

Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B****IL-FTEHIM TA' STABILIZZAZZJONI U ASSOĖJAZZJONI**

bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-wahda, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra

(ĠU L 107, 28.4.2009, p. 166)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <u>M1</u>	Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija mal-Unjoni Ewropea	L 107	2	28.4.2009
► <u>M2</u>	Protokoll għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea	L 165	19	4.6.2014
► <u>M3</u>	Deċiżjoni Nru 1 tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni tal-UE-l-Albanija tal-11 ta' Mejju 2015	L 129	50	27.5.2015
► <u>M4</u>	Deċiżjoni Nru 1/2021 tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni UE-Albanija tat-23 ta' Lulju 2021	L 2676	1	11.12.2023



IL-FTEHIM TA' STABILIZZAZZJONI U ASSOĊJAZZJONI

**bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda,
u r-Repubblika tal-Albanija, min-naha l-oħra**

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TAL-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U TAL-IRLANDA TA' FUQ,

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, li minn hawn 'il quddiem se jissejhu “Stati Membri”, u



IL-KOMUNITÀ EWROPEA, IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠJA ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem il-“Komunità”,

fuq naha wahda, u

IR-REPUBBLIKA TAL-ALBANIA, minn hawn 'il quddiem l-“Albanija”,

fuq in-naħa l-oħra,

META JISTIESU r-rabtiet qawwija li hemm bejn il-Partijiet u l-valuri li jaqsmu, ix-xewqa tagħhom li jsaħħu dawk ir-rabtiet u jistabbilixxu relazzjoni mill-qrib u dejjiema li hija bbażata fuq reċiproċità u interess komuni, li għandhom jippermettu lill-Albanija ssahħah u testendi aktar ir-relazzjonijiet mal-Komunità u l-Istati Membri tagħha – li ġew stabbiliti qabel mal-Komunità permezz tal-Ftehim dwar in-Negożju u l-Kooperazzjoni Kummerċjali u Ekonomika tal-1992;

META TITQIES l-importanza ta’ dan il-Ftehim fil-qafas tal-Proċess ta’ Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni mal-pajjiżi tax-Xlokk tal-Ewropa, fit-twaqqif u fil-konsolidament ta’ ordni Ewropew stabbli li huwa bbażat fuq il-kooperazzjoni, li tiegħu l-Unjoni Ewropea hija appoġġ ewlieni, kif ukoll fil-qafas tal-Patt ta’ Stabilizzazzjoni;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet sabiex jikkontribwixxu bil-mezzi kollha għall-istabilizzazzjoni politika, ekonomika u istituzzjonali fl-Albanija kif ukoll fir-reġjun, permezz tal-iżvilupp tas-soċjetà ċivili u d-demokratizzazzjoni, il-bini tal-istituzzjonijiet u r-riforma fl-amministrazzjoni pubblika, l-integrazzjoni tal-kummerċ reġjonali u kooperazzjoni ekonomika mtejba, kif ukoll permezz ta’ kooperazzjoni f’firxa wiesgħa ta’ oqsma, l-aktar fil-ġustizzja u fl-affarijiet interni, u t-tishih tas-sigurtà nazzjonali u reġjonali;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet sabiex jiżdiedu l-libertajiet politiċi u ekonomiċi bħala l-bażi tas-sew ta’ dan il-Ftehim, kif ukoll l-impenn tagħhom li jirrispettaw id-drittijiet tal-bniedem u l-istat tad-dritt, inklużi d-drittijiet tal-persuni li jappartjenu għal minoranzi nazzjonali, u l-prinċipji demokratiċi permezz ta’ sistema b’bosta partiti u b’elezzjonijiet ħielsa u ġusti;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet għall-implimentazzjoni shiħa tal-prinċipji u d-dispożizzjonijiet kollha tal-Karta tan-NU, tal-OSCE, prinċipalment dawk tal-Att ta’ Helsinki, id-dokumenti konkluzivi tal-Konferenzi ta’ Madrid u ta’ Vjenna, il-Karta ta’ Pariġi għal Ewropa Ġdida, u tal-Patt ta’ Stabbiltà għax-Xlokk tal-Ewropa, sabiex jikkontribwixxu għall-istabbiltà reġjonali u għall-kooperazzjoni bejn il-pajjiżi tar-reġjun;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet għall-prinċipji ta’ ekonomija ta’ suq ħieles u li l-Komunità hija lesta li tikkontribwixxi għar-riformi ekonomiċi fl-Albanija;

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet għal kummerċ ħieles, skont id-drittijiet u mal-obbligi li jirriżultaw mill-WTO;

META TITQIES ix-xewqa tal-Partijiet li jkomplu jiżviluppaw djalogu politiku regolari fuq kwistjonijiet bilaterali u internazzjonali ta’ interess reċiproku, li jinkludu aspetti reġjonali, billi titqies il-Politika Estera u ta’ Sigurtà Komuni tal-Unjoni Ewropea;

▼ B

META JITQIES l-impenn tal-Partijiet li jiġġiedlu l-kriminalità organizzata u jsaħhu l-kooperazzjoni fil-ġlieda kontra t-terroriżmu fuq il-bażi tad-Dikjarazzjoni mahruġa mill-Konferenza Ewropea tal-20 ta' Ottubru 2001;

KONVINTI li dan il-Ftehim se johlq klima ġdid għar-relazzjonijiet ekonomiċi ta' bejniethom u, fuq kolloxx, għall-iżvilupp tal-kummerċ u tal-investment, fatturi li huma kruċjali għar-ristrutturar ekonomiku u għall-modernizzazzjoni;

FILWAQT li jzommu f'moħħhom l-impenn min-naħa tal-Albanija li tapprossimizza l-leġislazzjoni tagħha fis-setturi rilevanti għal dik tal-Komunità, u li timplimentaha b'mod effettiv;

FILWAQT li jitqies li l-Komunità hija lesta li ttipprovdi appoġġ deċiżiv għall-implimentazzjoni tar-riforma u li tuża l-istrumenti kollha ta' kooperazzjoni u ta' assistenza teknika, finanzjarja u ekonomika li huma disponibbli fuq bażi multianwali indikattiva u komprensiva għal dan l-isforz;

FILWAQT li jiġi kkonfermat li d-dispożizzjonidispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim li jaqgħu fl-ambitu tat-Titolu IV tat-Tielet Parti tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea jorbtu lir-Renju Unit u lill-Irlanda bħala Partijiet Kontraenti separati, u mhux bħala parti mill-Komunità Ewropea, sakemm ir-Renju Unit jew l-Irlanda (skont kif ikun il-każ) jinnotifika/tinnotifika lill-Albanija li sar/saret marbut/a bħala parti mill-Komunità Ewropea skont il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda li huwa anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea. L-istess japplika għad-Danimarka, skont il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka li ġie anness ma' dawh it-Trattati;

FILWAQT li wieħed ifakkar li s-Summit ta' Żagreb, li sejjah għal konsolidament akbar tar-relazzjonijiet bejn il-pajjiżi tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u l-Unjoni Ewropea flimkien ma' kooperazzjoni reġjonali mtejbja;

FILWAQT li wieħed ifakkar li s-Summit ta' Thessaloniki rrinforza l-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bħala l-qafas politiku għar-relazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mal-pajjiżi tal-Punent tal-Balkani u enfasizza l-prospettiva tal-integrazzjoni tagħhom mal-Unjoni Ewropea fuq il-bażi tal-progress fir-riformi u l-mertu individwali tagħhom;

FILWAQT li wieħed ifakkar il-Memorandum ta' Ftehim dwar il-Faċilitazzjoni u l-Liberalizzazzjoni tal-Kummerċ, li kien iffirmit fi Brussell fis-27 ta' Ġunju 2001, li permezz tiegħu l-Albanija, flimkien ma' pajjiżi oħra tar-reġjun, impenjat ruħha li tinneogja netwerk ta' Ftehim bilaterali ta' Kummerċ Fieles sabiex ittejjeb il-hila tar-reġjun li jiġbed l-investimenti u l-prospetti tal-integrazzjoni tiegħu fl-ekonomija globali;

FILWAQT li wieħed ifakkar li l-Unjoni Ewropa hija lesta li tintegra kemm jista' jkun possibbli lill-Albanija fil-kuntest politiku u ekonomiku ewlieni tal-Ewropa u l-istatus tagħha bħala kandidat potenzjali għal sħubija fl-Unjoni Ewropea fuq il-bażi tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-tweqqi tal-kriterji ddefiniti mill-Kunsill Ewropew ta' Ġunju tal-1993, bla hsara għall-implimentazzjoni b'suċċess ta' dan il-Ftehim, prinċipalment dwar il-kooperazzjoni reġjonali,

▼B

QABLU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

1. B'dan ġiet stabbilita Assoċjazzjoni bejn il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, fuq naħa waħda, u l-Albanija, fuq in-naħa l-oħra.

2. L-ghanijiet ta' din l-Assoċjazzjoni huma li:

- ikunu appoġġjati l-isforzi tal-Albanija biex issaħħaħ id-demokrazija u l-istat tad-dritt;
- ikun hemm kontribut għall-istabbiltà politika, ekonomika u istituzzjonali fl-Albanija, kif ukoll għall-istabilizzazzjoni tar-reġjun;
- ikun provdut qafas xieraq għad-djalogu politiku, li jhalli l-iżvilupp ta' relazzjonijiet politiċi mill-qrib bejn il-Partijiet;
- ikunu appoġġjati l-isforzi tal-Albanija sabiex tkun żviluppata kooperazzjoni ekonomika u internazzjonali, anki permezz tal-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni tagħha għal dik tal-Komunità;
- ikunu appoġġjati l-isforzi tal-Albanija sabiex tkun ikkompletata t-transizzjonijiet f'ekonomija tas-suq li taħdem, ikunu inkoraġġiti relazzjonijiet ekonomiċi armonjużi u tkun żviluppata zona ta' kummerċ hieles bejn il-Komunità u l-Albanija;
- titrawwem kooperazzjoni reġjonali fl-oqsma kollha li huma koperti minn dan il-Ftehim.

IT-TITOLU I

IL-PRINĊIPJI ĠENERALI*Artikolu 2*

Ir-rispett għall-prinċipji demokratiċi u għad-drittijiet tal-bniedem kif iddikjarat fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u kif inhu ddefinit fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, fl-Att Finali ta' Helsinki u fil-Karta ta' Pariġi għal Ewropa Ġdida, ir-rispett għall-prinċipji tal-liġi internazzjonali u għall-istat tad-dritt kif ukoll il-prinċipji ta' ekonomija tas-suq kif rifless fid-Dokument tal-Konferenza ta' Bonn tas-CSCE dwar il-Kooperazzjoni Ekonomika għandhom jiffurmaw il-bażi tal-politika domestika u dik barranija tal-Partijiet u għandhom ikunu elementi essenzjali ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 3

Il-paċi u l-istabbiltà internazzjonali u reġjonali u l-iżvilupp ta' relazzjonijiet tajba tal-viċinat huma ċentrali għall-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li jissemma fil-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea tal-21 ta' Ġunju 1999. Il-konklużjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jidhlu fil-qafas tal-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea tad-29 ta' April 1997, u huma bbażati fuq il-merti individwali tal-Albanija.



Artikolu 4

L-Albanja timpenja ruħha li tkompli u trawwem kooperazzjoni u relazzjonijiet tajba tal-vicinat mal-pajjiżi l-oħra tar-reġjun, li jinkludi livell xieraq ta' konċessjonijiet reċiproċi li għandhom x'jaqsmu mal-moviment tal-persuni, tal-prodotti, tal-kapital u tas-servizzi kif ukoll l-iżvilupp ta' proġetti ta' interess komuni, prinċipalment dawk li huma relatati mal-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, il-korruzzjoni, il-ħasil tal-flus, il-migrazzjoni u t-traffikar illegali, inkluż b'mod partikolari fil-bnedmin u fid-drogi illegali. Dan l-impenn jikkostitwixxi fattur essenzjali fl-iżvilupp tar-relazzjonijiet u fil-kooperazzjoni bejn il-Partijiet u b'hekk jikkontribwixxi għall-istabbiltà tar-reġjun.

Artikolu 5

Il-Partijiet jafferma mill-ġdid l-importanza li huma jaġhtu lill-ġlieda kontra t-terroriżmu u lill-implimentazzjoni ta' obbligi internazzjonali f'dan il-qasam.

Artikolu 6

L-Assoċjazzjoni għandha tkun implimentata progressivament u għandha titwettagħ għal kollox tul perijodu transitorju ta' mhux aktar minn għaxar snin, maqsuma f'żewġ stadji suċċessivi.

Iż-żewġ stadji m'għandhomx japplikaw għat-Titolu IV, li għalih giet stabbilita skeda speċifika taht dak it-Titolu.

L-għan ta' din id-diviżjoni fi stadji suċċessivi huwa biex issir reviżjoni ta' nofs it-terminu bir-reqqa tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Fil-qasam tal-approssimazzjoni legali u tal-infurzar tal-liġi, l-għan għandu jkun biex, fl-ewwel stadju, l-Albanija tikkonċentra fuq l-elementi fundamentali tal-*acquis*, b'livelli ta' referenzi speċifiċi, kif inhu deskritt taht it-Titolu VI.

Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li ġie stabbilit skont l-Artikolu 116 għandu jeżamina b'mod regolari l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u t-tweġġ min-naħa tal-Albanija tar-riformi legali, amministrattivi, istituzzjonali u ekonomiċi fid-dawl tal-Preambolu u skont il-prinċipji generali li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim.

L-ewwel stadju għandu jibda mad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Matul il-hames sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jevalwa l-progress li sar min-naħa tal-Albanija u għandu jiddeċiedi jekk il-progress kienx biżżejjed biex tgħaddi għat-tieni fażi sabiex tinkiseb Assoċjazzjoni shiħa. Għandu wkoll jiddeċiedi dwar kwalunkwe dispozizzjoni speċifika li titqies neċessarja sabiex ikun irregolat it-tieni stadju.

Artikolu 7

Dan il-Ftehim għandu jkun għal kollox kompatibbli ma' u għandu jiġi implimentat b'mod li jkun konsistenti mad-dispożizzjonidispożizzjonijiet rilevanti tal-WTO, b'mod partikolari l-Artikolu XXIV tal-GATT tal-1994 u tal-Artikolu V tal-GATS.



IT-TITOLU II

ID-DJALOGU POLITIKU

Artikolu 8

1. Id-djalogu politiku bejn il-Partijiet għandu jkun żviluppat aktar fi hdan il-kuntest ta' dan il-Ftehim. Għandu jakkumpanja u jikkonsolida t-tqarrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Albanija u għandu jikkontribwixxi għat-twaqqif ta' rabtiet mill-qrib ta' solidarjetà u ta' forom ġodda ta' kooperazzjoni bejn il-Partijiet.

2. Id-djalogu politiku huwa maħsub biex b'mod partikolari jinkoraġ-
gixxi:

— l-integrazzjoni shiħa tal-Albanija fil-komunità ta' nazzjonijiet demokratiċi u t-tqarrib gradwali lejn l-Unjoni Ewropea;

— konverġenza li tiżdied fil-pożizzjonijiet tal-Partijiet dwar kwistjonijiet internazzjonali, anki permezz tal-iskambju ta' informazzjoni kif ikun xieraq u, b'mod partikolari, dwar dawk il-kwistjonijiet li huwa probabbli li jkollhom effetti sostanzjali fuq il-Partijiet;

— il-kooperazzjoni reġjonali u l-iżvilupp ta' relazzjonijiet tajba ta' viċinat;

— ftehim komuni dwar is-sigurtà u l-istabbiltà fl-Ewropa, li jinkludu kooperazzjoni fl-oqsma li huma koperti mill-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni tal-Unjoni Ewropea.

3. Il-Partijiet iqisu li l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda tal-massa u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati, kemm lil atturi Statali kif ukoll lil atturi li mhumiex Statali, tirrappreżenta wahda mill-perikli l-aktar serji lill-istabbiltà u lis-sigurtà internazzjonali. Il-Partijiet għalhekk jaqblu li jikkooperaw u jikkontribwixxu sabiex jehduha kontra l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda tal-massa u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati permezz ta' konformità shiħa ma' u l-implimentazzjoni nazzjonali tal-obbligi eżistenti tagħhom taħt it-Trattati u l-Ftehim dwar id-diżarm internazzjonali u n-nuqqas ta' proliferazzjoni u taħt obbligi internazzjonali ohra li huma rilevanti. Il-Partijiet jaqblu li din id-dispożizzjonidispożizzjoni hija element essenzjali ta' dan il-Ftehim u għandu jkun parti mid-djalogu politiku li se jakkumpanja u għandu jikkonsolida dawn l-elementi.

Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw u jikkontribwixxu għall-ġlida kontra l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda tal-massa u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati billi:

— jieħdu passi biex jiffirmaw, jirratifikaw, jaderixxu għal, kif ikun xieraq, u jimplimentaw b'mod shiħ l-istrumenti internazzjonali l-ohra kollha li huma rilevanti;

— it-twaqqif ta' sistema effettiva ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni nazzjonali, jiġu kkontrollati l-esportazzjoni kif ukoll it-transitu tal-prodotti li huma relatati mal-WMD, fost l-ohrajn il-kontroll tal-użu aħhari mal-WMD fuq it-teknoloġiji b'użu doppju u li jinkludu sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli fuq l-esportazzjoni.

▼B

Id-djalogu politiku dwar din il-kwistjoni jista' jsir fuq bażi reġjonali.

Artikolu 9

1. Id-djalogu politiku għandu jsir fi ħdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li għandu jkollu r-responsabbiltà ġenerali għal kwalunkwe kwistjoni li l-Partijiet jista' jkollhom ix-xewqa li jressqu quddiemu.

2. Fuq it-talba tal-Partijiet, id-djalogu politiku jista' jsir ukoll f'dawn il-formati:

- li ġejjin: laqgħat, fejn ikun hemm il-htieġa, ta' uffiċjali anzjani li jirrappreżentaw lill-Albanija, fuq naħa waħda, u lill-Presidenza tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Kummissjoni, fuq in-naħa l-oħra;
- billi jittiehed vantaġġ sħiħ mill-kanali diplomatiċi kollha bejn il-Partijiet, li jinkludu l-kuntatti xierqa f'pajjiżi terzi u fi ħdan in-Nazzjonijiet Uniti, l-OSCE, il-Kunsill tal-Ewropa u fora internazzjonali oħra;
- kwalunkwe mezz ieħor li jista' jagħti kontribut utli lill-konsolidament, lill-iżvilupp u lill-inkoraġġiment ta' dan id-djalogu.

Artikolu 10

Id-djalogu politiku fuq livell parlamentari għandu jsir fi ħdan il-qafas tal-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li ġie stabbilit taħt l-Artikolu 122.

Artikolu 11

Id-djalogu politiku jista' jsir fi ħdan qafas multilaterali, u bħala djalogu reġjonali li jinkludi pajjiżi oħra tar-reġjun.

IT-TITOLU III

IL-KOOPERAZZJONI REĠJONALI*Artikolu 12*

Skont l-impenn tagħha għall-paċi u għall-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u għall-iżvilupp ta' relazzjonijiet tajba tal-viċinat, l-Albanija għandha tinkoraġġixxi b'mod attiv il-kooperazzjoni reġjonali. Il-programmi ta' assistenza tal-Komunità jistgħu jagħtu appoġġ lil proġetti li jkollhom dimensjoni reġjonali jew transkonfinali permezz tal-programmi ta' assistenza teknika tagħha.

Kull meta l-Albanija tipprevedi li se tirrinforza l-kooperazzjoni tagħha ma' wiehed mill-pajjiżi li jissemmew fl-Artikoli 13, 14 u 15, għandha tinforma u tikkonsulta lill-Komunità u lill-Istati Membri tagħha skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fit-Titolu X.

L-Albanija għandha tirrevedi l-Ftehim bilaterali eżistenti mal-pajjiżi kollha rilevanti, jew tikkonkludi oħrajn godda, sabiex tiżgura li jkunu kompatibbli mal-prinċipji stabbiliti fil-Memorandum ta' Ftehim dwar il-Faċilitazzjoni u l-Liberalizzazzjoni tal-Kummerċ li ġie ffirmat fi Brussell fis-27 ta' Ġunju 2001.



Artikolu 13

Il-kooperazzjoni ma' pajjiżi oħra li ffirmaw Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni

Wara li jiġi ffirmat dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tibda negozjati mal-pajjiżi li diġà ffirmaw Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni sabiex tikkonkludi Konvenzjonijiet bilaterali dwar il-kooperazzjoni reġjonali, li l-għan tagħhom għandu jkun li jtkabbar l-ambitu tal-kooperazzjoni bejn il-pajjiżi konċernati.

L-elementi ewlenin ta' dawn il-konvenzjonijiet għandhom ikunu:

- id-djalogu politiku;
- it-twaqqif ta' zona ta' kummerċ hieles bejn il-Partijiet, li tkun konsistenti mad-dispożizzjonidispożizzjonijiet rilevanti tal-WTO;
- il-koncessjonijiet reċiproci li jikkonċernaw il-moviment tal-ħaddiema, it-twaqqif (ta' kumpaniji), il-provvista tas-servizzi, il-pagamenti kurrenti u l-moviment tal-kapital kif ukoll politika oħra li hija relatata mal-moviment tal-persuni fuq livell ekwivalenti għal dak ta' dan il-Ftehim;
- id-dispożizzjonidispożizzjonijiet dwar kooperazzjoni f'oqsma oħra kemm jekk ikunu koperti minn dan il-Ftehim u kemm jekk le, u speċjalment fil-qasam tal-Gustizzja u ta' l-Affarijiet Interni.

Dawn il-Konvenzjonijiet għandhom jinkludu dispożizzjonidispożizzjonijiet għall-ħolqien tal-mekkaniżmi istituzzjonali meħtieġa, kif ikun xieraq.

Dawn il-Konvenzjonijiet għandhom jiġu konklużi fi żmien sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Li l-Albanija hija lesta li tikkonkludi Konvenzjonijiet ta' din ix-xorta se tkun kondizzjoni għal aktar żvilupp tar-relazzjonijiet bejn l-Albanija u l-Unjoni Ewropea.

L-Albanija għandha tibda negozjati simili mal-bqija tal-pajjiżi tar-reġjun hekk kif dawn il-pajjiżi jkunu ffirmaw Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.

Artikolu 14

Il-kooperazzjoni mal-pajjiżi l-oħra li huma konċernati mill-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni

L-Albanija għandha tissokta bil-kooperazzjoni reġjonali mal-pajjiżi l-oħra konċernati mill-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni f'uħud mill-oqsma ta' kooperazzjoni li huma koperti minn dan il-Ftehim jew fl-oqsma kollha, u speċjalment dawk ta' interess komuni. Kooperazzjoni ta' din ix-xorta għandha tkun kompatibbli mal-prinċipji u mal-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 15

Il-kooperazzjoni mal-pajjiżi li huma kandidati għall-adeżjoni mal-Unjoni Ewropea

1. L-Albanija tista' tkattar il-kooperazzjoni tagħha u tikkonkludi Konvenzjoni dwar il-kooperazzjoni reġjonali ma' kwalunkwe pajjiż li huwa kandidat għall-adeżjoni mal-Unjoni Ewropea fi kwalunkwe wieħed mill-oqsma ta' kooperazzjoni li huma koperti minn dan il-Ftehim. Konvenzjoni ta' din ix-xorta għandu jkollha l-għan li bil-mod

▼B

il-mod tal-linja r-relazzjonijiet bilaterali bejn l-Albanija u dak il-pajjiż għall-parti rilevanti tar-relazzjonijiet bejn il-Komunità u l-Istati Membri tagħha u dak il-pajjiż.

2. L-Albanija għandha tibda negozjati mat-Turkija sabiex tikkonkludi Ftehim, li jkun vantaġġjuż għaż-żewġ naħat, li jistabbilixxi zona ta' kummerċ hieles bejn iż-żewġ Partijiet skont l-Artikolu XXIV tal-GATT kif ukoll jiġi liberalizzat it-twaqqif (tal-kumpaniji) u l-provvista tas-servizz ta' bejniethom fuq livell ekwivalenti għal dan il-Ftehim skont l-Artikolu V tal-GATS.

Dawn in-negozjati għandhom jinfethu kemm jista' jkun malajr, sabiex ikun konkluż tali Ftehim li ssemma aktar 'il fuq qabel ma jintemm il-perijodu transitorju li jissema fl-Artikolu 16(1).

IT-TITOLU IV

IL-MOVIMENT HIELES TAL-PRODOTTI

Artikolu 16

1. B'mod gradwali, il-Komunità u l-Albanija għandhom jistabbilixxu zona ta' kummerċ hieles tul perijodu li ma jdumx aktar minn għaxar snin u li jibda mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim skont id-dispożizzjonidispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u skont id-dispożizzjonijiet tal-GATT tal-1994 u tad-WTO. Meta jsir dan għandhom jitqiesu l-htigiet speċifiċi li ġew stabbiliti aktar 'il quddiem.

2. In-Nomenklatura Maqgħuda tal-prodotti għandha tkun applikata għall-klassifikazzjoni tal-prodotti li huma s-sugġett ta' negozju bejn iż-żewġ Partijiet.

3. Għal kull prodott, id-dazju bażiku li fuqu għandu jkun applikat it-tnaqqis suċċessiv li ġie stabbilit f'dan il-Ftehim, għandu jkun id-dazju li huwa applikat tassew *erga omnes* fil-jum ta' qabel ma ġie ffirmat dan il-Ftehim.

4. Id-dazji mnaqqsa li għandhom ikunu applikati mill-Albanija, li ġew ikkalkulati kif inhu stabbilit f'dan il-Ftehim, għandhom jitqarrbu lejn l-eqreb numru shih billi jintużaw prinċipji komuni tal-aritmetika. Għaldaqstant, in-numri kollha li għandhom inqas minn 50 (inkluż) wara l-punt deċimali għandhom jitqarrbu 'l isfel lejn l-eqreb numru shih u n-numri kollha li għandhom aktar minn 50 wara l-punt deċimali għandhom jitqarrbu 'l fuq lejn l-eqreb numru shih.

5. Jekk, wara li jiġi ffirmat dan il-Ftehim, ikun applikat kwalunkwe tnaqqis fit-tariffi fuq bażi ta' *erga omnes*, b'mod partikolari t-tnaqqis li jirriżulta min-negozjati dwar it-tariffi fil-WTO, id-dazji mnaqqsa ta' din ix-xorta għandhom jissostitwixxu d-dazju bażiku li jissema fil-paragrafu 3 sa mid-data meta jiġi applikat tnaqqis ta' din ix-xorta.

6. Il-Komunità u l-Albanija għandhom jikkomunikaw lil xulxin id-dazji bażiċi rispettivi tagħhom.

▼ B*IL-KAPITOLU I**Il-prodotti industrijali**Artikolu 17*

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-prodotti li joriginaw fil-Komunità jew fl-Albanija li huma elenkati fil-Kapitoli 25 sa 97 tan-Nomenklatura Magħquda, hlief għall-prodotti li huma elenkati fl-Anness I. § I, (ii) tal-Ftehim dwar l-agrikoltura (il-GATT tal-1994).

2. Il-kummerċ bejn il-Partijiet fi prodotti li huma koperti mit-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika għandu jsir skont id-dispożizzjonijiet ta' dak it-Trattat.

Artikolu 18

1. Id-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet fil-Komunità ta' prodotti li joriginaw fl-Albanija għandhom ikunu aboliti mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

2. Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-importazzjonijiet fil-Komunità u l-mizuri li għandhom effett ekwivalenti għandhom ikunu aboliti fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li joriginaw fl-Albanija.

Artikolu 19

1. Id-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet fl-Albanija ta' prodotti li joriginaw fil-Komunità għajr għal dawk li huma elenkati fl-Anness I għandhom ikunu aboliti mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

2. Id-dazji doganali fuq l-importazzjoni fl-Albanija ta' prodotti li joriginaw fil-Komunità li huma elenkati fl-Anness I għandhom jitnaqqsu progressivament skont dan il-programm li ġej:

- fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 80 % tad-dazju bażiku;
- fl-1 ta' Jannar tal-ewwel sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 60 % tad-dazju bażiku;
- fl-1 ta' Jannar tat-tieni sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 40 % tad-dazju bażiku;
- fl-1 ta' Jannar tat-tielet sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 20 % tad-dazju bażiku;
- fl-1 ta' Jannar tar-raba' sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazju fuq l-importazzjonijiet għandu jitnaqqas għal 10 % tad-dazju bażiku;

▼B

— fl-1 ta' Jannar tal-ħames sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, id-dazji fuq l-importazzjonijiet li jkun fadal għandhom ikunu aboliti.

3. Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-importazzjonijiet fl-Albanija ta' prodotti li joriginaw fil-Komunità u l-miżuri li għandhom effett ekwivalenti għandhom ikunu aboliti fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 20

Mad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Albanija għandhom jabolixxu, fin-negozju ta' bejniethom, kwalunkwe ħlas li għandu effett ekwivalenti għad-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet.

Artikolu 21

1. Mad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Albanija għandhom jabolixxu kwalunkwe dazju doganali fuq l-esportazzjonijiet u l-ħlasijiet li għandhom effett ekwivalenti.

2. Mad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Albanija għandhom jabolixxu bejniethom kwalunkwe restrizzjoni fuq l-esportazzjonijiet u kwalunkwe miżura li għandha effett ekwivalenti.

Artikolu 22

L-Albanija tiddikjara li hija lesta li tnaqqas id-dazji doganali tagħha fil-kummerċ mal-Komunità b'rata aktar mgħaġġla milli huwa provdut fl-Artikolu 19, jekk is-sitwazzjoni ekonomika ġenerali tagħha u s-sitwazzjoni tas-settur ekonomiku konċernat jippermettu dan.

Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu janalizza s-sitwazzjoni minn dan il-lat u għandu jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet rilevanti.

Artikolu 23

Il-Protokoll 1 jistabbilixxi l-arrangamenti li japplikaw għall-prodotti tal-ħadid u tal-azzar tal-Kapitoli 72 u 73 tan-Nomenklatura Magħquda.

*IL-KAPITOLU II****L-agrikoltura u l-industrija tas-sajd****Artikolu 24***Definizzjoni**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-kummerċ fi prodotti agrikoli u tal-industrija tas-sajd li joriginaw fil-Komunità jew fl-Albanija.

2. It-terminu "prodotti agrikoli u tal-industrija tas-sajd" jirreferi għall-prodotti li huma elenkati fil-Kapitoli 1 sa 24 tan-Nomenklatura Magħquda u l-prodotti li huma elenkati fl-Anness I, §I, (ii) tal-Ftehim dwar l-agrikoltura (GATT tal-1994)

▼B

3. Din id-definizzjoni tinkludi ħut u prodotti tal-industrija tas-sajd li huma koperti mis-Subintestaturi 0511 91, 2301 20 00 u 1902 20 10 tal-Intestaturi 1504 u 1605 tal-Kapitolu 3.

Artikolu 25

Il-Protokoll 2 jistabbilixxi l-arrangamenti kummerċjali għall-prodotti agrikoli proċessati li huma elenkati fih.

Artikolu 26

1. Fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tabolixxi r-restrizzjonijiet kwantitattivi kollha u l-miżuri kollha li għandhom effett ekwivalenti, fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli u tal-industrija tas-sajd li joriġinaw fl-Albanija.

2. Fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tabolixxi r-restrizzjonijiet kwantitattivi kollha u l-miżuri kollha li għandhom effett ekwivalenti, fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli u tal-industrija tas-sajd li joriġinaw fil-Komunità.

*Artikolu 27***Il-prodotti agrikoli**

1. Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tabolixxi d-dazji doganali u l-hlasijiet li għandhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli li joriġinaw fl-Albanija, hlief għal dawg tal-Intestaturi 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 u 2204 tan-Nomenklatura Magħquda.

Għall-prodotti li huma koperti mill-Kapitolu 7 u 8 tan-Nomenklatura Maqgħuda, li għalihom it-Tariffa Doganali Komuni tipprovdi għall-applikazzjoni ta' dazji doganali *ad valorem* u ta' dazju doganali speċifiku, it-tnehhija għandha tapplika biss għall-parti *ad valorem* tad-dazju.

2. Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tapplika aċċess bla dazju fuq l-importazzjonijiet fil-Komunità għall-prodotti li joriġinaw fl-Albanija tal-Intestaturi 1701 u 1702 tan-Nomenklatura Maqgħuda, f'limitu ta' kwota tariffarja annwali ta' 1 000 tunnel-lata metrika.

3. Fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha:

- (a) tabolixxi d-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fil-Komunità, li huma elenkati fl-*Anness II(a)*;
- (b) tnaqqas progressivament id-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fil-Komunità, li huma elenkati fl-*Anness II(b)* skont il-programm indikat għal kull prodott f'dak l-Anness.
- (c) tabolixxi d-dazji doganali applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fil-Komunità, li huma elenkati fl-*Anness II(c)* fi hdan il-limitu tal-kwota tariffarja indikata għall-prodotti konċernati.

▼B

4. Il-Protokoll 3 jistabbilixxi l-arrangamenti li japplikaw għall-inbid u għall-prodotti alkoħoliċi li jissemmew fih.

*Artikolu 28***Il-hut u l-prodotti tal-industriji tas-sajd**

1. Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità għandha tneħhi d-dazji doganali kollha fuq il-hut u fuq il-prodotti tal-industriji tas-sajd, għajr għal dawk li huma elenkati fl-Anness III li joriġinaw fl-Albanija. Il-prodotti li huma elenkati fl-Anness III għandhom ikunu suġġetti għad-dispożizzjonijiet stabbiliti fih.

2. Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija m'għandha tapplika l-ebda dazju doganali jew hlaq li għandhom effett ekwivalenti għal dazju doganali fuq il-hut u l-prodotti tal-industriji tas-sajd li joriġinaw fil-Komunità.

Artikolu 29

Filwaqt li jitqies il-volum tal-kummerċ fil-prodotti agrikoli u tal-industriji tas-sajd bejn il-Partijiet, tas-sensittivitajiet partikolari tagħhom, tar-regoli tal-politika komuni tal-Komunità u tal-politika Albaniża għall-agrikoltura u għall-industriji tas-sajd, tar-rwol tal-agrikoltura u tal-industriji tas-sajd fl-ekonomija tal-Albanija u tal-konsegwenzi tan-negozjati kummerċjali multilaterali taht il-WTO, il-Komunità u l-Albanija għandhom jeżaminaw fil-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, mhux aktar tard minn sitt snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, prodott bi prodott u fuq bażi ordnata u reċiproka b'mod xieraq, l-oportunitajiet sabiex jagħtu lil xulxin aktar konċessjonijiet bl-għan li tkun implimentata liberalizzazzjoni akbar tal-kummerċ fil-prodotti agrikoli u tal-industriji tas-sajd.

Artikolu 30

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu bl-ebda mod m'għandhom jaffettwaw l-applikazzjoni, fuq bażi unilaterali, ta' miżuri aktar favorevoli min-naħa ta' Parti jew oħra.

Artikolu 31

Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim, b'mod partikolari l-Artikoli 38 u 43, minhabba s-sensittività partikolari tas-swieq agrikoli u tal-industriji tas-sajd, jekk l-importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw f'waħda miż-żewġ Partijiet, li huma s-suġġett ta' konċessjonijiet mogħtija skont l-Artikoli 25, 27 u 28, jikkawżaw problemi serji lis-swieq jew lill-mekkaniżmi regolatorji domestiċi, fil-Parti l-oħra, iż-żewġ Partijiet għandhom jidhlu immedjatament f'konsultazzjonijiet sabiex tinstab soluzzjoni xierqa. Sakemm tinstab din is-soluzzjoni, il-Parti konċernata tista' tiehu l-miżuri xierqa li hija tħoss li huma meħtieġa.

*IL-KAPITOLU III****Id-dispożizzjonijiet komuni****Artikolu 32*

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-kummerċ fil-prodotti kollha ta' bejn il-Partijiet hliet fejn hemm provdut mod ieħor f'dan id-dokument jew fil-Protokolli 1, 2 u 3.

▼B

*Artikolu 33***Waqfien**

1. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fin-negozju bejn il-Komunità u l-Albanija, m'għandu jiddahhal l-ebda dazju doganali ġdid fuq l-importazzjonijiet jew fuq l-esportazzjonijiet jew l-ebda ħlas ġdid li għandu effett ekwivalenti, u dawk li diġà qed jiġu applikati lanqas m'għandhom jiġu miżjudi.

2. Mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fin-negozju bejn il-Komunità u l-Albanija, m'għandha tiddahhal l-ebda restrizzjoni kwantitattiva ġdida fuq l-importazzjonijiet jew fuq l-esportazzjonijiet jew l-ebda miżura ġdida li għandha effett ekwivalenti, u dawk eżistenti lanqas m'għandhom isiru aktar restrittivi.

3. Mingħajr preġudizzju għall-koncessjonijiet mogħtija taħt l-Artikolu 26, id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu m'għandhom jirrestringu bl-ebda mod l-issuktar tal-politika agrikola rispettiva tal-Albanija u tal-Komunità jew milli tittiehed kwalunkwe miżura taħt dik il-politika sakemm ir-reġim ta' importazzjoni fl-Annessi II u III ma jkunx affetwat.

*Artikolu 34***Il-projbizzjoni tad-diskriminazzjoni fiskali**

1. Il-Partijiet m'għandhomx iżidu, u għandhom jabolixxu fejn hemm, kwalunkwe miżura jew prattika ta' natura fiskali interna li tistabbilixxi, kemm jekk direttament kif ukoll jekk indirettament, diskriminazzjoni bejn il-prodotti ta' Parti waħda u l-prodotti simili li joriginaw fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Il-prodotti li ġew esportati lejn it-territorju ta' waħda mill-Partijiet ma jistgħux jibbenefikaw mill-pagament mill-ġdid ta' tassazzjoni interna indiretta li tkun iktar mill-ammont ta' tassazzjoni indiretta imposta fuqhom.

Artikolu 35

Id-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-abolizzjoni tad-dazji doganali fuq l-importazzjonijiet għandhom japplikaw ukoll għad-dazji doganali ta' natura fiskali.

*Artikolu 36***L-għaqdiet doganali, iż-żoni ta' kummerċ hieles, l-arranġamenti transkonfinali**

1. Dan il-Ftehim m'għandux jipprekludi ż-żamma jew it-twaqqif ta' għaqdiet doganali, żoni ta' kummerċ hieles jew arranġamenti għal kummerċ fuq il-fruntieri hlief sakemm dawn ibiddlu l-arranġamenti kummerċjali provduti f'dan il-Ftehim.

2. Matul il-perjodi transitorji li huma speċifikati fl-Artikolu 19, dan il-Ftehim m'għandux jaffetwa l-implimentazzjoni tal-arranġamenti preferenzjali speċifiċi li jirregolaw il-moviment tal-prodotti li jew ġew stabbiliti fi Ftehim dwar il-fruntieri li ġew konklużi qabel bejn Stat Membru wieħed jew aktar u l-Albanija jew li jirriżultaw minn Ftehim bilaterali speċifikati fit-Titolu III li ġew konklużi mill-Albanija sabiex ikun inkoraġġit il-kummerċ reġjonali.

▼B

3. Il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet għandhom isiru fi hdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu l-Ftehim li ġew deskritti fil-paragrafi 1 u 2 u, fejn issir talba, dwar kwistjonijiet ewlenin oħra li huma relatati mal-politika kummerċjali rispettiva tagħhom fil-konfront ta' pajjiżi terzi. B'mod partikolari, fil-każ li pajjiż terz isir membru tal-Komunità, għandhom isiru konsultazzjonijiet ta' din ix-xorta sabiex ikun żgurat li qed jitqiesu l-interessi reċiproċi tal-Komunità u tal-Albanija li ġew iddikjarati f'dan il-Ftehim.

*Artikolu 37***Id-Dumping u s-Sussidju**

1. L-ebda waħda mid-dispożizzjonijiet f'dan il-Ftehim m'għandha tipprevjeni lil kwalunkwe Parti milli tiehu azzjoni li tiddefendi l-kummerċ skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u tal-Artikolu 38.

2. Jekk waħda mill-Partijiet ssib li qed ikun hemm dumping u/jew qed jingħataw sussidji tal-kontrobalanċ fil-kummerċ mal-Parti l-oħra, l-ewwel Parti tista' tiehu miżuri xierqa kontra din il-prattika skont il-Ftehim tal-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994 u l-Ftehim tal-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kontrobalanċ u l-leġislazzjoni interna relatata tagħha.

*Artikolu 38***Il-klawsola ġenerali ta' salvagwardja**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu XIX tal-GATT tal-1994 u tal-Ftehim tal-WTO dwar is-Salvagwardja huma applikabbli bejn il-Partijiet.

2. Fejn kwalunkwe prodott ta' Parti waħda qed ikun importati fit-territorju tal-Parti l-oħra fi kwantitajiet akbar tali u taht kondizzjonijiet tali li jikkawżaw jew li hemm il-periklu li jikkawżaw:

— ħsara serja lill-industrija domestika ta' prodotti simili jew ta' prodotti li huma direttament kompetittivi fit-territorju tal-Parti li qed timporta; jew

— inkwiet serju fi kwalunkwe settur tal-ekonomija jew diffikultajiet li jistgħu jwasslu għal deterjorament serju fis-sitwazzjoni ekonomika ta' reġjun tal-Parti li qed timporta,

il-Parti li qed timporta tista' tiehu miżuri xierqa fil-kondizzjonijiet u skont il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu.

3. Il-miżuri ta' salvagwardja bilaterali li huma diretti lejn l-importazzjonijiet mill-Parti l-oħra m'għandhomx jeċċedu dak li huwa mehtieg sabiex jinstab rimedju għad-diffikultajiet li nqalgħu, u normalment għandhom jikkonsistu fis-sospensjoni ta' aktar tnaqqis fi kwalunkwe rata ta' dazju applikabbli provduta taht dan il-Ftehim għall-prodott konċernat jew iż-żieda fir-rata ta' dazju għal dak il-prodott għal limitu massimu li jikkorrispondi għar-rata tal-Aktar Nazzjon Iffavorit (*Most Favoured Nation*) (MFN) applikabbli għall-istess prodott. Miżuri ta' din ix-xorta għandhom jinkludu elementi ċari li progressivament iwasslu għat-tnehhija tagħhom mhux aktar tard minn tmiem il-perijodu ffissat, u m'għandhomx jittiehdu għal perijodu li jeċċedi s-sena. F'ċirkostanzi tasew eċċezzjonali, jistgħu jittiehu miżuri għal perijodu totali massimu

▼B

ta' tliet snin. L-ebda miżura ta' salvagwardja bilaterali m'għandha tkun applikata għall-importazzjoni ta' prodott li qabel kien soġġett għal miżura ta' din ix-xorta għal perijodu ta', mill-inqas, tliet snin sa minn mindu skadiet il-miżura.

4. Fil-każi speċifikati f'dan l-Artikolu, qabel ma jittiehdu l-miżuri provduti hemmhekk jew, fil-każi fejn japplika l-paragrafu 5(b), kemm jista' jkun malajr, il-Komunità jew l-Albanija, skont kif ikun il-każ, għandha tipprovdi lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti, bil-għan li tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet.

5. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafi t'aktar 'il fuq, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Id-diffikultajiet li jinqalghu mis-sitwazzjoni li ssemmiet f'dan l-Artikolu għandhom ikunu riferuti biex ikunu eżaminati mill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li jista' jiehu kwalunkwe deċiżjoni mehtieġa sabiex itemm diffikultajiet ta' din ix-xorta.

Jekk il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jew il-Parti li tesporta għadu/ha ma ħax/haditx deċiżjoni li ttemm id-diffikultajiet jew l-ebda soluzzjoni sodisfaċenti oħra ma ntlahqet fit-30 jum minn meta l-kwistjoni ġiet riferita lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, il-Parti li timporta tista' tadotta l-miżuri xierqa sabiex issib rimedju għall-problema skont dan l-Artikolu. Fl-għažla ta' miżuri ta' salvagwardja, trid tingħata prijorità lil dawk li l-inqas iħarbtu l-funzjonament tal-arrangamenti li ġew stabbiliti f'dan il-Ftehim. Il-miżuri ta' salvagwardja li ġew applikati skont l-Artikolu XIX tal-GATT u l-Ftehim tal-WTO dwar is-Salvagwardji għandhom iżommu l-livell/margni ta' preferenza mogħti taħt dan il-Ftehim.

- (b) Fejn ċirkostanzi eċċezzjonali u kritiċi li jehtieġu azzjoni immedjata jagħmlu l-informazzjoni jew l-eżami preċedenti, skont kif ikun il-każ, impossibbli, il-Parti konċernata tista', fis-sitwazzjonijiet speċifikati f'dan l-Artikolu, tapplika minnufih l-miżuri provviżorji mehtieġa sabiex tiehu hsieb is-sitwazzjoni u għandha minnufih tinforma lill-Parti l-oħra b'dan.

Il-miżuri ta' salvagwardja għadhom minnufih jiġu nnotifikati lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u għandhom ikunu s-suġġett ta' konsultazzjonijiet perjodiċi fi hdan dak il-korp, partikolarment sabiex jiġi stabbilit programm għall-abolizzjoni tagħhom hekk kif iċ-ċirkostanzi jippermettu dan.

6. Fil-każ li l-Komunità jew l-Albanija jissuġġettaw lill-importazzjonijiet ta' prodotti li jistgħu jagħtu lok għad-diffikultajiet li jissemmev f'dan l-Artikolu għal proċedura amministrattiva bl-għan li tkun provduta malajr l-informazzjoni dwar it-tendenza tal-flussi kummerċjali, għandha tinforma lill-Parti l-oħra.

Artikolu 39

Il-klawsola ta' skarsizza

1. Fejn konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu twassal għal:

▼B

- (a) skarsizza kritika, jew periklu ta' dan, fl-oġġetti tal-ikel jew fi prodotti oħra li huma essenzjali għall-Parti li tesporta; jew
- (b) esportazzjoni mill-ġdid lejn pajjiż terz ta' prodott li kontra tiegħu l-Parti li tesporta żżomm restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-esportazzjoni, id-dazji fuq l-esportazzjoni jew il-miżuri jew hlasijiet li għandhom effett ekwivalenti, u fejn is-sitwazzjonijiet li ssemmev aktar 'il fuq jagħtu lok għal diffikultajiet kbar għall-Parti li tesporta

dik il-Parti tista' tiegħu l-miżuri xierqa fil-kondizzjonijiet u skont il-proċeduri stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Fl-għażla tal-miżuri, trid tingħata prijorità lil dawk li l-inqas ifixxlu l-funzjonament tal-arranġamenti f'dan il-Ftehim. Miżuri ta' din ix-xorta m'għandhomx ikunu applikati b'mod li jwassal biex jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew li mhix ġustifikabbli fejn hemm l-istess kondizzjonijiet, jew fejn hemm restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ u għandhom jitnehhew meta l-kondizzjonijiet ma jibqgħux jiġġustifikaw aktar li jinżammu.

3. Qabel ma jittieħdu l-miżuri provduti fil-paragrafu 1 jew, kemm jista' jkun malajr f'każi fejn japplika l-paragrafu 4, il-Komunità jew l-Albanija, skont kif ikun il-każ, għandhom jipprovdu lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti, sabiex tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għall-Partijiet. Il-Partijiet fi h'dan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jistgħu jaqblu fuq kwalunkwe mezz meħtieġ sabiex jintemmu d-diffikultajiet. Jekk ma jintlaħaq l-eċċidju ftehim fit-tletin jum minn meta l-kwistjoni giet riferita lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, il-Parti li tesporta tista' tapplika miżuri taht dan l-Artikolu fuq l-esportazzjoni tal-prodott konċernat.

4. Fejn ċirkostanzi eċċezzjonali u kritiċi li jeħtieġu azzjoni immedjata jagħmlu informazzjoni jew eżami preċedenti, skont kif ikun il-każ, impossibbli, il-Komunità jew l-Albanija, liema minnhom hija konċernata, tista' tapplika minnufih l-miżuri ta' prekawzjoni li huma meħtieġa sabiex tiegħu hsieb is-sitwazzjoni u għandha tinforma lill-Parti l-oħra immedjatament b'dan.

5. Kwalunkwe miżura li giet applikata skont dan l-Artikolu għandha tkun innotifikata immedjatament lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u għandha tkun is-suġġett ta' konsultazzjonijiet perjodiċi fi h'dan dak il-korp, partikolarment sabiex ikun stabbilit programm għat-tnehhija tagħha hekk kif jippermettu ċ-ċirkostanzi.

Artikolu 40

Il-monopolji tal-Istat

Kulma jmur l-Albanija għandha taġġusta kwalunkwe monopolju tal-Istat ta' karattru kummerċjali sabiex ikun żgurat li, sa tmiem ir-raba' sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, fir-rigward tal-kondizzjonijiet li tahtom jiġu akkwistati l-prodotti u jitqieghdu fuq is-suq ma jkun hemm l-eċċidju diskriminazzjoni bejn iċ-ċittadini tal-Istati Membri u tal-Albanija. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun informat dwar il-miżuri li ġew adottati sabiex jintlaħaq dan il-għan.

▼B

Artikolu 41

Flief jekk ikun stipulat mod ieħor f'dan il-Ftehim, il-Protokoll 4 jistabbilixxi r-regoli ta' oriġini għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 42***Ir-restrizzjonijiet awtorizzati**

Dan il-Ftehim m'għandux jipprekludi l-projbizzjonijiet jew ir-restrizzjonijiet fuq l-importazzjonijiet, l-esportazzjonijiet jew il-prodotti fi tranżitu li ġew iġġustifikati minhabba moralità pubblika, politika pubblika jew sigurtà pubblika; il-ħarsien tas-saħħa u tal-ħajja tal-bnedmin, tal-annimali jew tal-pjanti; il-ħarsien tat-teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku jew arkeologiku jew il-ħarsien ta' proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali, jew regoli li għandhom x'jaqsmu mad-deheb u mal-fidda. Projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet ta' din ix-xorta, madanakollu, m'għandhomx ikunu mezz ta' diskriminazzjoni arbitrara jew restrizzjoni mohbija fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet.

Artikolu 43

1. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni amministrattiva hija essenzjali għall-implimentazzjoni u għall-kontroll tat-trattament preferenzjali mogħti taħt dan it-Titolu u jenfasizzaw l-impenn tagħhom sabiex jiġġieldu l-irregolaritajiet u l-frodi fi kwistjonijiet doganali u fi kwistjonijiet relatati.

2. Fejn Parti għamlet sejba, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, li ma kinitx provduta kooperazzjoni amministrattiva u/jew ta' irregolaritajiet jew frodi taħt dan it-Titolu, il-Parti konċernata tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-prodott(i) konċernat(i) skont dan l-Artikolu.

3. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, jekk ma tkunx provduta kooperazzjoni amministrattiva għandu jfisser, *inter alia*:

- (a) li b'mod ripetut ma ġewx rispettati l-obbligi li jkun ivverifikat l-istatus li joriġina tal-prodott(i) konċernat(i);
- (b) rifjut ripetut jew dewmien eċċessiv sabiex jitwettqu u/jew jiġu kkomunikati r-riżultati ta' verifika sussegwenti tal-prova tal-oriġini;
- (c) rifjut ripetut jew dewmien eċċessiv sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni sabiex isiru missjonijiet ta' kooperazzjoni amministrattiva sabiex tkun ivverifikata l-awtenticità tad-dokumenti jew l-eżattezza tal-informazzjoni rilevanti sabiex jingħata t-trattament preferenzjali konċernat.

Għall-fini ta' dan l-Artikolu, jistgħu jinstabu irregolaritajiet jew frodi, *inter alia*, fejn hemm zieda rapida, mingħajr spjegazzjoni sodisfaċenti, fl-importazzjonijiet ta' prodotti li jeċċedu l-livell tas-soltu ta' produzzjoni u kapaċità ta' esportazzjoni tal-Parti l-oħra, li hija marbuta ma' informazzjoni oġġettiva li tikkonċerna irregolaritajiet jew frodi.

▼B

4. L-applikazzjoni ta' sospensjoni temporanja għandha tkun soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, il-Parti li sabet li ma kinitx provduta kooperazzjoni amministrattiva u/jew sabet irregolaritajiet jew frodi għandha tinnotifika mingħajr dewmien eżagerat lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bis-sejba tagħha flimkien mal-informazzjoni oġġettiva u għandha tidhol f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, fuq il-bażi tal-informazzjoni u tas-sejbiet oġġettivi kollha li huma rilevanti, sabiex tinstab soluzzjoni li tkun aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet.
- (b) Fejn il-Partijiet ikunu dahlu f'konsultazzjonijiet fi hdan il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u ma rnexxielhomx jiftiehm fuq soluzzjoni aċċettabbli fi tliet xhur wara n-notifika, il-Parti konċernata tista' tissospendi b'mod temporanju t-trattament preferenzjali li huwa rilevanti għall-prodott(i) konċernat(i). Sospensjoni temporanja għandha tkun innotifikata lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni mingħajr dewmien eċċessiv.
- (c) Is-sospensjonijiet temporanji taht dan l-Artikolu għandhom ikunu limitati safejn meħtieġ sabiex jitharsu l-interessi finanzjarji tal-Parti konċernata. M'għandhomx jeċċedu perijodu ta' sitt xhur, li jista' jiġġedded. Is-sospensjonijiet temporanji għandhom ikunu nnotifikati immedjatament wara l-adozzjoni tagħhom lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni. Għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjonijiet perjodiċi fi hdan il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni b'mod partikolari minhabba t-terminazzjoni tagħhom hekk kif ma jibqgħux jeżistu l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni tagħhom.

5. Fl-istess hin tan-notifika lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni taht il-paragrafu 4(a), il-Parti konċernata għandha tippubblika avviz lill-importaturi fil-Ġurnal Uffiċjal tagħha. L-avviz lill-importaturi għandu jindika li, fuq il-bażi ta' informazzjoni oġġettiva, instab li għall-prodott konċernat ma ġietx provduta kooperazzjoni amministrattiva u/jew kien hemm irregolaritajiet jew frodi.

Artikolu 44

Fil-każ ta' żbalji amministrattivi materjali min-naħa tal-awtoritajiet kompetenti fil-ġestjoni xierqa tas-sistema preferenzjali għall-esportazzjoni, u b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 4 dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti li joriginaw" u metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva, fejn dan l-iżball iwassal għal konsegwenzi f'termini ta' dazji fuq importazzjonijiet, il-Parti li qed tiffaċċja l-konsegwenzi ta' dawn l-iżbalji tista' titlob lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni sabiex tipproċedi għal skambju ta' informazzjoni sabiex ikunu identifikati l-miżuri xierqa sabiex jinsab rimedju għas-sitwazzjoni.

Artikolu 45

L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-liġi Komunitarja għall-Gżejjer Kanarji.

▼B

IT-TITOLU V

IL-MOVIMENT TAL-HADDIEMA, IT-TWAQQIF (TA' KUMPAJJI), IL-PROVVISTA TAS-SERVIZZI, IL-PAGAMENTI KURRENTI U L-MOVIMENT TA' KAPITAL*KAPITOLU I****Il-moviment tal-haddiema****Artikolu 46*

1. Bla hsara għall-kondizzjonijiet u għall-modalitajiet li japplikaw f'kull Stat Membru:

— it-trattament li jingħata lill-haddiema li huma ċittadini Albanizi u li huma impjegati b'mod legali fit-territorju ta' Stat Membru għandu jkun hieles minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq nazzjonalità, fejn għandhom x'jaqsmu l-kondizzjonijiet tax-xogħol, ir-remunerazzjoni jew it-tkeċċija, meta mqabbel ma' ċittadini tiegħu;

— ir-raġel jew il-mara u t-tfal ta' haddiem li huwa impjegat b'mod legali li huma legalment residenti fit-territorju ta' Stat Membru, hliel għall-haddiema stagjonali u għall-haddiema li jaqgħu taht Ftehim bilaterali fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 47, sakemm ma jkunx provdut mod ieħor minn Ftehim ta' din ix-xorta, għandu jkollhom aċċess għas-suq tax-xogħol ta' dak l-Istat Membru, tul il-perijodu taż-żjara awtorizzata ta' dak il-haddiem minhabba l-impjeg tiegħu.

2. Bla hsara għall-kondizzjonijiet u għall-modalitajiet f'dak il-pajjiż, l-Albanija għandha tagħti t-trattament li jissema fil-paragrafu 1 lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma legalment impjegati fit-territorju tiegħu kif ukoll lill-mara jew lir-raġel u lit-tfal li huma legalment residenti fil-pajjiż imsemmi.

Artikolu 47

1. Filwaqt li titqies is-sitwazzjoni tas-suq tax-xogħol fl-Istati Membri, bla hsara għal-leġislazzjoni tagħhom u għall-konformità mar-regoli li huma fis-sehħ fl-Istati Membri fil-qasam tal-mobilità tal-haddiema:

— il-faċilitajiet eżistenti ta' aċċess għall-impjegi għall-haddiema Albanizi mogħtija mill-Istati Membri taht Ftehim bilaterali għandhom jinżammu u jekk ikun possibbli jiġu mtejba;

— l-Istati Membri l-oħra għandhom jeżaminaw il-possibbiltà li jikkonkludu Ftehim simili.

2. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina l-ghotja ta' titjib ieħor, inklużi l-faċilitajiet għal aċċess għal taħriġ professjonali, skont ir-regoli u l-proċeduri li huma fis-sehħ fl-Istati Membri, u meta titqies is-sitwazzjoni tas-suq tax-xogħol fl-Istati Membri u fil-Komunità.

Artikolu 48

1. Għandhom ikunu stabbiliti r-regoli għall-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali għall-haddiema li għandhom nazzjonalità Albanija, li huma legalment impjegati fit-territorju ta' Stat Membru, u għall-membri

▼B

tal-familji tagħhom li huma legalment residenti hemmhekk. Għal dan il-ghan, Deċizzjoni tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li m'għandiex taffetwa kwalunkwe dritt jew obbligu li ġej minn Ftehim bilaterali fejn dawn tal-aħħar jipprovdu għal trattament aktar favorevoli, għandha tlesti dawn id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni, impjeg jew residenza li ġew ikkompletati minn haddiema ta' din ix-xorta fl-Istati Membri differenti għandhom jingħaddu flimkien għall-fini ta' pensjonijiet u hlasi-jiet fis-sena fejn għandhom x'jaqsmu x-xjuħija, l-invalidità u l-mewt u għall-fini ta' kura medika għal haddiema ta' din ix-xorta u għall-membri tal-familja ta' din ix-xorta;
- kwalunkwe pensjoni jew hlas fis-sena fejn għandhom x'jaqsmu l-età, il-mewt, aċċident industrijali jew mard kkawżat mit-tip ta' xogħol, jew ta' invalidità li tirriżulta minnu, għajr għall-benefiċċji li mhumiex kontributorji, għandha tkun trasferibbli bil-libertà kollha bir-rata li tiġi applikata skont il-liġi tal-Istat Membru debitur jew tal-Istati Membri debituri;
- il-haddiema konċernati għandhom jirċievu s-sussidji għall-familja għall-membri tal-familji tagħhom kif inhu ddefinit aktar 'il fuq;

2. L-Albanija għandha tagħti lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma legalment impjegati fit-territorju tagħha, u lill-membri tal-familji tagħhom li huma legalment residenti hemmhekk, trattament simili għal dak li speċifikat fit-tieni u fit-tielet inċiżi tal-paragrafu 1.

IL-KAPITOLU II

It-twaqqif (ta' kumpaniji)

Artikolu 49

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Kumpanija Komunitarja" jew "kumpanija Albaniża" rispettivament għandha tfisser kumpanija mwaqqfa skont il-liġijiet ta' Stat Membru jew tal-Albanija rispettivament, u li jkollha l-uffiċċju reġistrat tagħha jew l-amministrazzjoni ċentrali tagħha jew post prinċipali ta' kummerċ fit-territorju tal-Komunità jew tal-Albanija rispettivament.

Madanakollu, jekk il-kumpanija li giet imwaqqfa skont il-liġijiet ta' Stat Membru jew tal-Albanija rispettivament ikollha l-uffiċċju reġistrat tagħha biss fit-territorju tal-Komunità jew f'dak tal-Albanija rispettivament, il-kumpanija għandha titqies bħala kumpanija Komunitarja jew Albaniża rispettivament jekk l-operazzjonijiet tagħha għandhomx rabta reali u kontinwa mal-ekonomija ta' wiehed mill-Istati Membri jew mal-Albanija rispettivament.

- (b) "Sussidjarja" ta' kumpanija għandha tfisser kumpanija li effettivament hija kkontrollata mill-ewwel kumpanija.
- (c) "Fergħa" ta' kumpanija għandha tfisser post tan-negozju li m'għandux personalità legali u li jidher li huwa permanenti, bħall-estensjoni ta' korp parent, li għandu ġestjoni u li huwa mghammar materjalment sabiex jinnegozja kummerċ ma' partijiet terzi tant li tal-aħħar, għalkemm jafu li jekk ikun hemm il-htieġa se jkun hemm rabta legali mal-korp parent, li l-uffiċċju prinċipali

▼B

tiegħu qiegħed f'art barranija, m'għandhomx għalfejn jinnegozjaw direttament ma' korp parent ta' din ix-xorta imma jista' jagħmlu negozju fil-post tal-kummerċ li jikkostitwixxi l-estensjoni.

- (d) “It-twaqqif (ta' kumpanija)” għandu jfisser:
- (i) fejn għandhom x'jaqsmu ċ-ċittadini d-dritt li jinvolvu rwiehhom f'attivitajiet ekonomiċi bħala persuni li jaħdmu għal rashom, u li jwaqqfu intrapriżi, partikolarment kumpaniji, li huma effettivament jikkontrollaw. L-impjeg indipendenti u l-intrapriżi kummerċjali minn ċittadini m'għandhomx jestendu għat-tiftix jew għal li jinstab impjeg fis-suq tax-xogħol jew li jingħata d-dritt ta' aċċess għas-suq tax-xogħol ta' parti oħra. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu ma japplikawx għal dawk li ma jaħdmux għal rashom b'mod esklużiv.
 - (ii) fejn għandhom x'jaqsmu l-kumpaniji Komunitarji jew dawk Albanizi, id-dritt li wiehed jinvolvi ruħu f'attivitajiet ekonomiċi billi jwaqqaf kumpaniji sussidjarji u ferġat fl-Albanija jew fil-Komunità rispettivament.
- (e) “Operazzjonijiet” għandha tfisser l-issuktar ta' attivitajiet ekonomiċi.
- (f) “Attivitajiet ekonomiċi” fil-prinċipju għandha tinkludi attivitajiet ta' karattru industrijali, kummerċjali u professjonali u attivitajiet ta' haddiema tas-sengħa.
- (g) “Ċittadin Komunitarju” u “ċittadin Albaniz” għandhom ifissru persuna naturali li hija ċittadina ta' wiehed mill-Istati Membri jew tal-Albanija rispettivament.
- (h) Fejn għandu x'jaqsam it-trasport marittimu internazzjonali, li jinkludi operazzjonijiet intermodali li jinvolvu parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, iċ-ċittadini tal-Istati Membri jew tal-Albanija li huma stabbiliti barra mill-Komunità jew mill-Albanija rispettivament, u l-kumpaniji tat-trasport tal-merkanzija bil-baħar li huma stabbiliti barra mill-Komunità jew mill-Albanija u huma kkontrollati minn ċittadini ta' Stat Membru jew minn ċittadini Albanizi rispettivament, għandhom ukoll jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Kapitolu III, jekk il-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati f'dak l-Istati Membru jew fl-Albanija rispettivament, skont il-leġislazzjoni rispettiva tagħhom.
- (i) “Servizzi finanzjarji” għandha tfisser dawk l-attivitajiet kif definiti fl-Anness IV. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jestendi jew jimmodifika l-ambitu ta' dak l-Anness.

Artikolu 50

1. L-Albanija għandha tiffacilita t-twaqqif ta' operazzjonijiet fuq it-territorju tagħha min-naħa ta' kumpaniji u ċittadini Komunitarji. Għal dak il-ghan, mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, għandha tagħti:

- (i) fejn għandu x'jasam it-twaqqif ta' kumpaniji Komunitarji trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji tagħha stess jew lil kwalunkwe kumpanija ta' pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar, u;
- (ii) fejn għandha x'taqsam l-operazzjoni ta' sussidjarji u ferġat ta' kumpaniji Komunitarji fl-Albanija, ladarba jkunu stabbiliti, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti lill-kumpaniji

▼B

u lill-fergħat tagħha jew lil kwalunkwe sussidjarja u fergħa ta' kwalunkwe kumpanija ta' pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar.

2. Il-Partijiet m'għandhomx jadottaw l-ebda regolament ġdid jew miżura ġdida li jintroduċi/tintroduċi diskriminazzjoni fejn għandu x'jaqsam it-twaqqif ta' kumpaniji Komunitarji jew Albanizi fuq it-territorju tagħhom jew fejn għandha x'taqsam l-operazzjoni tagħhom, ladarba jkunu stabbiliti, meta mqabbla mal-kumpaniji tagħhom stess.

3. Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Komunità u l-Istati Membri tagħha għandhom jagħtu:

- (i) fejn għandu x'jaqsam it-twaqqif ta' kumpaniji Albanizi, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti mill-Istati Membri lill-kumpaniji tagħhom stess jew lil kwalunkwe kumpanija ta' kwalunkwe pajjiż terz, liema minnhom ikun l-aħjar;
- (ii) fejn għandha x'taqsam l-operazzjoni tas-sussidjarji u tal-fergħat tal-kumpaniji Albanizi, li ġew stabbiliti fit-territorju tagħhom, trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak mogħti mill-Istati Membri lill-kumpaniji u lill-fergħat tagħhom stess, jew lil kwalunkwe sussidjarja u fergħa ta' kwalunkwe kumpanija ta' pajjiż terz, li ġiet stabbilita fit-territorju tagħhom, liema minnhom ikun l-aħjar.

4. Hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi l-modalitajiet sabiex jestendi d-dispożizzjonijiet t'aktar 'il fuq sabiex ikun stabbilit li ċ-ċittadini taż-żewġ Partijiet jinvolve rwiehhom f'attivitajiet ekonomiċi bħala persuni li jahdmu għal rashom.

5. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu:

- (a) is-sussidjarji u l-fergħat tal-kumpaniji Komunitarji għandu jkollhom, mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dritt li jużaw u jikru proprjetà immobbli fl-Albanija;
- (b) is-sussidjarji u l-fergħat tal-kumpaniji Komunitarji għandu jkollhom id-dritt li jakkwistaw u jgawdu drittijiet ta' pussess fuq proprjetà immobbli bħall-kumpaniji Albanizi u fejn għandhom x'jaqsmu l-oġġetti pubbliċi/l-oġġetti ta' interess komuni, l-istess drittijiet bħal dawk li jgawdu l-kumpaniji Albanizi, fejn dawn id-drittijiet huma meħtieġa sabiex jitwettqu l-attivitajiet ekonomiċi li għalihom ġew stabbiliti, għajr għar-rizorsi naturali, għall-art agrikola, għall-foresti u għall-art tal-foresti. Seba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi l-modalitajiet sabiex id-drittijiet taħt dan il-paragrafu jigu estiżi għas-setturi esklużi.

Artikolu 51

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 50, ħlief għas-servizzi finanzjarji kif definiti fl-Anness IV, kull Parti tista' tirregola t-twaqqif u l-operazzjoni tal-kumpaniji u taċ-ċittadini fuq it-territorju tagħha, sakemm dawn ir-regolamenti ma jiddiskriminawx kontra l-kumpaniji u ċ-ċittadini tal-Parti l-oħra meta mqabbla mal-kumpaniji u maċ-ċittadini tagħha.

2. Fejn għandhom x'jaqsmu s-servizzi finanzjarji, minkejja kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim, Parti għandha tithalla tiehu miżuri għal raġunijiet ta' prudenza, fost l-oħrajn għall-harsien tal-investituri, tad-depożitanti, tad-detenturi ta' polza tal-assigurazzjoni jew ta' persuni li għandhom id-dritt għal responsabbiltà fiduċjarja

▼B

mingħand fornitur ta' servizzi finanzjarji, jew biex jiġu żgurati l-integrità u l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja. Miżuri ta' din ix-xorta m'għandhomx jintużaw bħala mezz biex ikunu evitati l-obbligi tal-Parti taht dan il-Ftehim.

3. Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jiġi interpretat bħala li jehtieg li Parti tikxef informazzjoni li għandha x'taqsam mal-affarijiet u mal-kontijiet ta' klijenti individwali jew kwalunkwe informazzjoni konfidenzjali jew privata li l-entitajiet pubbliċi jkollhom fil-pussess tagħhom.

Artikolu 52

1. Mingħajr preġudizzju għall-Ftehim Multilaterali dwar it-Twaqqif ta' Żona Ewropea ta' Avjazzjoni Komuni (ECAA), id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu m'għandhomx japplikaw għas-servizzi tat-trasport bl-ajru, għas-servizzi ta' trasport fuq passaġġi interni tal-ilma u għas-servizzi ta' kabotaġġ marittimu.

2. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet sabiex jittejjbu t-twaqqif u l-operazzjonijiet fl-oqsma li huma koperti mill-paragrafu 1.

Artikolu 53

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 50 u 51 ma jipprekludux l-applikazzjoni minn Parti ta' regoli partikolari li jikkonċernaw it-twaqqif u l-operazzjoni fit-territorju tagħha ta' ferġat ta' kumpaniji ta' Parti oħra li mhumiex inkorporati fit-territorju tal-ewwel Parti, li huma ġustifikati b'differenzi legali jew tekniċi bejn ferġat ta' din ix-xorta meta mqabbla ma' ferġat ta' kumpaniji li huma inkorporati fit-territorju tagħha jew, fejn għandhom x'jaqsmu s-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' sorveljanza.

2. Id-differenza fit-trattament m'għandiex tmur lil hinn minn dak li huwa strettament mehtieg minhabba differenzi legali jew tekniċi ta' din ix-xorta jew, fejn għandhom x'jaqsmu s-servizzi finanzjarji, għal raġunijiet ta' sorveljanza.

Artikolu 54

Sabiex ikun aktar faċli għaċ-ċittadini Komunitarji u għaċ-ċittadini Albaniżi li jinvolvu rwiehhom u jseguw attivitajiet professjonali rregolati fl-Albanija u fil-Komunità rispettivament, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina liema passi huma mehtieġa għall-għarfien reċiproku tal-kwalifiki. Jista' jiehru l-miżuri kollha li huma mehtieġa għal dak il-għan.

Artikolu 55

1. Kumpanija Komunitarja jew kumpanija Albaniża mwaqqfa fit-territorju tal-Albanija jew tal-Komunità rispettivament għandu jkollha d-dritt li timpjega, jew li timpjega permezz ta' waħda mis-sussidjarji jew mill-ferġat tagħha, skont il-legislazzjoni fis-seħh fil-pajjiż ospitanti tat-twaqqif, fit-territorju tal-Albanija u tal-Komunità rispettivament, impjegati li huma ċittadini tal-Istati Membri u tal-Albanija rispettivament, sakemm impjegati ta' din ix-xorta huma persunal ewlieni kif

▼B

iddefinit fil-paragrafu 2 u li huma impjegati esklużivament minn kumpaniji, sussidjarji jew fergħat. Il-permessi ta' residenza u tax-xogħol ta' impjegati ta' din ix-xorta għandhom ikopru biss impjeg ta' din ix-xorta.

2. Il-personal ewlieni tal-kumpaniji li ssemew aktar 'il fuq, li minn hawn 'il quddiem se jissejju "organizzazzjonijiet", huma "persuni li ġew ittrasferiti minn korporazzjoni għall-oħra" kif iddefiniti fil-punt (c) f'dawn il-kategoriji li ġejjin, sakemm l-organizzazzjoni hija persuna legali u li l-persuni konċernati ġew impjegati minnha jew kienu sħab fiha (hlief bhala azzjonisti maġġoritarji), għal mill-inqas is-sena immedjatament qabel moviment ta' din ix-xorta:

(a) Il-persuni li jaħdmu f'pożizzjoni għolja ma' organizzazzjoni, li primarjament jidderieġu l-ġestjoni tal-istabbiliment, fejn jirċievu superviżjoni jew direzzjoni ġenerali prinċipalment mill-bord tad-diretturi jew tal-azzjonisti tan-negozju jew tal-ekwivalent tagħhom li jinkludu:

- jidderieġu l-istabbiliment jew id-dipartiment jew is-subdiviżjoni tal-istabbiliment;
- jissuperviżjonaw u jikkontrollaw ix-xogħol ta' impjegati superviżuri, professjonali jew maniġerjali;
- ikollhom l-awtorità biex personalment jirreklutaw u jkeċċu jew jirrakkomandaw li jiġu rreklutati jew imkeċċija jew jieħdu azzjonijiet oħra li għandhom x'jaqsmu mal-persunal;

(b) Il-persuni li jaħdmu fi hdan organizzazzjoni li għandhom għarfien mhux komuni li huwa essenzjali għas-servizz tal-istabbiliment, għat-tagħmir tar-riċerka, għat-teknika jew għall-ġestjoni. Il-valutazzjoni ta' għarfien ta' din ix-xorta jista' jirrifletti, minbarra t-tagħrif li huwa speċifiku għall-istabbiliment, livell għoli ta' kwalifiki li jirreferu għal tip ta' xogħol jew sengħa li jehtieġ/tehtieġ għarfien tekniku speċifiku, li jinkludi shubija ta' professjoni akkreditata;

(c) "Persuna li ġiet ittrasferita minn korporazzjoni għall-oħra" hija ddefinita bhala persuna naturali li taħdem fi hdan organizzazzjoni fit-territorju ta' Parti, u li tkun qed tiġi trasferita b'mod temporanju fil-kuntest tal-issuktar ta' attivitajiet ekonomiċi fit-territorju tal-Parti l-oħra; l-organizzazzjoni konċernata jrid ikollha l-bażi prinċipali tan-negozju tagħha fit-territorju ta' Parti u t-trasferiment irid ikun għal stabbiliment (fergħa, sussidjarja) ta' dik l-organizzazzjoni, fejn jiġu ssuktati b'mod effettiv attivitajiet ekonomiċi simili fit-territorju tal-Parti l-oħra.

3. Għandu jkun permess id-dhul u l-preżenza temporanja fit-territorju tal-Komunità jew tal-Albanija ta' ċittadini Albanizi u ta' ċittadini Komunitarji rispettivament, meta dawn ir-rappreżentanti tal-kumpaniji jkunu persuni li jaħdmu f'pożizzjoni għolja, kif iddefiniti fil-paragrafu 2(a), fi hdan kumpanija u jkunu responsabbli għat-twaqqif ta' sussidjarja Komunitarja jew ta' fergħa ta' kumpanija Albaniza jew ta' sussidjarja Albaniza jew ta' fergħa ta' kumpanija Komunitarja fi Stat Membru jew fl-Albanija rispettivament, meta:

- daww ir-rappreżentanti ma jkunux involuti f'bejgħ dirett jew fil-provvista ta' servizzi, u
- il-kumpanija jkollha l-post tan-negozju prinċipali tagħha barra mill-Komunità jew mill-Albanija rispettivament, u m'għandha l-ebda rappreżentant jew uffiċċju ieħor jew fergħa jew sussidjarja oħra f'dak l-Istat Membru jew fl-Albanija rispettivament.

▼B

Artikolu 56

Matul l-ewwel hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, fuq bażi transitorja, l-Albanija tista' ddahhal miżuri li jidderogaw mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu fejn għandu x'jaqsam it-twaqqif ta' kumpaniji u ċittadini tal-Komunità ta' ċerti industrijali li:

- għaddejnin bir-ristrutturar, jew qed jiffaċċjaw diffikultajiet serji, partikolarment fejn dawn jinvolvu problemi soċjali serji fl-Albanija; jew
- jiffaċċjaw it-tneħħija jew it-tnaqqis drastiku tas-sehem totali mis-suq li huwa miżmum minn kumpaniji jew minn ċittadini Albaniżi f'settur jew f'industrija partikolari fl-Albanija; jew
- għadhom kemm jitfaċċaw fuq ix-xena industrijali tal-Albanija.

Miżuri ta' din ix-xorta:

- (i) għandhom jieqfu japplikaw mhux aktar tard minn seba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;
- (ii) għandhom ikunu raġonevoli u meħtieġa sabiex ikunu ta' rimedju għas-sitwazzjoni; u
- (iii) m'għandhomx jintroduċu diskriminazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu attivitajiet ta' kumpaniji jew ċittadini tal-Komunità li diġà huma stabbiliti fl-Albanija fiż-żmien li ddahhlet miżura partikolari, meta mqabbla ma' kumpaniji jew ċittadini Albaniżi.

Filwaqt li jkun fformulati u applikati miżuri ta' din ix-xorta, l-Albanija għandha tagħti trattament preferenzjali, fejn ikun possibbli, lill-kumpaniji u liċ-ċittadini Komunitarji, u fl-ebda każ m'għandha tagħti trattament li jkun inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji jew liċ-ċittadini minn kwalunkwe pajjiż terz. Qabel ma jiġu adottati dawn il-miżuri, l-Albanija għandha tikkonsulta lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u m'għandiex iddahhalhom fis-seħħ qabel ma jkun għadda perijodu ta' xahar wara n-notifika lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni dwar il-miżuri konkreti li għandhom jiġu introdotti mill-Albanija, hlief fejn il-periklu ta' hsara irreparabbli jeħtieġ li jittiehdu miżuri urġenti, f'liema każ l-Albanija għandha tikkonsulta lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni immedjatament wara l-adozzjoni tagħhom.

Malli tintemm il-hames sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Albanija tista' tintroduċi jew iżżomm tali miżuri biss bl-awtorizzazzjoni tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u f'kondizzjonijiet li għandhom jiġu ddeterminati minn dan tal-aħħar.

*IL-KAPITOLU III**Il-provvista tas-servizzi**Artikolu 57*

1. Skont id-dispożizzjonijiet li ġejjin, il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jieħdu l-passi meħtieġa sabiex iħallu provvista tas-servizzi progressiva min-naħa tal-kumpaniji jew taċ-ċittadini tal-Komunita jew Albaniżi li huma stabbiliti f'Parti li mhix dik tal-persuna li għaliha huma maħsuba s-servizzi.

2. Skond il-proċess ta' liberalizzazzjoni msemmi fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jippermettu l-moviment temporanju ta' persuni naturali li jipprovd u s-servizz jew li huma impjegati mill-fornitur tas-servizz bħala persunal ewlieni kif iddefinit fl-Artikolu 55(2), inklużi l-persuni

▼B

naturali li huma rappreżentanti ta' kumpanija jew ta' ċittadin Komunitarja/u jew Albanija/Albanij u qed ifittxu dħul temporanju sabiex jinnegozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew qed jidhlu fi ftehim sabiex ibiegħu servizzi għal dak il-fornitur tas-servizzi, fejn daww ir-rappreżentanti mhux se jkunu involuti f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali jew mhux se jipprovdu servizzi huma nfushom.

3. Hames snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jimplimenta b'mod progressiv id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1. Għandu jitqies il-progress li sar mill-Partijiet fl-approssimazzjoni tal-ligijiet tagħhom.

Artikolu 58

1. Il-Partijiet m'għandhom jiehu l-ebda miżura jew azzjoni li tagħmel il-kondizzjonijiet għall-provvista tas-servizzi min-naha ta' ċittadini jew kumpaniji tal-Komunita u Albanija li huma stabbiliti f'Parti li mhix dik tal-persuni li għaliha huma maħsuba s-servizzi ferm aktar restrittivi meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti fil-jum ta' qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

2. Jekk Parti hija tal-fehma li l-miżuri introdotti mill-Parti l-oħra sa mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim jirriżultaw f'sitwazzjoni li hija ferm aktar restrittiva fejn għandha x'taqsam il-provvista tas-servizzi meta mqabbla mas-sitwazzjoni li teżisti fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-ewwel Parti ta' din ix-xorta tista' titlob lill-Parti l-oħra biex tidhol f'konsultazzjonijiet.

Artikolu 59

Fejn għandha x'taqsam il-provvista ta' servizzi tat-trasport bejn il-Komunita u l-Albanija, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

1. Fejn għandu x'jaqşam it-trasport intern, il-Protokoll 5 jistabbilixxi r-regoli li japplikaw għar-relazzjoni bejn il-Partijiet sabiex ikun żgurat, b'mod partikolari, traffiku ta' tranżitu fuq it-toroq li ma jkunx ristrett min-naha għall-oħra tal-Albanija u tal-Komunita kollha, bl-applikazzjoni effettiva tal-prinċipju ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni u ta' armonizzazzjoni progressiva tal-leġislazzjoni dwar it-trasport tal-Albanija ma' dik tal-Komunita.
2. Fejn għandu x'jaqşam it-trasport marittimu internazzjonali, il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li japplikaw b'mod effettiv il-prinċipju ta' aċċess mingħajr restrizzjoni għas-suq u għat-traffiku fuq bażi kummerċjali, u li jirrispettaw l-obbligi internazzjonali u daww Ewropej fil-qasam tal-istandards tas-sigurtà, tas-sikurezza u tal-ambjent. Il-Partijiet jafferrew l-impenn tagħhom għal ambjent kompetittiv hieles bħala karatteristika essenzjali tat-trasport marittimu internazzjonali.
3. Fl-applikazzjoni tal-prinċipji tal-paragrafu 2:
 - (a) il-Partijiet m'għandhomx jintroduċu klawnsoli dwar qsim ta' merkanzija (*cargo-sharing clauses*) fi ftehim bilaterali futuri ma' pajjiżi terzi;
 - (b) il-Partijiet għandhom inehhu, mad-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-miżuri unilaterali kollha u l-ostakli amministrattivi, tekniċi u ta' xort'oħra kollha li jista' jkollhom effetti restrittivi jew diskriminatorji fuq il-provvista hielsa ta' servizzi fit-trasport marittimu internazzjonali.

▼B

- (c) kull Parti għandha tagħti, *inter alia*, trattament li ma jkunx inqas favorevoli lill-bastimenti li huma operati minn ċittadini jew kumpaniji tal-Parti l-oħra minn dak mogħti lill-bastimenti tal-Parti fejn għandhom x'jaqsmu l-aċċess għall-portijiet li huma miftuħa għal kummerċ internazzjonali, l-użu tal-infrastruttura u s-servizzi marittimi awżiljarji ta' daww il-portijiet, kif ukoll il-ħlasijiet u l-pagamenti relatati, il-faċilitajiet doganali u l-ghoti ta' rmiġġi u ta' faċilitajiet għat-tagħbija u għall-hatt.
4. Sabiex ikunu żgurati żvilupp koordinat u liberalizzazzjoni progressiva tat-trasport bejn il-Partijiet li jkunu adattati għall-htigijiet kummerċjali ta' xulxin, il-kondizzjonijiet ta' aċċess reċiproku għas-suq fit-trasport bl-ajru għandu jkun ittrattat bi Ftehim speċjali li għandhom ikunu nnegozjati bejn il-Partijiet.
5. Qabel il-konklużjoni tal-Ftehim li jissemmwew fil-paragrafu 4, il-Partijiet m'għandhom jiehdu l-ebda miżura jew azzjoni li tkun aktar restrittiva jew diskriminatorja meta mqabbla mas-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel id-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
6. L-Albanija għandha tadatta l-leġislazzjoni tagħha, fost l-oħrajn ir-regoli amministrattivi, tekniċi u regoli oħra, għal dik tal-Komunità li teżisti fi kwalunkwe żmien fil-qasam tat-trasport bl-ajru, tat-trasport marittimu u dak intern sakemm din isservi finijiet ta' liberalizzazzjoni u aċċess reċiproku għas-swieq tal-Partijiet u tiffaċilita l-moviment tal-passiġġieri u tal-prodotti.
7. Skont il-progress komuni fil-kisba tal-għanijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina l-modi biex jinholqu l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex jittejjeb il-helsien sabiex ikunu provduti servizzi ta' trasport bl-ajru u servizzi ta' trasport intern.

IL-KAPITOLU IV

*Il-pagamenti kurrenti u l-moviment tal-kapital**Artikolu 60*

Il-Partijiet jimpenjaw irwieħhom li jawtorizzaw, f'munita li tista' tissarraf b'mod ħieles, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu VIII tal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagament u trasferiment fuq il-kont kurrenti tal-bilanċ tal-pagamenti bejn il-Komunità u l-Albanija.

Artikolu 61

1. Fejn għandhom x'jaqsmu t-transazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan l-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżguraw il-moviment ħieles tal-kapital li għandu x'jaqsmu ma' investimenti diretti li saru fil-kumpaniji li ġew ifformati skont il-liġijiet tal-pajjiż ospitanti u l-investimenti li saru skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II tat-Titolu V, u l-likwidazzjoni jew ir-ripatrijazzjoni ta' dawn l-investimenti u ta' kwalunkwe profitt li ġej minnhom.

▼B

2. Fejn għandhom x'jaqsmu t-transazzjonijiet fuq il-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżguraw il-moviment hieles tal-kapital li għandu x'jaqsmu mal-krediti li jirrelataw mat-transazzjonijiet kummerċjali jew mal-provvista tas-servizzi fejn qed jipparteċipa resident ta' waħda mill-Partijiet, u għas-self u għall-krediti finanzjarji, b'maturità ta' aktar minn sena.

Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tawtorizza, billi tagħmel użu shih u espedjenti tal-qafas u tal-proċeduri legali tagħha, l-akkwist ta' beni immobbli fl-Albanija minn ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropew, hliet għal-limitazzjonijiet provduti fl-Iskeda tal-Impenn Speċifiku tal-Albanija taht il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS). Matul perijodu ta' seba' snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha taġġusta progressivament il-leġislazzjoni tagħha li tikkonċerna l-akkwist ta' beni immobbli fl-Albanija min-naħa ta' ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea sabiex ikun żgurat trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jinghata liċ-ċittadini Albaniżi. Hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina l-modalitajiet għat-tneħhija progressiva ta' limitazzjonijiet ta' din ix-xorta.

Mill-hames sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jiżguraw ukoll il-moviment hieles tal-kapital li għandu x'jaqsmu mal-investiment tal-portafoll u mas-self u l-krediti finanzjarji b'maturità ta' inqas minn sena.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, il-Partijiet m'għandhom jintroduċu l-ebda restrizzjoni ġdida fuq il-moviment tal-kapital u l-pagamenti kurrenti bejn ir-residenti tal-Komunità u tal-Albanija u m'għandhomx jagħmlu l-arrangamenti eżistenti aktar restrittivi.

4. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 60 u ta' dan l-Artikolu, fejn, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-movimenti tal-kapital bejn il-Komunità u l-Albanija jikkawżaw, jew hemm il-periklu li jikkawżaw, diffikultajiet serji għall-operazzjoni tal-politika tar-rata ta' skambju jew għall-politika monetarja fil-Komunità jew fl-Albanija, il-Komunità u l-Albanija rispettivament, jekk miżuri ta' din ix-xorta huma strettament meħtieġa, jistgħu jieħdu miżuri ta' salvagwardja fejn għandhom x'jaqsmu l-movimenti tal-kapital bejn il-Komunità u l-Albanija għal perijodu li ma jeċċedix is-sena.

5. Xejn fid-dispożizzjonijiet t'aktar 'il fuq m'għandu jittiehed bħala li jillimita d-drittijiet tal-operaturi ekonomiċi tal-Partijiet milli jibbenefikaw minn kwalunkwe trattament aktar favorevoli li jista' jkun ipprovdut fi kwalunkwe Ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti li jinvolvi lill-Partijiet għal dan il-Ftehim.

6. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiffaċilitaw il-moviment tal-kapital bejn il-Komunità u l-Albanija sabiex jinkoraġġixxi l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 62

1. Matul l-ewwel tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri li jippermettu l-holqien tal-kondizzjonijiet neċessarji għall-applikazzjoni gradwali addizzjonali tar-regoli Komunitarji dwar il-moviment hieles tal-kapital.

▼B

2. Sa tmiem it-tielet sena wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddetermina l-modalitajiet għall-applikazzjoni sħiħa tar-regoli Komunitarji dwar il-moviment tal-kapital.

*IL-KAPITOLU V**Id-dispożizzjonijiet ġenerali**Artikolu 63*

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom ikunu applikati bla hsara għal-limitazzjonijiet li huma ġġustifikati minhabba politika pubblika, sikurezza pubblika jew saħħa pubblika.

2. M'għandhomx japplikaw għal attivitajiet li fit-territorju ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet ikunu marbuta, anki okkażjonalment, mal-eżerċizzju ta' awtorità uffiċjali.

Artikolu 64

Għall-fini ta' dan it-Titolu, xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jipprevjeni lill-Partijiet milli japplikaw il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom dwar id-dhul u ż-żjara, l-impjeg, il-kondizzjonijiet tax-xogħol, it-twaqqif ta' persuni naturali u l-provvista tas-servizzi, sakemm meta jkunu qed jagħmlu dan, ma japplikawhomx b'tali mod li jhassru jew ifixxlu l-benefiċċji li huma d-dritt ta' kwalunkwe Parti skont it-termini ta' dispożizzjoni speċifika ta' dan il-Ftehim. Din id-dispożizzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-Artikolu 63.

Artikolu 65

Il-kumpaniji li huma kkontrollati u huma proprjetà kongunta esklużiva kemm ta' kumpaniji jew ċittadini Albani u kemm ta' kumpaniji jew ċittadini Komunitarji għandhom ukoll ikunu koperti mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu.

Artikolu 66

1. It-trattament tal-MFN mogħti skont id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandux japplika għall-vantaġġi fiskali li l-Partijiet qed jipprovdu jew se jipprovdu fil-futur fuq il-bażi ta' Ftehim li huma mfassla sabiex ikunu evitati l-arrangamenti ta' tassazzjoni doppja jew arrangamenti fiskali oħra.

2. L-ebda waħda mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandha tiġi interpretata bħala li qed tipprevjeni l-adozzjoni jew l-infurzar min-naħa tal-Partijiet ta' kwalunkwe miżura li hija mmirata biex tipprevjeni l-ħrib tat-taxxi jew l-evazzjoni fiskali skont id-dispożizzjonijiet fiskali tal-Ftehim imfassla sabiex ikunu evitati l-arrangamenti ta' tassazzjoni doppja u l-arrangamenti fiskali oħra jew tal-legislazzjoni fiskali domestika.

3. L-ebda waħda mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu m'għandha tiġi interpretata bħala li qed tipprevjeni lill-Istati Membri jew lill-Albanija milli japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti mil-legislazzjoni fiskali tagħhom, sabiex issir distinzjoni bejn dawk li jhallu t-taxxi li mhum iex f'sitwazzjonijiet identiċi, b'mod partikolari fejn għandu x'jaqsam il-post ta' residenza tagħhom.

▼B

Artikolu 67

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom fejn ikun possibbli sabiex jevitaw l-impożizzjoni ta' miżuri restrittivi, li jinkludu miżuri li għandhom x'jaqsmu mal-importazzjonijiet, minhabba bilanċ tal-pagamenti. Parti li tadotta miżuri ta' din ix-xorta għandha tippreżenta lill-Parti l-oħra, mill-aktar fis possibbli, programm biex jitneħħew.

2. Fejn Stat Membru jew aktar jew l-Albanija qiegħed/qiegħda f'diffikultajiet serji fejn għandu x'jaqsmu il-bilanċ tal-pagamenti, jew f'periklu imminenti ta' dan, il-Komunità jew l-Albanija, skont kif ikun il-każ, tista', skont il-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti taħt il-Ftehim tal-WTO, tadotta miżuri restrittivi, li jinkludu miżuri li għandhom x'jaqsmu mal-importazzjonijiet, li għandhom idumu għal żmien limitat u li ma jistgħux imorru lil hinn minn dak li huwa strettament meħtieġ sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni tal-pagamenti. Il-Komunità jew l-Albanija, skont kif ikun il-każ, għandha tinforma lill-Parti l-oħra minnufih.

3. Kwalunkwe miżura restrittiva m'għandhiex tapplika għal trasferimenti li għandhom x'jaqsmu ma' investimenti u b'mod partikolari mar-ripatrijazzjoni tal-ammonti investiti jew investiti mill-ġdid jew għal kwalunkwe tip ta' dħul li ġej minn dan.

Artikolu 68

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom jiġu aġġustati progressivament, speċjalment fid-dawl tal-htigiet li ġejjin mill-Artikolu V tal-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi (GATS).

Artikolu 69

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim m'għandhomx jippreġudikaw l-applikazzjoni minn kwalunkwe wahda mill-Partijiet ta' kwalunkwe miżura li hija meħtieġa sabiex ma jiġux evitati l-miżuri li tkun hadet rigward l-aċċess tal-pajjiżi terzi għas-suq tagħha permezz tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

IT-TITOLU VI

L-APPROSSIMAZZJONI TAL-LIĠIJET, L-INFURZAR TAL-LIĠI U R-REGOLI TAL-KOMPETIZZJONI*Artikolu 70*

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni eżistenti tal-Albanija għal dik tal-Komunità u tal-implimentazzjoni effettiva tagħha. L-Albanija għandha tagħmel hilita sabiex tiżgura li l-liġijiet eżistenti tagħha u l-leġislazzjoni futura gradwalment għandhom isiru kompatibbli mal-*acquis* tal-Komunità. L-Albanija għandha tiżgura li l-leġislazzjoni eżistenti u futura għandha tkun implimentata u infurzata b'mod xieraq.

2. Din l-approssimazzjoni għandha tibda fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, u gradwalment għandha testendi għall-elementi kollha tal-*acquis* tal-Komunità li jissemmew f'dan il-Ftehim sa tmiem il-perijodu transitorju kif definit fl-Artikolu 6.

3. Matul l-ewwel stadju kif definit fl-Artikolu 6, l-approssimazzjoni għandha tiffoka fuq l-elementi fundamentali tal-*acquis* tas-Suq Intern kif ukoll fuq oqsma importanti oħra bħalma huma l-kompetizzjoni, id-drittijiet tal-proprietà intelletwali, industrijali u kummerċjali, l-akkwist

▼B

pubbliku, l-istandards u ċ-ċertifikazzjoni, is-servizzi finanzjarji, it-trasport fuq l-art u dak marittimu – b'enfażi speċjali fuq l-istandards tas-sigurtà u dawk ambjentali kif ukoll fuq l-aspetti soċjali – il-liġi dwar il-kumpaniji, il-kontabilità, il-harsien tal-konsumaturi, il-harsien tad-data, is-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol u l-opportunitajiet indaqs. Matul it-tieni stadju, l-Albanija għandha tiffoka fuq il-partijiet li jkun fadal tal-*acquis*.

L-approssimazzjoni se ssir fuq il-bażi ta' programm miftiehem bejn il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u l-Albanija.

4. L-Albanija għandha tiddefinixxi wkoll, bi ftehim mal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, il-modalitajiet għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-approssimazzjoni tal-legislazzjoni u l-azzjonijiet tal-infurzar tal-liġi li għandhom jittiehdu.

Artikolu 71

Il-kompetizzjoni u dispożizzjonijiet ekonomiċi oħra

1. Dawn li ġejjin m'għandhomx ikunu kompatibbli mal-funzjonament xieraq ta' dan l-Ftehim, safejn jistgħu jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Komunità u l-Albanija:

- (i) il-ftehim kollha bejn l-intrapriži, id-deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' intrapriži u prattika konċertata bejn l-intrapriži li għandhom bħala l-għan jew l-effett tagħhom il-prevenzjoni, ir-restrizzjoni jew id-distorzjoni tal-kompetizzjoni;
- (ii) l-abbuż minn intrapriża jew aktar minn waħda li għandhom pożizzjoni dominanti fit-territorji tal-Komunità jew tal-Albanija kollha jew f'parti sostanzjali minnha;
- (iii) kwalunkwe għajjuna Statali li tgħawweġ jew hemm il-periklu li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti intrapriži jew ċerti prodotti.

2. Kwalunkwe prattika li tmur kontra dan l-Artikolu għandha tkun ivvalutata fuq il-bażi ta' kriterji li ġejjin mill-applikazzjoni tar-regoli ta' kompetizzjoni li japplikaw fil-Komunità, b'mod partikolari mill-Artikoli 81, 82, 86 u 87 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-istrumenti interpretattivi li ġew adottati mill-istituzzjonijiet Komunitarji.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li korp pubbliku li jopera b'mod indipendenti jkun fdat bis-setgħat meħtieġa għall-applikazzjoni shiha tal-paragrafu 1 (i) u (ii), fejn għandhom x'jaqsmu l-intrapriži privati u pubbliċi u l-intrapriži mogħnija bi drittijiet speċjali.

4. L-Albanija għandha tistabbilixxi awtorità li taħdem b'mod indipendenti li tkun fdata bis-setgħat meħtieġa għall-applikazzjoni shiha tal-paragrafu 1(iii) f'erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Din l-Awtorità għandu jkollha, *inter alia*, is-setgħat li tawtorizza skemi ta' għajjuna Statali u għotjiet ta' għajjuna individwali skont il-paragrafu 2, kif ukoll is-setgħat sabiex tordna l-irkupru ta' għajjuna Statali li tkun ingħatat b'mod illegali.

5. Kull Parti għandha tiżgura t-trasparenza fil-qasam tal-għajjuna Statali, *inter alia* billi tipprovdi lill-Parti l-oħra rapport annwali regolari, jew ekwivalenti, skont il-metodoloġija u l-preżentazzjoni tas-sħarriġ

▼B

Komunitarju dwar l-ghajnuna Statali. Fuq talba ta' Parti wahda, il-Parti l-oħra għandha ttipprovdi informazzjoni dwar każi individwali partikolari ta' għajnuna pubblika.

6. L-Albanija għandha tistabbilixxi inventarju komprensiv ta' skemi ta' għajnuna li ġew istitwiti qabel ma twaqqfet l-awtorità li tissemma fil-paragrafu 4 u għandha tallinja skemi ta' għajnuna ta' din ix-xorta mal-kriterji li jissemmew fil-paragrafu 2 f'perijodu ta' mhux atkar minn erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

7. Sabiex ikunu applikati d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1(iii), il-Partijiet jirrikonoxxu li matul l-ewwel għaxar snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kwalunkwe għajnuna pubblika mogħtija mill-Albanija għandha tkun ivvalutata billi jitqies il-fatt li l-Albanija għandha titqies bħala żona li hija identika għal daww iz-żoni tal-Komunità li ġew deskritti fl-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

F'hekk snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tressaq quddiem il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej il-figuri tal-PGD *per capita* armonizzati fuq il-livell tan-NUTS II. L-awtorità li tissemma fil-paragrafu 4 u l-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej imbagħad għandhom jivvalutaw b'mod kongunt l-eligibilità tar-reġjuni tal-Albanija kif ukoll l-akbar intensitajiet ta' għajnuna f'relazzjoni ma' dan sabiex titfassal mappa tal-għajnuna reġjonali fuq il-bażi tal-linji ta' gwida rilevanti tal-Komunità.

8. Fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li jissemmew fil-Kapitolu II tat-Titolu IV:

— il-paragrafu 1(iii) m'għandux japplika;

— kwalunke prattika li tmur kontra l-paragrafu 1(i) għandha tiġi vvalutata skont il-kriterji li ġew stabbiliti mill-Komunità fuq il-bażi tal-Artikoli 36 u 37 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u l-istrumenti Komunitarji speċifiċi li ġew adottati fuq din il-bażi.

9. Jekk wahda mill-Partijiet tqis li prattika partikolari mhix kompatibbli mat-termini tal-paragrafu 1, tista' tiegħu l-miżuri xierqa wara konsultazzjoni fi hdan il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jew wara tletin jum ta' hídma wara li tkun saret referenza għal konsultazzjoni ta' din ix-xorta.

Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jippreġudika jew jaffetwa bi kwalunkwe mod li kwalunkwe wahda mill-Partijiet tiegħu miżuri kontra d-dumping jew ta' kontrobilanċ skont l-Artikoli rilevanti tal-GATT tal-1994 u tal-Ftehim tal-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kontrobilanċ jew skont il-legislazzjoni interna relatata.

Artikolu 72

L-intrapriżi pubbliċi

Sa tmiem it-tielet sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tapplika l-prinċipji stabbiliti fit-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, b'referenza partikolari għall-Artikolu 86 tiegħu, lill-intrapriżi pubbliċi u lill-intrapriżi li ġew mogħnija bi drittijiet speċjali u esklużivi.

▼B

Id-drittijiet speċjali tal-intrapriżi pubbliċi matul il-perijodu transitorju m'għandhomx jinkludu l-possibbiltà li jkunu imposti restrizzjonijiet kwantitattivi jew miżuri li jkollhom effett ekwivalenti fuq l-importazzjonijiet mill-Komunità fl-Albanija.

*Artikolu 73***Il-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali**

1. Skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u tal-Anness V, il-Partijiet jikkonfermaw l-importanza li jagħtu sabiex ikunu żgurati ħarsien adegwat u effettiv u infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali.
2. Mhux aktar tard minn erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiggarantixxi livell ta' ħarsien tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali li huwa simili għal dak li jeżisti fil-Komunità, li jinkludi mezzi effettivi sabiex drittijiet ta' din ix-xorta jkunu infurzati.
3. L-Albanija timpenja ruħha li taderixxi, fi żmien erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, għall-Konvenzjonijiet multilaterali dwar id-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali li jissemmew fil-paragrafu 1 tal-Anness V. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jobbliga lill-Albanija biex taderixxi għal Konvenzjonijiet multilaterali speċifiċi f'dan il-qasam.
4. Jekk ikun hemm problemi fil-qasam tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali li jaffetwaw il-kondizzjonijiet kummerċjali, dawn għandhom ikunu riferiti b'mod urġenti lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, sabiex jintlaħqu soluzzjonijiet li huma sodisfaċenti għat-tnejn.

*Artikolu 74***Il-kuntratti pubbliċi**

1. Il-Partijiet iqisu l-ftuħ tal-ġotti tal-kuntratti pubbliċi fuq il-bażi ta' nuqqas ta' diskriminazzjoni u reċiproċità, b'mod partikolari fil-kuntest tal-WTO, bħala għan mixtieq.
 2. Il-kumpaniji Albaniżi, kemm jekk ikunu stabbiliti fil-Komunità u kemm jekk le, għandhom jingħataw aċċess għal proċeduri ta' ġotti ta' kuntratti fil-Komunità skont ir-regoli ta' akkwist tal-Komunità taht trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji Komunitarji mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.
- Id-dispożizzjonijiet t'aktar 'il fuq għandhom japplikaw ukoll għall-kuntratti fis-settur tas-servizzi ta' utilità pubblika hekk kif il-gvern tal-Albanija jkun adotta l-leġislazzjoni li tintroduci r-regoli Komunitarji f'dan il-qasam. Il-Komunità għandha teżamina perijodikament jekk l-Albanija tabilhaqq introduciex leġislazzjoni ta' din ix-xorta jew le.
3. Il-kumpaniji Komunitarji li mhumex stabbiliti fl-Albanija għandhom jingħataw aċċess għall-proċeduri ta' ġotti ta' kuntratti fl-Albanija skont il-Liġi Albaniża dwar l-Akkwist Pubbliku taht trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji Albaniżi mhux aktar tard minn erba' snin mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

▼B

4. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jeżamina perjodikament il-possibbiltà li l-Albanija tintroduci aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratti fl-Albanija għall-kumpaniji kollha Komunitarji.

Mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kumpaniji tal-Komunità li huma stabbiliti fl-Albanija taħt id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II tat- Titolu V għandu jkollhom aċċess għall-proċeduri ta' għoti ta' kuntratti taħt trattament li ma jkunx inqas favorevoli minn dak li jingħata lill-kumpaniji Albaniżi.

5. Fejn għandhom x'jaqsmu t-twaqqif, l-operazzjonijiet, il-provvista tas-servizzi bejn il-Komunità u l-Albanija, kif ukoll l-impjiegi u l-moviment tal-haddiema li huma marbuta mat-twettiq tal-kuntratti pubbliċi, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 46 sa 69.

*Artikolu 75***L-Istandardizzazzjoni, il-metroloġija, l-akkreditazzjoni u l-valutazzjoni ta' konformità**

1. L-Albanija għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex gradwalment tikseb konformità mar-regolamenti tekniċi tal-Komunità u mal-proċeduri Ewropej tal-istandardizzazzjoni, tal-metroloġija, tal-akkreditazzjoni u tal-valutazzjoni ta' konformità.

2. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jibdeu minn stadju bikri:

- jippromwovu l-użu tar-regolamenti tekniċi tal-Komunità u tal-proċeduri Ewropej ta' standards u ta' valutazzjoni ta' konformità;
- jipprovdu assistenza biex jitrawwem l-iżvilupp ta' infrastruttura ta' kwalità: standardizzazzjoni, metroloġija, akkreditazzjoni u valutazzjoni ta' konformità;
- jippromwovu l-parteciċipazzjoni tal-Albanija fix-xogħol ta' organizzazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' standards, valutazzjoni tal-konformità, metroloġija u funzjonijiet simili (b'mod partikolari CEN, CENELEC, ETSI, EA, WELMEC, EUROMET, eċċ);
- fejn ikun xieraq, għall-konkluzjoni tal-Protokoll Ewropej dwar il-Valutazzjoni ta' Konformità ladarba l-qafas leġislattiv u l-qasam tal-proċeduri jkunu allinjati biżżejjed ma' dawk tal-Komunità u tkun disponibbli l-kompetenza xierqa.

*Artikolu 76***Il-harsien tal-konsumaturi**

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jallinjaw l-istandards għall-harsien tal-konsumaturi fl-Albanija ma' dawk tal-Komunità. Huwa meħtieġ harsien effettiv tal-konsumaturi sabiex ikun żgurat li l-ekonomija tas-suq taħdem b'mod xieraq, u dan il-harsien se jiddependi mill-iżvilupp ta' infrastruttura amministrattiva sabiex ikunu żgurati sorveljanza tas-suq u infurzar tal-liġi f'dan il-qasam.

Għal dak il-għan, u minhabba l-interessi komuni tagħhom, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu u jiżguraw:

▼B

- politika ta' ħarsien attiv tal-konsumaturi, skont il-liġi Komunitarja;
- l-armonizzazzjoni tal-leġislazzjoni dwar il-ħarsien tal-konsumaturi fl-Albanija ma' dik fis-seħh fil-Komunità;
- ħarsien legali effettiv tal-konsumaturi sabiex tittejjeb il-kwalità tal-oġġetti ta' konsum u jinżammu standards ta' sigurtà xierqa;
- jiġu mmonitorjati r-regoli min-naħa ta' awtoritajiet kompetenti u jkun provdut aċċess għall-ġustizzja f'każ ta' tilwim.

*Artikolu 77***Il-Kondizzjonijiet tax-Xogħol u l-Opportunitajiet Indaq**

L-Albanija għandha tarmonizza progressivament il-leġislazzjoni tagħha ma' dik tal-Komunità fl-oqsma tal-kondizzjonijiet tax-xogħol, speċjalment dwar is-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol, u l-opportunitajiet indaq.

IT-TITOLU VII

IL-ĠUSTIZZJA, IL-HELSEN U S-SIKUREZZA*KAPITOLU I****Dahla****Artikolu 78***Ir-rinforz tal-istituzzjonijiet u l-istat tad-dritt**

Fil-kooperazzjoni ta' bejniethom dwar il-ġustizzja u l-affarijiet interni, il-Partijiet għandhom jagħtu importanza partikolari lill-konsolidament tal-istat tad-dritt, u lir-rinforz tal-istituzzjonijiet fuq il-livelli kollha fl-oqsma tal-amministrazzjoni ġenerali u tal-infurzar tal-liġi u tal-amministrazzjoni tal-ġustizzja b'mod partikolari. Il-kooperazzjoni prinċipalment għandu jkollha l-għan li ssahħah l-indipendenza tal-ġudikatura u ttejjeb l-effiċjenza tagħha, billi ttejjeb il-funzjonament tal-pulizija u tal-korpi l-oħra tal-infurzar tal-liġi, billi ttipprovdi tahrig adegwat u jkunu miġġielda l-korruzzjoni u l-kriminalità organizzata.

*Artikolu 79***Il-ħarsien tad-Data Personali**

Mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tarmonizza l-leġislazzjoni tagħha fejn għandha x'taqsam il-ħarsien tad-*data* personali mal-liġi Komunitarja u mal-leġislazzjoni Ewropea u internazzjonali l-oħra dwar il-privatezza. L-Albanija għandha tistabbilixxi korpi indipendenti ta' superviżjoni b'riżorsi finanzjarji u umani biżżejjed sabiex timmonitorja b'mod effiċjenti u tiggarantixxi l-infurzar tal-leġislazzjoni nazzjonali dwar il-ħarsien tad-*data* personali. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jinkiseb dan il-għan.



KAPITOLU II

Il-Kooperazzjoni fil-qasam tal-moviment tal-persuni

Artikolu 80

Il-viża, il-ġestjoni tal-fruntieri, il-kenn politiku u l-migrazzjoni

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-oqsma tal-viża, tal-kontroll tal-fruntieri, tal-kenn politiku u tal-migrazzjoni u għandhom iwaqqfu qafas għalkooperazzjoni, inkluż fuq livell reġjonali, f'dawn l-oqsma, fejn jitqiesu u jsir użu sħiħ minn inizjattivi eżistenti oħra f'dan il-qasam, kif ikun xieraq.

Il-kooperazzjoni fil-kwistjonijiet msemija fil-paragrafu 1 għandha tkun ibbażata fuq konsultazzjonijiet reċiproċi u koordinazzjoni mill-qrib bejn il-Partijiet u għandha tinkludi assistenza teknika u amministrattiva:

- għall-iskambju tal-informazzjoni dwar il-leġislazzjoni u l-prattika;
- għall-abbozzar tal-leġislazzjoni;
- għat-titjib fl-effiċjenza tal-istituzzjonijiet;
- għat-tahriġ tal-persunal;
- għas-sikurezza ta' dokumenti tal-ivvjagġar u għall-iskoperta tad-dokumenti foloz;
- għall-ġestjoni tal-fruntieri.

Il-kooperazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- il-qasam tal-kenn politiku fl-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali sabiex jintlahqu l-istandards tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra tal-1951 u tal-Protokoll ta' New York tal-1967 biex b'hekk ikun żgurat li jiġi rrispettat il-prinċipju li persuna li tkun qed tfittex kenn politiku jew rifuġjat fuq il-fruntiera ta' territorju fejn hajtu jew hajjitha tista' tkun mhedda, jew f'riskju ta' persekuzzjoni ma tintbagħatx lura f'dak it-territorju kif ukoll jiġu rrispettati d-drittijiet ta' persuni oħra li jkunu qed ifittxu kenn politiku u tar-rifuġjati;
- fil-qasam tal-migrazzjoni legali, dwar ir-regoli tad-dhul u d-drittijiet u l-istatus tal-persuna li tithalla tidhol. F'relazzjoni mal-migrazzjoni, il-Partijiet jaqblu dwar it-trattament ġust taċ-ċittadini ta' pajjiżi oħra li joqogħdu b'mod legali fit-territorji tagħhom u sabiex jinkoraġ-ġixxu politika ta' integrazzjoni li jkollha l-ghan li tagħmel id-drittijiet u l-obbligi tagħhom komparabbli ma' daww taċ-ċittadini tagħhom.

Artikolu 81

Il-prevenzjoni u l-kontroll tal-immigrazzjoni illegali u d-dhul mill-ġdid

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jipprevjenu u jikkontrollaw l-immigrazzjoni illegali. Għal dan il-ghan, il-Partijiet jaqblu li, meta ssir talba u mingħajr aktar formalitajiet, l-Albanija u l-Istati Membri:

- għandhom idahhlu mill-ġdid lil kwalunkwe wieħed miċ-ċittadini tagħhom li jkun preżenti illegalment fuq it-territorji tagħhom;
- għandhom idahhlu mill-ġdid liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u lil persuni apolidi li huma preżenti illegalment fit-territorji tagħhom u li jkunu

▼B

daħlu fit-territorju tal-Albanija vija jew minn Stat Membru, jew ikunu daħlu fit-territorju ta' Stat Membru vija jew mill-Albanija.

2. L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Albanija għandhom jipprovd u liċ-ċittadini tagħhom b'dokumenti xierqa tal-identità u għandhom jestendulhom il-faċilitajiet amministrattivi li huma meħtieġa għal finijiet ta' din ix-xorta.

3. Il-proċeduri speċifiċi sabiex ċittadini u ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi huma stabbiliti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Albanija dwar id-dħul mill-ġdid tal-persuni li għandhom residenza mingħajr awtorizzazzjoni, li kien iffirmat fl-14 t'April 2005.

4. L-Albanija taqbel li tikkonkludi Ftehim ta' Dħul mill-Ġdid mal-pajjiżi tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u timpenja ruhha li tiegħu kwalunkwe miżura meħtieġa sabiex tiżgura l-implimentazzjoni flessibbli u rapida tal-Ftehim kollha ta' Dħul mill-Ġdid li jissemmew f'dan l-Artikolu.

5. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi sforzi oħra kongunti li jistgħu jsiru sabiex tkun ipprevenuta u kkontrollata l-immigrazzjoni illegali, inklużi t-traffikar u n-networks tal-migrazzjoni illegali.

KAPITOLU III

Il-kooperazzjoni dwar il-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus, il-finanzjament tat-terroriżmu, id-drogi illeċiti u kooperazzjoni fil-ġlieda kontra t-terroriżmu

Artikolu 82

Il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex ma jħallux li s-sistemi finanzjarji tagħhom jintużaw għall-ħasil tal-qligħ minn attivitajiet kriminali b'mod ġenerali u minn reati li għandhom x'jaqsmu mad-droga b'mod partikolari, kif ukoll għall-iskop tal-finanzjament tat-terroriżmu.

2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam tista' tinkludi assistenza amministrattiva u teknika maħsuba biex tkun żviluppata l-implimentazzjoni tar-regolamenti u l-funzjonament effiċjenti tal-istandards u tal-mekkaniżmi xierqa sabiex jiġu miġġielda l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu li huma ekwivalenti għal dawk li ġew adottati mill-Komunità u mill-fora internazzjonali f'dan il-qasam, b'mod partikolari il-Forza ta' Hidma tal-Azzjoni Finanzjarja (FATF).

Artikolu 83

Il-kooperazzjoni dwar id-drogi illegali

1. Safejn jaslu s-setgħat u l-kompetenzi rispettivi tagħhom, il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex ikun żgurat metodu bilanċjat u integrat fil-konfront tal-kwistjonijiet tad-drogi. Il-politika u l-azzjonijiet dwar id-drogi għandhom ikunu mmirati sabiex inaqqsu l-provvista ta', l-ittraffikar fi u d-domanda għal drogi illeċiti kif ukoll għal kontroll aktar effettiv tal-prekursuri.

▼B

2. Il-Partijiet għandhom jiftiehem dwar il-metodi ta' kooperazzjoni li huma meħtieġa sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet. L-azzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq prinċipji li kien hemm ftehim komuni dwarhom skont l-Istrateġija tal-UE dwar il-Kontroll tad-Drogi.

*Artikolu 84***Il-Ġlieda kontra t-terroriżmu**

Skond il-Konvenzjonijiet internazzjonali li tagħhom huma parti u l-ligijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw sabiex jipprevjenu u jrażżnu atti ta' terroriżmu u l-finanzjament tagħhom, speċjalment dawk li jinvolvu attivitajiet transkonfinali:

- fil-qafas tal-implimentazzjoni shiħa tar-Riżoluzzjoni 1373 tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti (2001) dwar theddid għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali kkawżati minn atti terroristiċi u riżoluzzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti, konvenzjonijiet u strumenti internazzjonali ohra li huma rilevanti;
- billi jiskambjaw informazzjoni dwar il-gruppi terroristiċi u *networks* ta' appoġġ tagħhom skont il-ligi internazzjonali u nazzjonali;
- billi jiskambjaw esperjenzi dwar il-mezzi u l-metodi li jiġġieldu t-terroriżmu u fl-oqsma tekniċi u t-taħriġ, u billi jiskambjaw esperjenzi fejn għandha x'taqsam il-prevenzjoni tat-terroriżmu.

*KAPITOLU IV****Il-kooperazzjoni fi kwistjonijiet kriminali****Artikolu 85***Il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata u attivitajiet illegali ohra**

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar il-ġlieda u l-prevenzjoni ta' attivitajiet kriminali u illegali, kemm jekk ikunu organizzati u kemm jekk le, bħalma huma:

- il-kuntrabandu u t-traffikar fil-bnedmin;
- attivitajiet ekonomiċi illegali, u b'mod partikolari l-iffalsifikar tal-muniti, it-transazzjonijiet illegali relatati ma' prodotti bħalma huma l-iskart industrijali, il-materjal radjoattiv u t-transazzjonijiet li jinvolvu prodotti illegali jew foloz;
- il-korruzzjoni, kemm fis-settur privat kif ukoll f'dak pubbliku, b'mod partikolari dik marbuta ma' Prattika amministrattiva li mhix trasparenti;
- il-frodi fiskali;
- it-traffikar illegali fid-drogi u fis-sustanzi psikotropiċi;
- il-kuntrabandu;
- it-traffikar illegali fl-armi;
- l-iffalsifikar tad-dokumenti;

▼B

— it-traffikar illegali fil-karozzi;

— il-krimini elettronici.

Għandha tkun inkoraġġita kooperazzjoni reġjonali u konformità ma' standards internazzjonali rikonoxxuti fil-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata.

IT-TITOLU VIII

IL-POLITIKA TA' KOOPERAZZJONI*Artikolu 86***Dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-politika ta' kooperazzjoni**

1. Il-Komunità u l-Albanija għandhom jistabbilixxu kooperazzjoni mill-qrib immirata sabiex ikun hemm kontribuzzjoni għall-potenzjal ta' żvilupp u ta' tkabbir tal-Albanija. Kooperazzjoni ta' din ix-xorta għandha ssahha ir-rabtiet ekonomiċi eżistenti fuq is-sies l-aktar wiesa' possibbli, għall-benefiċċju taż-żewġ Partijiet.

2. Il-politika u l-miżuri l-oħra għandhom ikunu mfassla sabiex iġibu żvilupp ekonomiku u soċjali sostenibbli fl-Albanija. Din il-politika għandha tiżgura li anki l-konsiderazzjonijiet ambjentali jkunu inklużi b'mod shiħ mill-bidunett u li jkunu marbuta mal-htigiet ta' żvilupp soċjali armonjuż.

3. Il-politika ta' kooperazzjoni għandha tkun integrata f'qafas reġjonali ta' kooperazzjoni. Għandha tingħata attenzjoni speċjali lill-miżuri li jistghu jrawmu l-kooperazzjoni bejn l-Albanija u l-Istati ġirien, inklużi l-Istati Membri, biex b'hekk ikun hemm kontribuzzjoni għall-istabbiltà fir-reġjun. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddefinixxi l-prijoritajiet bejn u fi hdan il-politika ta' kooperazzjoni li se tiġi deskritta aktar 'il quddiem.

*Artikolu 87***Il-politika ekonomika u kummerċjali**

1. Il-Komunità u l-Albanija għandhom jiffacilitaw il-proċess ta' riforma ekonomika billi jikkoperaw sabiex iġebu l-ftehim tal-elementi fundamentali tal-ekonomiji rispettivi tagħhom u l-formulazzjoni u l-implementazzjoni tal-politika ekonomika fl-ekonomiji tas-suq.

2. Fuq it-talba tal-awtoritajiet Albanizi, il-Komunità tista' tipprovdi assistenza maħsuba biex tagħti appoġġ lill-isforzi tal-Albanija sabiex tkun stabbilita ekonomija tas-suq li taħdem u sabiex gradwalment tiġi approssimata l-politika tagħha għall-politika orjentata lejn l-istabbiltà tal-Unjoni Ekonomika u Monetarja.

3. Il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan ukoll li ssahha l-istat tad-dritt fil-qasam tan-negozju permezz ta' qafas legali relatat mal-kummerċ li jkun stabbli u mhux diskriminatorju.

4. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam għandha tinkludi skambju informali ta' informazzjoni li jikkonċerna l-prinċipji u l-funzjonament tal-Unjoni Ekonomika u Monetarja Ewropea.



Artikolu 88

Il-kooperazzjoni statistika

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka primarjament fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-istatistika. Prinċipalment għandha tkun immirata sabiex tkun żviluppata sistema statistika effiċjenti u sostenibbli li tkun kapaci tipprovdi *data* komparabbli, kredibbli, oggettiva u eżatta li hija meħtieġa sabiex ikun ipplanat u mmonitorjat il-proċess ta' transizzjoni u ta' riforma fl-Albanija. Għandha wkoll tagħti l-possibbiltà lill-Istitut tal-Istatistika tal-Albanija li jissodisfa aħjar il-htigijiet tal-klijenti nazzjonali u internazzjonali tiegħu (kemm is-settur tal-amministrazzjoni pubblika kif ukoll dak privat). Is-sistema statistika għandha tirrispetta l-prinċipji fundamentali tal-istatistika maħruġa min-Nazzjonijiet Uniti, mill-Kodiċi ta' Prattika Statistika Ewropew u l-istipulazzjonijiet tal-Liġi Ewropea dwar l-Istatistika u tiżviluppa lejn l-*acquis* tal-Komunità.

Artikolu 89

Is-servizzi bankarji, tal-assigurazzjoni u servizzi finanzjarji ohra

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka fuq oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fl-oqsma tas-servizzi bankarji, tal-assigurazzjoni u tas-servizzi finanzjarji. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw bl-għan li jkun stabbilit u żviluppat qafas xieraq għall-inkoraġġiment tas-setturi tas-servizzi bankarji, tal-assigurazzjoni u tas-servizzi finanzjarji fl-Albanija.

Artikolu 90

Il-kooperazzjoni fil-verifiki u fil-kontroll finanzjarju

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka fuq oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-kontroll pubbliku intern tal-finanzi (PIFC) u tal-verifiki esterni. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jikkoperaw bl-għan li jiżviluppaw sistemi effiċjenti ta' PIFC u ta' verifika esterna fl-Albanija, skont l-istandards u l-metodoloġiji li huma aċċettati f'ambitu internazzjonali u l-aqwa prattika tal-UE.

Artikolu 91

L-Inkoraġġiment u l-Harsien tal-Investment

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet, fi hdan l-ambitu tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, fil-qasam tal-inkoraġġiment u tal-harsien tal-investment għandu jkollha l-għan li tagħti lok għal klima favorevoli għall-investment privat, kemm domestiku kif ukoll barrani, li huwa daqshekk essenzjali biex l-ekonomija u l-industrija fl-Albanija jingħataw haġja mill-ġdid.

Artikolu 92

Il-kooperazzjoni industrijali

1. Il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan li tinkoraġġixxi l-modernizzazzjoni u r-ristrutturar tal-industrija u tas-setturi individwali tal-Albanija, kif ukoll il-kooperazzjoni industrijali bejn l-operaturi ekonomiċi, bl-għan li jissahħaħ is-settur privat taht kondizzjonijiet li jiżguraw il-harsien tal-ambjent.

▼B

2. L-inizjattivi tal-kooperazzjoni industrijali għandhom jirriflettu l-prijoritajiet li ġew iddeterminati miż-żewġ Partijiet. Għandhom iqisu l-aspetti reġjonali tal-iżvilupp industrijali, fejn jinkoraġġixxu shubijiet transnazzjonali fejn ikun rilevanti. L-inizjattivi għandhom ifittxu b'mod partikolari li jistabbilixxu qafas xieraq għall-intrapriżi, biex itejbu l-amministrazzjoni u l-għarfien tal-amministrazzjoni u jinkoraġġixxu s-swieq, it-trasparenza tas-swieq u l-ambjent kummerċjali.

3. Il-kooperazzjoni se tqis b'mod xieraq l-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-politika industrijali.

*Artikolu 93***L-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju**

Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tkun immirata sabiex ikunu żviluppatti u msahha l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SMEs) tas-settur privat u għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-SMEs, kif ukoll tal-prinċipji li huma inklużi fil-Karta Ewropea għall-Intrapriżi ż-Żgħar.

*Artikolu 94***It-Turiżmu**

1. Prinċipalment, il-kooperazzjoni bejn il-partijiet fil-qasam tat-turiżmu għandu jkollha l-għan li ssahha l-fluss ta' informazzjoni dwar it-turiżmu (permezz ta' *networks* internazzjonali, banek tad-*data*, eċċ.) u li tittrasferixxi l-għarfien (permezz ta' taħriġ, iskambji, seminars). Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-*acquis* tal-Komunità li għandu x'jaqşam ma' dan is-settur.

2. Il-kooperazzjoni tista' tkun integrata f'qafas reġjonali ta' kooperazzjoni.

*Artikolu 95***L-agrikoltura, u s-settur agroindustrijali**

Il-kooperazzjoni bejn il-partijiet għandha tiffoka fuq oqsma prijoritarji li għandhom x'jaqsmu mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-agrikoltura. B'mod partikolari, il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan li timmodernizza u ttristruktura s-settur agrikolu u agroindustrijali tal-Albanija, u li tappoġġja l-approssimazzjoni gradwali tal-leġislazzjoni u tal-prattika Albanizi għar-regoli u l-istandards Komunitarji.

*Artikolu 96***L-industriji tas-sajd**

Il-partijiet għandhom jespjoraw il-possibbiltà li jidentifikaw oqsma ta' benefiċċju reċiproku ta' interess komuni fis-settur tal-industriji tas-sajd. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li għandhom x'jaqsmu mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-industriji tas-sajd, li jinkludu r-rispett tal-obbligi internazzjonali li jikkonċernaw ir-regoli ta' ġestjoni u ta' ħarsien tar-riżorsi tal-industriji tas-sajd tal-Organizzazzjoni tal-Industriji tas-Sajd Internazzjonali u Reġjonali.



Artikolu 97

Id-dwana

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu l-kooperazzjoni f'dan il-qasam sabiex jiggarrantixxu konformità mad-dispożizzjonijiet li għandhom ikunu adottati fil-qasam tan-negozju u sabiex tinkiseb l-approssimazzjoni tas-sistema doganali tal-Albanija għal dik tal-Komunità, biex b'hekk jgħinu sabiex tkun imħejjija t-triq għall-miżuri ta' liberalizzazzjoni li huma pplanati taħt dan il-Ftehim u għall-approssimazzjoni gradwali tal-legislazzjoni doganali Albanija għall-*acquis*.

2. Il-kooperazzjoni ser tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li għandhom x'jaqsmu mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tad-dwana.

3. Il-Protokoll 6 jistabbilixxi r-regoli dwar assistenza amministrattiva reċiproka bejn il-Partijiet fil-qasam tad-dwana.

Artikolu 98

It-tassazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu kooperazzjoni fil-qasam tat-tassazzjoni li tinkludi miżuri li għandhom l-għan li jirrifurmaw aktar is-sistema fiskali u li jirristrutturaw aktar l-amministrazzjoni tat-taxxi, sabiex tkun żgurata l-effikaċja tal-ġbir tat-taxxa u tal-ġlieda kontra l-frodi fiskali.

2. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tat-tassazzjoni u fil-ġlieda kontra kompetizzjoni dannuża fit-taxxi. Minn dan il-lat, il-Partijiet jagħrfu l-importanza li jtejb u t-trasparenza u l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u tal-Albanija sabiex jiffaċilitaw l-infurzar tal-miżuri li jipprevjenu l-ħrib mit-taxxi jew l-evalazzjoni fiskali. Barra minn hekk, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin, sa mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, sabiex titneħħa l-kompetizzjoni dannuża fit-taxxi bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Albanija sabiex ikunu żgurati l-istess kondizzjonijiet għal kulhadd fil-qasam tat-tassazzjoni kummerċjali.

Artikolu 99

Il-kooperazzjoni soċjali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jiffaċilitaw ir-riforma tal-politika Albanija dwar l-impjieg, fil-kuntest ta' riforma u integrazzjoni ekonomika msahha. Il-kooperazzjoni għandha tfittex ukoll li tappoġġja l-adattament tas-sistema tas-sigurtà soċjali Albanija għall-ħtiġiet ekonomiċi u soċjali l-godda, u għandha tinvolvi l-aġġustament tal-legislazzjoni Albanija dwar il-kondizzjonijiet tax-xogħol u l-opportunitajiet indaqs għan-nisa, kif ukoll it-titjib tal-livell ta' ħarsien tas-saħħa u s-sigurtà tal-haddiema, fejn il-livell ta' ħarsien li hemm fil-Komunità jittiehed bħala referenza.

2. Il-kooperazzjoni se tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità f'dan il-qasam.

▼B

*Artikolu 100***L-edukazzjoni u t-taħriġ**

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bl-għan li jgħollu l-livell tal-edukazzjoni ġenerali u tal-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali fl-Albanija, kif ukoll tal-politika dwar iż-żgħażaġh u tax-xogħol taż-żgħażaġh. Prijorità għas-sistemi ta' edukazzjoni oghla għandha tkun il-kisba tal-għanijiet tad-Dikjarazzjoni ta' Bolonja.
2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw ukoll mal-għan li jkun żgurat li l-aċċess għal-livelli kollha tal-edukazzjoni u tat-taħriġ fl-Albanija ikun hieles mid-diskriminazzjoni minhabba sess, kulur, origini etnika jew reliġjon.
3. Il-programmi u l-istrumenti Komunitarji rilevanti għandhom jikkontribwixxu għall-aġġornament tal-istrutturi u tal-attivitajiet edukattivi u ta' taħriġ fl-Albanija.
4. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità f'dan il-qasam.

*Artikolu 101***Il-kooperazzjoni kulturali**

Il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni kulturali. Din il-kooperazzjoni sservi *inter alia* sabiex tkabbar il-ftehim u l-istima f'xulxin bejn l-individwi, il-komunitajiet u l-popli. Barra minn hekk, il-Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jikkooperaw sabiex jinkoraġġixxu d-diversità kulturali, speċjalment fil-qafas tal-Konvenzjoni tal-Unesco dwar il-ħarsien u l-promozzjoni tad-diversità fl-espressjonijiet kulturali.

*Artikolu 102***Il-kooperazzjoni fil-qasam awdjoviżiv**

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jippromwovu l-industrija awdjoviżiva fl-Ewropa u jinkoraġġixxu l-koproduzzjoni fl-oqsma taċ-ċinema u tat-televiżjoni.
2. Il-kooperazzjoni tista' tinkludi, *inter alia*, programmi u faċilitajiet għat-taħriġ ta' ġurnalisti u ta' professjonisti oħra tal-medja, kif ukoll assistenza teknika lill-medja, kemm pubbliċi kif ukoll privati, sabiex tkun irrinforzata l-indipendenza, il-professjonalizmu u r-rabtiet tagħhom mal-medja Ewropej.
3. L-Albanija għandha tallinja l-politika tagħha dwar ir-regolazzjoni tal-aspetti tal-kontenut tax-xandir transkonfinali ma' dawk tal-Komunità u għandha tarmonizza l-leġislazzjoni tagħha mal-*acquis* tal-UE. L-Albanija għandha tagħti attenzjoni partikolari lill-kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-akkwist tad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali għall-programmi u għax-xandir bis-satellita, bil-frekwenzi terrestri u bil-Kejbil.

*Artikolu 103***Is-Soċjetà tal-Infommazzjoni**

1. Il-kooperazzjoni se tiffoka primarjament fuq oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fejn għandha x'taqsam is-soċjetà

▼B

tal-informazzjoni. Għandha tappoġġja prinċipalment l-allinjament gradwali tal-politika u tal-leġislazzjoni min-naħa tal-Albanija f'dan is-settur ma' dawk tal-Komunità.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw ukoll sabiex jiżviluppaw aktar is-Socjetà tal-Informazzjoni fl-Albanija. L-għanijiet globali għandhom ikunu li tithejja s-socjetà kollha għall-era diġitali, li jiġu attirati l-investimenti u tiġi żgurata l-interoperabilità tan-networks u tas-servizzi.

*Artikolu 104***In-Networks u s-Servizzi tal-Komunikazzjoni Elettronika**

1. Il-kooperazzjoni se tiffoka primarjament fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità f'dan il-qasam.

2. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom isahhu l-kooperazzjoni fil-qasam tan-networks u tas-servizzi assoċjati tal-komunikazzjoni elettronika, bl-għan aħħari jkun l-adozzjoni min-naħa tal-Albanija tal-*acquis* tal-Komunità f'dawn is-setturi sena wara d-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 105***L-informazzjoni u l-komunikazzjoni**

Il-Komunità u l-Albanija għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jagħtu stimolu lill-iskambju reċiproku ta' informazzjoni. Għandha tingħata prijorità lill-programmi li huma mmirati sabiex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali b'informazzjoni bażika dwar il-Komunità u lill-gruppi professjonali fl-Albanija b'informazzjoni aktar speċjalizzata.

*Artikolu 106***It-trasport**

1. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tiffoka fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tat-trasport.

2. Il-kooperazzjoni, prinċipalment, jista' jkollha l-għan li tirristruttura u timmodernizza l-modi ta' trasport Albanizi, ittejjeb il-moviment hieles tal-passiġġieri u tal-prodotti, tkabbar l-aċċess għas-suq u għall-faċilitajiet tat-trasport, li jinkludu l-portijiet u l-ajruporti, tagħti appoġġ lill-iżvilupp ta' infrastrutturi multimodali b'konnessjoni man-networks ewlenija transewropej, prinċipalment li jiġu rinforzati r-rabtiet reġjonali, tikseb standards operattivi komparabbli għal dawk fil-Komunità, tiżviluppa sistema ta' trasport fl-Albanija li hija kompatibbli u allinjata mas-sistema Komunitarja u ttejjeb il-harsien tal-ambjent fit-trasport.

*Artikolu 107***L-enerġija**

Il-kooperazzjoni għandha tiffoka fuq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-enerġija, li jinkludu l-aspetti tas-sigurtà nukleari kif ikun xieraq. Għandha tirrifletti l-prinċipji tal-ekonomija tas-suq u, għandha tkun ibbażata fuq it-Trattat Komunitarju

▼B

reġjonali dwar l-Energija ffirmat sabiex l-Albanija tkun integrata b'mod gradwali fis-swieq tal-enerġija tal-Ewropa.

*Artikolu 108***L-ambjent**

1. Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw u jsaħħu l-kooperazzjoni tagħhom fil-kompitu vitali tal-ġlieda kontra d-degradazzjoni ambjentali, bl-għan li tkun inkoraġġita s-sostenibbiltà ambjentali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tiffoka prinċipalment fuq oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-ambjent.

*Artikolu 109***Il-kooperazzjoni fir-Riċerka u fl-Iżvilupp Teknoloġiku**

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni fir-riċerka u fl-iżvilupp teknoloġiku ċivili u xjentifiċi fuq il-bażi ta' benefiċċju reċiproku u meta titqies id-disponibbiltà tar-riżorsi, aċċess adegwat għall-programmi rispettivi tagħhom, bla ħsara għal-livelli xierqa ta' ħarsien effettiv tad-drittijiet tal-proprietà intellettuali, industrijali u kummerċjali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tar-riċerka u tal-iżvilupp tekniku.
3. Il-kooperazzjoni għandha tkun implimentata skont l-arranġamenti speċifiċi li għandhom ikunu nnegożjati u konkluzi skont il-proċeduri li ġew adoattati minn kull Parti.

*Artikolu 110***L-iżvilupp reġjonali u lokali**

1. Il-Partijiet se jfittxu li jsaħħu l-kooperazzjoni għall-iżvilupp reġjonali u lokali, bil-għan li jingħata kontribut għall-iżvilupp ekonomiku u sabiex jitnaqqsu l-iżbilanċi reġjonali. Għandha tingħata attenzjoni speċifika lill-kooperazzjonijiet transkonfinali, transnazzjonali u interreġjonali.
2. Il-kooperazzjoni għandha tqis b'mod xieraq l-oqsma prijoritarji li huma relatati mal-*acquis* tal-Komunità fil-qasam tal-iżvilupp reġjonali.

*Artikolu 111***L-Amministrazzjoni Pubblika**

1. Il-kooperazzjoni għandu jkollha l-għan li tiżgura l-iżvilupp ta' amministrazzjoni pubblika li tkun effiċjenti u li tagħti kont ta' għemilha fl-Albanija, speċjalment sabiex tagħti appoġġ lill-implimentazzjoni tal-istat tad-dritt, lill-funzjonament xieraq tal-istituzzjonijiet Statali għall-benefiċċju tal-popolazzjoni Albanija kollha u lill-iżvilupp mingħajr problemi tar-relazzjonijiet bejn l-Unjoni Ewropea u l-Albanija.

▼B

2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam għandha tiffoka prinċipalment fuq il-bini tal-istituzzjonijiet, li jinkludu l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' proċeduri ta' reklutaġġ trasparenti u imparzjali, fuq il-ġestjoni tar-riżorsi umani, l-iżvilupp tal-karrieri fis-servizz ċivili, it-taħriġ kontinwu u l-promozzjoni tal-etika fi ħdan l-amministrazzjoni pubblika, u l-gvern elettroniku. Il-kooperazzjoni għandha tkopri kemm l-amministrazzjoni ċentrali kif ukoll dik lokali.

IT-TITOLU IX

IL-KOOPERAZZJONI FINANZJARJA

Artikolu 112

Sabiex jinkisbu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim u skont l-Artikoli 3, 113 u 115 l-Albanija tista' tirċievi assistenza finanzjarja mill-Komunità fil-forma ta' għotjiet u self, inkluż is-self mill-Bank Ewropew tal-Investment. L-għajnuna Komunitarja tibqa' marbuta mat-twettiq tal-prinċipji u tal-kondizzjonijiet li ġew stabbiliti fil-konkluzjonijiet tal-Kunsill tal-Affarijiet Generali tad-29 ta' April 1997 fejn jitqiesu r-riżultati tal-eżamijiet annwali tal-pajjiżi tal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, tas-Shubijiet Ewropej, u ta' konkluzjonijiet oħra tal-Kunsill, li għandhom x'jaqsmu partikolarment mar-rispett tal-programmi ta' agġustament. L-għajnuna mogħtija lill-Albanija għandha tkun ingranata mal-ħtiġiet li ġew osservati, mal-prijoritajiet magħżula, mal-kapaċità ta' assorbiment u ta' pagament mill-ġdid, u mal-miżuri li ttiehdu sabiex tkun irrifurmata u ristrutturata l-ekonomija.

Artikolu 113

L-assistenza finanzjarja, fil-forma ta' għotjiet, se tkun koperta mill-miżuri operattivi provduti fir-Regolament tal-Kunsill rilevanti fi ħdan qafas multiannwali indikattiv li ġie stabbilit mill-Komunità wara konsultazzjonijiet mal-Albanija.

L-assistenza finanzjarja tista' tkopri s-setturi kollha tal-kooperazzjoni, b'attenzjoni partikolari tingħata lill-ġustizzja, lill-helsien u lis-sikurezza, lill-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni u lill-iżvilupp ekonomiku.

Artikolu 114

Fuq it-talba tal-Albanija u f'każ ta' ħtiġijiet speċjali, il-Komunità tista' teżamina, f'koordinazzjoni mal-istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali, il-possibbiltà li tingħata assistenza makrofinanzjarja fuq bażi eċċezzjonali bla ħsara għal ċerti kondizzjonijiet u billi titqies d-disponibilità tar-riżorsi finanzjarji kollha. L-assistenza għandha tingħata jekk ikunu sodisfatti l-kondizzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fil-kuntest ta' programm miftiehem bejn l-Albanija u l-IMF.

Artikolu 115

Sabiex jippermettu l-aħjar użu tar-riżorsi disponibbli, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-kontribuzzjonijiet Komunitarji isiru f'koordinazzjoni mill-qrib ma' dawk minn sorsi oħra bħalma huma l-Istati Membri, pajjiżi oħra u istituzzjonijiet finanzjarji internazzjonali.

Għal dan il-ghan, il-Partijiet għandhom jiskambjaw b'mod regolari informazzjoni dwar is-sorsi kollha ta' assistenza.



IT-TITOLU X

ID-DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI, ĠENERALI U FINALI

Artikolu 116

B'dan huwa stabbilit Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni. Il-kompitu tiegħu għandu jkun li jissupervizjona l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għandu jiltaqa' fuq livell xieraq f'intervalli regolari u meta ċ-ċirkostanzi jehtieġu li jeżamina kwalunkwe kwistjoni ewlenija li tinqala' fi ħdan il-qafas ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe kwistjoni bilaterali jew internazzjonali ohra ta' interess reċiproku.

Artikolu 117

1. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jikkonsisti mill-membri tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u mill-membri tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, fuq naħa waħda, u mill-membri tal-Gvern tal-Albanija fuq in-naħa l-oħra.
2. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi r-Regoli tiegħu ta' Proċedura.
3. Il-membri tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni jistgħu jirrangaw li jkunu rrappreżentati, skont il-kondizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti fir-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill.
4. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun ippresjedut darba minn rappreżentant tal-Komunità u d-darba ta' wara minn rappreżentant tal-Albanija, skont id-dispożizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti fir-Regoli tiegħu ta' Proċedura.
5. Fi kwistjonijiet li jikkonċernawh, il-Bank Ewropew tal-Investiment għandu jiehu sehem, bħala osservatur, fil-hidma tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.

Artikolu 118

Sabiex jinkisbu l-għanijiet ta' dan il-Ftehim, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkollu s-setgħa li jiehu deċiżjonijiet fl-ambitu ta' dan il-Ftehim fil-każi provduti fih. Id-deċiżjonijiet meħuda għandhom jorbtu liż-żewġ Partijiet, li għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jimplimentaw id-deċiżjonijiet li jkunu ttieħdu. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jagħmel ukoll rakkomandazzjonijiet xierqa. Għandu jfassal id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tiegħu bi ftehim bejn il-Partijiet.

Artikolu 119

Kull Parti għandha tirreferi lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni kwalunkwe tilwima li jkollha x'taqsam mal-applikazzjoni jew mal-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jsib soluzzjoni għat-tilwima permezz ta' deċiżjoni li torbot.

Artikolu 120

1. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun mgħejjun fit-tweqqif ta' dmirijietu minn Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u

▼B

Assoċjazzjoni, li jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u minn rappreżentanti tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, fuq naħa waħda u minn rappreżentanti tal-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

2. Fir-Regoli tal-Proċedura tiegħu, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddetermina d-dmirijiet tal-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li għandhom jinkludu t-tnejn tal-laqqgħat tal-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, u għandu jiddetermina kif se jaħdem il-Kumitat.

3. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddelega lill-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni kwalunkwe waħda mis-setgħat tiegħu. F'dan il-każ, il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiehu d-deċiżjonijiet tiegħu skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 118.

4. Il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jwaqqaf kumitati jew korpi speċjali oħra li jistgħu jgħinuh iwettaq dmirijietu. Fir-Regoli tal-Proċedura tiegħu, il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddetermina l-kompożizzjoni u d-dmirijiet ta' kumitati jew korpi ta' din ix-xorta u kif għandhom jaħdmu.

Artikolu 121

Il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jista' johloq sottokumitati.

Qabel tmien l-ewwel sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jwaqqaf is-sottokumitati meħtieġa għall-implimentazzjoni adegwata ta' dan il-Ftehim. Meta jkun qed jiddeċiedi dwar it-twaqqif tas-sottokumitati u jkun qed jiddeċiedi t-termini ta' referenza tagħhom, il-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jqis b'mod xieraq l-importanza li jiġġestixxi b'mod adegwat il-kwistjonijiet relatati mal-migrazzjoni, prinċipalment fejn għandhom x'jaqsmu l-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet taħt l-Artikoli 80 u 81 ta' dan il-Ftehim u l-monitoraġġ tal-Pjan ta' Azzjoni tal-UE għall-Albanija u għar-reġjun fil-viċinat. Se jinholoq sottokumitat li se jindirizza l-kwistjonijiet tal-migrazzjoni.

Artikolu 122

B'dan qed jiġi stabbilit Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni. Għandu jkun forum għall-Membri tal-Parlament Albaniz u tal-Parlament Ewropew sabiex jiltaqgħu u jpartu l-fehmiet. Għandu jiltaqa' f'intervalli li għandhom ikunu ddeterminati minnu stess.

Il-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jikkonsisti minn membri tal-Parlament Ewropew fuq naħa waħda u minn membri tal-Parlament tal-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

Il-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi r-Regoli tiegħu ta' Proċedura.

Il-Kumitat Parlamentari ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jkun ippresjedut darba mill-Parlament Ewropew u d-darba ta' wara mill-Parlament tal-Albanija, skont id-dispożizzjonijiet li għandhom ikunu stabbiliti fir-Regoli tiegħu tal-Proċedura.

▼B

Artikolu 123

Fi hdan l-ambitu ta' dan il-Ftehim, kull Parti timpenja ruħha li tiżgura li l-persuni naturali u legali tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess ħieles minn diskriminazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu ċ-ċittadini tagħha għall-qrati kompetenti u għall-korpi amministrattivi tal-Partijiet sabiex jiddefendu d-drittijiet individwali u d-drittijiet tal-proprjetà tagħhom.

Artikolu 124

Xejn f'dan il-Ftehim m'għandu jwaqqaf lil Parti milli tiehu kwalunkwe miżura:

- (a) li tqis li hija meħtieġa sabiex ma tħalliex li tinkixef informazzjoni li tmur kontra l-interessi essenzjali ta' sikurezza tagħha;
- (b) li għandha x'taqsam mal-produzzjoni ta', jew mal-kummerċ fl-armi, fil-munizzjon jew fil-materjali tal-gwerra jew ma' riċerka, żvilupp jew produzzjoni li hija indispensabbli minhabba d-difiża, sakemm miżuri ta' din ix-xorta ma jfixklux il-kondizzjonijiet għall-kompetizzjoni fejn għandhom x'jaqsmu l-prodotti li mhumiex intenzjonati għal finijiet speċifikatament militari;
- (c) li tqis li hija essenzjali għas-sikurezza tagħha fil-każ ta' inkwiet intern serju li jaffetwa ż-żamma tal-ligi u tal-ordni, fi żmien ta' gwerra jew ta' tensjoni internazzjonali serja li tikkostitwixxi theddida ta' gwerra jew sabiex jitwettqu obbligi li tkun aċċettat sabiex jinżammu l-paċi u s-sikurezza internazzjonali.

Artikolu 125

1. Fl-oqsma li huma koperti minn dan il-Ftehim u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċjali huma inklużi fihom:

- l-arrangamenti applikati mill-Albanija fejn għandha x'taqsam il-Komunità m'għandhom jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn l-Istati Membri, iċ-ċittadini, il-kumpaniji jew id-ditti tagħhom;
- l-arrangamenti applikati mill-Komunità fejn għandha x'taqsam l-Albanija m'għandhom jagħtu lok għall-ebda diskriminazzjoni bejn iċ-ċittadini, il-kumpaniji jew id-ditti Albaniżi.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-leġislazzjoni fiskali tagħhom għal dawk li jhallu t-taxxi li mhumiex f'sitwazzjonijiet identiċi fejn għandu x'jaqsam il-post ta' residenza tagħhom.

Artikolu 126

1. Il-Partijiet għandhom jiehdu kwalunkwe miżura ġenerali jew speċifika li hija meħtieġa sabiex ikunu sodisfatti l-obbligi tagħhom taht dan il-Ftehim. Għandhom jaraw li l-ghanijiet li huma stabbiliti f'dan il-Ftehim jintlaħqu.

2. Jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma rnexxiliex tissodisfa obbligu taht dan il-Ftehim, tista' tiehu miżuri xierqa. Qabel ma tagħmel dan, hlief f'każi ta' urġenza speċjali, għandha tipprova lill-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bl-informazzjoni kollha rilevanti li hija meħtieġa għal eżami bir-reqqa tas-sitwazzjoni sabiex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ Partijiet.

▼B

3. Fl-ghażla tal-miżuri, trid tingħata prijorità lil dawk li l-inqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim. Dawn il-miżuri għandhom ikunu nnotifikati immedjatament lill-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni u għandhom ikunu s-suġġett ta' konsultazzjonijiet fi hdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni jekk il-Parti l-oħra titlob dan.

Artikolu 127

Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw fil-pront permezz ta' kanali xierqa fuq it-talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet sabiex tiġi diskussa kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna l-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u aspetti rilevanti oħra tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet.

Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu m'għandhom jaffettwaw bl-ebda mod u huma mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 31, 37, 38, 39 u 43.

Artikolu 128

Sakemm ma jinkisbux drittijiet ekwivalenti għall-individwi u għall-operaturi ekonomiċi taht dan il-Ftehim, dan il-Ftehim m'għandux jaffettwa d-drittijiet li ġew żgurati lilhom permezz ta' Ftehim eżistenti li jorbtu lil Stat Membru wieħed jew aktar fuq naħa waħda u lill-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

Artikolu 129

L-Annessi I sa V u l-Protokoll 1, 2, 3, 4, 5 u 6 għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

Il-Ftehim ta' Qafas bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteeċipazzjoni tar-Repubblika tal-Albanija fil-Programmi Komunitarji, li ġie ffirmat fit-22 ta' Novembru 2004, u l-Anness ta' miegħu għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim. Ir-reviżjoni provduta fl-Artikolu 8 ta' dak il-Ftehim ta' Qafas għandha titwettaq fi hdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li għandu jkollu s-setgħa li jemenda, jekk ikun hemm il-ħtieġa, il-Ftehim ta' Qafas.

Artikolu 130

Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perijodu illimitat.

Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tavża l-intenzjoni tagħha li ttermina dan il-Ftehim billi tinnotifika lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim jiġi terminat sitt xhur wara d-data ta' dik in-notifika.

Artikolu 131

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-terminu "Partijiet" għandu jfisser il-Komunità, jew l-Istati Membri tagħha, jew il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, skont is-setgħat rispettivi tagħhom, fuq naħa waħda, u l-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

Artikolu 132

Dan il-Ftehim għandu japplika, fuq naħa waħda, għat-territorji fejn jiġu applikati t-Trattati li jistabbilixxu l-Komunità Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u fil-kondizzjonijiet li huma stabbiliti f'dawk it-Trattati, u għat-territorju tal-Albanija fuq in-naħa l-oħra.

▼B

Artikolu 133

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jkun id-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 134

Dan il-Ftehim huwa mfassal f'żewġ kopji f'kull waħda mill-lingwi uffiċjali tal-Partijiet, b'kull wiehed mit-testi ugwalment awtentiku ⁽¹⁾.

Artikolu 135

Il-Partijiet għandhom jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim skont il-proċeduri tagħhom.

L-istrumenti tar-ratifika jew tal-approvazzjoni għandhom ikunu ddepożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħħar strument ta' ratifika jew ta' approvazzjoni.

*Artikolu 136***Il-Ftehim Interim**

Fil-każ li, sakemm ikunu kkompletati l-proċeduri meħtieġa għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet ta' ċerti partijiet minn dan il-Ftehim, b'mod partikolari dawk li għandhom x'jaqsmu mal-moviment hieles tal-prodotti kif ukoll id-dispożizzjonijiet rilevanti dwar it-trasport, jiddaħhlu fis-seħh permezz ta' Ftehim Provviżorji bejn il-Komunità u l-Albanija, il-Partijiet jaqblu li, f'ċirkostanzi ta' din ix-xorta għall-fini tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 40, 71, 72, 73 u 74 tat-Titolu IV ta' dan il-Ftehim, il-Protokoll 1, 2, 3, 4, u 6, u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Protokoll 5, mehmuża mal-Ftehim, it-terminu "id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" ifisser id-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim Interim rilevanti f'relazzjoni għall-obbligi li jinsabu fid-dispożizzjonijiet li ssemew aktar 'il fuq.

Artikolu 137

Mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu, il-Ftehim għandu jissostitwixxi l-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija dwar il-kummerċ u l-kooperazzjoni kummerċjali u ekonomika, li kien iffirmat fi Brussel fil-11 ta' Mejju 1992. Dan m'għandu jaffetwa l-ebda dritt, obbligu jew sitwazzjoni legali tal-partijiet li nholq/nholqot permezz tat-tweġiq ta' dak il-Ftehim.

⁽¹⁾ Il-verżjonijiet lingwistiċi bil-Bulgaru u bir-Rumen tal-Ftehim għandhom jiġu ppubblikati fl-edizzjoni speċjali tal-Gurnal Uffiċjali f'data aktar tard.

▼B

Hecho en Luxemburgo, el doce de junio del dos mil seis.

V Lucemburku dne dvanáctého června dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tolvte juni to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften Juni zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juunikuu kaheteistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the twelfth day of June in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le douze juin deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici giugno duemilase.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada divpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų birželio dvyliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év június tizenkettedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tnax jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde juni tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwunastego czerwca roku dwutyś-cznego szóstego.

Feito no Luxemburgo, em doze de Junho de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa dvanásteho júna dvetisícšest'.

V Luxembourg, dvanajstega junija leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kahdentenatoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksi-tuhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tolfte juni tjugohundrasex.

Bërë në Luksemburg në datë dymbëdhjetë qershor të vitit dymijë e gjashtë.

▼ B

Pour le Royaume de Belgique
 Voor het Koninkrijk België
 Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallo-nische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

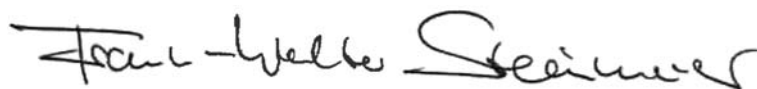
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



▼B

Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



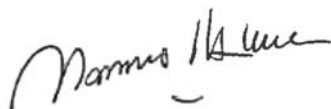
Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



▼B

Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



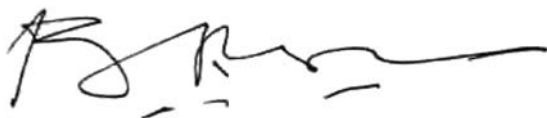
A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



▼B

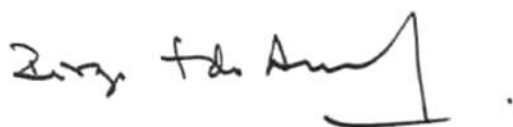
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



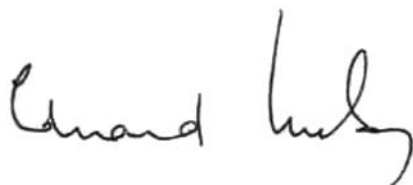
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

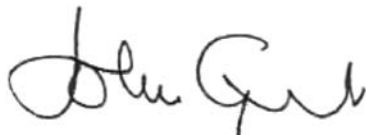


▼B

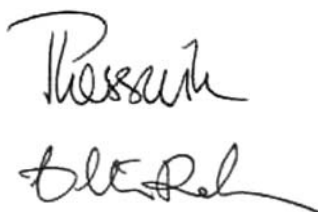
För Konungariket Sverige



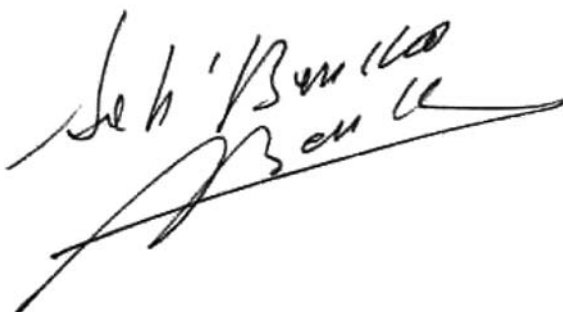
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienų vardu
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Għall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Za Európske spoločenstvá
 Za Evropski skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På Europeiska gemenskapernas vägnar



Për Republikën e Shqipërisë



▼B**LISTA TA' ANNESSI**

L-Anness I	Konċessjonijiet tariffarji tal-Albanija għall-prodotti industrijali Komunitarji
L-Anness II(a)	Konċessjonijiet tariffarji tal-Albanija għal prodotti agrikoli primarji li joriġinaw fil-Komunità (imsemmija fl-Artikolu 27(3)(a))
L-Anness II(b)	Konċessjonijiet tariffarji Albanizi għall-prodotti agrikoli primarji li joriġinaw fil-Komunità (imsemmija fl-Artikolu 27(3)(b))
L-Anness II(c)	Konċessjonijiet tariffarji Albanizi għall-prodotti primarji tal-agrikoltura li joriġinaw fil-Komunità (li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 27(3)(c))
L-Anness III	Konċessjonijiet tal-Komunità għall-prodotti Albanizi tal-ħut u tas-sajd
L-Anness IV	Test tad-dikjarazzjoni tal-fattura
L-Anness V	Id-drittijiet tal-proprjetà Intelletwali, Industrijali u Kummerċjali

▼ **M1***ANNEX I***KONĊESSJONIJIET TARIFFARJI TAL-ALBANIJA GHALL-PRODOTTI INDUSTRIJALI KOMUNITARJI****(imsemmija fl-Artikolu 19)**

Ir-rati tad-dazju ser jitnaqqsu kif ġej:

- fl-1 ta' Jannar 2007, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 60 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2008, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 40 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2009, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 20 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2010, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 10 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2011, id-dazji ta' importazzjoni li jkun fadal ser jitnehhew.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2501 00	Melħ (inkluż melħ tal-mejda u melħ żnaturat) u klorur tas-sodju pur, f'tahlita ta' ilma jew le jew li jkollu miżjudin aġenti għal kontra t-tagħqid jew li jitferraw b'mod liberu ilma baħar: – Melħ (inkluż melħ tal-mejda u melħ żnaturat) u kloridu tas-sodju pur, kemm jekk f'soluzzjoni ta' ilma jew jekk ikollu miżjudin miegħu aġenti biex ma jagħqadx jew aġenti lubrikanti u kemm jekk le – – Ohrajn – – – Ohrajn
2501 00 91	– – – – Melħ tajjeb għall-konsum mill-bniedem
2523	Siment ta' Portland, siment tal-allumi, siment li għandu mill-gagazza, siment sulfuru eċċezzjonali u siment idrawliku simili, kemm jekk ikkulurit jew fil-forma ta' gagazza u kemm jekk le
2710	Żjut tal-pitrolju u żjut miksuba minn minerali tal-bitum, li ma humeix grezz; preparazzjonijiet mhux speċifikati x'imkien ieħor jew inklużi, li jkollhom fil-piż 70 % jew aktar ta' żjut tal- <i>petroleum</i> jew ta' żjut li jirriżultaw minn minerali bitimużi, meta dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparamenti; żjut skartati: – Żjut tal-pitrolju u żjut miksuba minn minerali tal-bitum, li ma humeix grezz; preparazzjonijiet mhux speċifikati x'imkien ieħor jew inklużi, li jkollhom fil-piż 70 % jew aktar ta' żjut tal-<i>petroleum</i> jew ta' żjut li jirriżultaw minn minerali bitimużi, meta dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparamenti, barra żjut għar-rimi:
2710 11	– – Żjut u preparazzjonijiet ħfief – – – Għal skopijiet oħra: – – – – Spiriti speċjali:
2710 11 25	– – – – – Ohrajn – – – – – Ohrajn: – – – – – Spirtu tal-muturi – – – – – Ohrajn, b'kontenut taċ-ċomb: – – – – – Li ma jeċċedix 0,013 g kull litru:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2710 11 41	----- B'octance number (RON) ta' anqas minn 95
2710 11 70	----- Fjuwil tal-jet tat-tip spirtu
2710 19	-- Ohrajn:
	--- Żjut medji:
	---- Għal skopijiet oħra:
	----- Pitrolju:
2710 19 21	----- Fjuwil tal-jet
2710 19 25	----- Ohra
2710 19 29	----- Ohrajn
	--- Żjut tqal:
	---- Żjut tal-gass:
2710 19 31	----- Biex jiġu pproċessati bi proċess speċifiku
2710 19 35	----- Biex iġarbu trasformazzjoni kimika permezz ta' proċess minbarra dawk speċifikati għar-rigward ta' sub-intestatura 2710 19 31
	----- Għal skopijiet oħra:
2710 19 41	----- B'kontenut tal-kubrit mhux oghla minn 0,05 % tal-piż
2710 19 45	----- B'kontenut tal-kubrit oghla minn 0,05 % tal-piż iżda mhux aktar minn 0,2 % tal-piż
2710 19 49	----- B'kontenut tal-kubrit mhux oghla minn 0,2 % tal-piż
	--- Żjut tal-Fjuwil:
	----- Għal skopijiet oħra:
2710 19 69	----- B'kontenut tal-kubrit mhux oghla minn 2,8 % tal-piż
2713	Kokk tal-pitrolju, bitum tal-pitrolju u fdalijiet oħra taż-żjut tal-pitrolju jew żjut minn materjali tal-bitum
	-- Il-Kokk tal-Pitrolju
2713 12 00	-- Kalċinat
2713 20 00	-- Qatran taż-żejt minerali
2713 90	-- Fdalijiet oħrajn ta' żjut minerali jew ta' żjut miksubin minn minerali bituminużi:
3103	Fertilizzanti minerali jew kimiċi, nitroġeniċi:
3103 10	-- Superfosfati

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
3304	Preparazzjonijiet għas-sbuhija jew għall-irtokk u preparazzjonijiet għall-kura tal-ġilda (minbarra medikamenti), inklużi prodotti għall-harsien mix-xemx jew preparazzjonijiet għas-sun tan; preparazzjonijiet għall-manikjur jew il-pedikjur:
	– Ohrajn:
3304 91 00	– – Trabijiet, (terer), ikkompessati jew le
3304 99 00	– – Ohrajn
3305	Preparazzjoni għall-użu fix-xagħar:
3305 10 00	– Xampujiet
3305 30 00	– Lakerijiet tax-xagħar
3305 90	– Ohra
3306	Preparazzjoni għall-iġjene tal-halq jew tas-snien, inklużi pejsts u terer għad-dentaturi; ħjut użati għat-tindif bejn is-snien (floss dentali), f'pakki individwali bl-imnut:
3306 10 00	– Dentifriċji
3307	Prodotti ta' qabel tneħhi l-lehja, preparazzjonijiet biex tneħhi l-lehja jew ta' wara li tneħhi l-lehja, deodoranti personali, preparati għall-banju, prodotti li jneħhu x-xagħar tal-ġisem u preparati ohrajn ta' fwieħa, kosmetiċi jew tal-banju, li ma huma speċifikati jew inklużi mkien ieħor; prodotti preparati biex ifewħu l-kmamar, sew jekk ikun fihom il-fwieħa jew le jew li jkun fihom disinfectanti:
3307 10 00	– Preparazzjonijiet għal qabel, waqt u wara t-tqaxxir tal-lehja
3307 20 00	– Deodoranti u preparazzjonijiet personali kontra l-gharaq
3401	Sapun; prodotti organiċi attiv fil-wieċ u preparazzjonijiet biex jintużaw bħala sapun, f'forom ta' blokko, biċċiet, biċċiet mogħtija l-forma jew forum, sew jekk fihom is-sapun u sew jekk le; prodotti organiċi attiv fil-wieċ u preparazzjonijiet għall-ħasil tal-ġilda, fil-forma ta' likwidi jew krema biex jinbiegħu bl-imnut, sew jekk fihom is-sapun u sew jekk le; karti, fuljetti tat-tajjar materjal li jixbah il-feltru u prodotti mhux minsuġa, mimlija, miksija jew miksija bis-sapun jew bid-deterġenti:
	– Sapun u prodotti organiċi b'wieċ attiv u preparazzjonijiet, fil-forma ta' blokko, biċċiet, biċċiet mogħtija l-forma jew forum, u karti, fuljetti tat-tajjar, materjal li jixbah il-feltru u prodotti mhux minsuġa, mimlija jew miksija bis-sapun jew bid-deterġenti:
3401 11 00	– – Sapun għall-użu tat-twaletta (inklużi prodotti medikati)
3401 19 00	– – Ohrajn
3401 20	– Sapun f'forom ohra
3402	Prodotti organiċi b'wieċ attiv (minbarra s-sapun); Preparazzjonijiet attivi fil-wieċ, preparazzjonijiet għall-ħasil (inklużi preparazzjonijiet għall-ħasil awżiljarju) u preparazzjonijiet għat-tindif, sew jekk fihom is-sapun u sew jekk le, Minbarra daww tal-intestatura 3401:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
3402 20	– Preparazzjonijiet għall-bejgħ bl-imnut:
3402 90	– Ohrajn:
3402 90 10	– – Preparazzjonijiet attivi fil-wieċ:
3405	Lostru u kremi, għaž-żraben, għamara, paviment, ix-xogħol tal-karozzi, ħġieġ jew metal, għaġna jew trab li jqaxxar u arrangamenti simili (sew jekk fil-forma tal-karta jew le, fuljetti tat-tajjar, ġild, materjal mhux minsuġ, plastik biċ-ċelel żgħar jew gomma biċ-ċelel żgħar, imhallta jew miksija b'dawn il-preparati), eskluż ix-xama msemmija fit-titolu Nru 3404:
3405 20 00	– Lostri, kremi u preparazzjonijiet simili, għall-manutenzjoni ta' għamara, art jew xogħol ieħor tal-ghuda
3405 30 00	– Lostri u preparazzjonijiet simili għal oqsfa ta' vetturi, għajr lostri għall-metall
3405 90	– Ohrajn:
3405 90 90	– – Ohrajn
3923	Ogġetti biex ikunu trasportati jew ippakkjar ta' ogġetti, tal-plastik; tappijiet, għotjien u tipi ta' għeluq ohra, tal-plastik:
3923 10 00	– Kaxex, kontenituri, ċestuni u ogġetti simili
	– Xkejjer u boroż (inkluzi koni):
3923 21 00	– – Ta' polimeri ta' etilene
3923 29	– – Ta' plastiks ohrajn:
3923 29 10	– – – Ta' poli(klorur tal-vinil)
3923 29 90	– – – Ohrajn
3924	Ogġetti tal-mejda, ogġetti tal-kċina, ogġetti ohrajn tad-dar u tat-twaletta, tal-plastiks:
3925	Ogġetti tal-plastiks tal-bennejja, mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra:
3925 10 00	– Ġibjuni, tankijiet, btiet u kontenituri simili, li jesgħu aktar minn 300 litru
3926	Ogġetti ohrajn tal-plastiks u ogġetti ta' materjali ohrajn ta' titli 3901 sa 3914
4012	Tajers pnevmatiċi tal-lastku retreaded jew użati; tajers solidi jew kuxxin; treads jew flaps tat-tajers, tal-lastku:
	– – Tajers ittredjati mill-ġdid
4012 11 00	– – Ta' tip użat f'vetturi bil-mutur(inkluzi station wagons u karozzi tat-tlielaq)
4012 12 00	– – Ta' tip użat f'karozzi tal-linja jew trakkijiet
4012 13 00	– – Tat-tip użat fl-ajruplani:
ex 4012 13 00	– – – minbarra dawk użati fl-ajruplani ċivili

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
4012 20 00	– Tajers pnevmatiċi użati:
ex 4012 20 00	– – minbarra dawk użati fl-ajruplani ċivili
4012 90	– Ohrajn:
4012 90 20	– – Tajers solidi jew kuxin
6401	Ilbies għar-riglejn li minnu ma jgħaddix ilma bil-qigħan ta' barra u l-uċuħ tal-lastiku jew tal-plastiks, li l-uċuħ tagħhom la huma mwahhlin lanqas immuntati mal-qiegħ bi ħjata, imsiemer irbattuti (rivets), imsiemer, viti, tappijiet jew proċessi simili
6402	Ilbies ieħor għar-riglejn b'qigħan ta' barra u uċuħ tal-lastiku jew tal-plastiks
	– Xedd ieħor tas-saqajn:
6402 99	– – Ohrajn:
	– – – Ohrajn:
	– – – – Bl- <i>uppers</i> tal-plastik
6402 99 50	– – – – Papoċċi u lbies tar-riglejn ieħor ta' ġewwa
6404	Xedd tas-saqajn bil-pettijiet tal-gomma, tal-plastik, tal-ġilda jew ta' kompożizzjoni tal-ġilda u bil-partijiet ta' fuq tal-ġilda:
	– Ilbies ieħor għar-riglejn b'qigħan ta' barra u uċuħ tal-lastiku jew tal-plastiks
6404 19	– – Ohrajn:
6404 19 90	– – – Ohrajn
6404 20	– Ilbies għar-riglejn b'qigħan ta' barra tal-ġilda jew kompożizzjoni tal-ġilda
6405	Xedd ieħor tas-saqajn:
6406	Partijiet tax-xedd tas-saqajn (inkluzi l-partijiet ta' fuq sew jekk imwahnla mal-pettijiet taż-żraben u sew jekk le, minbarra mill-pettijiet ta' barra); pettijiet ta' ġewwa taż-żraben li jitneħħew (in-soles), kuxxini għall-gharqub (heel cushions) u oġġetti simili; gettijiet, għata tal-pexxun (leggings) u oġġetti bħalhom u bċejjeċ tagħhom:
6406 10	– Uċuħ u bċejjeċ tagħhom, għajr oġġetti li jwebbsu:
6904	Briks taċ-ċeramika għall-bini, blokki għall-art, madum għall-irfid jew għall-mili u oġġetti simili:
6905	Madum għat-tisqif, irjus taċ-ċmieni, ghotjen taċ-ċmieni (cowls), kisi għaċ-ċmieni, tiżjin arkitettoniku u oġġetti ohrajn taċ-ċeramika għall-konstruzzjoni:
6907	Ġangaturi u paviment, madum għall-qigħan taċ-ċmieni jew għall-hitan taċ-ċeramika mhux igglejżjata; kubi tal-mużajk taċ-ċeramika mhux igglejżjata u bħalhom, fuq dahar ta' rfid jew le
6908	Ġangaturi u paviment, madum għall-qigħan taċ-ċmieni jew għall-hitan taċ-ċeramika igglejżjata; kubi tal-mużajk taċ-ċeramika igglejżjata u bħalhom, fuq dahar ta' rfid jew le:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
7213	Biċċiet u vireg, imsaħħna u mremmbla, f'kojls mibruma b'mod irregolari, tal-hadid jew tal-azzar li mhux liga:
7213 10 00	– Li fihom forom ta' snien, kustilji, skanalaturi jew deformazzjonijiet oħrajn magħmulin waqt il-proċess tal-irrumblar
	– Oħrajn:
7213 91	– – Oħrajn, b'sezzjoni trasversali tonda ta' qies ta' anqas minn 14 mm fid-dijametru:
7213 99	– – Oħrajn:
7213 99 10	– – – Li fihom bil-piż inqas minn 0,25 % ta' karbonju
7214	Staneg u vireg oħra tal-hadid jew tal-azzar li mhuwiex liga, mhux iktar maħdum minn mikwija bis-shana, irrumblati jew estrużi bis-shana, iżda inkluzi dawk milwija wara r-rumblar:
7214 10 00	– Iffurmati
7214 20 00	– Li fihom forom ta' snin, kustilji, skanalaturi jew deformazzjonijiet oħrajn magħmulin waqt il-proċess tal-irrumblar jew mibrumin wara l-irrumblar
	– Oħrajn:
7214 91	– – B'sezzjoni trasversali rettangolari (imma mhux kwadra)
7214 99	– – Oħrajn
7306	Tubi, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa oħra, (pereżempju, <i>open seam</i> jew iwweldjati, irrivettjati jew magħluqin b'mod simili, tal-hadid jew azzar
	– Oħrajn, iwweldjati, ta' profil sezzjonali ċirkulari:
7306 61	– – Ta' profil sezzjonali forma ta' kaxxa jew rettangolari:
7306 69	– – Oħrajn, iwweldjati, ta' profil sezzjonali mhux ċirkulari:
7306 90 00	– Oħra
7326	Ogġetti oħra tal-hadid jew tal-azzar:
7326 90	– Oħrajn:
	– – Ogġetti oħra tal-hadid jew tal-azzar:
7326 90 98	– – – Oħrajn
7408	Wajer tar-ramm:
	– Ta' ramm raffinat:
7408 11 00	– – Li l-qies massimu ta' wiċċ ta' qatgħa tagħhom jaqbeż is-6 mm
7408 19	– – Oħrajn
7413 00	Wajer bil-fili, kejils, strixxi mmaljati u simili, tal-aluminju, mhux iżolati elettrikament:
7413 00 20	– Ta' ramm raffinat:
ex 7413 00 20	– – Minbarra dawk b'fittings magħhom, għall-użu f'ajruplani ċivili

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
8544	Wajer iżolat (inkluż wajer miksi bl-enemel jew anodizzat), kejbil (inkluż kejbil koassjali) u kondutturi elettriċi iżolati oħra, sew jekk iffittjati b'connectors u sew jekk le; kejbils ta' fibra ottika, magħmulin minn fibri miksi jin individwalment, immuntati b'kondutturi elettriċi jew mghammrin b' connectors jew le:
	– Wajer tat-tkebbib:
8544 11	– – Tal-kupru
8544 19	– – Ohrajn
8544 20 00	– Cable <i>coaxial</i> u materjal li jwassal l-elettriku iehor li jkun <i>coaxial</i>
	– Kondutturi elettriċi ohrajn, għal voltaġġ oghla minn 1 000 volts:
8544 49	– – Ohrajn:
	– – – Ohrajn:
8544 49 91	– – – – Wajer u kejbils, b'wajers kondutturi individwali ta' dijametru ikbar minn 0,51 mm
	– – – – Ohrajn:
8544 49 95	– – – – – Għal voltaġġ oghla minn 80 V iżda inqas minn 1 000 V
8544 49 99	– – – – – Għall-voltaġġ ta' mhux aktar minn 1 000 V
8544 60	– Kondutturi elettriċi ohrajn, għal voltaġġ oghla minn 1 000 volts:
9403	Għamara oħra jew parti minnha:
9403 30	– Għamara tal-ghuda ta' tip użat fl-uffiċċji:
9403 40	– Għamara tal-ghuda ta' tip użat fil-kċina:
9403 60	– Għamara oħra tal-ghuda:
9403 60 30	– – Għamara tal-ghuda ta' tip użat fil-hwienet

▼ **M1**

ANNEX II(a)

**KONĊESSJONIJIET TARIFFARJI TAL-ALBANJA GHAL PRODOTTI
AGRIKOLI PRIMARJI LI JORIĠINAW FIL-KOMUNITÀ
(imsemmija fl-Artikolu 27(3)(a))**

Bla dazju għal kwantitajiet mingħajr limitu:

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0101	Żwiemel ħajjin, ħmir, bghula u bghula tal-irkib:
0101 10	– Bhejjem tar-razza pura għat-tagħmir:
0102	Annimali bovini ħajjin:
0102 10	– Bhejjem tar-razza pura għat-tagħmir:
0102 90	– Ohrajn:
	– – Speċi domestiċi:
	– – – Ta' piż ta' aktar minn 80 kg imma mhux aktar minn 160 kg:
0102 90 29	– – – – Ohrajn
0103	Ħnieżer ħajjin:
0104	Ngħaġ u mogħoż ħajjin
0105	Tjur ħaj, jiġifieri tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> , papri, wizziet, dundjani u farawni:
	– Li jiżnu aktar minn 185 g:
0105 11	– – Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> :
0105 12 00	– – Dundjani
0105 19	– – Ohrajn:
	– Ohrajn:
0105 94 00	– – Tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> :
ex 0105 94 00	– – – Li jiżnu aktar minn 2 000 g:
0106	Annimali ħajjin oħra:
	– Mammali:
0106 11 00	– – Primati
0106 19	– – Ohrajn
0106 20 00	– Rettili (inklużi sriep u fkieren tal-ilma)
	– Aġġsafar
0106 31 00	– – Aġġsafar tal-priża
0106 32 00	– – Psittaciformes (including parrots, parakeets, macaws and cockatoos)
0106 39	– – Ohrajn
0106 90 00	– Ohrajn

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0205 00	Laħam taż-żwiemel, tal-ħmir, tal-bghula jew tal-bghula tal-irkib, frisk, imkessaħ jew iffriżat:
0206	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, ħnieżer, nagħaġ, mogħoż, żwiemel, ħmir, bghula jew hinnies, imkessaħ jew iffriżat:
0206 10	– Ta' annimali tal-ifrat, frisk jew iffriżat:
0206 10 10	– – Għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi
	– Tal-annimali tal-ifrat, iffriżat:
0206 29	– – Oħrajn:
0206 29 10	– – – Għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi
0206 30 00	– Tal-ħnieżer, frisk jew imkessaħ
	– Tal-ħnieżer, iffriżat:
0206 41 00	– – Fwied
0206 80	– Oħrajn, friski jew imkessaħ
0206 80 10	– – Għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi
0206 90	– Oħrajn, iffriżati:
0206 90 10	– – Għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi
0404	Xorrox, sew jekk konċentrat jew le jew li jkun fih iz-zokkor jew xi materja oħra ta' hlewwa miżjuda; prodotti li jikkonsistu f'kostitwenti naturali tal-ħalib sew jekk ikun fihom iz-zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda jew le, mhux speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor:
0404 10	– Xorrox u xorrox modifikat, sew jekk konċentrat jew le jew li jkun fih iz-zokkor jew xi materja oħra ta' hlewwa miżjuda
	– – Fi trab, granuli jew forom solidi oħra:
	– – – Li ma jkunx fih zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda, b'kontenut ta' proteini (kontenut f'nitroġenu x 6.38), bil-piż
	– – – – B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, ma jeċċedix il-15 %:
0404 10 02	– – – – Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 04	– – – – Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 06	– – – – Ta' aktar minn 27 %
	– – – – B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, mhux aktar 15 %:
0404 10 12	– – – – Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 14	– – – – Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 16	– – – – Ta' aktar minn 27 %
0407 00	Bajd tal-ghasafar bil-qoxra, frisk, ippreservat jew imsajjar:
	– Tat-tjur:
	– – Għat-tfaqqis:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0407 00 11	– – – Tad-dundjani jew tal-wiżżiet
0407 00 19	– – – Oħrajn
0410 00 00	Prodotti mnissla mill-bhejjem tajbin għall-ikel, mhux speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor
0504 00 00	Imsaren, bżieżeġ tal-urina u stonkijiet tal-annimali (għajr tal-ħut), sħaħ u biċċiet minnhom, friski, imkessha, iffriżati, fis-salmura, imqadda jew iffumugati:
0601	Basal, tuberi, gheruq tuberużi, corms, crowns u riżomi, reqdin, jarmu jew bil-ward; pjanti taċ-ċikwejra u gheruq ħlief gheruq tal-intestatura 1212
0602	Pjanti ħajjin oħra (inkluzi l-gheruq tagħhom), biċċiet u żabriet; rimja tal-faqqiegh:
0602 10	– Tirqid u friegħi żgħar bla gheruq:
0602 10 90	– – Oħrajn
0602 20	– Siġar, arbuxelli u buxxijiet, imlaqqma jew le, ta' tipi li jkollhom frott jew ġewż:
0602 20 90	– – Oħrajn
0602 30 00	– Rododendri u ażealeas, imlaqqma jew le
0602 40	– Ward, imlaqqma jew le
0602 90	– Oħra
0701	Patata, friska jew imkessha:
0701 10 00	– Żerriegħa
0703	Basal, shallots, tewm, kurrat u veġetali oħrajn tal-ġens tat-tewm, friski jew imkesshin:
0703 20 00	– Tewm
0705	Ħass (<i>Lactuca sativa</i>) u ċikwejra (<i>Cichorium</i> spp.), friski jew imkesshin:
	– Ċikwejra:
0705 21 00	– – Ċikwejra Witloof (<i>Cichorium intybus</i> var. <i>Foliosum</i>)
0706	Karrotti, turnips (xorta ta' Brassica), pitravi għall-insalata, sassefrika, celeriac (xorta ta' krafes), ravanell u gheruq oħrajn simili tajbin għall-ikel, friski jew imkesshin:
0706 90	– Oħrajn:
0706 90 30	– – Horseradish (<i>Cochlearia armoracia</i>)
0708	Ħxejjex leguminużi, imqaxxin jew bil-qoxra, friski jew imkesshin:
0708 20 00	– Ful (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)
0709	Ħaxix ieħor, frisk jew imkessah:
	– Faqqiegh u tartufi:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0709 51 00	– – Faqqiegh tal-ispeċi <i>Agaricus</i>
0709 59	– – Ohrajn:
0709 59 10	– – – Xantarelli
0709 59 30	– – – Faqqiegh tat-tip flap
0709 59 90	– – – Ohrajn
0711	Ħxejjex preservati qabel (per eżempju, b'gass sulphur dioxide, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet preservattivi ohra), iżda mhux tajba għall-konsum immedjat f'dak l-istat: – Faqqiegh u tartufi:
0711 51 00	– – Faqqiegh tal-ispeċi <i>Agaricus</i>
0711 90	– Ħxejjex ohrajn; tahlitiet ta' ħxejjex: – – Ħxejjex:
0711 90 10	– – – Frott tal-ispeċi <i>Capsicum</i> jew tal-ispeċi <i>Pimenta</i> , hlief għal-bżar helu
0711 90 50	– – – Basal
0711 90 80	– – – Ohrajn
0712	Ħxejjex imnixxin, shaħ, imqattgħin, imfella, imfarrkin jew fi trab, imma mhux imħejjin aktar: – Faqqiegh, wood ears (<i>Auricularia</i> spp.), jelly fungi (<i>Tremella</i> spp.) u tartufi:
0712 31 00	– – Faqqiegh tal-ispeċi <i>Agaricus</i>
0712 32 00	– – Wood ears (<i>Auricularia</i> spp.)
0712 33 00	– – Jelly fungi (<i>Tremella</i> spp.)
0712 39 00	– – Ohrajn
0713	Ħaxix leguminuż imqadded, mahruġ mil-fosdqa, sew jekk imqaxxar jew maqsum u anki jekk le:
0713 10	– Piżelli (<i>Pisum sativum</i>):
0713 10 10	– – Għaž-żriegħ
	– Fażola (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):
0713 31 00	– – Ful tal-ispeċi <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper jew <i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek
0713 33	– – Fażola, li tinkludi fażola bajda tal-piżelli (<i>Phaseolus vulgaris</i>):
0713 33 10	– – – Għaž-żriegħ
0713 40 00	– Ghads
0713 50 00	– Ful (<i>Vicia fabavar. Major</i>) u horse beans (<i>Vicia fabavar. equina</i> u <i>Vicia faba</i> var. <i>minor</i>):

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0713 90 00	– Oħra
0714	Manjoka, ararut, salep, artičokks, patata helwa u gheruq simili u hxejjex tal-basal b'livell għoli ta' lamtu jew inulina, friski, mkessha, iffriżati jew niexfa, sew jekk mqatta' f'lieli jew fil-forma ta' pritkuni sew jekk le; Il-laħam tas-sago
0801	Ġewż tal-Indi, ġewż tal-Brazil u ġewż tal-anakardju, frisk jew imqadded, sewwa jekk maħruġ mill-fosdqa jew imqaxxar jew le:
	– Ġewż tal-Brazil
0801 22 00	– – Bla qoxra
0802	Ġewż ieħor, frisk jew imqadded, sewwa jekk maħruġ mill-fosdqa jew imqaxxar jew le:
	– Lewż:
0802 11	– – Fil-qoxra
0802 12	– – Bla qoxra
	– Ġewż:
0802 31 00	– – Fil-qoxra
0802 32 00	– – Bla qoxra
0802 60 00	– Ġewż tal-makadamja
0802 90	– Oħrajn:
0802 90 20	– – Ġewż tal-areka (jew betel), kola u ġewż tal-pekan
0802 90 50	– – Pine nuts
0803 00	Banana, inklużi l-pjantaġġini, friska jew imnixxfa
0803 00 90	– Imnixxfa
0804	Tamal, tin, ananas, avokado, gwava, mangu u mangostana, friski jew imqaddin:
0804 40 00	– Avokado
0805	Frott taċ-ċitru, frisk jew imnixxef:
0805 40 00	– Il-meraq tat-tronġa, inkluż il-meraq tal-pomelo
0805 90 00	– Oħra
0806	Għeneb, frisk jew imnixxef:
0806 20	– Imnixxfa
0810	Frott ieħor, frisk:
0810 40	– Cranberries, mirtilli u frott ieħor tal-ispeċi <i>Vaccinium</i> :
0810 40 10	– – Għeneb tal-muntanja (mirtill aħmar), foxberries jew cranberries tal-muntanja (frott tal-ispeċi <i>Vaccinium vitisidaea</i>)

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0810 60 00	– Durian
0810 90	– Ohrajn:
	– – Passolina sewda, bajda jew hamra u ribes, friski
0810 90 60	– – – Redcurrants
0811	Frott jew ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, iffriżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal iehor biex jagħmel helu (NM 0811 10 90) kemm jekk le:
0811 20	– Lampuni, tut, ċawslu, loganberries, passolina sewda, bajda jew hamra u gooseberries:
	– – Li jkun fihom zokkor jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa miżjuda:
0811 20 11	– – – Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż
0811 20 19	– – – Ohrajn
	– – Ohrajn
0811 20 39	– – – Blackcurrants
0811 90	– Ohrajn:
	– – Li jkun fihom zokkor jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa miżjuda:
	– – – Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż
0811 90 11	– – – – Frott tropikali u ġewż tropikali
	– – – Ohrajn:
0811 90 31	– – – – Frott tropikali u ġewż tropikali
0812	Frott u ġewż ippreservati proviżorjament (per eżempju, permezz ta' gass tad-diossidu tal-kubrit, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet preservattivi oħra), iżda mhux tajba għall-konsum immedjat f'dak l-istat:
0812 90	– Ohrajn:
0812 90 10	– – Berquq:
0812 90 30	– – Papaja
0812 90 40	– – Frott tal-ispeċi <i>Vaccinium myrtillus</i>
0812 90 70	– – Guavas, mango, mangosteens, tamarind, frott tal-anakardju, liċċi (litchi), frott tas-siġra tal-hobż (jackfruit), frott tas-sapodilja, frott tal-passjoni, karambola, pitaħaja u ġewż tropikali
0812 90 98	– – Ohrajn:
ex 0812 90 98	– – – Blackcurrants
ex 0812 90 98	– – – Lampuni
0813	Frott niexef, minbarra dak tal-intestaturi Nru 0801 sa 0806: tahlitiet ta' ġewż jew frott niexef ta' dan il-Kapitolu:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0813 50	– tahlitiet ta' ġewż jew frott niexef ta' dan il-Kapitolu: – – Tahlitiet ta' frott niexef, minbarra dak tal-intestaturi 0801 sa 0806:
0813 50 19	– – – Li jkun fihom il-pruna – – Tahlitiet magħmula biss minn ġewż niexef tal-intestatura Nru 0801 u 0802:
0813 50 31	– – – Minn ġewż tropikali
0813 50 39	– – – Ohrajn – – Tahlitiet ohrajn:
0813 50 91	– – – Li ma jkunx fihom pruna jew tin
0814 00 00	Il-qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ (inkluż id-dulliegh), friska, iffriżata, imnixxa jew proviżorjament ippreservata fis-salmura, fl-ilma bil-kubrit jew f'xi soluzzjoni preservattiva oħra
0901	Kafé, sew jekk inkaljat sew jekk decaffeinat; qxur u fosdoq tal-kafe; sostituti tal-kafe li fihom il-kafe f'kull proporzjon:
0901 90	– Ohrajn:
0901 90 10	– – Qxur u fosdqiet tal-kafe
0908	Noċimoskata, il-qoxra barranija tan-noċimoskata u kardamomi
1001	Qamħ u muesli:
1001 90	– Ohrajn:
1001 90 10	– – Għaž-żriegħ
1006	Ross
1007 00	Qamħ tas-sorgu:
1008	Qamħ saraċin, millieġ u skalora; Ċereali ohrajn:
1102	Dqiq taċ-ċereali apparti minn tal-qamħ jew il-meslin
1102 90	– Ohrajn:
1102 90 30	– – Mil-ħafur
1103	ħafur, pasta u pritkuni taċ-ċereali: – Pasta u ħafur:
1103 19	– – Ta' ċereali ohrajn:
1103 19 10	– – – Tas-sikrana
1103 19 30	– – – Tax-xgħir:
1103 19 40	– – – Mil-ħafur
1103 19 50	– – – Mir-ross

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1103 20	– Pritkuni:
1104	Qmugh taċ-ċereali maħduma mod ieħor (per eżempju, imfisdqa, irrumblati, imqattgħin f'biċċiet irqaq, perlati, imfella jew mithuna fi frak ohxon), minbarra ross tal-intestatura 1006; żerriegħa taċ-ċereali, shiħa, irrumblata, mqieghda strat strat jew mithuna:
	– Qmugh irrumblati jew imqattgħin f'biċċiet irqaq:
1104 12	– – Mil-hafur
1104 12 10	– – – Irrumblati
1104 19	– – Ta' ċereali ohrajn:
1104 19 30	– – – Tas-sikrana
	– – – Tax-xgħir:
1104 19 61	– – – – Rolled
1104 19 69	– – – – Ross perlat
	– – – Ohrajn:
1104 19 91	– – – – Ross perlat
	– Qmugh maħduma oħra (per eżempju, imfisdqa, perlati, imfella jew mithuna fi frak ohxon):
1104 22	– – Mil-hafur
1104 23	– – Tal-qamhirrum (corn):
1104 23 30	– – – Perlati
1104 23 90	– – – Mhux maħduma mod ieħor għajr mithuna fi frak ohxon
1104 29	– – Ta' ċereali ohrajn:
	– – – Tax-xgħir:
1104 29 01	– – – – Imfisdqa (mingħajr qoxra jew fosdqa)
1104 29 03	– – – – Imfisdqa u imfella jew mithuna fi frak ohxon (“Grütze” or “grutten”)
1104 29 05	– – – – Perlati
1104 29 07	– – – – Mhux maħduma mod ieħor għajr mithuna fi frak ohxon
1104 29 09	– – – – Ohrajn
	– – – Ohrajn
	– – – – Imfisdqa (mingħajr qoxra jew fosdqa), kemm jekk imqatta fi flieli jew mithuna fi frak ohxon, kemm jekk le
1104 29 11	– – – – – Tal-qamh:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1104 29 18	— — — — — Ohrajn
1104 29 30	— — — — — Perlati
ex 1104 29 30	— — — — — Tal-qamħ:
ex 1104 29 30	— — — — — Tas-sikrana
	— — — — — Mhux mahduma mod ieħor għajr mithuna fi frak ohxon
1104 29 51	— — — — — Tal-qamħ:
1104 29 55	— — — — — Tas-sikrana
1104 29 59	— — — — — Ohrajn
	— — — — — Ohrajn
1104 29 81	— — — — — Tal-qamħ:
1104 29 85	— — — — — Tas-sikrana
1104 30	— Żerriegħa taċ-ċereali, shiħa, irrumblata, mqieghda strat strat jew mithuna:
1104 30 10	— — Tal-qamħ:
1105	Dqiq, pasta, trab, flejks, granuli u pritkuni tal-patata
1106	Dqiq, pasta u trab tal-hxejjex leguminużi mnixxfen ta' titlu 0713, ta' sagu jew ta' għerug jew tuberi ta' titlu 0714, jew tal-prodotti tal-Kapitlu 8:
1107	Xgħir, kemm jekk inkaljat kemm jekk le
1108	Lamtu; inulina:
	— Lamtu:
1108 19	— — Lamti oħra:
1108 19 10	— — — Mir-ross
1108 20 00	— Inulina
1109 00 00	Glutina tal-qamħ, sew jekk niexfa sew jekk le
1201 00	Żerriegħa tal-girasol, imkissra jew le
1202	Ġewż mithun, mhux inkaljat jew imsajjar mod ieħor, bla qoxra, imkisser jew le
1202 10	— Fil-qoxra:
1202 10 10	— — Għaž-żriegħ
1203 00 00	Copra
1204 00	Żerriegħa tal-lin, imkissra jew le
1205	Żerriegħa tal-girasol, imkissra jew le
1206 00	Żerriegħa tal-girasol, imkissra jew le

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1207	Żerrigħa ohra taż-żejt u frott oliganuż, miksuri jew le
1208	Dqiq u thin ta' żerriegħa ta' żjut jew frott oleageneu, esklużi dawk tal-mustarda
1209	Żrieragħ, frott u spori, ta' kwalità użati għaž-żriegħ:
1210	Il-koni tal-hopp, friski jew imqadda, sew jekk mithuna u sew jekk le, f'għamla ta' trab jew f'gerbub; lupulina
1211	Pjanti jew parti minn pjanti (inkluża ż-żerriegħa u l-frott) ta' tip użati primarjament għall-perfumerija, fil-farmaċija jew għall-użu tal-insettiċidi, funguċida jew għanijiet simili, friski jew imqadda, kemm jekk huma maqtugħin, imfarra jew mithuna, u anki jekk le
1211 90	– Ohrajn:
1211 90 85	– – Ohrajn:
ex 1211 90 85	– – – Ohrajn, hlief għeruq tal-liquorice
1212	Ħarrub, alki tal-baħar u alka ohrajn, pitravi zokkrin u kannamieli, friski, imkessha, iffriżati jew imnixxfen, kemm jekk mithuna u kemm jekk le; għadam u qlub tal-frott u prodotti ohrajn ta' ħxejjex (inklużi għeruq mhux inkaljati taċ-ċikwejra tal-varjetà <i>Cichorium intybus sativum</i>) tat-tip użati primarjament għall-konsum uman, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra:
	– Ohrajn:
1212 91	– – Zokkor tal-pitravi
1212 99	– – Ohrajn:
1213 00 00	Tiben taċ-ċereali u l-fosdqa, mhux ippreparati, kemm jekk huma mqatta', mithuna jew fil-forma ta' pritkuni
1214	Nevev, pitravi, għeruq tal-għalf, huxlief, xnien (alfalfa), silla, huxlief sainfoin, koboċċi tal-għalf, lupini, ġulbiena u prodotti simili tal-għalf, kemm jekk huma fil-forma ta' gerbub jew le:
1301	Il-gommalakka; gomom naturali, rażi, rażi tal-gomma u oleoreżini (per eżempju, balzmi)
1302	Meraq jew estratti tal-ħxejjex; sustanzi pektiċi, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġni u sustanzi li jgħaqqdu ohra, kemm jekk immodifikati jew le, derivati minn prodotti tal-ħxejjex:
	– Sugu veġetali u estratti tal-ħaxix:
1302 11 00	– – Opium
1302 19	– – Ohrajn
	– Muċilaġnijiet u sustanzi ohra li jgħaqqdu, immodifikati jew le, idderivati minn prodotti tal-ħxejjex:
1302 32	– – Muċilaġnijiet u sustanzi ohra li jgħaqqdu, immodifikati jew le, idderivati mill-ħarrub, miż-żerriegħa tal-ħarrub jew miż-żerriegħa tal-guar:
1302 32 90	– – – Of guar seeds
1302 39 00	– – Ohrajn
1501 00	Xaħam tal-majjal (inkluż l-ardu) u xaħam tat-tjur, li mhux dak tal-intestaturi 0209 jew 1503:
	– Xaħam tal-ħnieżer (inkluż ix-xaħam)

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1501 00 11	– – Għal użi industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1501 00 90	– Xaħam tat-tjur
1502 00	Xaħmijiet tal-annimali tal-ifrat, nagħaġ jew mogħoż, li mhux dawk tal-intestatura 1503
1503 00	Stearina tax-xaħam, żejt tax-xaħam, oleostearina, oleo-oil u żejt tax-xaħam tad-dam, mhux emulsifikati jew imħalltin jew ippreparati b'xi mod ieħor:
1504	Ix-xaħmijiet u ż-żjut u l-frazzjonijiet tagħhom, ta' hut jew ta' mammali marini, sew jekk raffinati u sew jekk le, imma mhux modifikati kimikament
1507	Żejt tas-soja u l-frazzjonijiet tiegħu, kemm jekk irfinut kemm jekk le, iżda mhux modifikat kimikament
1508	Żejt tal-karawett u l-frazzjonijiet tiegħu, kemm jekk raffinat kemm jekk le, iżda mhux modifikat kimikament:
1508 10	– Żejt mhux raffinat:
1508 10 10	– – Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1508 90	– Oħrajn:
1508 90 10	– – Għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1511	Żejt tal-karawett u l-frazzjonijiet tiegħu, kemm jekk raffinat kemm jekk le, iżda mhux modifikat kimikament:
1512	Żejt taż-zerriegħa tal-ġirasol, tal-ghosfor jew tal-qoton u frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat sew jekk le, iżda mhux modifikat kimikament
1513	1 Żejt mill-ġewż tal-indji (kopra), il-qalba tal-palma jew żejt babassu u partijiet minnha, raffinat jew le, iżda mhux modifikat kimikament
1514	Żejt tar-ropa, kolza jew tal-mustarda u l-frazzjonijiet tagħhom, sew jekk raffinati sew jekk le, iżda mhux modifikati kimikament
1515	Xaħmijiet u żjut oħra tal-hxejjex (inkluż iż-żejt jojoba) u l-frazzjonijiet tagħhom, irfinuti jew le, iżda mhux immodifikati kimikament:
	– Żejt tal-ġoġoba u l-frazzjonijiet tiegħu
1515 11 00	– – Żejt mhux raffinat:
1515 19	– – Oħrajn
	– Żejt tal-Qamhrrun u l-frazzjonijiet tiegħu
1515 21	– – Żejt mhux raffinat:
1515 29	– – Oħrajn
1515 30	– Żejt tal-kastru u l-frazzjonijiet tiegħu
1515 50	– Żejt tal-ġunġliel u l-frazzjonijiet tiegħu
1515 90	– Oħrajn:
1515 90 11	– – Żejt taż-zerriegħa tas-siġra tat-tung; żjut tal-jojoba u l-oitiċika; xema' tar-rihan u xema' tal-Ġappun; il-frazzjonijiet tagħhom

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
ex 1515 90 11	— — — Żejt tal-kastru u l-frazzjonijiet tiegħu — — — Żejt taż-żerriegħa tat-tabakk u l-frazzjonijiet tiegħu; — — — Żejt mhux raffinat:
1515 90 21	— — — — Għal użi tekniċi jew industrijali ħlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1515 90 29	— — — — Ohrajn — — — Ohrajn
1515 90 31	— — — — Għal użi tekniċi jew industrijali ħlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem
1515 90 39	— — — — Ohrajn — — — Żjut oħra u l-frazzjonijiet tagħhom: — — — Żejt mhux raffinat:
1515 90 40	— — — — Għal użi tekniċi jew industrijali ħlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem — — — — Ohrajn:
1515 90 51	— — — — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg
1515 90 59	— — — — — Solidi, oħra likwidi — — — Ohrajn:
1515 90 60	— — — — Għal użi tekniċi jew industrijali ħlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għall-konsum mill-bniedem — — — — Ohrajn:
1515 90 91	— — — — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg
1515 90 99	— — — — — Solidi, oħra likwidi
1516	Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew ħxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew totalment idroġenati, intersterifikati, riesterifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati ulterjorment:
1516 10	— Xaħmijiet u żjut tal-ħxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom:
1516 20	— Xaħmijiet u żjut tal-ħxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom: — — Ohrajn:
1516 20 91	— — — f'imballaġġ immedjat ta' kontenut nett ta' anqas minn 1 kg — — — Ohrajn:
1516 20 95	— — — — Colza, linseed, rapeseed, sunflower-seed, illipe, karite, makore, touloucouna or babassu oils, for technical or industrial uses other than the manufacture of foodstuffs for human consumption — — — — Ohrajn:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1516 20 96	— — — — — Żejt tal-ġewż mithun, taż-żerriegħa tal-qotton, tas-sojja jew tal-warda tax-xemx; Żjut ohra li fihom inqas minn 50 % bil-piż ta' aċti xahmin liberi u esklużi l-palm kernel, illipe, coconut, colza, rapeseed jew copaiba oils
1516 20 98	— — — — — Ohrajn
1517	Margġerina; tahlitiet li jittieklju jew preparati ta' xaham jew żjut tal-annimali jew tal-hxejjex ta' dan il-kapitolu, għajr minn xahmijiet jew żjut li jittieklju jew il-frazzjonijiet tagħhom tal-intestatura
1517 10	— Margġerina, minbarra l-margġerina likwida:
1517 10 90	— — Ohrajn
1517 90	— Ohrajn
	— — Ohrajn
1517 90 91	— — — Fixed vegetable oils, fluid, mixed
1517 90 99	— — — Ohrajn
1518 00	Xahmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom, mgħollija, ossidati, deidratati, kubritizzati, imneffha, polimerizzati bis-shana f'vakwu jew f'gass inertu jew inkella mmodifikati kimikament, minbarra dawk li jidhru taħt l-intestatura 1516; tahlitiet li ma jittiklux jew preparati ta' xaham jew żejt tal-annimali jew tal-hxejjex jew ta' frazzjonijiet ta' xaham u żejt differenti ta' dan il-kapitolu, li mhumiex speċifikati jew inkluzi xi mkien ieħor:
	— Żjut veġetali fissi, fluwidi imħallta, għal użi tekniċi jew industrijali hlief għall-manifattura ta' ogġetti tal-ikel għall-konsum tal-bniedem
1518 00 31	— — mhux raffinat
1518 00 39	— — Ohrajn
1522 00	Degras; reżidwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xahmija jew xema' tal-annimali jew tal-hxejjex:
	— Reżidwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xahmija jew xema' tal-annimali jew veġetali:
	— — Li fihom żejt bil-karatteristiċi taż-żejt taż-żebbuġa:
1522 00 31	— — — Soapstocks
1602	Laħam ieħor ippreparat jew ippreservat, ġewwieni tal-laħam jew demm:
	— Tal-hnieżer:
1602 49	— — Ohrajn, inkluz tahlit:
	— — — Tal-hnieżer domestiċi:
	— — — — Li fihom, bil-piż, 80 % jew aktar ta' laħam u ta' ġewwieni tal-annimali, ta' kull tip, inkluzi xahmijiet ta' kull tip jew oriġini:
1602 49 11	— — — — — Flettijiet (hlief għall-ghenuq) u qatgħat minnhom, inkluzi tahlitiet ta' flettijiet jew ta' prieżet
1602 49 15	— — — — — Tahlitiet ohra li jkun fihom prieżet (saqajn), spalel, flettijiet jew ghenuq, u qatgħat minnhom

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1602 49 50	— — — Li fihom, bil-piż, 40 % ta' laħam u ta' ġewwieni tal-annimali, ta' kull tip, inklużi xahmijiet ta' kull tip jew oriġini
1602 50	– Tal-annimali tal-ifrat:
1602 50 10	– – Nejjin tahlitiet ta' laħam jew ġewwieni tal-annimali imsajjar u laħam jew ġewwieni tal-annimali mhux imsajjar
1602 90	– Ohrajn, inklużi thejjijiet mid-demmi ta' kwalunkwe annimal:
1602 90 10	– – Preparati tad-demmi ta' kwalunkwe annimal:
1603 00	Estratti u meraq tal-laħam, tal-ħut, jew tal-krustaċċi, tal-molluski jew tal-invertebri akwatiċi ohrajn
1701	Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrozi kimikament pur, f'forma solida
	– ġulepp taz-zokkor li fihom ma jkunx miżjud materjal biex jagħti toma jew kulur;
1701 11	– – Zokkor tal-kanna
1701 12	– – Zokkor tal-pitravi
1702	Zokkor ieħor, inkluż lattożju, maltożju, glukozju u fruttożju kimikament pur, f'forma solida; ġuleppijiet taz-zokkor li ma jkunx fihom materja sabiex jagħti toghma jew kulur miżjuda; għasel artifiċjali sew jekk mhallat mal-għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella:
1702 20	– Zokkor tal-aġġru u ġulepp tal-aġġru:
1702 20 10	– – Ġulepp tal-aġġru li mhuwiex miżjud b'sustanzi biex jagħtu t-toghma
1702 30	– Glukozju u xirop tal-glukozju, li ma jkunx fih fruttożju jew, fl-istat niexef, ikun fih anqas minn 20 % skont il-piż fruttożju
1702 40	– Glukozju u ġulepp tal-glukozju, li fih, fil-forma niexfa, għallinqas 20 % izda anqas minn 50 % skont il-piż tal-fruttożju, eżkluz iz-zokker invertit:
1702 60	– Fruttożju u ġulepp tal-fruttożju ieħor, li fih, fil-forma niexfa, aktar minn 50 % skont il-piż tal-fruttożju, eżkluz iz-zokker invertit
1702 90	– Ohrajn, inklużi zokkor invertit u zokkor u tahlitiet ta' ġulepp taz-zokkor ohrajn li jkun fihom fl-istat xott 50 % tal-piż fruttożju:
1702 90 30	– – Izoglukożju
1702 90 50	– – Maltodextrine u ġulepp tal-maltodextrine
1702 90 80	– – Ġulepp tal-inulina
1702 90 99	– – Ohrajn
1703	Molassi li jirriżultaw mill-estrazzjoni jew tar-raffinar taz-zokkor
1802 00 00	Qxur tal-kakaw, qxur, ġlud u skart ieħor tal-kakaw

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1902	Għagin, sew jekk msajjar jew le jew mimli (b'laħam jew sustanzi oħra) jew preparazzjonijiet mod iehor, bħal spagetti, imqarrun, tarja, lażanja, njokki, ravjul, kannelloni; couscous, sew jekk ippreparat u sew jekk le:
1902 20	– Għagin mimli, imsajjar jew le, jew ippreparat mod iehor:
1902 20 30	– – Li fih aktar minn 20 % fil-piż ta' zalzett u simili, ta' laħam u ġewwieni tal-annimali ta' kull tip, inklużi xahmijiet ta' kull tip jew oriġini
2001	Ħxejjex, frott, ġewż u partijiet oħrajn tal-pjanti li jittieklju, ippreparati jew preservati bil-hall jew b'aċtu qares:
2001 90	– Oħrajn:
2001 90 99	– – Oħrajn:
2003	Faqqieġh u tartufi, imħejjija jew ippreservati għajr milli fil-hall jew fl-aċtu aċetiku:
2006 00	Ħxejjex, frott, lewż, qoxra tal-frott u partijiet oħra tal-pjanti, ippreservati fiz-zokkor (skulat, glasè jew mghassel):
2006 00 10	– Żinżel
2008	Frott, ġewż u partijiet oħra li jirrieklu tal-pjanti, ippreparati jew ippreservati mod iehor, kemm jekk miżjuda biz-zokkor jew sustanzi oħra ta' hlewwa jew spirtu u kemm jekk le, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra:
	– Ġewż, karawett u żrieragħ oħra, kemm jekk imħallta flimkien u kemm jekk le:
2008 19	– – Oħrajn, inkluż tahlit:
	– – – Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg
2008 19 91	– – – – Minn frott tropikali tahlitiet li jkun fihom bil-piż 50 % jew aktar ta' ġewż tropikali u frott tropikali
2008 20	– Ananas
	– – Li jkun fihom spirtu miżjud:
	– – – Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg:
2008 20 11	– – – – Li fihom aktar minn 17 % kontenut ta' zokkor bil-piż
	– – – Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg
2008 20 31	– – – – Li fihom aktar minn 19 % kontenut ta' zokkor bil-piż
2008 20 39	– – – – Oħrajn
	– – Li mhumiex miżjuda bi spirtu:
	– – – Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 20 59	– – – – Oħrajn
	– – – Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg:
2008 20 79	– – – – Oħrajn

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2008 20 90	— — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
2008 40	— Langas:
	— — Li mhumiex miżjuda bi spirtu:
2008 40 90	— — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
2008 70	— Hawh, inklużi n-nuċiprisk:
	— — Li mhumiex miżjuda bi spirtu:
	— — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett:
2008 70 98	— — — — Inqas minn 5 kg
2008 80	— Frawli:
	— — Li jkun fihom spirtu miżjud:
2008 80 90	— — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
	— Ohrajn, inklużi tahlitiet minbarra daww tal-intestatura 2008 19:
2008 92	— — Tahlitiet:
	— — — Li jkun fihom spirtu miżjud:
	— — — — Li fihom aktar minn 9 % kontenut ta' zokkor bil-piż
	— — — — — Ohrajn:
2008 92 16	— — — — — Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
	— — — — — Ohrajn:
	— — — — — B'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas
2008 92 32	— — — — — Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
2008 92 34	— — — — — Ohrajn:
	— — — — — Ohrajn:
2008 92 36	— — — — — Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
	— — — Li mhumiex miżjuda bi spirtu:
	— — — — Li fihom iz-zokkor miżjud:
	— — — — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg:
2008 92 51	— — — — — Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
	— — — — — Ohrajn:
	— — — — — Tahlitiet ta' frott li fihom l-ebda frotta wahda ma tkun ta' aktar minn 50 % tal-piż totali tal-frott:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2008 92 72	----- Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali) ----- Ohrajn
2008 92 76	----- Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
2008 92 78	----- Ohrajn: ----- Li ma jkunx fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett: ----- Ta' 5 kg jew aktar:
2008 92 92	----- Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
2008 92 93	----- Ohra ----- Ta' 4.5 kg jew aktar iżda anqas minn 5 kg:
2008 92 94	----- Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
2008 92 96	----- Ohrajn ----- Ta' anqas minn 4.5 kg:
2008 92 97	----- Ta' frott tropikali (inklużi tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali)
2008 99	-- Ohrajn: --- Li jkun fihom spirtu miżjud: ---- Żinzel
2008 99 11	----- B'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11.85 % mas ----- Ohrajn: ----- Li fihom aktar minn 9 % kontenut ta' zokkor bil-piż: ----- OB'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas
2008 99 24	----- Minn frott tropikali
ex 2008 99 24	----- Mangos, mangosteens, papaja, tamarind, frott tal-anakardju, liċċi (litchi), frott tas-sigra tal-hobż (jackfruit), frott tas-sapodilja, karambola u pitahaja ----- Ohrajn:
2008 99 31	----- Minn frott tropikali
2008 99 34	----- Ohrajn ----- Ohrajn ----- B'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11.85 % mas
2008 99 37	----- Ohrajn ----- Ohrajn

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2008 99 38	----- Minn frott tropikali
2008 99 40	----- Ohrajn
	--- Li mhumiex miżjud bi spirtu:
	--- Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 99 41	----- Żinżel
2008 99 46	----- Frott tal-passjoni, gwava u tamarind
2008 99 47	----- Mangos, mangosteens, papaja, tamarind, frott tal-anakardju, liċċi (litchi), frott tas-sigra tal-hobż (jackfruit), frott tas-sapodilja, karambola u pitahaja
	--- Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg:
2008 99 51	----- Żinżel
2008 99 61	----- Frott tal-passjoni u l-gwava
2008 99 62	----- Mangos, mangosteens, papaja, tamarind, frott tal-anakardju, liċċi (litchi), frott tas-sigra tal-hobż (jackfruit), frott tas-sapodilja, karambola u pitahaja
2008 99 67	----- Ohrajn
2009	Meraq tal-frott (inkluz il-most tal-għenba) u meraq mill-ħxejjex, mhux iffermentat u mingħajr spirtu miżjud, sew jekk fihom zokkor miżjud jew xi sustanza ohra ta' hlewwa sew jekk le:
	– Il-meraq tat-tronġa (inkluz tal-pomelo):
2009 29	– – Ohrajn:
	– – B'valur Brix oghla minn 20 iżda mhux oghla minn 67:
2009 29 91	– – – Ta' valur li mhuwiex aktar minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett u b'kontenut ta' zokkor miżjud ta' mhux aktar minn 30 % bil-piż
	– Meraq ta' kull frotta waħda taċ-ċitru ohra:
2009 31	– – B'valur Brix li mhuwiex aktar minn 20
	– – – Ta' valur li huwa aktar minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett:
2009 31 11	– – – Li fihom iz-zokkor miżjud:
2009 39	– – Ohrajn
	– – – B'valur Brix ta' aktar minn 67:
2009 39 11	– – – B'valur li mhuwiex oghla minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett
	– – – B'valur Brix oghla minn 20 iżda mhux oghla minn 67:
	– – – Ta' valur li huwa aktar minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett:
2009 39 31	– – – – Li fihom iz-zokkor miżjud:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2009 39 39	— — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud: — — — — B'valur li mhuwiex oġġla minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett — — — — Meraq tal-lumi:
2009 39 51	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2009 39 55	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2009 39 59	— — — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud: — — — — — Meraq ta' frott ieħor taċ-ċitru:
2009 39 91	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2009 39 95	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż: — Il-meraq tal-ananas
2009 41	— — B'valur Brix li mhuwiex aktar minn 20
2009 41 10	— — — Ta' valur li huwa oġġla minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett, li fih zokkor miżjud — — — Ohrajn:
2009 41 91	— — — — Li fihom iz-zokkor miżjud:
2009 49	— — Ohrajn — — — B'valur Brix ta' aktar minn 67:
2009 49 11	— — — — B'valur li mhuwiex oġġla minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett — — — B'valur Brix oġġla minn 20 iżda mhux oġġla minn 67:
2009 49 30	— — — — Ta' valur li huwa oġġla minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett, li fih zokkor miżjud — — — — Ohrajn:
2009 49 91	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2009 49 93	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2106	Preparati tal-ikel mhux imsemmija jew inkluzi band'ohra:
2106 90	— Ohrajn: — — Ġulepp taz-zokkor mogħti t-togħma jew il-kulur:
2106 90 30	— — — Ġuleppi tal-iżoġlukożju — — — Ohrajn:
2106 90 51	— — — — Ġulepp tal-lattożju
2106 90 55	— — — — Xirop tal-glukosju u xirop tal-maltodextrine

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2106 90 59	— — — — Ohrajn
2206 00	Xarbiet iffermentati oħra (per eżempju, sajder, perry, mead); taħlit ta' xorb iffermentat u taħlit ta' xorb iffermentat u xorb mhux alkoholiku, mhux speċifikat jew inkluz x'imkien ieħor:
2206 00 10	— Piquette — Ohrajn: — — Frizzanti:
2206 00 31	— — — Sajder u perry — — Lixx kenituri li jkunu jinsabu fihom: — — — 2 litri jew anqas
2206 00 51	— — — — Sajder u perry
2301	dqiq, trab mithun oħxon u pritkuni jew thin tal-ġewwieni, tal-hut jew krustaċji, molluski jew invertebrati oħra tal-ilma, mhux adattati għall-konsum mill-bniedem; gambal:
2301 10 00	— Dqiq, smida u gerbub, tal-laħam jew tal-fdalijiet tal-laħam skart tax-xaħam ta' dam (greaves):
2302	Nuħħala, frak u fdalijiet oħrajn, kemm jekk huma fil-forma ta' gerbub jew le, meħuda wara li ċ-ċereali jew pjanti leguminużi jkunu għaddew minn passatur, ġew mithuna jew maħduma b'xi mod ieħor:
2303	Residwi ta' fabbrikazzjoni tal-lamtu u residwi simili, polpa tal-pitravi, bagasse (fdal li jibqa' mill-qasba taz-zokkor wara li tkun inghasret) u skart ieħor mill-fabbrikazzjoni taz-zokkor, brewing jew il-fond li jibqa' qara d-distillazzjoni, sew jekk fl-għamla ta' pritkuni u sew jekk li:
2304 00 00	Smida taż-żejt u residwi solidi oħra, sew jekk mithuna sew jekk fl-għamla ta' pritkuni, li jirriżultaw mill-estrazzjoni taż-żejt tas-soya
2306	Smida taż-żejt u residwi solidi oħra, sew jekk mithuna sew jekk fl-għamla ta' pritkuni, li jirriżultaw mill-estrazzjoni xaħmijiet jew iż-żjut tal-ħaxix, minbarra dawk tal-intestatura 2304 jew 2305:
2308 00	Materjal mill-ħxejjex u skart tal-ħxejjex, residwi mill-ħxejjex u prodotti minnhom, sew jekk fil-forma ta' granuli u sew jekk le, ta' tip użat fl-ikel tal-annimali, li mhux speċifikat jew inkluz imkien ieħor:
2308 00 40	— Ġandar u qastan kbir sugu tat-tuffieħ jew il-karfa tal-frott li jibqa' wara li dan jinghasar, ħlief l-gheneb
2309	Preparati tat-tip użati fl-għalf tal-annimali:
2309 10	— Ikel tal-klieb u l-qtates, li jinbiegħ bl-imnut: — — Li jkun fih il-lamtu, il-glukożju, il-ġulepp tal-glukożju, il-maltodextrin jew ġulepp tal-maltodextrin tas-subintestaturi 1702 30 51 sa 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50 u 2106 90 55 jew prodotti tal-ħalib: — — — Li jkun fihom il-lamtu, l-glukosju, l-ġulepp tal-glukosju, il-maltodextrin jew il-ġulepp tal-maltodextrin: — — — — Li ma jkunx fihom lamtu jew li jkun fihom 10 % jew anqas lamtu bil-piż:
2309 10 13	— — — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 10 % iżda anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2309 10 19	— — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 75 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib — — — — Li jkun fihom aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 30 % mill-piż lamtu:
2309 10 33	— — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 10 % iżda anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib
2309 10 39	— — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib — — — — Li jkun fihom aktar minn 30 % bil-piż lamtu:
2309 10 53	— — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 10 % iżda anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib
2309 10 70	— — — Li ma jkunx fihom lamtu, glukożju, ġulepp tal-glukożju, maltodextrine jew ġulepp tal-malto-dextrine iżda li jkun fihom prodotti tal-ħalib
2309 90	— Ohrajn:
2309 90 10	— — Ħut jew mammferi marini solubbli
2309 90 20	— — Prodotti li ssir referenza għalihom fin-Nota 5 għal dan il-Kapitolu — — Ohrajn:, inklużi tahlitiet minn qabel: — — — Li jkun fih il-lamtu, il-glukożju, il-ġulepp tal-glukożju, il-maltodextrin jew ġulepp tal-malto-dextrin tas-subintestaturi 1702 30 51 sa 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50 u 2106 90 55 jew prodotti tal-ħalib: — — — — Li jkun fihom il-lamtu, il-glukożju, il-ġulepp tal-glukożju, il-maltodextrine jew il-ġulepp tal-maltodextrine: — — — — — Li ma jkunx fihom lamtu jew li jkun fihom 10 % jew anqas lamtu bil-piż:
2309 90 31	— — — — — Li ma jkunx fihom prodotti tal-ħalib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn
2309 90 33	— — — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 10 % iżda anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib — — — — — Li jkun fihom aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 30 % mill-piż lamtu:
2309 90 43	— — — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 10 % iżda anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib
2309 90 49	— — — — — Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-ħalib — — — Ohrajn: — — — — Ohrajn:
2309 90 99	— — — — — Ohrajn:
2401	Tabakk mhux maħdum; skart tat-tabakk:
2401 10	— Tabakk, biz-zokk mhux maqtugħ/imqaxxar: — — Tabakk immnixxef bis-sħana tat-tip Virginia u ħafif u mnixxef bl-arja tat-tip Burley (inklużi l-ibridi tal-Burley); tabakk ħafif immnixxef bl-arja tat-tip Maryland u tabakk immnixxef fuq in-nar:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2401 10 10	— — — Imnixxef bis-šana tat-tip Virginia
2401 10 20	— — — Ħafif u mnixxef bl-arja tat-tip Burley (inkluži l-ibridi tal-Burley)
2401 10 30	— — — Ħafif u mnixxef bl-arja tat-tip Maryland
	— — — Tabakk imnixxef fuq in-nar:
2401 10 41	— — — — tat-tip Kentucky
2401 10 49	— — — — Ohrajn
	— — Ohrajn
2401 10 50	— — — Tabakk ħafif u mnixxef bl-arja
2401 10 70	— — — Tabakk skur u mnixxef bl-arja
2401 10 80	— — — Tabakk imnixxef bis-šana
2401 10 90	— — — Tabakk iehor
2401 20	— Tabakk, biz-zokk maqtugħ/imqaxxar parzjalment jew kollu kemm hu:
	— — Tabakk imnixxef bis-šana tat-tip Virginia u ħafif u mnixxef bl-arja tat-tip Burley (inkluži l-ibridi tal-Burley); tabakk ħafif imnixxef bl-arja tat-tip Maryland u tabakk imnixxef fuq in-nar:
2401 20 10	— — — Imnixxef bis-šana tat-tip Virginia
2401 20 20	— — — Ħafif u mnixxef bl-arja tat-tip Burley (inkluži l-ibridi tal-Burley)
2401 20 30	— — — Ħafif u mnixxef bl-arja tat-tip Maryland
	— — — Tabakk imnixxef fuq in-nar:
2401 20 41	— — — — tat-tip Kentucky
2401 20 49	— — — — Ohrajn
	— — Ohrajn
2401 20 50	— — — Tabakk ħafif u mnixxef bl-arja
2401 20 70	— — — Tabakk skur u mnixxef bl-arja
2401 20 80	— — — Tabakk imnixxef bis-šana
2401 20 90	— — — Tabakk iehor
2401 30 00	— Skart tat-tabakk
3301	Żjut essenzjali (mingħajr terpene jew le), inkluži concretes u absolutes; sustanzi tar-raġa; oleoraġi estratti; konċentrati ta' essential oils fix-xaħam, żjut fixed, xamgħa jew simili, miksuba bl-enfleurage jew bil-maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tat-tneħħija tat-terpene mill-essential oils; distillati akwei u soluzzjonijiet akwei taż-żjut essenzjali:
	— Żjut essenzjali ta' frott taċ-ċitru:
3301 12	— — Tal-laring:
3301 13	— — Tal-lumi:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
3301 19	– – Ohrajn – Żjut essenzjali minbarra dawk ta' frott taċ-ċitru:
3301 24	– – Tal-pepermint (<i>Mentha piperita</i>):
3301 25	– – Ta' menta ohra:
3301 29	– – Ohrajn
3301 30 00	– Reċinojdi
3302	Taħlit ta'sustanzi bir-riħa u taħlit (inklużi soluzzjonijiet alkoħoliċi) b'bażi ta'waħda jew aktar minn dawn is-sustanzi, ta'tip użati bħala materja prima fl-industrija; preparati ohrajn ibbażati fuq sustanzi bir-riħa, ta'tip użati għall-manifattura ta' xarbiet:
3302 10	– Tat-tip użat fl-industriji tal-ikel u x-xorb: – – Ta' tip użat fl-industriji tax-xarbiet:
3302 10 40	– – – Ohrajn
3302 10 90	– – Ta' tip użat fl-industriji tal-ikel
3501	Kaseina, kaseinati u derivati ohra tal-kaseina; kolol ta' kaseina:
3501 90	– Ohrajn:
3501 90 10	– – Kolol mill-kaseina
3502	Albumini (inklużi konċentrati ta' żewġ proteini jew aktar tax-xorrox, li fihom bil-piż aktar minn 80 % proteini tax-xorrox, kalkulati fuq il-materjal xott), albuminati u derivattivi ohrajn ta' albumina:
3503 00	Ġelatina (inkluża ġelatina f'folji rettangolari (inklużi folji kwadri), kemm jekk maħduma fil-wieċ jew mogħtija l-kulur u kemm jekk le) u derivattivi tal-ġelatina; isinglass; kolol ohrajn li ġejjin mill-animalli, esklużi kolol mill-kaseina tal-intestatura 3501:
3504 00 00	Peptoni u d-derivattivi tagħhom; sustanzi ohra tal-proteini u d-derivattivi tagħhom, li mhumhiex imsemmija jew inklużi band'ohra; trab tal-ġlud, sew jekk kromat kemm jekk le
3505	Destrini u lamti ohrajn modifikati (pereżempju lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq il-lamti, jew fuq id-destrini jew lamti mmodifikati ohra:
3505 10	– Destrini u lamti ohra modifikati: – – Lamti ohrajn modifikati:
3505 10 50	– – – Lamti, estrifikati jew etrifikati
4101	Ġlud hoxnin u ġlud mhux ipproċessati tal-animalli tal-ifrat (inkluż tal-buflu) jew ekwini (friski jew immelħin, imnixxfen, trattati bil-ġir, imnaddfa bl-aċtu jew ippreservati mod iehor iżda mhux ikkunzati jew imhejtin għal parċmina jew ipproċessati aktar), kemm jekk bix-xagħar imneħħi jew maqsumin u kemm jekk le:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
4102	Ġlud hoxnin u ġlud mhux ipproċessati tan-nghaġ jew tal-ħrief (friski jew immelhin, imnixxfin, trattati bil-ġir, imnaddfa bl-aċtu jew ippreservati mod ieħor iżda mhux ikkunzati jew imħejjin għal parċmina jew ipproċessati aktar), kemm jekk bis-suf fuqhom jew maqsumin u kemm jekk le, minbarra daww esklużi min-nota 1(c) għal dan il-Kapitolu:
4103	Ġlud hoxnin u ġlud mhux ipproċessati oħra (friski jew immelhin, imnixxfin, trattati bil-ġir, imnaddfa bl-aċtu jew ippreservati mod ieħor iżda mhux ikkunzati jew imħejjin għal parċmina jew ipproċessati aktar), kemm jekk bix-xaġħar imneħhi jew maqsumin u kemm jekk le, minbarra daww esklużi min-Noti 1(b) jew 1(c) għal dan il-Kapitolu:
4301	Pelliċċi nejja (inkluzi rjus, dnieb, saqajn u bċejeċ jew qatgħat, li huma tajba biex jintużaw minn jahdem il-pelliċċi), minbarra ġlud hoxnin u ġlud mhux ipproċessati tal-intestaturi 4101, 4102 jew 4103:
5001 00 00	Fosdqiet tad-dudu tal-ħarir tajbin għat-tkebbib
5002 00 00	ħarir mhux maħdum (mhux mibrum)
5003 00 00	Skart tal-ħarir (inkluzi fosdqi li mhumiex tajba għat-tkebbib, skart tal-ħajt u ħażniet mhux maħduma)
5101	Suf mhux imqardex jew mimxut
5102	Xaġħar fin jew aħrax tal-annimali, mhux imqardex jew mimxut
5103	Skart ta' suf u xaġħar tal-annimali fin jew aħrax, li jinkludi skart ta' ħjut imma li jeskludi stokk ta' granata
5201 00	Qoton, imqardex jew mimxut
5202	Skart tal-qoton (li jinkludi skart ta' ħjut u stokk ta' granata)
5203 00 00	Qoton, imqardex jew mimxut
5301	Kittien, mhux maħdum jew ipproċessat imma mhux minsuġ; stoppa tal-kittien u Skart tal-kittien (inkludat l-iskart mill-ħjut u mill-ħażna ggarnettjata (garneted))
5302	Qanneb veru (<i>Cannabis sativa L.</i>) mhux maħdum jew ipproċessat iada mhux minsuġ; stoppa u skart tal-qanneb veru (inkludat l-iskart mill-ħjut u l-ħażna ggarnettjata)

▼ **M1***ANNESS II(b)***KONĊESSJONIJIET TARIFFARJI ALBANIŻI GHALL-PRODOTTI
AGRIKOLI PRIMARJI LI JORIĠINAW FIL-KOMUNITÀ****(imsemmija fl-Artikolu 27(3)(b))**

Id-dazji doganali għall-prodotti elenkati f'dan l-Anness ser jitnaqqsu u mneħħija skont l-iskeda li ġejja:

- fl-1 ta' Jannar 2007, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 80 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2008, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 60 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2009, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 40 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2010, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 0 % tad-dazju bażiku.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0101	Żwiemel ħajjin, ħmir, bghula u bghula tal-irkib:
0101 90	– Oħra
0206	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, ħnieżer, nagħaġ, mogħoż, żwiemel, ħmir, bghula jew hinnies, imkessah jew iffriżat:
0206 10	– Ta' annimali tal-ifrat, frisk jew iffriżat:
	– – Oħrajn:
0206 10 91	– – – Fwied
0206 10 95	– – – Il-falda l-hoxna u l-falda l-irqiqqa
0206 10 99	– – – Oħrajn
	– Tal-annimali tal-ifrat, iffriżat:
0206 21 00	– – Ilsna
0206 22 00	– – Fwied
0206 29	– – Oħrajn:
	– – – Oħrajn:
0206 29 91	– – – – Il-falda l-hoxna u l-falda l-irqiqqa
0206 29 99	– – – – Oħrajn
	– Tal-ħnieżer, iffriżat:
0206 49	– – Oħrajn:
0206 80	– Oħrajn, friski jew imkessha
	– – Oħrajn:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0206 80 91	— — — Taż-żwiemel, il-ħmir, il-bgħula jew il-bgħula tar-rkib
0206 80 99	— — — Tan-nagħaġ u l-mogħoż
0206 90	— Ohrajn, iffriżati: — — Ohrajn:
0206 90 91	— — — Taż-żwiemel, il-ħmir, il-bgħula jew il-bgħula tar-rkib
0206 90 99	— — — Tan-nagħaġ u l-mogħoż
0208	Laham ieħor u laham ġewwieni, firski, imkessha jew iffriżati, li jittieklu:
0208 10	— Tal-fniek jew tal-liebri:
0208 40	— Tal-baleni, delfini u foċeni (mammiferi tal-ġens Cetacea); tal-mantini u tad-dugong (mammali tal-ordni Sirenia)
0208 40 10	— — Laham tal-baleni
0208 90	— Ohra
0209 00	Xaħam tal-hanżir, mingħajr laham dgħif, u xaħam tat-tjur, mhux mirdud jew estratt mod ieħor, frisk, imkessah, iffriżat, immellah, fis-salmura, imnixxef jew affumikat
0403	Xorrox tal-butir, ħalib u krema imbaqata, jogurt, kefir u ħalib u krema ohrajn iffermentati jew aċidifikati, sew jekk ikkonċentrati jew fihom zokkor jew sustanza ohrajn ta' ħlewwa miżjuda jew imħawra jew fihom zieda ta' frott, ġewż jew kawkaw u sew jekk le:
0403 90	— Ohrajn: — — La mħawwar u lanqas fih frott, ġewż jew kawkaw miżjuda: — — — Fi trab, granuli jew forom solidi ohra: — — — — Li ma jkunx fih zokkor jew sustanza ohra ta' ħlewwa miżjuda, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż:
0403 90 11	— — — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0403 90 13	— — — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0403 90 19	— — — — — Ta' aktar minn 27 % — — — — Ohrajn, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż:
0403 90 31	— — — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0403 90 33	— — — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0403 90 39	— — — — — Ta' aktar minn 27 % — — — — Ohrajn: — — — — — Li ma jkunx fih zokkor jew sustanza ohra ta' ħlewwa miżjuda, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż:
0403 90 51	— — — — — Li ma jkunx aktar minn 3 %
0403 90 53	— — — — — Li jkun aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %
0403 90 59	— — — — — Ta' aktar minn 6 % — — — — Ohrajn, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0403 90 61	— — — — Li ma jkunx aktar minn 3 %
0403 90 63	— — — — Li jkun aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %
0403 90 69	— — — — Ta' aktar minn 6 %
0404	Xorrox, sew jekk konċentrat jew le jew li jkun fih iz-zokkor jew xi materja ohra ta' hlewwa miżjuda; prodotti li jikkonsistu f'kostitwenti naturali tal-halib sew jekk ikun fihom iz-zokkor jew sustanza ohra ta' hlewwa miżjuda jew le, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien iehor:
0404 10	— Xorrox u xorrox modifikat, sew jekk konċentrat jew le jew li jkun fih iz-zokkor jew xi materja ohra ta' hlewwa miżjuda — — Fi trab, granuli jew forom solidi ohra: — — — Ohrajn, b'kontenut ta' proteina (kontenut f'nitroġenu $\times$ 6,38), bil-piż: — — — — B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, ma jeċċedix il-15 %:
0404 10 26	— — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 28	— — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 32	— — — — Ta' aktar minn 27 % — — — — B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, mhux aktar 15 %:
0404 10 34	— — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 36	— — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 38	— — — — Ta' aktar minn 27 % — — Ohrajn: — — — Li ma jkunx fih zokkor jew sustanza ohra ta' hlewwa miżjuda, b'kontenut ta' proteini (kontenut f'nitroġenu $\times$ 6,38), bil-piż: — — — — B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, ma jeċċedix il-15 %:
0404 10 48	— — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 52	— — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 54	— — — — Ta' aktar minn 27 % — — — — B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, mhux aktar 15 %:
0404 10 56	— — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 58	— — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 62	— — — — Ta' aktar minn 27 % — — — — Ohrajn, b'kontenut ta' proteina (kontenut f'nitroġenu $\times$ 6,38), bil-piż: — — — — B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, ma jeċċedix il-15 %:
0404 10 72	— — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 74	— — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 76	— — — — Ta' aktar minn 27 % — — — — B'kontenut ta' xaħam li, bil-piż, mhux aktar 15 %:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0404 10 78	— — — — Li ma jkunx aktar minn 1,5 %
0404 10 82	— — — — Li jkun aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0404 10 84	— — — — Ta' aktar minn 27 %
0404 90	— Oħra
0405	Butir u xahmijiet u żjut oħra derivati mill-ħalib; pejsts tal-prodotti tal-ħalib:
0405 20	— Pejsts tal-prodotti tal-ħalib
0405 20 90	— — B'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' 75 % jew aktar iżda anqas minn 80 %
0405 90	— Oħra
0406	Ġobon u baqta:
0406 10	— Ġobon frisk (mhux misjur jew ikkurat), inkluż ġobon tax-xorrox, u baqta:
0406 20	— Ġobon maħkuk jew fi trab, ta' kull tip
0406 30	— Ġobon ipproċessat, mhux maħkuk jew fi trab
0406 40	— Gobon bil-vina blu u ġobon ieħor li fih il-vini li huma prodotti minn <i>Penicillium roqueforti</i> :
0406 90	— Ġobon ieħor:
0406 90 01	— — Għall-ipproċessar
	— — Oħrajn:
0406 90 13	— — — Emmentaler
0406 90 15	— — — Gruyère, Sbrinz
0406 90 17	— — — Bergkäse, Appenzell
0406 90 18	— — — Fromage fribourgeois, Vacherin Mont d'Or u Tête de Moine
0406 90 19	— — — Ġobon bil-hwawar Glarus (magħruf bħala Schabziger) magħmul mill-ħalib skumat mħalat ma' hwawar midhun fin
0406 90 21	— — — Cheddar
0406 90 23	— — — Edam
0406 90 25	— — — Tilsit
0406 90 27	— — — Butterkäse
0406 90 29	— — — Kashkaval
0406 90 35	— — — Kefalo-Tyri
0406 90 37	— — — Finlandia
0406 90 39	— — — Jarlsberg
	— — — Oħrajn:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0406 90 50	— — — — Ġobon tal-halib tan-naghġa jew tal-halib tal-buflu, f'kontenituri li jkun fihom is-salmura, jew fi flixkien tal-ġilda tan-naghġa jew tal-mogħoż — — — — Ohrajn: — — — — — B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, li ma jkunx aktar minn 40 % u b'kontenut ilma, bil-piż, fil-materja mhux grassa: — — — — — — Li ma jkunx aktar minn 47 %
0406 90 61	— — — — — — Grana Padano, Parmigiano Reggiano
0406 90 69	— — — — — — Ohrajn — — — — — — Li jkun aktar minn 47 % iżda mhux aktar minn 72 %
0406 90 73	— — — — — — Provolone
0406 90 75	— — — — — — Asiago, Caciocavallo, Montasio, Ragusano
0406 90 76	— — — — — — Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Havarti, Maribo, Samsø
0406 90 78	— — — — — — Gouda
0406 90 79	— — — — — — Esrom, Italico, Kernhem, Saint-Nectaire, Saint-Paulin, Taleggio
0406 90 81	— — — — — — Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby, Monterey
0406 90 82	— — — — — — Camembert
0406 90 84	— — — — — — Brie
0406 90 85	— — — — — — Kefalograviera, Kasseri — — — — — — Ġobon ieħor, b'kontenut tal-ilma ikkalkolat, bil-piż, fil-materja mhux grassa
0406 90 86	— — — — — — — Li jkun aktar minn 47 % iżda mhux aktar minn 52 %
0406 90 87	— — — — — — — Li jkun aktar minn 52 % iżda mhux aktar minn 62 %
0406 90 88	— — — — — — — Li jkun aktar minn 62 % iżda mhux aktar minn 72 %
0406 90 93	— — — — — — Ta' aktar minn 72 %:
0406 90 99	— — — — — Ohrajn
0408	Bajd tal-ghasafar, mhux fil-qoxra, u l-isfar tal-bajda, frisk, imnixxef, imsajjar permezz ta' fwar jew permezz ta' tgholija fl-ilma, fil-forma, iffriżat jew ippriservat mod ieħor, kemm jekk għandu jew le zokkor miżjud jew sustanza tal-hlewwa oħra:
0511	Prodotti tal-annimali li mhumiex imsemmija jew inkluzi band'oħra; annimali mejtin tal-Kapitoli 1 jew 3, li mhumiex tajba għall-konsum tal-bniedem:
0511 10 00	— Sperma bovini — Ohrajn:
0511 99	— — Ohrajn:
0511 99 10	— — — muskoli jew għeruq qxur u skart simili ta' ġlud imqaxxa
0511 99 85	— — — Ohrajn:
ex 0511 99 85	— — — — Krin u skart tal-krin, maħdum bħala saff bi jew minghajr materjal ta' rfid jew le

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0603	Fjuri u blanzuni tal-fjuri maqtugħa ta' tip xieraq għall-bukketti jew għal għanijiet ornamentali, friski, mnixxa, ibbliċjati, mimlijiet jew ippreparati b'xi mod ieħor
0604	Weraq, friegħi u partijiet oħrajn ta' pjanti, mingħajr fjuri jew blanzuni, u ħaxix, ħażiż u likeni, ta' tip xieraq għall-bukketti jew għal għanijiet ornamentali, friski, mnixxa, mogħtija l-kulur, ibbliċjati, mimlija jew ippreparati b'xi mod ieħor:
0604 10	– Ħażiż u likeni
0604 10 10	– – Taċ-ċriev
	– Oħrajn:
0604 91	– – Frisk:
0604 91 40	– – – Friegħi koniferi
ex 0604 91 40	– – – Żnuber ta' Nordmann (<i>Abies nordmanniana</i> (Stev.) <i>Spach</i>) u ta' koniferi nobbli (<i>Abies procera</i> Rehd.)
0701	Patata, friska jew imkessha:
0701 90	– Oħrajn:
0701 90 10	– – Għall-produzzjoni tal-lamtu
	– – Oħrajn:
0701 90 90	– – – Oħrajn
0703	Basal, shallots, tewm, kurrat u veġetali oħrajn tal-ġens tat-tewm, friski jew imkesshin:
0703 10	– Basal u shallots:
0703 10 90	– – Shallots
0703 90 00	– Kurrat u veġetali oħrajn tal-ġens tat-tewm
0705	Ħass (<i>Lactuca sativa</i>) u ċikwejra (<i>Cichorium</i> spp.), friski jew imkesshin:
	– Ħass:
0705 11 00	– – Ħass ikkabbuċat
0705 19 00	– – Oħrajn
	– Ċikwejra:
0705 29 00	– – Oħrajn
0706	Karrotti, turnips (xorta ta' Brassica), pitravi għall-insalata, sassefrika, celeriac (xorta ta' krafes), ravanell u għeruq oħrajn simili tajbin għall-ikel, friski jew imkesshin:
0706 90	– Oħrajn:
0706 90 10	– – Celeriac (celeriace bl-għeruq jew celeriac Germaniża)
0706 90 90	– – Oħrajn
0707 00	Ħjar u ħjar żgħir għall-immarinar (gherkins), friski jew imkesshin:
0707 00 90	– Gherkins
0708	Ħxejjex leguminużi, imqaxxin jew bil-qoxra, friski jew imkesshin:
0708 10 00	– Piżelli (<i>Pisum sativum</i>)

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0708 90 00	– Hxejjex leguminużi oħra
0709	Haxix iehor, frisk jew imkessaħ:
0709 20 00	– Asparagu
0709 30 00	– Bruġiel
0709 40 00	– Karfus ħlief għas-celeriac
	– Faqqiegh u tartufi:
0709 59	– – Oħrajn:
0709 59 50	– – – Tartuf
0709 60	– Frott tal-ispeċi Capsicum jew tal-ispeċi Pimenta:
0709 70 00	– Spinaċi, spinaċi ta' New Zealand u spinaċi tal-ġonna (orache)
0709 90	– Oħra
0710	Hxejjex (mhux imsajra jew imsajra bil-fwar jew fil-mishun jagħli), iffriżati:
0710 10 00	– Patata
	– Hxejjex leguminużi, imqaxxin jew bil-qoxra:
0710 21 00	– – Piżelli (Pisum sativum)
0710 22 00	– – Ful (Vigna spp., Phaseolus spp.)
0710 29 00	– – Oħrajn
0710 30 00	– Spinaċi, spinaċi ta' New Zealand u spinaċi tal-ġonna (orache)
0710 80	– Hxejjex oħrajn;
0710 90 00	– Tahlitiet ta' hxejjex
0711	Hxejjex preservati qabel (per eżempju, b'gass sulphur dioxide, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet preservattivi oħra), iżda mhux tajba għall-konsum immedjat f'dak l-istat:
0711 20	– Żebbuġ:
0711 40 00	– Hjar u hjar żgħir għall-immarinar (gherkins)
	– Faqqiegh u tartufi:
0711 59 00	– – Oħrajn
0711 90	– Hxejjex oħrajn; tahlitiet ta' hxejjex:
	– – Hxejjex:
0711 90 70	– – – Kappar
0711 90 90	– – Tahlitiet ta' hxejjex
0712	Hxejjex immixxin, shaħ, imqattgħin, imfella, imfarrkin jew fi trab, imma mhux imhejtin aktar:
0712 20 00	– Basal
0712 90	– Hxejjex oħrajn; tahlit ta' haxix:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0713	Ħaxix leguminuż imqadded, maħruġ mil-fosdqa, sew jekk imqaxxar jew maqsum u anki jekk le:
0713 10	– Piżelli (<i>Pisum sativum</i>):
0713 10 90	– – Oħrajn
0713 20 00	– Ċiċri
	– Fażola (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.):
0713 32 00	– – Fażola żghira hamra (Adzuki) (<i>Phaseolus</i> jew <i>Vigna angularis</i>)
0713 33	– – Fażola, li tinkludi fażola bajda tal-piżelli (<i>Phaseolus vulgaris</i>):
0713 33 90	– – – Oħrajn
0713 39 00	– – Oħrajn
0801	Ġewż tal-Indi, ġewż tal-Brażil u ġewż tal-anakardju, frisk jew imqadded, sewwa jekk maħruġ mill-fosdqa jew imqaxxar jew le:
	– Ġewż tal-indi:
0801 11 00	– – Imnixxfa
0801 19 00	– – Oħrajn
	– Ġewż tal-Brażil
0801 21 00	– – Fil-qoxra
	– Ġewż tal-anakardju
0801 31 00	– – Fil-qoxra
0802	Ġewż ieħor, frisk jew imqadded, sewwa jekk maħruġ mill-fosdqa jew imqaxxar jew le:
	– Ġellewż jew is-siġar tiegħu (<i>Corylus</i> spp.):
0802 21 00	– – Fil-qoxra
0802 22 00	– – Bla qoxra
0802 40 00	– Qastan (<i>Castanea</i> spp.)
0802 50 00	– Pistaċċi
0802 90	– Oħrajn:
0802 90 85	– – Oħrajn
0803 00	Banana, inkluzi l-pjantaġġini, friska jew imnixxfa
	– Frisk:
0803 00 11	– – Plantani
0803 00 19	– – Oħrajn
0804	Tamal, tin, ananas, avokado, gwava, mangu u mangostana, friski jew imqaddin:
0804 20	– Tin:
0804 20 10	– – Frisk:
0804 30 00	– Ananas

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0804 50 00	– Guavas, mango u mangosteens
0805	Frott taċ-ċitru, frisk jew imnixxef:
0805 10	– Laring
0805 20	– Mandolini (inkluzi t-tanġerini u satsumi); klementini, wilkings u ibridi taċ-ċitru simili
0805 50	– Lumi (Citrus limon, Citrus limonum) u lajms (Citrus aurantifolia, Citrus latifolia):
0806	Gheneb, frisk jew imnixxef:
0806 10	– Frisk:
0806 10 10	– – Gheneb tal-mejda
0807	Bettieħ (inkluzi d-dullieħ) u papaja, friski:
0807 20 00	– Papaja
0808	Tuffieħ, lanġas u sfargel, friski:
0809	Berquq, ċirasa, hawħ (inkluz in-nuċiprisk), għanbaqar u pruna selvaġġa, friski:
0810	Frott ieħor, frisk:
0810 20	– Lampuni, tut, ċawsli u loganberries:
0810 40	– Cranberries, mirtilli u frott ieħor tal-ispeċi Vaccinium:
0810 40 30	– – Frott tal-ispeċi Vaccinium myrtillus
0810 40 50	– – Frott tal-ispeċi Vaccinium macrocarpon u Vaccinium corymbosum
0810 40 90	– – Ohrajn
0810 50 00	– Frott tal-kiwi:
0810 90	– Ohrajn:
0810 90 30	– – Tamarind, frott tal-anakardju, liċċi (litchi), frott tas-siġra tal-ħobż (jackfruit), frott tas-sapodilja
0810 90 40	– – Frott tal-passjoni, karambola u pitahaja
	– – Passolina sewda, bajda jew ħamra u ribes, friski
0810 90 50	– – – Blackcurrants
0810 90 70	– – – Ohrajn
0810 90 95	– – Ohrajn
0811	Frott jew ġewż, nejjin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma, iffriżati, kemm jekk biż-żieda ta' zokkor jew ta' xi materjal ieħor biex jagħmel helu (NM 0811 10 90) kemm jekk le:
0811 10	– Frawli
0811 20	– Lampuni, tut, ċawsli, loganberries, passolina sewda, bajda jew ħamra u gooseberries:
	– – Ohrajn:
0811 20 31	– – – Lampuni
0811 20 51	– – – Redcurrants

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0811 20 59	— — — Tut u ċawqli
0811 20 90	— — — Ohrajn
0811 90	— Ohrajn: — — Li jkun fihom zokkor jew sustanza oħra li tagħti l-hlewwa miżjuda: — — — Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż
0811 90 19	— — — — Ohrajn — — — Ohrajn:
0811 90 39	— — — — Ohrajn — — Ohrajn:
0811 90 50	— — — Frott tal-ispeċi <i>Vaccinium myrtillus</i>
0811 90 70	— — — Frott tal-ispeċi <i>Vaccinium myrtilloides</i> u <i>Vaccinium angustifolium</i> — — — Ċirasa:
0811 90 75	— — — — Ċirasa qarsa (<i>Prunus cerasus</i>):
0811 90 80	— — — — Ohrajn
0811 90 85	— — — Frott tropikali u ġewż tropikali
0811 90 95	— — — Ohrajn
0812	Frott u ġewż ippreservati proviżorjament (per eżempju, permezz ta' gass tad-diossidu tal-kubrit, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet preservattivi oħra), iżda mhux tajba għall-konsum immedjat f'dak l-istat:
0812 10 00	— Ċirasa:
0812 90	— Ohrajn:
0812 90 20	— — Laring
0812 90 98	— — Ohrajn
0813	Frott niexef, minbarra dak tal-intestaturi Nru 0801 sa 0806: taħlitiet ta' ġewż jew frott niexef ta' dan il-Kapitolu:
0813 10 00	— Berquq:
0813 20 00	— Pruna
0813 30 00	— Tuffieħ
0813 40	— Frott ieħor:
0813 50	— taħlitiet ta' ġewż jew frott niexef ta' dan il-Kapitolu: — — Taħlitiet ta' frott niexef, minbarra dak tal-intestaturi 0801 sa 0806: — — — Li ma jkunx fihom pruna:
0813 50 12	— — — — Tal-papaja, tamarind, frott tal-anakardju, liċċi (litchi), frott tas-siġra tal-hobż (jackfruit), frott tas-sapodilja, frott tal-passjoni, karambola u pitahaja

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0813 50 15	— — — — Ohrajn
	— — Tahlitiet ohrajn:
0813 50 99	— — — Ohrajn
0901	Kafé, sew jekk inkaljat sew jekk dekafeinat; qxur u fosdoq tal-kafe; sostituti tal-kafe li fihom il-kafe f'kull proporzjon:
	— Kafé, mhux inkaljat
0901 11 00	— — Mhux dekafeinat
0901 12 00	— — Dekafeinat
	— Kafé, inkaljat:
0901 21 00	— — Mhux dekafeinat
0901 22 00	— — Dekafeinat
0901 90	— Ohrajn:
0901 90 90	— — Sostituti tal-kafé li fihom il-kafé
0904	Bżar tal-ispeċi Piper; frott niexef jew mgħaffeg tal-ispeċi Capricum jew tal-ispeċi Pimenta:
0904 20	— Frott tal-ispeċi Capsicum jew tal-ispeċi Pimenta, mnixxef jew mgħaffeg jew mithun:
	— — La mgħaffeg u lanqas mithun
0904 20 30	— — — Ohrajn
0909	Żerriegħa tal-aniż, badjan, bużbież, kosbor, kemmun jew il-hlewwa; berries tal-ġnibru
0910	Iż-żinżel, iż-żagħfran, it-turmeriku (kurkuma), is-saghtar, il-weraq tar-rand, il-curry u hwawar ohra
1102	Dqiq taċ-ċereali apparti minn tal-qamħ jew il-meslin
1102 10 00	— Dqiq tas-sikrana
1102 20	— Dqiq tal-qamħirrum
1102 90	— Ohrajn:
1102 90 10	— — Dqiq tax-xgħir
1102 90 50	— — Mir-ross
1102 90 90	— — Ohrajn
1103	Hafur, pasta u pritkuni taċ-ċereali:
	— Pasta u hafur:
1103 11	— — Tal-qamħ:
1103 13	— — Tal-qamħirrum (corn):
1103 19	— — Ta' ċereali ohrajn:
1103 19 90	— — — Ohrajn

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1104	Qmugh taċ-ċereali maħduma mod ieħor (per eżempju, imfisdqa, irrumblati, imqattgħin f'biċċiet irraq, perlati, imfella jew mithuna fi frak ohxon), minbarra ross tal-intestatura 1006; żerriegħa taċ-ċereali, shiha, irrumblata, mqieghda strat strat jew mithuna: – Qmugh irrumblati jew imqattgħin f'biċċiet irraq:
1104 12	– – Mil-hafur
1104 12 90	– – – Ross perlat
1104 19	– – Ta' ċereali ohrajn:
1104 19 10	– – – Tal-qamħ:
1104 19 50	– – – Tal-qamħirrum (corn): – – – Ohrajn:
1104 19 99	– – – – Ohrajn – Qmugh maħduma ohra (per eżempju, imfisdqa, perlati, imfella jew mithuna fi frak ohxon):
1104 23	– – Tal-qamħirrum (corn):
1104 23 10	– – – Imfisdqa (mingħajr qoxra jew fosdqa), kemm jekk imqatta fi flieli jew mithuna fi frak ohxon, kemm jekk le
1104 23 99	– – – Ohrajn
1104 29	– – Ta' ċereali ohrajn: – – – Ohrajn:
1104 29 30	– – – – Perlatti
ex 1104 29 30	– – – – Barra milli tal-qamħ jew segala – – – – Ohrajn:
1104 29 89	– – – – Ohrajn
1104 30	– Żerriegħa taċ-ċereali, shiha, irrumblata, mqieghda strat strat jew mithuna:
1104 30 90	– – Ta' ċereali ohrajn:
1108	Lamtu; inulina: – Lamtu:
1108 11 00	– – Lamtu tal-qamħ
1108 12 00	– – Lamtu tal-qamħirrum (qamħ (corn))
1108 13 00	– – Lamtu tal-patata
1108 14 00	– – Lamtu tal-manjoka (cassava)
1108 19	– – Lamti ohra:
1108 19 90	– – – Ohrajn
1202	Ġewż mithun, mhux inkaljat jew imsajjar mod ieħor, bla qoxra, imkisser jew le
1202 10	– Fil-qoxra:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1202 10 90	– – Ohrajn
1202 20 00	– Żerriegħa tal-lin, imkissra jew le
1211	Pjanti jew parti minn pjanti (inkluża ż-żerriegħa u l-frott) ta' tip użati primarjament għall-perfumerija, fil-farmaċija jew għall-użu tal-insettiċidi, funguċida jew għanijiet simili, friski jew imqadda, kemm jekk huma maqtugħin, imfarrka jew mithuna, u anki jekk le
1211 20 00	– Gheruq tal-ginseng
1211 30 00	– Weraq tal-koka
1211 40 00	– Tiben tal-peprina
1211 90	– Ohrajn:
1211 90 85	– – Ohrajn:
ex 1211 90 85	– – – Gheruq tal-likurizja
1501 00	Xaħam tal-majjal (inkluż l-ardu) u xaħam tat-tjur, li mhux dak tal-intestaturi 0209 jew 1503: – Xaħam tal-hnieżer (inkluż ix-xaħam)
1501 00 19	– – Ohrajn
1508	Żejt tal-karawett u l-frazzjonijiet tiegħu, kemm jekk raffinat kemm jekk le, iżda mhux modifikat kimikament:
1508 10	– Żejt mhux raffinat:
1508 10 90	– – Ohrajn
1508 90	– Ohrajn:
1508 90 90	– – Ohrajn
1510 00	Żjut ohrajn u l-frazzjonijiet tagħhom, miksuba biss miż-żebug, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux modifikati kimikament, inklużi taħlitiet ta' dawn iż-żjut jew frazzjonijiet oħra tal-intestatura 1509:
1522 00	Degras; reżidwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xaħmija jew xema' tal-annimali jew tal-ħxejjex: – Reżidwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xaħmija jew xema' tal-annimali jew veġetali: – – Li fihom żejt bil-karatteristiċi taż-żejt taż-żebuga:
1522 00 39	– – – Ohrajn – – Ohrajn:
1522 00 91	– – – Tartru u residwi taż-żejt; soapstocks
1522 00 99	– – – Ohrajn
1602	Laħam ieħor ippreparat jew ippreservat, ġewwieni tal-laħam jew demm:
1602 10 00	– Preparati omoġenizzati: – Tat-tjur tal-intestatura Nru 0105:
1602 31	– – Tad-dukjani: – – – Li fihom 57 % jew aktar, bil-piż, ta' laħam jew ta' ġewwieni tat-tjur:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1602 31 11	— — — — Li fihom biss laħam tad-dundjan mhux imsajjar
1602 31 19	— — — — Ohrajn
1602 31 90	— — — Ohrajn
1602 32	— — Ta' tjur tal-ispeċi <i>Gallus domesticus</i> : — — — Li fihom 57 % jew aktar, bil-piż, ta' laħam jew ta' ġewwieni tat-tjur:
1602 32 11	— — — — Nejjin
1602 32 19	— — — — Ohrajn
1602 32 90	— — — Ohrajn
1602 39	— — Ohrajn: — — — Li fihom 57 % jew aktar, bil-piż, ta' laħam jew ta' ġewwieni tat-tjur:
1602 39 21	— — — — Nejjin
1602 39 29	— — — — Ohrajn
1602 39 80	— — — Ohrajn — Tal-ħnieżer:
1602 41	— — Prieżet u qatgħat minnhom
1602 42	— — Spallejn u qatgħat minnhom
1602 49	— — Ohrajn, inkluż taħlit: — — — Tal-ħnieżer domestiċi: — — — — Li fihom, bil-piż, 80 % jew aktar ta' laħam u ta' ġewwieni tal-annimali, ta' kull tip, inklużi xahmijiet ta' kull tip jew origini:
1602 49 13	— — — — — Għenuq u qatgħat minnhom, inklużi taħlitiet ta' għenuq u spalel
1602 49 19	— — — — — Ohrajn
1602 49 90	— — — Ohrajn
1602 50	— Tal-annimali tal-ifrat: — — Ohrajn: — — — F'kontenituri li ma jżommux l-arja
1602 50 31	— — — — Corned beef
1602 50 39	— — — — Ohrajn
1602 50 80	— — — Ohrajn
1602 90	— Ohrajn, inklużi thejjijiet mid-demmi ta' kwalunkwe annimal: — — Ohrajn:
1602 90 31	— — — Tal-kaċċa jew tal-fenek

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1602 90 41	— — — Taċ-ċriev — — — Ohrajn:
1602 90 51	— — — — Li jkun fihom laham jew ġewwieni tal-laħam tal-ħnieżer domestiċi — — — — Ohrajn: — — — — — Li jkun fihom laham jew ġewwieni tal-laħam tal-annimali tal-ifrat
1602 90 61	— — — — — Nejjin tahlitiet ta' laham jew ġewwieni tal-annimali imsajjar u laham jew ġewwieni tal-annimali mhux imsajjar — — — — — Ohrajn: — — — — — Tan-nagħaġ u l-mogħoż: — — — — — Nejjin tahlitiet ta' laham jew ġewwieni tal-annimali imsajjar u laham jew ġewwieni tal-annimali mhux imsajjar:
1602 90 72	— — — — — — Tan-nagħaġ:
1602 90 74	— — — — — — Tal-mogħoż: — — — — — — Ohrajn:
1602 90 76	— — — — — — Tan-nagħaġ u l-mogħoż:
1602 90 78	— — — — — — Tal-mogħoż:
1701	Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrożi kimikament pur, f'forma solida — Ohrajn:
1701 91 00	— — B'togħma jew kuluranti miżjuda
1701 99	— — Ohrajn:
1702	Zokkor ieħor, inkluż lattożju, maltożju, glukozju u fruttożju kimikament pur, f'forma solida; ġuleppijiet taz-zokkor li ma jkunx fihom materja sabiex jagħti toghma jew kulur miżjuda; għasel artifiċjali sew jekk mħallat mal-għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella: — Lattożju u ġulepp tal-lattożju:
1702 11 00	— — Li fih, bil-piż, 99 % jew aktar f'lattożju, espress bħala lattożju anidru, ikkalkulat fuq il-piż niexef
1702 19 00	— — Ohrajn
1702 20	— Zokkor tal-aġġru u ġulepp tal-aġġru:
1702 20 90	— — Ohrajn
1702 90	— Ohrajn, inklużi zokkor invertit u zokkor u tahlitiet ta' ġulepp taz-zokkor ohrajn li jkun fihom fl-istat xott 50 % tal-piż fruttożju:
1702 90 60	— — Għasel artifiċjali, sew jekk imħallat mal-għasel naturali kif ukoll jekk le; — — Karamella:
1702 90 71	— — — Li fih 50 % jew aktar, fil-piż, ta' sukrożju fil-forma niexfa — — — Ohrajn:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1702 90 75	— — — — Fil-forma ta' trab, sew jekk meħud flimkien kemm jekk le
1702 90 79	— — — — Ohrajn
1801 00 00	Iż-żerriegħa tal-kawkaw, shiħa jew imfarrka, nejja jew inkaljata
2002	Tadam imhejji jew ippreservat għajr milli fil-hall jew fl-aċtu aċetiku
2004	Hxejjex ohra, ippreparati jew ippreservati b'xi mod ieħor għajr bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, iffriżati, minbarra l-prodotti tal-intestatura 2006:
2004 10	— Patata:
2004 10 10	— — Imsajra iżda mhux ippreparati mod ieħor
	— — Ohrajn:
2004 10 99	— — — Ohrajn
2005	Hxejjex ohra, ippreparati jew ippreservati b'xi mod ieħor għajr bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, mhux iffriżati, minbarra l-prodotti tal-intestatura 2006:
2005 20	— Patata:
	— — Ohrajn:
2005 20 20	— — — Fi flieli rqaq, moqlija jew mohmija, kemm jekk bil-melħ jew mogħtija t-toġhma, kif ukoll jekk le, f'pakketti li jżommu l-arja, tajba għall-konsum immedjat
2005 20 80	— — — Ohrajn
2008	Frott, ġewż u partijiet ohra li jirrieklu tal-pjanti, ippreparati jew ippreservati mod ieħor, kemm jekk miżjuda biz-zokkor jew sustanzi ohra ta' hlewwa jew spirtu u kemm jekk le, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra:
	— Ġewż, karawett u żrieragħ ohra, kemm jekk imħallta flimkien u kemm jekk le:
2008 11	— — Karawett:
	— — — Ohrajn, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett:
	— — — — Ta' aktar minn 1 kg:
2008 11 92	— — — — Inkaljati
2008 11 94	— — — — Ohrajn
	— — — — Ta' mhux aktar minn 1 kg:
2008 11 96	— — — — Inkaljati
2008 11 98	— — — — Ohrajn
2008 19	— — Ohrajn, inkluz tahlit:
	— — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg:
2008 19 11	— — — — Minn frott tropikali tahlitiet li jkun fihom 50 % jew aktar bil-piż ta' ġewż tropikali u frott tropikali
	— — — — Ohrajn:
2008 19 13	— — — — Lewż inkaljati u pistaċċi
2008 19 19	— — — — Ohrajn
	— — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2008 19 91	— — — — Minn frott tropikali tahlitiet li jkun fihom bil-piż 50 % jew aktar ta' ġewż tropikali u frott tropikali
ex 2008 19 91	— — — — Frott tropikali u ġewż tropikali
	— — — — Ohrajn:
	— — — — — Inkaljat
2008 19 93	— — — — — Lewż inkaljat u pistaċċi
2008 19 95	— — — — — Ohra
2008 19 99	— — — — — Ohrajn
2008 20	— Ananas
	— — Li jkun fihom spirtu miżjud:
	— — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg:
2008 20 19	— — — — Ohrajn
	— — — — Li mhumie x miżjuda bi spirtu:
	— — — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 20 51	— — — — Li fihom aktar minn 17 % kontenut ta' zokkor bil-piż
	— — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg:
2008 20 71	— — — — Li fihom aktar minn 19 % kontenut ta' zokkor bil-piż
2008 30	— Frott taċ-ċitru:
	— — Li jkun fihom spirtu miżjud:
	— — — Li fihom aktar minn 9 % kontenut ta' zokkor bil-piż
2008 30 11	— — — — B'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas
	— — — — Li mhumie x miżjuda bi spirtu:
	— — — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 30 51	— — — — Il-meraq tat-tronġa, inkluż il-meraq tal-pomelo
	— — — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg:
2008 30 71	— — — — Il-meraq tat-tronġa, inkluż il-meraq tal-pomelo
2008 30 75	— — — — Mandolini (inklużi t-tanġerini u satsumi); klementini, wilkings u ibridi ohrajn taċ-ċitru
2008 30 90	— — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
2008 40	— Langas:
	— — Li jkun fihom spirtu miżjud:
	— — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg:
	— — — — Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2008 40 11	— — — — B'qawwa attwali alkoħolika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas — — — — Ohrajn:
2008 40 21	— — — — B'qawwa attwali alkoħolika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas — — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg
2008 40 31	— — — — Li fihom aktar minn 15 % kontenut ta' zokkor bil-piż — — Li mħumiex miżjuda bi spirtu: — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 40 51	— — — — Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 1 kg:
2008 40 71	— — — — Li fihom aktar minn 15 % kontenut ta' zokkor bil-piż
2008 40 79	— — — — Ohrajn
2008 50	— Berquq: — — Li jkun fihom spirtu miżjud: — — — Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg: — — — — Li fihom aktar minn 13 % kontenut ta' zokkor bil-piż
2008 50 11	— — — — B'qawwa attwali alkoħolika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas — — — — Ohrajn:
2008 50 31	— — — — B'qawwa attwali alkoħolika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas
2008 50 39	— — — — Ohrajn — — Li mħumiex miżjuda bi spirtu: — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 50 69	— — — — Ohrajn — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett:
2008 50 94	— — — — Ta' 4,5 kg jew aktar iżda anqas minn 5 kg:
2008 50 99	— — — — Inqas minn 4,5 kg
2008 60	— Ċirasa: — — Li jkun fihom spirtu miżjud: — — — Ohrajn:
2008 60 31	— — — — B'qawwa attwali alkoħolika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas — — Li mħumiex miżjuda bi spirtu: — — — Li fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett:
2008 60 50	— — — — Jeċċedi 1 kg — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2008 60 70	— — — — Ta' 4,5 kg jew aktar:
2008 60 90	— — — — Inqas minn 4,5 kg
ex 2008 60 90	— — — — Ċirasa qarsa (<i>Prunus cerasus</i>):
2008 80	— Frawli:
	— — Li jkun fihom spirtu miżjud:
	— — — Li fihom aktar minn 9 % kontenut ta' zokkor bil-piż
2008 80 11	— — — — B'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas
2008 80 19	— — — — Ohrajn
	— — — Ohrajn:
2008 80 31	— — — — B'qawwa attwali alkoholika skont il-massa ta' mhux aktar minn 11,85 % mas
	— — Li mhumix miżjuda bi spirtu:
2008 80 50	— — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
	— Ohrajn, inklużi taħlitiet minbarra dawk tal-intestatura 2008 19:
2008 99	— — Ohrajn:
	— — — Li mhumix miżjuda bi spirtu:
	— — — — Li jkun fihom zokkor miżjud, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' aktar minn 1 kg
2008 99 45	— — — — Għanbaqar u pruna
	— — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
	— — — — Għanbaqar u pruna, ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett:
2008 99 72	— — — — — Ta' 5 kg jew aktar:
2008 99 78	— — — — — Inqas minn 5 kg
2009	Meraq tal-frott (inkluż il-most tal-għenba) u meraq mill-ħxejjex, mhux iffermentat u mingħajr spirtu miżjud, sew jekk fihom zokkor miżjud jew xi sustanza oħra ta' hlewwa sew jekk le:
	— Meraq tal-laring:
2009 11	— — Iffirizati
2009 19	— — Ohrajn:
	— — — B'valur Brix oghla minn 20 iżda mhux oghla minn 67:
2009 19 98	— — — — Ohrajn
	— Meraq ta' għeneb (inkluż meraq ta' għeneb qabel jehmer):
2009 69	— — Ohrajn:
	— — — B'valur Brix ta' aktar minn 67:
2009 69 11	— — — — B'valur li mhuwix oghla minn EUR 22 għal kull 100 kg f'piż nett
	— — — B'valur Brix oghla minn 30 iżda mhux oghla minn 67:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
	— — — — Ta' valur li huwa aktar minn EUR 18 għal kull 100 kg f'piż nett:
2009 69 51	— — — — — Konċentrat
	— — — — — B'valur li mhuwiex oġġla minn EUR 18 għal kull 100 kg f'piż nett
	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2009 69 71	— — — — — Konċentrat
2009 69 79	— — — — — Ohra
	— Meraq tat-tuffieħ:
2009 79	— — Ohrajn:
	— — — B'valur Brix ta' aktar minn 67:
2009 79 11	— — — — B'valur li mhuwiex oġġla minn EUR 22 għal kull 100 kg f'piż nett
	— — — B'valur Brix oġġla minn 20 iżda mhux oġġla minn 67:
	— — — — Ohrajn:
2009 79 91	— — — — — B'kontenut ta' zokkor miżjud ta' aktar minn 30 % bil-piż:
2009 79 99	— — — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
2009 90	— Tahlitiet ta' meraq:
	— — B'valur Brix ta' aktar minn 67:
	— — — Tahlitiet ta' meraq tat-tuffieħ u tal-langas:
2009 90 11	— — — — B'valur li mhuwiex oġġla minn EUR 22 għal kull 100 kg f'piż nett
2009 90 19	— — — — Ohrajn
	— — B'valur Brix li mhuwiex aktar minn 67
	— — — Tahlitiet ta' meraq tat-tuffieħ u tal-langas:
2009 90 31	— — — — Ta' valur li mhuwiex aktar minn EUR 18 għal kull 100 kg f'piż nett u b'kontenut ta' zokkor miżjud ta' mhux aktar minn 30 % bil-piż
	— — — Ohrajn:
	— — — — Ta' valur li huwa aktar minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett:
	— — — — — Tahlitiet ta' meraq ta' frott taċ-ċitru u ta' meraq tal-ananas:
2009 90 41	— — — — — Li fihom iz-zokkor miżjud:
	— — — — B'valur li mhuwiex oġġla minn EUR 30 għal kull 100 kg f'piż nett
	— — — — — Tahlitiet ta' meraq ta' frott taċ-ċitru u ta' meraq tal-ananas:
2009 90 79	— — — — — Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:
2305 00 00	Smida taż-żejt u residwi solidi ohra, sew jekk mithuna sew jekk fl-għamla ta' pritkuni, li jirriżultaw mill-estrazzjoni taż-żejt tal-karawett
2307 00	L-irdoss tal-inbid; argol:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2308 00	Materjal mill-hxejjex u skart tal-hxejjex, residwi mill-hxejjex u prodotti minnhom, sew jekk fil-forma ta' granuli u sew jekk le, ta' tip użat fl-ikel tal-annimali, li mhux speċifikat jew inkluż imkien ieħor: – Karfa tal-gheneb:
2308 00 11	– – B'qawwa alkoħolika totali skont il-massa li mhijiex aktar minn 4,3 % tal-massa u b'kontenut niexef ta' mhux anqas minn 40 % fil-piż
2308 00 19	– – Ohrajn
2308 00 90	– Ohra
2309	Preparati tat-tip użati fl-ghalf tal-annimali:
2309 90	– Ohrajn: – – Ohrajn, inklużi tahlitiet minn qabel: – – – Li jkun fih il-lamtu, il-glukożju, il-ġulepp tal-glukożju, il-maltodextrin jew ġulepp tal-malto-dextrin tas-subintestaturi 1702 30 51 sa 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50 u 2106 90 55 jew prodotti tal-halib: – – – – Li jkun fihom il-lamtu, il-glukożju, il-ġulepp tal-glukożju, il-maltodextrine jew il-ġulepp tal-maltodextrine: – – – – – Li ma jkunx fihom lamtu jew li jkun fihom 10 % jew anqas lamtu bil-piż: 2309 90 35 – – – – – Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % iżda anqas minn 75 % bil-piż ta' prodotti tal-halib 2309 90 39 – – – – – Li jkun fihom mhux anqas minn 75 % bil-piż ta' prodotti tal-halib – – – – – Li jkun fihom aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 30 % mill-piż lamtu: 2309 90 41 – – – – – Li ma jkunx fihom prodotti tal-halib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn – – – – – Li jkun fihom aktar minn 30 % bil-piż lamtu: 2309 90 51 – – – – – Li ma jkunx fihom prodotti tal-halib jew li jkun fihom anqas minn 10 %, bil-piż, ta' prodotti bħal dawn 2309 90 53 – – – – – Li jkun fihom mhux anqas minn 10 % iżda anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-halib 2309 90 59 – – – – – Li jkun fihom mhux anqas minn 50 % bil-piż ta' prodotti tal-halib 2309 90 70 – – – – Li ma jkunx fihom lamtu, glukożju, ġulepp tal-glukożju, maltodextrine jew ġulepp tal-maltodextrine iżda li jkun fihom prodotti tal-halib – – – Ohrajn: 2309 90 91 – – – – Polpa tal-pitravi b'ġulepp taz-zokkor miżjud – – – – Ohrajn: 2309 90 95 – – – – – Li fihom, bil-piż, 49 % jew aktar klorat tal-kolin, fuq bażi organika jew mhux organika

▼ M2

ANNEX II(c)

Konċessjonijiet tariffarji Albanizi għall-prodotti primarji tal-agrikoltura li joriginaw fil-Komunità

(li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 27(3)(c))

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota Annwali (t/tunnellati)	Rata ta' dazju ġewwa l-kwota
0401 10 10	HALIB U KREMA B'KONTENUT TA' XAHAM BIL-PIŻ TA' ≤ 1 %, F'PAKKI DIRETTI TA' ≤ 2 L, MHUX KONĊENTRATI U MINGHAJR IŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEHOR BIEX JAGHMEL HELU	790	0 %
0401 20 11	HALIB U KREMA B'KONTENUT TA' XAHAM BIL-PIŻ TA' ≤ 3 % IŻDA > 1 %, F'PAKKI DIRETTI TA' ≤ 2 L, MHUX KONĊENTRATI U MINGHAJR IŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEHOR BIEX JAGHMEL HELU		
0401 20 91	HALIB U KREMA B'KONTENUT TA' XAHAM BIL-PIŻ TA' > 3 % IŻDA ≤ 6 %, F'PAKKI DIRETTI TA' ≤ 2 L, MHUX KONĊENTRATI U MINGHAJR IŻ-ŻIEDA TA' ZOKKOR JEW TA' XI MATERJAL IEHOR BIEX JAGHMEL HELU		
1001 91 20 (li qabel kien 1001 90 91)	QAMH KOMUNI U ŻERRIEGHA TAL-MESLIN	42 000	0 %
1001 99 00 (li qabel kien 1001 90 99)	SPELT, QAMH KOMUNI U MESLIN (ESKLUŻI Ż-ŻERRIEGHA)		
1005 90 00	QAMHIRRUM (ESKLUŻA Ż-ŻERRIEGHA)	10 000	0 %



M1

ANNEX III

**KONĊESSJONIJIET TAL-KOMUNITÀ GHALL-PRODOTTI ALBANIŻI
TAL-HUT U TAS-SAJD**

L-Importazzjonijiet fil-Komunità tal-prodotti li ġejjin li joriġinaw fl-Albanija ser ikunu soġġetti għall-konċessjonijiet ta' hawn taht:

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Mill-1 ta' Jannar 2007	Mill-1 ta' Jannar 2008 u s-snin ta' wara
0301 91 10 0301 91 90 0302 11 10 0302 11 20 0302 11 80 0303 21 10 0303 21 20 0303 21 80 0304 19 15 0304 19 17 ex 0304 19 19 ex 0304 19 91 0304 29 15 0304 29 17 ex 0304 29 19 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 0305 49 45 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Trota (<i>Salmo trutta</i> , <i>Oncorhynchus mykiss</i> , <i>Oncorhynchus clarki</i> , <i>Oncorhynchus aguabonita</i> , <i>Oncorhynchus gilae</i> , <i>Oncorhynchus apache</i> u <i>Oncorhynchus chrysogaster</i>): ħaj; frisk jew imkessaħ; iffriżat; imnixxfa, immellha jew fis-salmura, affumikata; fillets u laħam ieħor tal-hut; dqiġ, pasti u pritkuni ta' hut, tajbin għall-konsum mill-bniedem	TQ: 50 t b'0 % Fuq il-KT: 80 % ta' Dazju MFN	TQ: 50 t b'0 % Fuq il-KT: 70 % ta' Dazju MFN
0301 93 00 0302 69 11 0303 79 11 ex 0304 19 19 ex 0304 19 91 ex 0304 29 19 ex 0304 99 21 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Karpjun: ħaj; frisk jew imkessaħ; iffriżat; imnixxfa, immellha jew fis-salmura, affumikata; fillets u laħam ieħor tal-hut; dqiġ, pasti u pritkuni ta' hut, tajbin għall-konsum mill-bniedem	TQ: 20 t b'0 % Fuq il-KT: 80 % ta' Dazju MFN	TQ: 20 t b'0 % Fuq il-KT: 70 % ta' Dazju MFN
ex 0301 99 80 0302 69 61 0303 79 71 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99	Denċi (<i>Dentex dentex</i> u <i>Pagellus spp.</i>): ħaj; frisk jew imkessaħ; iffriżat; imnixxfa, immellha jew fis-salmura, affumikata; fillets u laħam ieħor tal-hut; dqiġ, pasti u pritkuni ta' hut, tajbin għall-konsum mill-bniedem	TQ: 20 t b'0 % Fuq il-KT: 55 % ta' Dazju MFN	TQ: 20 t b'0 % Fuq il-KT: 30 % ta' Dazju MFN

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Mill-1 ta' Jannar 2007	Mill-1 ta' Jannar 2008 u s-snin ta' wara
ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80			
ex 0301 99 80 0302 69 94 ex 0303 77 00 ex 0304 19 39 ex 0304 19 99 ex 0304 29 99 ex 0304 99 99 ex 0305 10 00 ex 0305 30 90 ex 0305 49 80 ex 0305 59 80 ex 0305 69 80	Spnott (<i>Dicentrarchus labrax</i>): ħaj; frisk jew imkessah; iffriżat; imnixxa, immellha jew fis-salmura, affumikata; fillets u laham ieħor tal-ħut; dqiq, pasti u pritkuni ta' ħut, tajbin għall-konsum mill-bniedem	TQ: 20 t b'0 % Fuq il-KT: 55 % ta' Dazju MFN	KT: 20 t b'0 % Fuq il-KT: 30 % ta' Dazju MFN

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwota Inizjali Volum	Rata ta' dazju
1604 13 11 1604 13 19 ex 1604 20 50	Sardin ippreparat jew ippreżervat	100 tunnellata	6 % ⁽¹⁾
1604 16 00 1604 20 40	Inċova ippreparata jew ippreżervata	1 000 tunnellati metriċi ⁽²⁾	0 % ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Meta jinqabeż il-volum tal-kwota, hija applikabbli r-rata shiha ta' MFN.

⁽²⁾ Mill-1 ta' Jannar tal-ewwel sena wara d-dhul fis-seħh tal-Ftehim, il-volum annwali tal-kwota ser jiżdied b'200 tunnellata sakemm minn tal-anqas 80 % tal-ammont totali tal-kwota preċedenti tkun intużat sal-31 ta' Diċembru ta' dik is-sena. Dan il-mekkaniżmu ser jibqa' japplika sa dak iż-żmien meta l-volum annwali tal-kwota jkun lahaq l-1 600 tunnellata, jew meta l-Partijiet jilħqu qbil li jagħmlu arranġamenti ohra.

Ir-rata tad-dazju applikabbli għall-prodotti kollha tal-intestatura tal-HS 1604, minbarra sardin ippreparati jew ippreservati u inċova, ser titnaqqas kif ġej:

Sena	fl-1 ta' Diċembru 2006	1 ta' Jannar 2007	fl-1 ta' Jannar 2008 u s-snin ta' wara
Dazju	80 % tal-MFN	65 % tal-MFN	50 % tal-MFN

▼ **M2***ANNEX IV***Test tad-dikjarazzjoni tal-fattura**

Id-dikjarazzjoni tal-fattura, li t-test tagħha huwa mogħti hawn taħt, trid issir skont in-noti ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... ⁽²⁾ преференциален произход.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Verżjoni bil-Frañċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

▼ M2**Verżjoni bit-Taljan**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Verżjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁽²⁾.

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douane-vergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Verżjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

▼ **M2****Verżjoni bil-Finlandiż**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Isvediż

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Albaniz

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. ... ⁽¹⁾) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale ... ⁽²⁾.

..... ⁽³⁾

(Post u data)

..... ⁽⁴⁾

(Firma tal-esportatur. (Barra minn dan, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid ikun indikat b'kitba ċara.)

⁽¹⁾ Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat, in-numru ta' awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jtniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parenteżi jithalla barra jew l-ispazju jithalla vojti.

⁽²⁾ Ghandha tiġi indikata l-origini tal-prodotti. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tirrigwarda, kompletament jew parzjalment, prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla, l-esportatur irid jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".

⁽³⁾ Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tkun inkluża fid-dokument innifsu.

⁽⁴⁾ F'każijiet fejn l-esportatur ma għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju.



ANNEX V

ID-DRITTIJET TA' PROPRIETÀ INTELLETTWALI INDUSTRIJALI U KUMMERĊJALI
(Imsemmija fl-Artikolu 73)

1. L-Artikolu 73 (3) jikkonċerna l-Konvenzjonijiet Multilaterali li ġejjin li ghalihom l-Istati Membri huma Partijiet, jew li huma applikati de facto mill-Istati Membri:

— It-Trattat WIPO tad-Drittijiet tal-Awtur (Ġinevra, 1996);

— Il-Konvenzjoni għall-Harsien tal-Produtturi tal-Fonogrammi kontra Duplikazzjonijiet Mhux Awtorizzati tal-Fonogrammi tagħhom (Ġinevra 1971);

— Il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Harsien ta' Varjetajiet Ġodda ta' Pjanti (l-Att UPOV ta' Ġinevra, 1991).

Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li l-Artikolu 73 (3) għandu japplika għal Konvenzjonijiet multilaterali oħrajn.

2. Il-Partijiet jikkonfermaw l-importanza li jagħtu lill-obbligi li jinholqu mill-Konvenzjonijiet multilaterali li ġejjin:

— Il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Harsien ta' Atturi, Produtturi ta' Fonogrammi u Organizzazzjonijiet tax-Xandir (Ruma, 1961);

— Il-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Harsien tal-Proprietà Industrijali (L-Att ta' Stokkolma, 1967 u emendat fl-1979);

— Il-Konvenzjoni ta' Berna għall-Harsien ta' Xoghlijiet Letterarji u Artistiċi (L-Att ta' Pariġi, 1971);

— It-Trattat WIPO tal-Preżentazzjonijiet u l-Fonogrammi (Ġinevra, 1996);

— Il-Ftehim ta' Madrid li jikkonċerna r-Reġistrazzjoni Internazzjonali tal-Marki (L-Att ta' Stokkolma, 1967 u emendat fl-1979);

— It-Trattat ta' Budapest dwar l-Għarfien Internazzjonali tad-Depożitu ta' Mikro-organizmi għall-ghanijiet ta' Proċeduri ta' Brevetti (1977, modifikat fl-1980);

— Il-Protokoll li għandu x'jaqsam mal-Ftehim ta' Madrid li jikkonċerna r-Reġistrazzjoni Internazzjonali tal-Marki (Madrid, 1989);

— It-Trattat ta' Kooperazzjoni tal-Brevetti (Washington, 1970, emendat fl-1979 u mmodifikat fl-1984);

— Il-Ftehim ta' Nizza li jikkonċerna l-Klassifikazzjoni Internazzjonali tal-Merkanzija u s-Servizzi għall-ghanijiet tar-Reġistrazzjoni tal-Marki (Ġinevra, 1977 u emendat fl-1979);

▼B

- Il-Konvenzjoni Ewropea tal-Brevetti;
 - It-Trattat dwar il-Liġi tal-Brevetti (PLT) (WIPO);
 - Aspetti li għandhom x'jaqsmu mal-kummerċ tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali (TRIPS).
3. Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Albanija għandha tagħti lill-kumpaniji u liċ-ċittadini Komunitarji, fir-rigward tal-gharfien u l-harsien tal-proprjetà intellettuali, industrijali u kummerċjali, trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti minnha lil kwalunkwe pajjiż terz taħt Ftehim bilaterali.



LISTA TA' PROTOKOLLI

Protokoll 1 dwar il-prodotti tal-hadid u tal-azzar

Protokoll 2 dwar il-kummerċ bejn l-Albanija u l-Komunità fis-settur tal-prodotti agrikoli pproċessati (FSA Protokoll 2)

Protokoll 3 dwar konċessjonijiet preferenzjali reċiproċi għal ċerti nbejjed, l-gharfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll tal-ismijiet tal-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbejjed aromatizzati

Protokoll 4 dwar id-definizzjoni tal-kuncett ta' "prodotti originarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva

Protokoll 5 dwar it-trasport bl-art

Protokoll 6 dwar għajnuna amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali



PROTOKOLL 1

dwar il-prodotti tal-hadid u l-azzar

Artikolu 1

Dan il-Protokoll għandu japplika għall-prodotti elenkati fil-Kapitoli 72 u 73 tan-Nomenklatura Magħquda. Għandu japplika wkoll għal prodotti oħra mitmuma tal-hadid u l-azzar li fil-gejjieni jistghu joriginaw mill-Albanija taħt il-Kapitoli msemija hawn fuq.

Artikolu 2

Id-dazji tad-dwana fuq l-importazzjonijiet applikabbli fil-Komunità fuq il-prodotti tal-hadid u l-azzar li joriginaw fl-Albanija għandhom jiġu aboliti minn dak in-nhar tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim.

Artikolu 3

1. Mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazji tad-dwana applikabbli fl-Albanija fuq l-importazzjonijiet tal-prodotti tal-hadid u l-azzar li joriginaw fil-Komunità msemija fl-Artikolu 19 tal-Ftehim u elenkati fl-Anness I meħmuż għandhom jitnaqqsu progressivament skont l-iskeda li hemm fih.

2. Mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-dazji tad-dwana applikabbli fl-Albanija fuq l-importazzjonijiet tal-prodotti tal-hadid u l-azzar li joriginaw fil-Komunità għandhom jiġu aboliti.

Artikolu 4

1. Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-importazzjonijiet applikabbli fil-Komunità fuq il-prodotti tal-hadid u l-azzar li joriginaw fl-Albanija kif ukoll il-miżuri li għandhom effett ekwivalenti għandhom jiġu aboliti minn dak in-nhar tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim.

2. Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq l-importazzjonijiet applikabbli fil-Komunità fuq il-prodotti tal-hadid u l-azzar li joriginaw fl-Albanija kif ukoll il-miżuri li għandhom effett ekwivalenti għandhom jiġu aboliti minn dak in-nhar tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim.

Artikolu 5

1. Fid-dawl tad-dixxiplini stipulati fl-Artikolu 71 tal-Ftehim, il-Partijiet jagħrfu l-bżonn u l-urgenza li kull Parti tindirizza fil-pront kwalunkwe dgħjufijiet strutturali fis-settur tal-hadid u l-azzar biex tiġi żgurata l-kompetittività globali tal-industrija tagħha. L-Albanija għandha għalhekk tistabbilixxi, fi żmien tliet snin, il-programm meħtieġ ta' ristrutturazzjoni u konverżjoni għall-industrija tal-hadid u l-azzar biex tintlaħaq il-vijabilità ta' dan is-settur taħt il-kondizzjonikondizzjonijiet normali tas-suq. Meta tintalab, il-Komunità għandha ttipprovdi lill-Albanija b'parir tekniku xieraq biex jintlaħaq l-oġettiv.

2. Barra mid-dixxiplini stipulati fl-Artikolu 71 tal-Ftehim, kwalunkwe prattiki li jmorru kontra dan l-Artikolu għandhom jiġu evalwati abbażi tal-kriterji speċjali li jiġu mill-applikazzjoni tal-ghajnuna Statali tal-Komunità, fosthom il-leġislazzjoni sekondarja u kwalunkwe

▼B

regoli speċifiċi dwar il-kontroll tal-ġajnuna Statali applikabbli għas-settur tal-ħadid u l-azzar wara l-iskadenza tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità tal-Faħam u tal-Azzar.

3. Sabiex jiġu applikati d-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1(iii) tal-Artikolu 71 tal-Ftehim fir-rigward tal-prodotti tal-ħadid u l-azzar, il-Komunità tagħraf li matul il-ħames snin ta' wara d-data tad-dħul fis-seħħ tal-Ftehim, l-Albanija tista' tipprovdi ġajnuna Statali b'mod eċċezzjonali għal għanijiet ta' ristrutturazzjoni sakemm:

- din twassal għall-vijabilità tal-azjendi benefiċjarji taħt il-kondizzjonijiet normali tassuq mat-tmiem tal-perijodu ta' ristrutturazzjoni, u
- l-ammont u l-intensità ta' din l-ġajnuna jkunu limitati strettament għal dak li huwa assolutament neċessarju sabiex terġa' tinkiseb din il-vijabilità u jitnaqqsu progressivament, u
- il-programm ta' ristrutturazzjoni jkun marbut ma' miżuri kompensatorji u ma' razjonalizzazzjoni globali biex ipatti għall-effett ta' xkiel tal-ġajnuna mogħtija fl-Albanija.

4. Kull Parti għandha tiżgura t-trasparenza shiħa fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-programm meħtieġ ta' ristrutturazzjoni u konverżjoni permezz ta' skambju shiħ u kontinwu ta' tagħrif lill-Parti l-oħra, inklużi d-dettalji dwar il-pjan ta' ristrutturazzjoni kif ukoll l-ammont, l-intensità u l-ġan għal kull ġajnuna Statali mogħtija abbażi tal-paragrafi 2 u 3.

5. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jissorvelja l-implimentazzjoni tal-htigiet stabbiliti fil-paragrafi 1 sa 4.

6. Jekk waħda mill-Partijiet tqis li xi prassi partikolari tal-Parti l-oħra hija inkompatibbli mat-termini ta' dan l-Artikolu, u jekk dik il-prassi toħloq jew thedded li toħloq preġudizzju għall-interessi tal-ewwel Parti jew danni materjali lill-industrija domestika tagħha, dik il-Parti tista' tiehu l-miżuri xierqa wara konsultazzjoni fil-grupp ta' kuntatt imsemmi fl-Artikolu 7 jew wara tletin jum tax-xogħol mir-referenza għal din il-konsultazzjoni.

Artikolu 6

Id-disposizzjonijiet tal-Artikoli 20, 21 u 22 tal-Ftehim għandhom japplikaw għall-kummerċ fi prodotti tal-ħadid u tal-azzar bejn il-Partijiet.

Artikolu 7

Il-Partijiet jaqblu li sabiex tiġi segwita u riveduta l-implimentazzjoni kif suppost ta' dan il-Protokoll, għandu jinholq Grupp ta' Kuntatt skont l-Artikolu 120(4) ta' dan il-Ftehim.

▼ **M1****PROTOKOLAS 2**

dwar il-kummerċ bejn l-Albanija u l-komunità fis-settur tal-prodotti agrikoli pproċessati

(FSA Protokoll 2)

Artikolu 1

1. Il-Komunità u l-Albanija japplikaw għall-prodotti agrikoli pproċessati d-dazji, elenkati fl-Anness I u fl-Anness II(a), II(b), II(c) u II(d) rispettivament f'konformità mal-kondizzjonijiet imsemmija fihom, kemm jekk limitati minn kwota tariffarja kemm jekk le.
2. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu jiddeċiedi dwar:
 - estenzjonijiet tal-lista tal-prodotti agrikoli pproċessati li jaqgħu taħt dan il-Protokoll,
 - emendi għad-dazji msemmija fl-Anness I u II(b), II(c) u II(d),
 - żidiet fi jew tneħħija tal-kwoti tariffarji.

Artikolu 2

Id-dazji applikati skont l-Artikolu 1 jistgħu jitnaqqsu permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni:

- meta f'kummerċ bejn il-Komunità u l-Albanija, id-dazji applikati għall-prodotti bażiċi huma mnaqqsas, jew
- bħala reazzjoni għat-tnaqqis li jirriżulta minn konċessjonijiet reċiproki fir-rigward ta' prodotti agrikoli pproċessati.

It-tnaqqis previst skont l-ewwel inċiż għandu jiġi kkalkulat fuq il-parti tad-dazju magħżul bħala l-komponent agrikolu li jikkorrispondi għall-prodotti agrikoli fil-fatt użati fil-manifattura tal-prodotti agrikoli pproċessati in kwistjoni u mnaqqsas mid-dazji applikati għal dawn il-prodotti agrikoli bażiċi.

Artikolu 3

Il-Komunità u l-Albanija għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar l-arranġamenti amministrattivi adottati għall-prodotti koperti minn dan il-Protokoll. Dawn l-arranġamenti għandhom jiżguraw trattament ugwali għall-partijiet kollha interessati u għandhom ikunu sempliċi u flessibbli kemm jista' jkun.

▼ **M1***ANNESS I***Dazji applikabbli għall-importazzjonijiet fil-Komunità ta' prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw fl-Albanija**

Id-dazji huma stabbiliti għal żero għall-importazzjonijiet lejn il-Komunità tal-prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw fl-Albanija kif elenkati hawnhekk.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0403	Xorrox tal-butir, baqta tal-ħalib u krema, jogurt, kephir u ħalib u krema li jkunu iffermentaw jew qrasu, kemm jekk ikkonċentrat jew le jew li jkun fihom zokkor miżjud jew tip ta' dolċifikant ieħor jew b'toġhmiet differenti jew li jkun fih frott jew kawkaw, ġewż jew kawkaw:
0403 10	– Jogurt:
	– – Imhawra jew li fiha frott, ġewż jew kawkaw miżjuda:
	– – – Forma ta' trab, granulat jew forom solidi oħra, b'kontenut ta' grass tal-ħalib, bħala piż:
0403 10 51	– – – – Mhux aktar minn 1,5 %
0403 10 53	– – – – Aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0403 10 59	– – – – Aktar minn 27 %
	– – – Forma oħra b'kontenut ta' grass tal-ħalib, bħala piż:
0403 10 91	– – – – Mhux aktar minn 3 %
0403 10 93	– – – – Aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %
0403 10 99	– – – – Aktar minn 6 %
0403 90	– Oħrajn:
	– – Imhawra jew li fiha frott, ġewż jew kawkaw miżjuda:
	– – – Forma ta' trab, granulat jew forom solidi oħra, b'kontenut ta' grass tal-ħalib, bħala piż:
0403 90 71	– – – – Mhux aktar minn 1,5 %
0403 90 73	– – – – Aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0403 90 79	– – – – Aktar minn 27 %
	– – – Forma oħra b'kontenut ta' grass tal-ħalib, bħala piż:
0403 90 91	– – – – Mhux aktar minn 3 %
0403 90 93	– – – – Aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %
0403 90 99	– – – – Aktar minn 6 %
0405	Butir u xahmijiet u żjut oħra derivati mill-ħalib; pejsts tal-prodotti tal-ħalib:
0405 20	– Pejstijiet tal-prodotti tal-ħalib:
0405 20 10	– – Ta' kontenut ta' xaham ta' 39 % jew aktar bil-piż imma anqas minn 60 %
0405 20 30	– – Ta' kontenut ta' xaham ta' 60 % jew aktar bil-piż imma anqas minn 75 %
0501 00 00	Xagħar uman, mhux maħdum, kemm jekk maħsul u mnaddaf u kemm jekk le; skart ta' xagħar uman
0502	Lanżit u xagħar tal-qżieq, il-ħnieżer imsewwija jew il-ħnieżer tar-refgħa; ix-xagħar tal-baġer u xagħar ieħor li bih jagħmlu l-ixkupilji; l-iskart ta' lanżit jew xagħar ta' din ix-xorta

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0505	Ġlud u partijiet oħra tal-ghasafar, bir-rix jew pil tagħhom, rix u bċejjeċ ta' rix (kemm jekk bit-truffijiet mirqumin u kemm jekk le) u pil, mhux maħdumin aktar milli innaddfin, diżinfettati jew trattati għall-preservazzjoni; trab u skart tar-rix jew partijiet tar-rix
0506	Għadam u ċ-ċentru tal-qrun, mhux maħdumin, bix-xaħam imneħhi, sempliċement ippreparati (iżda mhux maqtugħin f'għamla), trattati bl-aċtu jew deġelatinizzati; trab u skart ta' dawn il-prodotti
0507	Ivorju, qoxra tal-fekruna, (għadma tal-) baliena u d-daġna tal-baliena, qran, qran imsagġra, qawqab, dwiefer, dwiefer tal-annimali u mnaqar, li mhumiex maħduma jew li huma sempliċement imhejjija imma ma humiex maqtugħa f'xi forma; trab u skart ta' dawn il-prodotti
0508 00 00	Korall u materjal simili, li mhux maħdum jew sempliċement imhejji imma ma huwiex maħdum aktar minn hekk; qxur tal-molluski, krustaċej jew ekinodermi u għadam tas-siċċ, mhux maħduma jew sempliċement imhejjija imma mhux maqtugħa f'xi forma, trab u skart li joħroġ minnhom
0510 00 00	Ambra griża, kastorew, żibett u misk; kantaridi; bili, niexfa jew le; glandoli u prodotti oħrajn tal-annimali użati għat-thejjija ta' prodotti mediċinali, friski, imkessha, iffriżati jew ippreservati proviżorjament mod ieħor
0511	Prodotti tal-annimali li mhumiex imsemmija jew inkluzi band'oħra; annimali mejtin tal-Kapitolu 1 jew 3, li mhumiex tajba għall-konsum tal-bniedem:
	– Oħrajn:
0511 99	– – Oħrajn:
	– – – Sponož naturali li ġejjin minn annimali:
0511 99 31	– – – – Grezzi
0511 99 39	– – – – Oħrajn
0511 99 85	– – – Oħrajn:
ex 0511 99 85	– – – – Krin u skart tal-krin, maħdum bħala saff bi jew minghajr materjal ta' rfid jew le
0710	Hxejjex (mhux imsajra jew imsajra bil-fwar jew fil-mishun jagħli), iffriżati:
0710 40 00	– Qamhirrum helu
0711	Hxejjex preservati qabel (per eżempju, b'gass sulphur dioxide, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet preservattivi oħra), iżda mhux tajba għall-konsum immedjat f'dak l-istat:
0711 90	– Haxix ieħor; tahlitiet ta' hxejjex:
	– – Haxix:
0711 90 30	– – – Qamhirrum helu
0903 00 00	Maté
1212	Harrub, alki tal-baħar u alka oħrajn, pitravi zokkrin u kannamieli, friski, imkessha, iffriżati jew innixxfin, kemm jekk mithuna u kemm jekk le; għadam u qlub tal-frott u prodotti oħrajn ta' hxejjex (inkluzi għeruf mhux inkaljati taċ-ċikwejra tal-varjetà Cichorium intybus sativum) tat-tip użati primarjament għall-konsum uman, mhux speċifikati jew inkluzi band'oħra:
1212 20 00	– Alka tal-baħar u alka oħrajn
1302	Meraq jew estratti tal-hxejjex; sustanzi pektiċi, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġni u sustanzi li jgħaqqdu oħra, kemm jekk immodifikati jew le, derivati minn prodotti tal-hxejjex:
	– Fluwidi essenzjali veġetali u estratti tal-haxix:
1302 12 00	– – Tal-likorizja
1302 13 00	– – Tal-hops

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1302 19	– – Ohrajn:
1302 19 80	– – – Ohrajn
1302 20	– Sustanzi pektiċi, pektinati u pektati
	– Muċilaġnijiet u sustanzi oħra li jgħaqqdu, modifikati jew ma humiex, imnissla minn prodotti veġetali:
1302 31 00	– – Agar-agar
1302 32	– – Muċilaġnijiet u sustanzi oħra li jgħaqqdu, kemm jekk immodifikati u kemm jekk le, idderivati mill-ħarrub, miż-żerriegħa tal-ħarrub jew miż-żerriegħa taz-zokkor:
1302 32 10	– – – Tal-ħarrub jew iż-żerriegħa tal-ħarrub
1401	Materjali tal-ħxejjex tat-tip użat primarjament għat-trizza (pereżempju, bambù, rattan, qasab, ġummar, żafżaf, raffja, tiben taċ-ċereali mnaddaf, ibbliċjat jew miżbugħ, u qoxra tas-siġra tal-lajm):
1404	Prodotti tal-ħxejjex li mhumiex speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor
1505 00	Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmija derivati minnhom (inkluz il-lanolin)
1506 00 00	Xaħmijiet u żjut oħra tal-annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, irfinuti jew le, iżda mhux immodifikati kimikament
1515	Xaħmijiet u żjut oħra tal-ħxejjex (inkluz iż-żejt jojoba) u l-frazzjonijiet tagħhom, irfinuti jew le, iżda mhux immodifikati kimikament:
1515 90	– Ohrajn:
1515 90 11	– – Żejt taż-żerriegħa tas-siġra tat-tung; żjut tal-jojoba u l-oitiċika; xema' tar-rihan u xema' tal-Ġappun; il-frazzjonijiet tagħhom
ex 1515 90 11	– – – Jojoba u żjut tal-oitiċika; xema' tar-rihan u xema' tal-Ġappun; il-frazzjonijiet tagħhom
1516	Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew ħxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew totalment idroġenati, intersterifikati, riesterifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati ulterjorment:
1516 20	– Xaħmijiet u żjut tal-ħaxix u l-frazzjonijiet tagħhom:
1516 20 10	– – Żejt ir-riġnu idroġenat, imsejjah "xema' tal-opal"
1517	Margerina; tahlitiet li jittieklu jew preparati ta' xaħam jew żjut tal-annimali jew tal-ħxejjex ta' dan il-kapitolu, għajr minn xaħmijiet jew żjut li jittieklu jew il-frazzjonijiet tagħhom tal-intestatura 1516
1517 10	– Margerina, imbarra l-margerina likwida:
1517 10 10	– – Li fihom, bil-piż, aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % ta' xaħmijiet tal-ħalib
1517 90	– Ohrajn:
1517 90 10	– – Li fihom, bil-piż, aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % ta' xaħmijiet tal-ħalib
	– – Ohrajn:
1517 90 93	– – – Tahlitiet jew preparati li jistgħu jittieklu użati bħala preparati lesti biex jinqalgħu go forma
1518 00	Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom, mgħollija, ossidati, deidratati, kubritizzati, imneffha, polimerizzati bis-shana f'vakwu jew f'gass inerti jew inkella mmodifikati kimikament, minbarra dawk li jidhru taħt l-intestatura 1516; tahlitiet li ma jittiklux jew preparati ta' xaħam jew żejt tal-annimali jew tal-ħxejjex jew ta' frazzjonijiet ta' xaħam u żejt differenti ta' dan il-kapitolu, li mhumiex speċifikati jew inkluzi xi mkien ieħor:
1518 00 10	– Linossina
	– Ohrajn:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1518 00 91	– – Xahmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom, mgħollija, ossidati, deidratati, kubritizzati, imneffha, polimerizzati bis-sħana f'vakwu jew f'gass inerti jew inkella mmodifikati kimikament, minbarra dawk li jidhru taħt l-intestatura 1516;
	– – Ohrajn:
1518 00 95	– – – Tahlitiet jew preparati li mhumix tabjin għall-ikel ta' xahmijiet u żjut ta' annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom
1518 00 99	– – – Ohrajn
1520 00 00	Gliċerina, grezza; ilmijiet u soluzzjonijiet tal-gliċerina
1521	Xemgħat veġetali (imbarra t-trigliceridi), xema' tan-naħal, xemgħat u spermaceti oħra tal-insetti, irfinuti jew ikkuleriti jew le
1522 00	Degras; reżidwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xahmija jew xema' tal-annimali jew tal-ħxejjex:
1522 00 10	– Degras
1704	Prodotti tal-helu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda) li ma fihomx kawkaw:
1803	Pejst tal-kawkaw, bil-grass imneħhi jew le
1804 00 00	Butir tal-kawkaw, xaham u żejt
1805 00 00	Trab tal-kawkaw, mingħajr zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw
1901	Estratt tax-xgħir; preparati ta' ikel tad-dqiq, hafur, pasta, lamtu jew estratt tax-xgħir, li jkunx fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 40 %, bil-piż, kawkaw ikkalkulat fuq bażi kompletament bla xaham, mhux speċifikati jew inklużi band'oħra; preparazzjonijiet tal-ikel mill-prodotti tal-intestaturi 0401 sa 0404, li ma fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 5 %, bil-piż, tal-kawkaw ikkalkulat kompletament bla xaham, mhux speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor
1902	Għaġin, kemm jekk imsajjar jew mimli (bil-laħam jew b'sustanzi oħra) u kemm jekk le jew ippreparat b'mod ieħor bħal spagetti, imqarrun, taljarini, lażanja, injokki, ravjul, kannelloni; couscous, sew jekk ippreparat u sew jekk le:
	– Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew ippreparat mod ieħor:
1902 11 00	– – Li fih il-bajd
1902 19	– – Ohrajn
1902 20	– Għaġin mimli, kemm jekk imsajjar jew ippreparat mod ieħor u kemm jekk le:
	– – Ohrajn:
1902 20 91	– – – Imsajjar
1902 20 99	– – – Ohrajn
1902 30	– Għaġin ieħor:
1902 40	– Couscous:
1903 00 00	Tapioca u sostituti tagħha ippreparati mill-lamtu fil-forma ta' flejks, granuli, perli, mgħarbla, jew f'form simili
1904	Ikel ippreparat bl-infih jew ix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju, il-cornflakes); ċereali (minbarra l-qamħirrum) fil-forma ta' granuli jew fil-forma ta' flejks jew frak maħdum ieħor (ħlief għad-dqiq, hafur u pasta), imsajra minn qabel jew ippreparati mod ieħor, mhux speċifikati jew inklużi band'oħra
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar, kemm jekk ikun fihom il-kawkaw u kemm jekk le; Ostji tat-tqarbin, sigilli vojta tajbin għall-użu farmaċewtiku, ostji għas-sigillar, karta tar-ross u prodotti simili

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2001	Ħxejjex, frott, ġewż u partijiet oħra ta' pjanti tajbin għall-ikel, ippreparati jew ippreservati fil-hall jew l-aċtu aċetiku:
2001 90	– Oħrajn:
2001 90 30	– – Qamhirrum ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2001 90 40	– – Jammijiet, patata ħelwa u partijiet simili li jittieklul tal-pjanti li fihom 5 % jew aktar, bil-piż, ta' lamtu
2001 90 60	– – Qlub tal-palm
2004	Ħxejjex oħra, ippreparati jew ippreservati b'xi mod ieħor għajr bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, iffriżati, minbarra l-prodotti tal-intestatura 2006:
2004 10	– Patata:
	– – Oħrajn
2004 10 91	– – – F'forma ta' dqiq, qamh mithun oħxon jew qxur
2004 90	– Ħaxix ieħor u tahlitiet tal-ħaxix:
2004 90 10	– – Qamhirrum ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Ħxejjex oħra, ippreparati jew ippreservati b'xi mod ieħor għajr bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, mhux iffriżati, minbarra l-prodotti tal-intestatura 2006:
2005 20	– Patata:
2005 20 10	– – Fil-forma ta' dqiq, pasta jew flejks
2005 80 00	– Qamhirrum ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2008	Frott, lewż u partijiet oħra tal-pjanti li jittieklul, ippreparati jew ippreservati mod ieħor, sew jekk ikun fihom iz-zokkor jew xi materja oħra li tagħti l-hlewwa jew xi spirtu miżjuda u sew jekk le, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra:
	– Ġewż, ġewż mithun u żrieragħ oħra, huma jew ma humiex imħallta flimkien:
2008 11	– – Ġewż mithun:
2008 11 10	– – – Butir tal-karawett
	– Ieħor, inkluzi tahlitiet imbarra daww li jidhru taħt l-intestatura Nru 2008 19:
2008 91 00	– – Qlub tal-palm
2008 99	– – Oħrajn:
	– – – Li ma humiex miżjuda bl-ispirtu:
	– – – – Li ma humiex miżjuda biz-zokkor:
2008 99 85	– – – – Qamhirrum, minbarra qamhirrun ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2008 99 91	– – – – Ġammijiet, patata ħelwa u partijiet simili li jittieklul tal-pjanti li fihom 5 % jew aktar, bil-piż, lamtu
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, té jew maté (té tal-Ġizwiti), u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, té jew maté; ċikwejra inkaljati u sustanzi oħra inkaljati tal-kafè, u estratti, essenzi u konċentrati minnhom:
2102	Ħmira (attiva jew inattiva); mikrorganiżmi oħra ta' ċellula waħda, mejta (imma mhux vaċċini tal-intestatura 3002); trab tal-ħami ppreparat
2103	Zlazi u preparati għalilhom; kondimenti mħallta u hwawar imħallta; dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata
2104	Sopop u brodi u preparati għalilhom; preparati komposti ta' ikel, omoġenizzati
2105 00	Ġelati u silġ ieħor li jittiekel, kemm jekk ikun fih il-kawkaw u kemm jekk le

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2106	Preparati tal-ikel mhux imsemmija jew inkluzi band'ohra:
2106 10	– Konċentrati tal-proteini u sustanzi ta' proteini b'konsistenza
2106 90	– Ohrajn:
2106 90 20	– – Thejijiet alkoħoliċi komposti, minbarra dawk ibbażati fuq sustanzi li jfuhu, tat-tip użat għall-manifattura tax-xarbi
	– – Ohrajn:
2106 90 92	– – – Li ma fihomx xaham tal-halib, sukrożju, iżoglukożju, glukozju jew lamtu jew li fihom, bil-piż, anqas minn 1,5 % xaham tal-halib, 5 % sukrożju jew iżoglukożju, 5 % glukozju jew lamtu:
2106 90 98	– – – Ohrajn
2201	Ilma, inkluz ilma minerali naturali jew artifiċjali u ilma effervexxenti, li ma fihx zokkor jew xi sustanza ohra ta' hlewwa jew toghma miżjuda; silġ u borra
2202	Ilma, inkluz ilma minerali u ilma effervexxenti, li fihom zokkor jew xi sustanza ohra ta' hlewwa jew toghma miżjuda, u xorb ieħor mhux alkoħoliku, għajr meraq tal-frott jew tal-hxejjex tal-intestatura 2009
2203 00	Birra magħmula mix-xgħir:
2205	Vermut jew inbid ieħor magħmul mill-gheneb frisk mogħti t-toghma ta' pjanti jew sustanzi aromatiċi
2207	Alkoħol etiliku mhux znaturat b'sahha alkoħolika, bil-volum ta' 80 % vol jew aktar; alkoħol etiliku u spirti ohra, znaturati, ta' kull qawwa
2208	Alkoħol etiliku mhux znaturat ta' qawwa alkoħolika, bil-volum, ta' anqas minn 80 % vol; xarbi alkoħoliċi, likuri u xarbi alkoħoliċi ohra
2402	Sigarri, cheroots, cigarillos u sigaretti, magħmula mit-tabakk jew minn sostituti tat-tabakk
2403	Tabakk ieħor manifatturat u sostituti ta' tabakk manifatturat; tabakk "omogenizzat" jew "rikostitwit"; estratti u essenzi tat-tabakk:
2905	Alkoħol aċikliku u d-derivattivi alogeniċi, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom:
	– Alkoħol ieħor poliedriku:
2905 43 00	– – Mannitol
2905 44	– – D-glucitol (sorbitol):
2905 45 00	– – Glicerina
3301	Żjut essenzjali (mingħajr terpene jew le), inkluzi concretes u absolutes; sustanzi tar-raża; oleorazi estratti; konċentrati ta' essential oils fix-xaham, żjut fixed, xamgħa jew simili, miksuba bl-enfleurage jew bil-maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tat-tnehhija tat-terpene mill-essential oils; distillati akwei u soluzzjonijiet akwei taż-żjut essenzjali:
3301 90	– Ohrajn
3302	Taħlit ta' sustanzi bir-riħa u taħlit (inkluzi soluzzjonijiet alkoħoliċi) b'bażi ta' wahda jew aktar minn dawn is-sustanzi, ta' tip użati bħala materja prima fl-industrija; preparati ohrajn ibbażati fuq sustanzi bir-riħa, ta' tip użati għall-manifattura ta' xarbi:
3302 10	– Ta' tip użat fl-industrija tal-ikel u x-orb:
	– – Ta' tip użat fl-industrija tax-xarbi:
	– – – Preparazzjonijiet li fihom is-sustanzi kollha li jagħtu t-toghma karatteristika ta' xarba:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
3302 10 10	— — — — B'saħħa alkoħolika attwali bil-volum aktar minn 0,5 %
	— — — — Ohrajn:
3302 10 21	— — — — — Li ma fihomx xaħam tal-ħalib, sukrożju, iżoglukożju, glukożju jew lamtu jew li fihom, bil-piż, anqas minn 1,5 % xaħam tal-ħalib, 5 % sukrożju jew iżoglukożju, 5 % glukożju jew lamtu:
3302 10 29	— — — — — Ohrajn
3501	Kaseina, kaseinati u derivati ohra tal-kaseina; kolol ta' kaseina:
3501 10	— Kaseina:
3501 90	— Ohrajn:
3501 90 90	— — Ohrajn
3505	Destrini u lamti ohrajn modifikati (pereżempju lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq il-lamti, jew fuq id-destrini jew lamti mmodifikati ohra:
3505 10	— Destrina u lamti ohra modifikati:
3505 10 10	— — Destrina
	— — Lamti ohra modifikati:
3505 10 90	— — — Ohrajn
3505 20	— Kolol:
3809	Agenti għall-irfinar, katalisti (carriers) sabiex iħaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohrajn u preparati (per eżempju, sustanzi għat twebbis u murdenti), ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew industriji bħalhom, li ma humiex speċifikati jew inkluzi band'ohra:
3809 10	— B'bażi ta' sustanzi amilaċeużi
3823	Aċidi grassi monocarboxylic industrijali; żjut aċidi mill-irfinar; alkoħol xaħmi industrijali
3824	Sustanzi li jgħaqqdu ppreparati għall-forom jew forom interni (cores) tal-funderija; prodotti u preparazzjonijiet tal-industrija kimika jew industriji relatati (inkluzi dawk komposti minn tahlitiet ta' prodotti naturali), li ma humiex speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor:
3824 60	— Sorbitol ħlief dak tas-subintestatura 2905 44

▼ M1

ANNEX II(a)

Dazji applikabbli għall-importazzjoni fl-Albanija ta' prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw fil-Komunità

Id-dazji fuq l-importazzjoni stabbiliti għal zero għall-importazzjonijiet fl-Albanija tal-merkanzija li toriġina fil-Komunità kif elenkat hawnhekk.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0501 00 00	Xagħar uman, mhux maħdum, kemm jekk maħsul u mnaddaf u kemm jekk le; skart ta' xagħar uman
0502	Lanżit u xagħar tal-qżieq, il-hnieżer imsewwija jew il-hnieżer tar-refgħa; ix-xagħar tal-baġer u xagħar ieħor li bih jagħmlu l-ixkupilji; l-iskart ta' lanżit jew xagħar ta' din ix-xorta
0505	Ġlud u partijiet oħra tal-ghasafar, bir-rix jew pil tagħhom, rix u bċejjeċ ta' rix (kemm jekk bit-trufijiet mirqumin u kemm jekk le) u pil, mhux maħdumin aktar milli imnaddfin, diżinfettati jew trattati għall-preservazzjoni; trab u skart tar-rix jew partijiet tar-rix
0506	Għadam u ċ-ċentru tal-qrun, mhux maħdumin, bix-xaħam imneħhi, sempliċement ippreparati (iżda mhux maqtugħin f'għamla), trattati bl-aċtu jew deġelatinizzati; trab u skart ta' dawn il-prodotti
0507	Ivorju, qoxra tal-fekruna, (għadma tal-) baliena u d-daġna tal-baliena, qran, qran imsaġġra, qawqab, dwiefer, dwiefer tal-annimali u mnaqar, li mhumix maħduma jew li huma sempliċement imhejjija imma ma humiex maqtugħa f'xi forma; trab u skart ta' dawn il-prodotti:
0508 00 00	Korall u materjal simili, li mhux maħdum jew sempliċement imhejji imma ma huwiex maħdum aktar minn hekk; qxur tal-molluski, krustaċej jew ekinodermi u għadam tas-siċċ, mhux maħduma jew sempliċement imhejjija imma mhux maqtugħa f'xi forma, trab u skart li johroġ minnhom
0510 00 00	Ambra griża, kastorew, żibett u misk; kantaridi; bili, niexfa jew le; glandoli u prodotti oħrajn tal-annimali użati għat-thejjija ta' prodotti mediċinali, friski, imkessha, iffriżati jew ippreservati proviżorjament mod ieħor
0511	Prodotti tal-annimali li mhumix imsemmija jew inkluzi band'ohra; annimali mejtin tal-Kapitolu 1 jew 3, li mhumix tajba għall-konsum tal-bniedem:
	– Oħrajn:
0511 99	– – Oħrajn:
	– – – Sponož naturali li ġejjin minn annimali:
0511 99 31	– – – – Grezzi
0511 99 39	– – – – Oħrajn
0511 99 85	– – – Oħrajn:
ex 0511 99 85	– – – – Krin u skart tal-krin, maħdum bħala saff bi jew minghajr materjal ta' rfid jew le
0903 00 00	Maté
1302	Meraq jew estratti tal-ħxejjex; sustanzi pektiċi, pektinati u pektati; agar-agar u muċilaġni u sustanzi li jgħaqqdu oħra, kemm jekk immodifikati jew le, derivati minn prodotti tal-ħxejjex:
	– Fluwidi essenzjali veġetali u estratti tal-ħaxix:
1302 12 00	– – Tal-likorizja
1302 13 00	– – Tal-hops

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1302 19	– – Ohrajn:
1302 19 80	– – – Ohrajn
1302 20	– Sustanzi pektiċi, pektinati u pektati:
	– Muċilaġnijiet u sustanzi oħra li jgħaqqdu, modifikati jew ma humiex, imnissla minn prodotti veġetali:
1302 31 00	– – Agar-agar
1302 32	– – Muċilaġnijiet u sustanzi oħra li jgħaqqdu, kemm jekk immodifikati u kemm jekk le, idderivati mill-harrub, miż-żerriegħa tal-harrub jew miż-żerriegħa taz-zokkor:
1302 32 10	– – – Tal-harrub jew iż-żerriegħa tal-harrub
1401	Materjali tal-hxejjex tat-tip użat primarjament għat-trizza (pereżempju, bambù, rattan, qasab, ġummar, żafzaf, raffja, tiben taċ-ċereali mnaddaf, ibbliċjat jew miżbugħ, u qoxra tas-siġra tal-lajm):
1404	Prodotti tal-hxejjex li mhumiex speċifikati jew inklużi x'imkien ieħor
1505 00	Xaħam tas-suf u sustanzi xaħmija derivati minnhom (inkluż il-lanolin)
1506 00 00	Xaħmijiet u żjut oħra tal-annimali u l-frazzjonijiet tagħhom, irfinuti jew le, iżda mhux immodifikati kimikament
1515	Xaħmijiet u żjut oħra tal-hxejjex (inkluż iż-żejt jojoba) u l-frazzjonijiet tagħhom, irfinuti jew le, iżda mhux immodifikati kimikament:
1515 90	– Ohrajn:
1515 90 11	– – Żejt taż-żerriegħa tas-siġra tat-tung; żjut tal-jojoba u l-oitiċika; xema' tar-rihan u xema' tal-Ġappun; il-frazzjonijiet tagħhom
ex 1515 90 11	– – – Jojoba u żjut tal-oitiċika; xema' tar-rihan u xema' tal-Ġappun; il-frazzjonijiet tagħhom
1516	Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew hxejjex u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew totalment idroġenati, interesterifikati, riesterifikati jew elajdinizzati, kemm jekk raffinati u kemm jekk le, iżda mhux ippreparati ulterjorment:
1516 20	– Xaħmijiet u żjut tal-ħaxix u l-frazzjonijiet tagħhom:
1516 20 10	– – Żejt ir-riġnu idroġenat, imsejjah "xema' tal-opal"
1517	Marġerina; tahlitiet li jittieklju jew preparati ta' xaħam jew żjut tal-annimali jew tal-hxejjex ta' dan il-kapitolu, għajr minn xaħmijiet jew żjut li jittieklju jew il-frazzjonijiet tagħhom tal-intestatura 1516
1517 10	– Marġerina, imbarra l-marġerina likwida:
1517 10 10	– – Li fihom, bil-piż, aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % ta' xaħmijiet tal-ħalib
1517 90	– Ohrajn:
1517 90 10	– – Li fihom, bil-piż, aktar minn 10 % iżda mhux aktar minn 15 % ta' xaħmijiet tal-ħalib
	– – Ohrajn:
1517 90 93	– – – Tahlitiet jew preparati li jistgħu jittieklju użati bħala preparati lesti biex jinqalghu go forma

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1518 00	Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom, mgħollija, ossidati, deidratati, kubritizzati, imneffha, polimerizzati bis-shana f'vakwu jew f'gass inertu jew inkella mmodifikati kimikament, minbarra dawk li jidhru taħt l-intestatura 1516; taħlitiet li ma jittiklux jew preparati ta' xaħam jew żejt tal-annimali jew tal-ħxejjex jew ta' frazzjonijiet ta' xaħam u żejt differenti ta' dan il-kapitolu, li mhumiex speċifikati jew inkluzi xi mkien ieħor:
1518 00 10	– Linossina
	– Ohrajn:
1518 00 91	– – Xaħmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom, mgħollija, ossidati, deidratati, kubritizzati, imneffha, polimerizzati bis-shana f'vakwu jew f'gass inertu jew inkella mmodifikati kimikament, minbarra dawk li jidhru taħt l-intestatura 1516;
	– – Ohrajn:
1518 00 95	– – – Taħlitiet jew preparati li mhumiex tabjin għall-ikel ta' xaħmijiet u żjut ta' annimali jew veġetali u frazzjonijiet tagħhom
1518 00 99	– – – Ohrajn
1520 00 00	Gliċerina, grezza; ilmijiet u soluzzjonijiet tal-gliċerina
1521	Xemgħat veġetali (imbarra t-trigliceridi), xema' tan-naħal, xemgħat u spermaċeti oħra tal-insetti, irfinuti jew ikkulluriti jew le
1522 00	Degras; reżidwi li jirriżultaw mit-trattament ta' sustanzi xaħmija jew xema' tal-annimali jew tal-ħxejjex:
1522 00 10	– Degras
1702	Zokkor ieħor, inkluzi lattożju, maltożju, glukożju u fruttożju kimikament pur, f'forma solida; ġuleppijiet taz-zokkor li ma jkunx fihom materja sabiex jagħti toġhma jew kulur miżjuda; għasel artifiċjali sew jekk mhallat mal-għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella:
1702 50 00	– Zokkor tal-frott kimikament pur
1702 90	– Ohrajn, inkluzi zokkor invertit u zokkor u taħlitiet ta' ġulepp taz-zokkor ohrajn li jkun fihom fl-istat xott 50 % tal-piż fruttożju:
1702 90 10	– – Maltożju kimikament pur
1704	Prodotti tal-helu taz-zokkor (inkluzi ċikkulata bajda) li ma fihomx kawkaw:
1803	Pejst tal-kawkaw, bil-grass imneħħi jew le
1804 00 00	Butir tal-kawkaw, xaħam u żejt
1805 00 00	Trab tal-kawkaw, mingħajr zokkor jew sustanza oħra ta' hlewwa miżjuda
1903 00 00	Tapioca u sostituti tagħha ippreparati mill-lamtu fil-forma ta' flejks, granuli, perli, mgħarbla, jew f'forom simili
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u prodotti oħra tal-furnar, kemm jekk ikun fihom il-kawkaw u kemm jekk le; Ostji tat-tqarbin, sigilli vojta tajbin għall-użu farmaċewtiku, ostji għas-sigillar, karta tar-ross u prodotti simili

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, té jew maté (té tal-Ġiżwiti), u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, té jew maté; ċikwejra mixwija u sustanzi oħra mixwija tal-kafè, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom:
2101 20	– Estratti, essenzi u konċentrati, ta' té jew maté, u preparati b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi u konċentrati jew b'bażi ta' té jew maté:
	– – Preparati:
2101 20 92	– – – B'bażi ta' estratti, essenzi jew konċentrati ta' té jew maté
2103	Zlazi u preparati għaliohom; kondimenti mħallta u hwawar imħallta; dqiġ u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata:
2103 30	– dqiġ u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata:
2103 30 10	– – Triq u pasta tal-mustarda
2103 30 90	– – Mustarda ppreparata
2103 90	– Oħrajn:
2103 90 10	– – Ċatni tal-mango, likwidu
2103 90 30	– – Xarbiet morra aromatiċi ta' saħħa alkoħolika, bil-volum, ta' 44,2 sa 49,2 % vol li fihom minn 1,5 sa 6 %, bil-piż, ġenzjana, hwawar u ingredjenti varji u minn 4 sa 10 % zokkor, f'kontenituri li jesgħu nofs litru jew anqas
2104	Sopop u brodi u preparati għaliohom; preparati komposti ta' ikel, omoġenizzati
2106	Preparati tal-ikel mhux imsemmija jew inkluzi band'oħra:
2106 10	– Konċentrati tal-proteini u sustanzi ta' proteini b'konsistenza
2106 90	– Oħrajn:
2106 90 20	– – Thejijiet alkoħoliċi komposti, minbarra dawk ibbażati fuq sustanzi li jfuhu, tat-tip użat għall-manifattura tax-xarbiet
	– – Oħrajn:
2106 90 92	– – – Li ma fihomx xaħam tal-halib, sukrożju, iżoglukożju, glukozju jew lamtu jew li fihom, bil-piż, anqas minn 1,5 % xaħam tal-halib, 5 % sukrożju jew iżoglukożju, 5 % glukozju jew lamtu:
2106 90 98	– – – Oħrajn
2203 00	Birra magħmula mix-xgħir:
2205	Vermut jew inbid ieħor magħmul mill-gheneb frisk mogħti t-togħma ta' pjanti jew sustanzi aromatiċi
2207	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika, bil-volum ta' 80 % vol jew aktar; alkoħol etiliku u spirti oħra, żnaturati, ta' kull qawwa
2208	Alkoħol etiliku mhux żnaturat b'saħħa alkoħolika, bil-volum ta' 80 % vol jew aktar; alkoħol etiliku u spirti oħra, żnaturati, ta' kull qawwa

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2403	Tabakk ieħor manifatturat u sostituti ta' tabakk manifatturat; tabakk "omogenizzat" jew "rikostitwit"; estratti u essenzi tat-tabakk:
2403 10	– Tabakk tat-tipjip, kemm jekk fih xi sostituti tat-tabakk f'xi proporzjon u kemm jekk le:
2403 10 90	– – Ohrajn
2905	Alkoħol aċikliku u d-derivattivi alogeniċi, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom:
	– Alkoħol ieħor poliedriku:
2905 43 00	– – Mannitol
2905 44	– – D-glūċitol (sorbitol):
2905 45 00	– – Glicerina
3301	Żjut essenzjali (mingħajr terpene jew le), inkluzi concretes u absolutes; sustanzi tar-raġa; oleoraġi estratti; konċentrati ta' essential oils fix-xaħam, żjut fixed, xamgħa jew simili, miksba bl-enfleurage jew bil-maċerazzjoni; prodotti sekondarji terpeniċi tat-tneħħija tat-terpene mill-essential oils; distillati akwei u soluzzjonijiet akwei taż-żjut essenzjali:
3301 90	– Ohrajn
3302	Tahlit ta'sustanzi bir-riħa u tahlit (inkluzi soluzzjonijiet alkoħoliċi) b'bażi ta'waħda jew aktar minn dawn is-sustanzi, ta'tip użati bħala materja prima fl-industrija; preparati ohrajn ibbażati fuq sustanzi bir-riħa, ta'tip użati għall-manifattura ta' xarbiet:
3302 10	– Ta' tip użat fl-industrija tal-ikel u x-orb:
	– – Ta' tip użat fl-industrija tax-xarbiet:
	– – – Preparazzjonijiet li fihom is-sustanzi kollha li jagħtu t-togħma karatteristika ta' xarba:
3302 10 10	– – – – B'saħħa alkoħolika attwali bil-volum aktar minn 0,5 %
	– – – – Ohrajn:
3302 10 21	– – – – – Li ma fihomx xaħam tal-ħalib, sukrożju, iżoglukożju, glukożju jew lamtu jew li fihom, bil-piż, anqas minn 1,5 % xaħam tal-ħalib, 5 % sukrożju jew iżoglukożju, 5 % glukożju jew lamtu:
3302 10 29	– – – – – Ohrajn
3501	Kaseina, kaseinati u derivati ohra tal-kaseina; kolol ta' kaseina:
3501 10	– Kaseina:
3501 90	– Ohrajn:
3501 90 90	– – Ohrajn
3505	Destrini u lamti ohrajn modifikati (pereżempju lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq il-lamti, jew fuq id-destrini jew lamti mmodifikati ohra:
3505 10	– Destrina u lamti ohra modifikati:

▼ **M1**

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
3505 10 10	– – Destrina
	– – Lamti oħra modifikati:
3505 10 90	– – – Oħrajn
3505 20	– Kolol:
3809	Agenti għall-irfinar, katalisti (carriers) sabiex ihaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti oħrajn u preparati (per eżempju, sustanzi għat twebbis u murdenti), ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew industriji bħalhom, li ma humiex speċifikati jew inkluzi band'oħra:
3809 10	– B'bażi ta' sustanzi amilaċeużi
3823	Aċidi grassi monocarboxylic industrijali; żjut aċidi mill-irfinar; alkohol xaħmi industrijali
3824	Sustanzi li jgħaqqdu ppreparati għall-forom jew forom interni (cores) tal-funderija; prodotti u preparazzjonijiet tal-industrija kimika jew industriji relatati (inkluzi dawk komposti minn tahlitiet ta' prodotti naturali), li ma humiex speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor:
3824 60	– Sorbitol hlief dak tas-subintestatura 2905 44:

▼ **M1***ANNESS II(b)***Konċessjonijiet tariffarji tal-Albanija Għall-prodotti agrikoli pproċessati li joriginaw fil-Komunità**

Id-dazji doganali għall-merkanzija elenkata f'dan l-Anness ser jitnaqqsu u jitnehhew skont l-iskeda li ġejja:

- fl-1 ta' Jannar 2007, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 80 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2008, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 60 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2009, id-dazju tal-importazzjoni ser jitnaqqas għal 40 % tad-dazju bażiku,
- fl-1 ta' Jannar 2010, id-dazji li jkun fadal ser jitnehhew.

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0710	Hxejjex (mhux imsajra jew imsajra bil-fwar jew fil-mishun jaghli), iffriżati:
0710 40 00	– Qamhirrum helu
0711	Hxejjex preservati qabel (per eżempju, b'gass sulphur dioxide, fis-salmura, fl-ilma tal-kubrit jew f'soluzzjonijiet preservattivi oħra), izda mhux tajba għall-konsum immedjat f'dak l-istat:
0711 90	– Haxix ieħor; tahlitiet ta' hxejjex:
	– – Haxix:
0711 90 30	– – – Qamhirrum helu
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw
1901	Estratt tax-xgħir; preparati ta' ikel tad-dqiq, hafur, pasta, lamtu jew estratt tax-xgħir, li jkunx fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 40 %, bil-piż, kawkaw ikkalkulat fuq bażi kompletament bla xaham, mhux speċifikati jew inkluzi band'oħra; preparazzjonijiet tal-ikel mill-prodotti tal-intestaturi 0401 sa 0404, li ma fihomx kawkaw jew li fihom anqas minn 5 %, bil-piż, tal-kawkaw ikkalkulat kompletament bla xaham, mhux speċifikati jew inkluzi x'imkien ieħor
1902	Għaġin, kemm jekk imsajjar jew mimli (bil-laħam jew b'sustanzi oħra) u kemm jekk le jew ippreparat b'mod ieħor bħal spagetti, imqarrun, taljarini, lażanja, injokki, ravjul, kannelloni; couscous, sew jekk ippreparat u sew jekk le:
	– Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew ippreparat mod ieħor:
1902 11 00	– – Li fih il-bajd
1902 19	– – Oħrajn
1902 20	– Għaġin mimli, kemm jekk imsajjar jew ippreparat mod ieħor u kemm jekk le:
	– – Oħrajn:
1902 20 91	– – – Imsajjar
1902 20 99	– – – Oħrajn
1902 30	– Għaġin ieħor:
1902 40	– Couscous:

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
1904	Ikel ippreparat bl-infih jew ix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju, il-cornflakes); ċereali (minbarra l-qamhirrum) fil-forma ta' granuli jew fil-forma ta' flejks jew frak maħdum ieħor (ħlief għad-dqiq, hafur u pasta), imsajra minn qabel jew ippreparati mod ieħor, mhux speċifikati jew inklużi band'ohra:
2001	Ħxejjex, frott, ġewż u partijiet oħra ta' pjanti tajbin għall-ikel, ippreparati jew ippreservati fil-hall jew l-aċtu aċetiku:
2001 90	– Oħrajn:
2001 90 30	– – Qamhirrum ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2001 90 40	– – Jammijiet, patata ħelwa u partijiet simili li jittieklul tal-pjanti li fihom 5 % jew aktar, bil-piż, ta' lamtu
2001 90 60	– – Qlub tal-palm
2004	Ħxejjex oħra, ippreparati jew ippreservati b'xi mod ieħor għajr bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, iffriżati, minbarra l-prodotti tal-intestatura 2006:
2004 10	– Patata:
	– – Oħrajn:
2004 10 91	– – – F'forma ta' dqiq, qamħ mithun oħxon jew qxur
2004 90	– Ħaxix ieħor u tahlitiet tal-ħaxix:
2004 90 10	– – Qamhirrum ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Ħxejjex oħra, ippreparati jew ippreservati b'xi mod ieħor għajr bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, mhux iffriżati, minbarra l-prodotti tal-intestatura 2006:
2005 20	– Patata:
2005 20 10	– – Fil-forma ta' dqiq, pasta jew flejks
2005 80 00	– Qamhirrum ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2008	Frott, lewż u partijiet oħra tal-pjanti li jittieklul, ippreparati jew ippreservati mod ieħor, sew jekk ikun fihom iz-zokkor jew xi materja oħra li tagħti l-hlewwa jew xi spirtu miżġuda u sew jekk le, li mhumieks speċifikati jew inklużi band'ohra:
	– Ġewż, ġewż mithun u żrieragħ oħra, huma jew ma humieks imħallta flimkien:
2008 11	– – Ġewż mithun:
2008 11 10	– – – Butir tal-karawett
	– Ieħor, inklużi tahlitiet imbarra dawġ li jidhru taħt l-intestatura Nru 2008 19:
2008 91 00	– – Qlub tal-palm
2008 99	– – Oħrajn:
	– – – Li ma humieks miżġuda bl-ispiritu:
	– – – – Li ma humieks miżġuda biz-zokkor:
2008 99 85	– – – – Qamhirrum, minbarra qamhirrun ħelu (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2008 99 91	– – – – Ġammijiet, patata ħelwa u partijiet simili li jittieklul tal-pjanti li fihom 5 % jew aktar, bil-piż, lamtu

▼ M1

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, té jew maté (té tal-Ġizwiti), u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, té jew maté; ċikwejra mixwija u sustanzi oħra mixwija tal-kafè, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom: – Estratti, essenzi u konċentrati tal-kafè, u preparati b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi ta' kafè:
2101 11	– – Estratti; essenzi u konċentrati:
2101 12	– – Thejjijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, l-essenzi jew il-konċentrati jew b'bażi tal-kafè:
2101 20	– Estratti, essenzi u konċentrati, ta' té jew maté, u preparati b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi u konċentrati jew b'bażi ta' té jew maté:
2101 20 20	– – Estratti; essenzi u konċentrati – – Preparati:
2101 20 98	– – – Oħrajn
2101 30	– Ċikwejra inkaljata u sostituti inkaljati oħra tal-kafè u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom
2102	Ħmira (attiva jew inattiva); mikrorganiżmi oħra ta' ċellula waħda, mejta (imma mhux vaċċini tal-intestatura 3002); trab tal-hami ppreparat
2103	Zlazi u preparati għalihom; kondimenti mħallta u hwawar imħallta; dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata:
2103 10 00	– Zalza tas-soja
2103 90	– Oħrajn:
2103 90 90	– – Oħrajn
2105 00	Ġelati u silġ ieħor li jittiekel, kemm jekk ikun fih il-kawkaw u kemm jekk le
2201	Ilma, inkluż ilma minerali naturali jew artifiċjali u ilma effervexxenti, li ma fihx zokkor jew xi sustanza oħra ta' hlewwa jew toghma miżjuda; silġ u borra
2202	Ilma, inkluż ilma minerali u ilma effervexxenti, li fihom zokkor jew xi sustanza oħra ta' hlewwa jew toghma miżjuda, u xorb ieħor mhux alkoholiku, għajr meraq tal-frott jew tal-hxejjex tal-intestatura 2009
2402	Sigarri, cheroots, cigarillos u sigaretti, magħmula mit-tabakk jew minn sostituti tat-tabakk
2403	Tabakk ieħor manifatturat u sostituti ta' tabakk manifatturat; tabakk “omoġenizzat” jew “rikostitwit”; estratti u essenzi tat-tabakk:
2403 10	– Tabakk tat-tipjip, kemm jekk fih xi sostituti tat-tabakk f'xi proporzjon u kemm jekk le:
2403 10 10	– – Ippakkjati għall-konsum b'kontenut nett ta' mhux aktar minn 500 g – Oħrajn:
2403 91 00	– – Tabakk “omoġenizzat” jew “rikostitwit”
2403 99	– – Oħrajn

▼ **M1***ANNEX II(c)*

Għall-prodotti agrikoli pproċessati elenkati f'dan l-anness, id-dazji doganali MFN ser ikompli japplikaw fid-data tad-dhul fis-sehh tal-Ftehim

Kodiċi NM	Deskrizzjoni
0403	Xorrox tal-butir, baqta tal-halib u krema, jogurt, kephir u halib u krema li jkunu iffermentaw jew qrasu, kemm jekk ikkonċentrat jew le jew li jkun fihom zokkor miżjud jew tip ta' dolċifikant ieħor jew b'toghmiet differenti jew li jkun fih frott jew kawkaw, ġewż jew kawkaw:
0403 10	– Jogurt:
	– – Imhawra jew li fiha frott, ġewż jew kawkaw miżjuda:
	– – – Forma ta' trab, granulat jew forom solidi oħra, b'kontenut ta' grass tal-halib, bħala piż:
0403 10 51	– – – – Mhux aktar minn 1,5 %
0403 10 53	– – – – Aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0403 10 59	– – – – Aktar minn 27 %
	– – – Forma oħra b'kontenut ta' grass tal-halib, bħala piż:
0403 10 91	– – – – Mhux aktar minn 3 %
0403 10 93	– – – – Aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %
0403 10 99	– – – – Aktar minn 6 %
0403 90	– Oħrajn:
	– – Imhawra jew li fiha frott, ġewż jew kawkaw miżjuda:
	– – – Forma ta' trab, granulat jew forom solidi oħra, b'kontenut ta' grass tal-halib, bħala piż:
0403 90 71	– – – – Mhux aktar minn 1,5 %
0403 90 73	– – – – Aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %
0403 90 79	– – – – Aktar minn 27 %
	– – – Forma oħra b'kontenut ta' grass tal-halib, bħala piż:
0403 90 91	– – – – Mhux aktar minn 3 %
0403 90 93	– – – – Aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %
0403 90 99	– – – – Aktar minn 6 %
0405	Butir u xahmijiet u żjut oħra derivati mill-halib; pejsts tal-prodotti tal-halib:
0405 20	– Pejstijiet tal-prodotti tal-halib:
0405 20 10	– – Ta' kontenut ta' xaham ta' 39 % jew aktar bil-piż imma anqas minn 60 %
0405 20 30	– – Ta' kontenut ta' xaham ta' 60 % jew aktar bil-piż imma anqas minn 75 %
2103	Zlazi u preparati tagħhom; kondimenti mħallta u hwawar imħallta; dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata:
2103 20 00	– Ketchup tat-tadam u zlazi oħra tat-tadam

▼ **M1***ANNESS II(d)***Kwoti tariffarji annwali applikabbli mal-importazzjoni fl-Albanija ta' prodotti agrikoli pproċessati li joriġinaw mill-Komunità**

L-importazzjonijiet fl-Albanija tal-prodotti li ġejjin li joriġinaw fil-Komunità għandhom jibbenefikaw minn tariffa ta' żero dazju fi hdan il-kwoti kif imniżżla hawn taht. Għall-kwantitajiet li jaqbżu dawn il-kwoti għandhom japplikaw il-kondizzjonijiet elenkati fl-Anness II(a), l-Anness II(b) u l-Anness II(c).

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Kwoti annwali hielsa mid-dazju
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħra tal-ikel li fihom il-kawkaw	150 tonnellata
1904	Ikel ippreparat bl-infih jew ix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (per eżempju, il-cornflakes); ċereali (minbarra l-qamhirrum) fil-forma ta' granuli jew fil-forma ta' flejks jew frak maħdum iehor (ħlief għad-dqiq, ħafur u pasta), imsajra minn qabel jew ippreparati mod iehor, mhux speċifikati jew inkluzi band'oħra:	100 tonnellata
2103	Zlazi u preparati għaliohom; kondimenti mħallta u ħwawar imħallta; dqiq u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata	60 tonnellata
2105 00	Ġelati u silġ iehor li jittiekel, kemm jekk ikun fih il-kawkaw u kemm jekk le	100 tonnellata
2201	Ilma, inkluz ilma minerali naturali jew artifiċjali u ilma effervexxenti, li ma fihx zokkor jew xi sustanza oħra ta' hlewwa jew toġhma miżjuda; silġ u borra	3 700 hl
2202	Ilma, inkluz ilma minerali u ilma effervexxenti, li fihom zokkor jew xi sustanza oħra ta' hlewwa jew toġhma miżjuda, u xorb iehor mhux alkoholiku, għajr meraq tal-frott jew tal-ħxejjex tal-intestatura 2009	



PROTOKOLL 3

dwar konċessjonijiet preferenzjali reċiproċi għal ċerti nbejjed, l-għarfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll tal-ismijiet tal-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbejjed aromatizzati

Artikolu 1

Dan il-Protokoll jinkludi l-elementi li ġejjin:

- (1) Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija dwar konċessjonijiet kummerċjali preferenzjali reċiproċi għal ċerti nbejjed (Anness I għal dan il-Protokoll).
- (2) Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija dwar l-għarfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll tal-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-ismijiet ta' nbejjed aromatizzati (Anness II għal dan il-Protokoll).

Artikolu 2

Dawn il-Ftehim japplikaw għal inbejjed li jaqgħu taht l-Intestatura 2204, xorb alkoholiku li jaqa' taht l-Intestatura 2208 u nbejjed aromatizzati li jaqgħu taht l-Intestatura 2205 tas-Sistema Armonizzata tal-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-merkanizja, magħmula fi Brussel fl-14 ta' Ġunju 1983.

Dawn il-Ftehim għandhom ikopru l-prodotti li ġejjin:

- (1) inbejjed li ġew prodotti minn għeneb frisk
 - (a) li joriġinaw mill-Komunità, li ġew prodotti skont ir-regoli li jirregolaw il-prassi u l-proċessi enoloġiċi msemmija fit-Titolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-inbid, kif emendat, u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1622/2000 tal-24 ta' Lulju 2000 li jistipula regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-inbid u li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju jew prassi u proċessi enoloġiċi, kif emendat;
 - (b) li joriġinaw mill-Albanija, li ġew prodotti skont ir-regoli li jirregolaw il-prassi u l-proċessi enoloġiċi b'konformità mal-liġi Albanija. Dawn ir-regoli enoloġiċi msemmija se jkunu f'konformità mal-legislazzjoni tal-Komunità;
- (2) xorb alkoholiku kif definit:
 - (a) għall-Komunità, fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1576/89 tad-29 ta' Mejju 1989 li jistipula regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-presentazzjoni ta' xorb alkoholiku, kif emendat u r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1014/90 tal-24 ta' April 1990 li jistipula regoli ta' implimentazzjoni dettaljati dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-prezentazzjoni ta' xorb alkoholiku kif emendat;

▼B

- (b) għall-Albanija, fl-Ordni Ministerjali Nru 2, li ġgħib id-data 6.1.2003 dwar l-adozzjoni tar-Regolament “dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta’ xorb alkoħoliku” bbazata fuq il-Liġi Nru 8443 li ġgħib id-data 21.1.1999 “Dwar il-vitikultura, l-inbid u prodotti sekondarji oħra tal-ġheneb”;
- (3) inbejjed aromatizzati, xorb b’bażi ta’ nbid aromatizzat u *cocktails* magħmula minn prodotti ta’ nbid aromatizzat, minn hawn ‘il quddiem “inbejjed aromatizzati”, kif definiti:
 - (a) għall-Komunità, fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91 tal-10 ta’ Ġunju li jistipula r-regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta’ nbejjed aromatizzati, xorb b’bażi ta’ nbid aromatizzat u *cocktails* magħmula minn prodotti ta’ nbid aromatizzat, kif emendat;
 - (b) għall-Albanija, fil-Liġi Nru 8443 li ġgħib id-data 21.1.1999 “dwar il-vitikultura, l-inbid u prodotti sekondarji tal-ġheneb”.



ANNEX I

FTEHIM

bejn il-komunità ewropea u r-repubblika tal-albanija dwar konċessjonijiet kummerċjali preferenzjali reċiproċi għal ċerti nbejjed

1. L-importazzjonijiet fil-Komunità tal-inbejjed li ġejjin li joriginaw fl-Albanija għandhom ikunu suġġetti għall-konċessjonijiet stipulati hawn taht:

Kodiċi NM	Deskrizzjoni (skont l-Artikolu 2(1)(b) tal-Protokoll 3	Dazju applikabbli	Kwantitaz- zjonijiet (hl)	Disposiz- zjonijiet speċifiċi
ex 2204 10	Inbid effervexxenti ta' kwalità	eżenzjoni	5 000	(¹)
ex 2204 21	Inbid ta' għeneb frisk			
ex 2204 29	Inbid ta' għeneb frisk	eżenzjoni	2 000	(¹)

(¹) Jistgħu jsejtnu konsultazzjonijiet fuq talba minn waħda mill-Partijiet Kontraenti biex jiġu adattati l-kwoti billi jiġu ttrasferiti kwantitaz-
zjonijiet mill-kwota li tapplika għall-pożizz-
zjoni ex 2204 29 għall-kwota li tapplika għall-pożizzjonijiet ex 2204 10 u ex 2204 21.

2. Il-Komunità se tagħti dazju preferenzjali ta' żero fi hdan il-kwoti tariffarji kif imsemmija taht il-punt 1, dejjem jekk ma jithallsu ebda sussidji ta' importazzjoni għall-importazzjonijiet ta' dawn il-kwantitaz-
zjonijiet mill-Albanija.

3. Importazzjonijiet fl-Albanija tal-inbejjed li ġejjin li joriginaw mill-Komunità se jkunu suġġetti għall-konċessjonijiet stipulati hawn taht:

Kodiċi Albaniż għat- tariffi doganali	Deskrizzjoni (skont l-Artikolu 2(1)(a) tal- Protokoll 3	Dazju applikabbli	kwantitaz- zjonijiet (hl)
ex 2204 10	Inbid frizzanti ta' kwalità	eżenzjoni	10 000
ex 2204 21	Inbid minn għeneb frisk		

4. Il-Komunità se tagħti dazju preferenzjali ta' żero fi hdan il-kwoti tariffarji kif imsemmija taht il-punt 3, dejjem jekk ma jithallsu ebda sussidji ta' importazzjoni għall-importazzjonijiet ta' dawn il-kwantitaz-
zjonijiet mill-Komunità.

5. Ir-regoli ta' origini applikabbli taht dan il-Ftehim se jkun kif stipulat fil-Protokoll 4 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.

6. Importazzjonijiet ta' nbid taht il-konċessjonijiet previsti f'dan il-Ftehim għandhom ikunu suġġetti għall-preżentazzjoni ta' ċertifikat u dokument ta' akkumpanjament skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 883/2001 tal-24 ta' April 2001 li jistipula regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 fir-rigward tal-kummerċ fi prodotti fis-settur tal-inbid ma' pajjiżi terzi mahruġ minn korp uffiċjali riko-
noxxut reċiprokament li jidher fuq il-lista mfassla konġuntament, bir-riżultat

▼B

li l-inbid ikkonċernat ikun konformi mal-Artikolu 2(1) tal-Protokoll 3 għall-Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.

7. Il-Partijiet Kontraenti se jeżaminaw l-opportunitajiet biex jagħtu konċessjonijiet ulterjuri lil xulxin meta tqis l-iżvilupp tal-kummerċ tal-inbid bejn il-Partijiet Kontraenti sa mhux aktar tard mill-ewwel kwart tal-2008.
8. Il-Partijiet Kontraenti se jiżguraw li l-benefiċċji mogħtija reċiprokament ma jiġux compromessi b'miżuri oħra.
9. Għandhom isehħu konsultazzjonijiet fuq talba minn kwalunkwe Parti Kontraenti dwar kull problema relatata mal-mod li dan il-Ftehim jopera.



ANNEX II

FTEHIM BEJN

il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija dwar l-gharfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll tal-ismijiet tal-inbid, tax-xorb alkoholiku u ta' l-inbejjed aromatizzati

Artikolu 1

Ghanijiet

1. Il-Partijiet Kontraenti jaqblu, fuq il-bażi ta' nondiskriminazzjoni u reċiprocità, li jagħrfu, jharsu u jikkontrollaw l-ismijiet tal-inbid, tax-xorb alkoholiku u tal-inbejjed aromatizzati, li joriġinaw mit-territorju tagħhom dwar il-kondizzjonijiet previsti f'dan il-Ftehim.
2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jiehdu l-miżuri ġenerali u speċifiċi kollha biex jiżguraw li l-obbligi stabbiliti f'dan il-Ftehim jiġu mwettqa u li l-ghanijiet stipulati f'dan il-Ftehim jintlaħqu.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' dan il-Ftehim u hlief meta hawnhekk espicitament jingħad mod ieħor:

- (a) "li joriġinaw", meta użata fir-rigward tal-isem ta' Parti Kontraenti, se tehtieg li:
 - (i) inbid ikun prodott kollu kemm hu fi hdan il-Parti Kontraenti, ikkonċernat biss minn għeneb li ġie maħsud kollu kemm hu f'dik il-Parti,
 - (ii) xorb alkoholiku jew inbid aromatizzat huwa prodott fi hdan il-Parti Kontraenti;
- (b) "indikazzjoni ġeografika" kif elenkati fl-Appendiċi 1 tfisser l-indikazzjoni, kif definita fl-Artikolu 22(1) tal-Ftehim dwar Aspetti Relatati mal-Kummerċ tad-Drittijiet tal-Proprietà Intelletwali (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim TRIPS");
- (ċ) "espressjoni tradizzjonali" tfisser isem użat tradizzjonalment, kif speċifikat fl-Appendiċi 2, li jirreferi b'mod partikolari għall-metodu ta' produzzjoni jew għall-kwalità, il-kulur, it-tip jew il-post, jew l-avveniment partikolari marbut mal-istorja tal-inbid ikkonċernat u rrijorganizzat bil-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti Kontraenti għall-iskop li jiġi deskritt jew ippreżentat tali inbid li joriġina mit-territorju ta' dik il-Parti Kontraenti;
- (d) "omonimu" tfisser l-istess indikazzjoni ġeografika jew l-istess espressjoni tradizzjonali, jew tali terminu jkun daqshekk simili li probabbilment johloq konfużjoni, biex wieħed jidentifika postijiet differenti, proċeduri jew affarijiet;
- (e) "deskrizzjoni" tfisser kliem użat biex jiddeskrivi inbid, xorb alkoholiku jew inbid aromatizzat fuq tabella jew dokumenti li jakkumpanjaw it-trasport tal-inbid, tax-xorb alkoholiku jew tal-inbid aromatizzat, dwar dokumenti kummerċjali partikolarment fatturi, karti tal-konsenja u materjal ta' reklamar;
- (f) "tikkettar" tfisser kull deskrizzjoni jew kull referenza, sinjal, disinn, indikazzjoni ġeografika jew trademark oħra li jiddistingwu l-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat u li jidher fuq l-istess kontenitur, li jinkludi l-mezz ta' sigilliar tiegħu jew it-tiketta mwahħla mal-kontenitur u l-ġhata li tkopri l-ghonq tal-fliexken;

▼B

- (g) “prezentazzjoni” tfisser it-totalità ta’ termini, l-allużjonijiet u l-affarijiet simili li jirreferu għall-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat użati fuq it-tikketta, jew l-ippakkjar; fuq il-kontenituri, fl-gheluq, fir-reklamar u/jew il-promozzjoni ta’ bejgħ ta’ kull tip;
- (h) “ippakkjar” tfisser il-kisi protettiv, bħal karti, kartun rozz ta’ kull tip, kaxex u krejts użati fit-trasport ta’ wieħed jew aktar kontenituri jew għall-bejgħ lill-konsumatur aħħari;
- (i) “prodott” tfisser il-proċess kollu li bih isir l-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat;
- (j) “inbid” tfisser ix-xarba li tirriżulta minn fermentazzjoni shiha jew parzjali ta’ għeneb frisk tal-varjetajiet ta’ dwieli, imsemmija f’dan il-ftehim, kemm magħsur u kemm le, jew tal-most tiegħu;
- (k) “varjetajiet ta’ dwieli” tfisser varjetajiet ta’ pjanti ta’ *Vitis Vinifera* mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe leġislazzjoni li Parti jista’ jkollha fir-rigward tal-użu ta’ varjetajiet ta’ dwieli differenti fil-produzzjoni tal-inbid f’dik il-Parti;
- (l) “Ftehim tad-WTO” tfisser il-Ftehim ta’ Marrakesh li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ magħmul fil-15 ta’ April 1994.

*Artikolu 3***Importazzjoni ġenerali u regoli tal-marketing**

Sakemm mhux previst mod ieħor f’dan il-Ftehim, l-importazzjoni u l-marketing tal-inbid, ix-xorba alkoholiku u l-inbid aromatizzat se jkun imwettaq b’konformità mal-liġijiet u r-regolamenti li japplikaw fit-territorju tal-Parti Kontraenti.

TITOLU I

PROTEZZJONI REĊIPROKA TAL-ISMIJET TAL-INBID, IX-XORB ALKOHOLIKU U L-INBID AROMATIZZAT*Artikolu 4***Ismijiet protetti**

L-ismijiet li ġejjin se jiġu protetti fir-rigward ta’ dawk imsemmija fl-Artikoli 5, 6 u 7:

- (a) fir-rigward tal-inbejjed, ix-xorb alkoholiku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw fil-Komunità:
 - referenzi għall-isem tal-Istat Membru li fih joriġinaw l-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat jew ismijiet oħra li jindikaw l-Istat Membru,
 - l-indikazzjonijiet ġeografiċi, elenkati fl-Appendiċi 1, Parti A, punt (a) għall-inbejjed, punt (b) għax-xorb alkoholiku u punt (c) għall-inbejjed aromatizzati,
 - espressjonijiet tradizzjonali elenkati fl-Appendiċi 2.

▼B

(b) fir-rigward tal-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw fl-Albanija:

— referenzi għall-isem “Albanija” jew kull isem ieħor li jindika dan il-pajjiż,

— l-indikazzjonijiet ġeografiċi, elenkati fl-Appendiċi 1, Parti B, punt (a) għall-inbejjed, punt (b) għax-xorb alkoħoliku u punt (c) għall-inbejjed aromatizzati.

*Artikolu 5***Protezzjoni tal-ismijiet li jirreferu għall-Istati Membri tal-Komunità u għall-Albanija**

1. Fl-Albanija, referenzi għall-Istati Membri tal-Komunità, u ismijiet oħra użati biex jindikaw Stat Membru, għall-iskop li jiġu identifikati l-orijini tal-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati:

(a) huma riżervati għall-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw fl-Istat Membru kkonċernat, u

(b) ma jistgħux jintużaw mill-Komunità jekk mhux skont il-kundizzjonijiet previsti bil-liġijiet u r-regolamenti tal-Komunità.

2. Fil-Komunità, referenzi għall-Albanija, u ismijiet oħra użati biex jindikaw l-Albanija, għall-iskop biex jiġu identifikati l-orijini tal-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati:

(a) huma riżervati għall-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw fl-Albanija, u

(b) ma jistgħux jintużaw mill-Komunità jekk mhux skont il-kundizzjonijiet previsti bil-liġijiet u r-regolamenti tal-Komunità.

*Artikolu 6***Protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi**

1. fl-Albanija, l-indikazzjonijiet ġeografiċi għall-Komunità li huma elenkati fl-Appendiċi 1, Parti A:

(a) huma protetti għall-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw fil-Komunità, u

(b) ma jistgħux jintużaw mill-Komunità jekk mhux skont il-kundizzjonijiet previsti bil-liġijiet u r-regolamenti tal-Komunità.

2. Fil-Komunità, l-indikazzjonijiet ġeografiċi għall-Albanija li huma elenkati fl-Appendiċi 1, Parti B:

(a) huma protetti għall-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw fl-Albanija, u

(b) ma jistgħux jintużaw mill-Albanija jekk mhux skont il-kundizzjonijiet previsti bil-liġijiet u r-regolamenti tal-Albanija.

3. Il-Partijiet Kontraenti se jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa, b'konformità mal-Ftehim għall-protezzjoni reċiproka tal-ismijiet imsemmija fl-Artikolu 4 li huma użati għad-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tal-inbid, ix-xorb alkoħoliku u l-inbid aromatizzati li joriġinaw mit-territorju tal-Partijiet Kontraenti. Għal dan il-ghan,

▼B

kull Parti Kontraenti se tagħmel użu mill-mezzi legali adattati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Ftehim tad-WTO TRIPS biex tiżgura protezzjoni effettiva u tevita indikazzjoni ġeografika milli tiġi użata biex tidentifika l-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati mhux koperti mill-indikazzjonijiet jew id-deskrizzjonijiet ikkonċernati.

4. L-indikazzjonijiet ġeografiċi msemmija fl-Artikolu 4 se jiġu rriżervati esklussivament għall-prodotti li joriginaw mill-Parti Kontraenti li għalihom japplikaw u jistgħu jintużaw biss taht il-kondizzjonijiet stipulati fil-liġijiet u r-regoli ta' dik il-Parti Kontraenti.

5. Il-protezzjoni prevista f'dan il-Ftehim se tipprojbixxi b'mod partikolari kull użu ta' ismijiet protetti għall-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati li ma joriginawx fiż-żona ġeografika indikata jew f'post fejn l-espressjoni hija tradizzjonalment użata u se tapplika anki meta:

— l-origini vera tal-inbid, ix-xorb alkoħoliku u l-inbid aromatizzati huwa indikat,

— l-indikazzjoni ġeografika kkonċernata hija użata fit-traduzzjoni,

— l-isem huwa akkumpanjat b'termini bħal “generu”, “tip”, “stil”, “imitazzjoni”, “metodu” jew espressjonijiet oħra ta' dan it-tip.

6. Jekk l-indikazzjonijiet ġeografiċi elenkati fl-Appendiċi I huma omonimi, se tingħata protezzjoni li kull indikazzjoni dejjem jekk tkun intużat *in bona fede*. Il-Partijiet Kontraenti se jiddeċiedu b'mod reċiproku l-kondizzjonijiet prattiċi tal-użu li tahtom l-indikazzjonijiet ġeografiċi omonimi se jiddifferenzjaw wiehed mill-iehor, meta tqis il-bżonn li trattament ġust tal-produtturi kkonċernati jkun żgurat u li l-konsumaturi ma jiġux imqarraq.

7. Jekk indikazzjoni ġeografika elenkata fl-Appendiċi I hija omonima għal indikazzjoni ġeografika ta' pajjiż terz, japplika l-Artikolu 23(3) tal-Ftehim TRIPS.

8. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Ftehim bl-ebda mod ma jippreġudikaw id-dritt ta' kwalunkwe persuna li tuża, matul il-proċess tal-kummerċ, l-isem ta' din il-persuna jew l-isem tal-predeċessor tal-persuna fil-kummerċ, hliet meta tali isem huwa użat b'tali mod li jqarraq bil-konsumaturi.

9. Xejn f'dan il-Ftehim ma jobbliga l-Parti Kontraenti biex tipproteġi indikazzjoni ġeografika tal-Parti Kontraenti l-oħra elenkata fl-Appendiċi I li mhijiex protetta jew tiegħa mill-pajjiż ta' oriġini tagħha jew li ma tibqax tintuża aktar f'dak il-pajjiż.

10. Mad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet Kontraenti m'għandhomx aktar iqisu li l-ismijiet ġeografiċi protetti elenkati fl-Appendiċi I huma konswetudni fil-lingwaġġ komuni tal-Partijiet Kontraenti bħala isem komuni għall-inbejjed, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati kif previsti fl-Artikolu 24(6) tal-Ftehim TRIPS.

Artikolu 7

Protezzjoni ta' espressjonijiet tradizzjonali

1. Fl-Albanija, l-espressjonijiet tradizzjonali għall-Komunità elenkati fl-Appendiċi 2:

(a) mhux se jintużaw għad-deskrizzjoni jew il-prezentazzjoni ta' inbid li jorigina mill-Albanija; u

▼B

(b) ma jistgħux jintużaw għad-deskrizzjoni jew il-preżentazzjoni ta' inbid li joriġina fil-Komunità jekk mhux f'relazzjoni għal inbejjed tal-oriġini u l-kategorija u fil-lingwaġġ kif elenkat fl-Appendiċi 2 u taht il-kondizzjonijiet previsti bil-liġijiet u r-regolamenti tal-Komunità.

2. L-Albanija se tiegħu l-miżuri meħtieġa, skont dan il-Ftehim, għall-protezzjoni tal-espressjonijiet tradizzjonali msemmija fl-Artikoli 4 u użati għad-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' inbejjed li joriġinaw mit-territorju tal-Komunità. Għal dan il-għan, l-Albanija se tipprova mezzi legali adattati biex tiżgura protezzjoni effettiva u tevita li espressjonijiet tradizzjonali jintużaw biex jiddeskrivu inbid li mhux intitolat għal dawk l-espressjonijiet tradizzjonali, anki meta l-espressjonijiet tradizzjonali użati huma akkumpanjati b'espressjonijiet bħal "generu", "tip", "imitazzjoni", "metodu" jew espressjonijiet oħra ta' dan it-tip.

3. Il-protezzjoni ta' espressjoni tradizzjonali se tapplika biss:

(a) għal-lingwa jew lingwi li tidher fih/fihom fl-Appendiċi 2 u mhux fi traduzzjoni; u

(b) għal kategorija ta' prodott li fir-rigward tagħha hija protetta għall-Komunità kif stipulat fl-Appendiċi 2.

4. Il-protezzjoni prevista fil-paragrafu 3 hija mingħajr preġudizzju għal Artikolu 4.

Artikolu 8

Trademarks

1. L-uffiċċji nazzjonali u reġjonali responsabbli tal-Partijiet Kontraenti se jirrifjutaw ir-reġistrazzjoni ta' *trademark* għal inbid, xorb alkoholiku jew inbid aromatizzat li huwa identiku jew simili, jew fih jew jinkludi referenza għal indikazzjoni ġeografika protetta taht l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' tali inbid, xorb alkoholiku jew inbid aromatizzat li ma għandux din l-oriġini u ma jikkonformax mar-regoli rilevanti li jirregolaw l-użu tiegħu.

2. L-uffiċċji nazzjonali u reġjonali responsabbli tal-Partijiet Kontraenti se jirrifjutaw ir-reġistrazzjoni ta' *trademark* għal inbid li fih jew jinkludi espressjoni tradizzjonali protetta taht dan il-Ftehim jekk l-inbid ikkonċernat ma jkunx wiehed li għalih l-espressjoni tradizzjonali hija rriżervata kif indikata fl-Appendiċi 2.

3. Il-Gvern tal-Albanija, li jopera fi hdan il-ġurisdizzjoni tiegħu, biex jikseb l-għanijiet miftiehma bejn il-Partijiet, se jadotta l-miżuri meħtieġa biex jemenda t-*trademarks* Amantia (Grappa) u Gjergj Kastrioti Skenderbeu Konjak sabiex sal-31 ta' Diċembru 2007, titneħħa kull referenza għal indikazzjonijiet ġeografiċi tal-Komunità protetti taht l-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 9

Esportazzjonijiet

Il-Partijiet Kontraenti se jiehdu l-passi kollha meħtieġa biex jiżguraw li, meta l-inbejjed, ix-xorb alkoholiku u l-inbejjed aromatizzati li joriġinaw f' Parti jiġu esportati u mqiegħda fis-suq barra minn din il-Parti, l-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti msemmija fl-Artikolu 4(a) u (b) t-tieni inċiż u fil-każ tal-inbejjed, l-espressjonijiet tradizzjonali ta' din il-Parti msemmija fl-Artikolu 4(a) u (b) it-tielet inċiż ma jintużawx biex jiddeskrivu u jipprezentaw tali prodotti li joriġinaw fil-Parti Kontraenti l-oħra.



TITOLU II

**INFURZAR U GHAJNUNA REĊIPROKA BEJN L-AWTORITAJIET
KOMPETENTI U L-ĠESTJONI TAL-FTEHIM**
*Artikolu 10***Grupp ta' Hidma**

1. Grupp ta' Hidma li jopera taht l-awspiċċi tas-Subkumitat dwar l-Agrikoltura li għandu jinholq skont l-Artikolu 121 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn l-Albanija u l-Komunità se jiġi stabbilit.
2. Il-Grupp ta' Hidma se jara li l-Ftehim jaħdem kif suppost u se jeżamina kull mistoqsija li tista' titfaċċa fl-implimentazzjoni tiegħu.
3. Il-Grupp ta' Hidma jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet, jiddiskuti u jressaq suggerimenti dwar kwalunkwe kwistjoni ta' interess komuni fis-settur tal-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat li jkunu ta' kontribut għall-kisba tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim. Se jiltaqa' fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti, darba fil-Komunità u darba fl-Albanija, f'hin, f'post u b'mod li l-Partijiet Kontraenti jkunu komunement iddeterminaw.

*Artikolu 11***Kompiti tal-partijiet kontraenti**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom, jew direttament jew permezz tal-Grupp ta' Hidma msemmi fl-Artikolu 10, iżommu kuntatt dwar il-kwistjonijiet kollha relatati mal-implimentazzjoni u t-tħaddim ta' dan il-Ftehim.
2. L-Albanija għażlet il-Ministeru għall-Agrikoltura u l-Ikel bħala korp rappreżentattiv. Il-Komunità Ewropea għażlet id-Direttorat Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali, bħala l-korp rappreżentattiv tagħha. Parti Kontraenti se tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra jekk tiddel il-korp rappreżentattiv tagħha.
3. Il-korp rappreżentattiv se jiżgura l-koordinazzjoni tal-attivitajiet tal-korpi kollha responsabbli biex jiġi żgurat l-infurzar ta' dan il-Ftehim.
4. Il-Partijiet Kontraenti se:
 - (a) jemendaw reċiprokament il-listi msemmija fl-Artikolu 4 ta' dan il-ftehim b'deċiżjoni tal-Kumitat ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni biex iqisu kull emenda lil-liġijiet u r-regolamenti tal-Partijiet Kontraenti;
 - (b) jiddeċiedu reċiprokament, b'deċiżjoni tal-Kumitat ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, li l-Appendiċi ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu modifikati. L-Appendiċi se jiġu meqjusa li ġew immodifikati mid-data mniżżla fl-Iskambju ta' Ittri bejn il-Partijiet Kontraenti, jew id-data tad-deċiżjoni tal-Grupp ta' Hidma, kif jehtieg il-każ;
 - (ċ) jiddeċiedu reċiprokament il-kondizzjonijiet prattiċi msemmija fl-Artikoli 6(6);
 - (d) jinformaw lil xulxin bl-intenzjoni tagħhom li jadottaw regolamenti jew emendi godda għal regolamenti eżistenti li jikkonċernaw il-politika pubblika, bhas-saħħa jew il-harsien tal-konsumatur, b'implikazzjonijiet għas-settur tal-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat;

▼B

- (e) jinnotifikaw lil xulxin b'kull deċiżjoni leġislattiva, amministrattiva u ġudizzjarja dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u jinformaw lil xulxin b'miżuri adottati fuq il-bażi ta' dawn id-deċiżjonijiet.

*Artikolu 12***Applikazzjoni u operat tal-Ftehim**

Il-Partijiet Kontraenti jagħżlu l-punti ta' kuntatt stipulati fl-Appendiċi 3 li se jkun responsabbli għall-applikazzjoni u l-operat ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 13***Infurzar u għajjnuna reċiproka bejn il-partijiet kontraenti**

1. Jekk id-deskrizzjoni jew il-preżentazzjoni ta' inbid, xorb alkoholiku jew inbid aromatizzat fuq it-tikketta, f'dokumenti uffiċjali jew kummerċjali jew ta' reklamar, tkun fi ksur tal-Ftehim, il-Partijiet Kontraenti se japplikaw il-miżuri amministrattivi mehtieġa u/jew se jiftħu proċediment legali bil-ghan li jiġġieldu l-kompetizzjoni mhux ġusta jew iwaqqfu l-użu hażin tal-isem protett b'kull mod iehor.

2. Il-miżuri u l-proċedimenti msemmija fil-paragrafu I se jittiehdu partikolarment:

(a) meta deskrizzjonijiet jew traduzzjonijiet ta' deskrizzjonijiet, ismijiet, skrizzjonijiet jew illustrazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-inbid, ix-xorb alkoholiku jew l-inbid aromatizzat li l-ismijiet tagħhom huma protetti taht dan il-Ftehim jiġu użati, direttament jew indirettament, b'mod li jingħata tagħrif falz jew qarrieqi dwar l-orijini, in-natura jew il-kwalità tal-inbid, ix-xorb alkoholiku jew l-inbid aromatizzat.

(b) meta, għall-ippakkjar, huma użati kontenituri li jqarrqu dwar l-orijini tal-inbid.

3. Jekk wahda mill-Partijiet Kontraenti għandha raġuni tissuspetta li:

(a) inbid, xorb alkoholiku jew inbid aromatizzat kif definit mill-Artikolu 2, li huwa jew kien ikkummerċjalizzat fl-Albanija u fil-Komunità, ma jikkonformax ma dan il-Ftehim jew mar-regoli li jiġġvernaw is-settur tal-inbid, ix-xorb alkoholiku jew l-inbid aromatizzat fil-Komunità jew fl-Albanija; u

(b) dan in-nuqqas ta' konformità huwa ta' interess partikolari għall-Parti Kontraenti l-oħra u jista' jwassal għal miżuri amministrattivi u/jew biex jittiehdu passi legali, immedjatament tinforma l-korp rappreżentattiv tal-Parti Kontraenti l-oħra.

4. It-tagħrif li jrid jiġi pprovdut skont il-paragrafu 3 se jinkludi dettalji tan-nuqqas ta' konformità mar-regoli li jiġġvernaw is-settur tal-inbid, ix-xorb alkoholiku u l-inbid aromatizzat tal-Parti Kontraenti u/jew ta' dan il-Ftehim u se jkun akkumpanjat b'dokumenti uffiċjali, kummerċjali u dokumenti oħra xierqa, b'dettalji ta' kull miżura amministrattiva jew passi legali li jistgħu jittiehdu, jekk mehtieġ.

*Artikolu 14***Konsultazzjonijiet**

1. Il-Partijiet Kontraenti se jidhlu f'konsultazzjonijiet jekk wiehed minnhom iqis li l-iehor naqas li jwettaq l-obbligi taht dan il-Ftehim.

▼B

2. Il-Parti Kontraenti li titlob li jsiru l-konsultazzjonijiet għandha tipprovdi lill-Parti Kontraenti l-oħra bl-informazzjoni kollha meħtieġa għal eżami dettaljat tal-kwistjoni kkonċernata.

3. F'każijiet meta kwalunkwe dewmien jista' jipperikola s-saħħa tal-bniedem jew tnaqqas l-effettività tal-miżuri kontra l-frodi, miżuri ta' protezzjoni interim adattati jistgħu jittiehdu, mingħajr konsultazzjoni minn qabel, dejjem jekk il-konsultazzjonijiet isehhu immedjatament wara t-tehid ta' dawn il-miżuri.

4. Jekk, wara l-konsultazzjonijiet previsti fil-paragrafu 1 u 3, il-Partijiet Kontraenti ma jkunux laħqu ftehim, il-Parti li titlob il-konsultazzjonijiet jew li tkun hadet il-miżuri msemija fil-paragrafu 3 tista' tiehu miżuri adattati b'konformità mal-Artikolu 126 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni sabiex tippermetti l-applikazzjoni kif suppost ta' dan il-Ftehim.

TITOLU III

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

*Artikolu 15***Tranżitu ta' kwantitajiet żgħar**

1. Dan il-Ftehim mhux se japplika għall-inbejjed, ix-xorb alkoholiku u l-inbejjed aromatizzati, li:

- (a) jgħaddu bi tranżitu minn territorju ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti, jew
- (b) li joriginaw mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet kontraenti u li huma kkunsinnati fi kwantitajiet żgħar bejn dawk il-Partijiet Kontraenti taħt il-kondizzjonijiet u skont il-proċeduri previsti fil-paragrafu 2:

2. Il-prodotti li ġejjin li msemija bhala l-inbejjed, ix-xorb alkoholiku u l-inbejjed aromatizzati se jitqiesu li jkunu fi kwantitajiet żgħar:

- (a) kwantitajiet f'kontenituri bit-tikketa ta' mhux aktar minn 5 litri mghammra b'tagħmir tal-gheluq li ma jergax jintuza, fejn il-kwantità totali trasportata, magħmula minn konsenji separati jew le, ma jaqbzux il-50 litru;
- (b) (i) kwantitajiet li jinsabu fil-bagalji personali ta' min jivvjaġġa fi kwantitajiet li ma jaqbzux it-30 litru;
- (ii) kwantitajiet li huma mibghuta f'kunsinji minn individwu privat għallieħor fi kwantitajiet li ma jaqbzux it-30 litru;
- (iii) kwantitajiet li jiffurmaw parti mill-oġġetti privati ta' individwi li qeghdin ibiddlu l-post fejn joqogħdu;
- (iv) kwantitajiet li huma importati għall-iskop ta' esperimenti xjentifiċi jew tekniċi, suġġetti għal massimu ta' ettolitru;
- (v) kwantitajiet li huma importati għal missjonijiet diplomatiċi, konsulari jew simili bhala parti mill-konċessjoni tagħhom li ma jhallsux dazju;
- (vi) kwantitajiet li jinżammu abbord mezzi internazzjonali ta' trasport bhala provvista ta' ikel.

Il-każ ta' eżenzjoni msemmi f'punt (a) ma jistax jiġi kkombinat ma' każ jew każijiet ta' eżenzjoni msemija f'punt (b).

*Artikolu 16***Marketing ta' hażniet li kienu jeżistu qabel**

1. Inbejjed, xorb alkoholiku jew inbejjed aromatizzati li, fil-mument tad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kienu qed jiġu prodotti, preparati, deskritti jew ippreżentati f'konformità mal-liġijiet internazzjonali u r-regolamenti tal-Partijiet Kontraenti imma huma projbiti b'dan il-Ftehim jistgħu jinbieghu sakemm tispiċċa l-iskorta.
2. Bl-eċċezzjoni meta għall-kuntrarju disposizzjonijiet huma adottati mill-Partijiet Kontraenti, inbejjed, xorb alkoholiku jew inbejjed aromatizzati li ġew prodotti, preparati, deskritti u ppreżentati f'konformità ma' dan il-Ftehim imma li l-produzzjoni, il-preparazzjoni, id-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tagħhom tieqaf milli tikkonforma miegħu bħala riżultat ta' emenda għalih, jistgħu jitqieghdu fis-suq sakemm tispiċċa l-iskorta.



APPENDIĊI 1

LISTA TA' ISMIJET PROTETTI
(kif imsemmija fl-Artikoli 4 u 6 tal-Anness II)

PARTI A FIL-KOMUNITÀ

(a) INBEJJED LI JORIĠINAW FIL-KOMUNITÀ

II-Belġju

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Ismijiet ta' reġjuni speċifikati</i>

Côtes de Sambre et Meuse

Hagelandse Wijn

Haspengouwse Wijn

2. Inbejjed importati b'indikazzjoni ġeografika

Vin de pays des jardins de Wallonie

Ir-Repubblika Ċeka

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tas-subreġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk segwiti bl-isem ta' lokalità li tipproduċi l-inbid u/jew l-isem tal-istabbli- liment tad-dwieli għall-inbid u kemm jekk le)</i>
Čechy	litoměřická
	mělnická
Morava	mikulovská
	slovácká
	velkopavlovická
	znojemská

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

české zemské víno
moravské zemské víno

II-Ġermanja

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Ismijiet ta' reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem ta' subreġjun u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
Ahr	Walporzheim jew Ahrtal
Baden	Badische Bergstraße
	Bodensee
	Breisgau
	Kaiserstuhl

▼ B

<i>Ismijiet ta' reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem ta' subreġjun u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
	Kraichgau
	Markgräflerland
	Ortenau
	Tauberfranken
	Tuniberg
Franken	Maindreieck
	Mainviereck
	Steigerwald
Hessische Bergstraße	Starkenburg
	Umstadt
Mittelrhein	Loreley
	Siebengebirge
	Bernkastel
Mosel-Saar-Ruwer jew Mosel jew Saar jew Ruwer	Burg Cochem
	Moseltor
	Obermosel
	Ruwertal
	Saar
Nahe	Nahetal
Pfalz	Mittelhaardt Deutsche Weinstraße
	Südliche Weinstraße
Rheingau	Johannisberg
Rheinhessen	Bingen
	Nierstein
	Wonnegau
Saale-Unstrut	Mansfelder Seen
	Thüringen
Sachsen	Meißen
Württemberg	Bayerischer Bodensee
	Kocher-Jagst-Tauber
	Oberer Neckar
	Remstal-Stuttgart
	Württembergisch Unterland
	Württembergischer Bodensee

▼ **B**

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

<i>Landwein</i>	<i>Tafelwein</i>
Ahrtaler Landwein	Albrechtsburg
Badischer Landwein	Bayern
Bayerischer Bodensee-Landwein	Burgengau
Fränkischer Landwein	Donau
Landwein der Mosel	Lindau
Landwein der Ruwer	Main
Landwein der Saar	Mecklenburger
Mecklenburger Landwein	Neckar
Mitteldeutscher Landwein	Oberrhein
Nahegauer Landwein	Rhein
Pfälzer Landwein	Rhein-Mosel
Regensburger Landwein	Römertor
Rheinburgen-Landwein	Stargarder Land
Rheingauer Landwein	
Rheinischer Landwein	
Saarländischer Landwein der Mosel	
Sächsischer Landwein	
Schwäbischer Landwein	
Starkenburger Landwein	
Taubertäler Landwein	

II-Greċja

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Reġjuni speċifikati</i>	
<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekwivalenti bl-Ingliż</i>
Σάμος	Samos
Μοσχάτος Πατρών	Moschatos Patra
Μοσχάτος Ρίου — Πατρών	Moschatos Riou Patra
Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Moschatos Kephalinia
Μοσχάτος Λήμνου	Moschatos Lemnos
Μοσχάτος Ρόδου	Moschatos Rhodes
Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni Patra
Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodafni Kephalinia
Σητεία	Sitia
Νεμέα	Nemea

▼ B

<i>Reġjuni speċifikati</i>	
<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekwivalenti bl-Ingliż</i>
Σαντορίνη	Santorini
Δαφνές	Dafnes
Ρόδος	Rhodos
Νάουσα	Naoussa
Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola Kephalinia
Ραψάνη	Rapsani
Μαντινεία	Mantinia
Μεσενικόλα	Mesenicola
Πεζά	Peza
Αρχάνες	Archanes
Πάτρα	Patra
Ζίτσα	Zitsa
Αμύνταιο	Amynteon
Γουμένισσα	Goumenissa
Πάρος	Paros
Λήμνος	Lemnos
Αγχίαλος	Anchialos
Πλαγιές Μελίτων	Slopes of Melitona

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekwivalenti bl-Ingliż</i>
Ρετσίνα Μεσογείων, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Mesogia, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Κρωπίας jew Ρετσίνα Κορωπίου, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Kropia jew Retsina Koropi, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Μαρκοπούλου, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Markopoulou, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Μεγάρων, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Megara, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Κρωπίας jew Ρετσίνα Κορωπίου, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Peania jew Retsina of Liopesi, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Παλλήνης, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Pallini, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Πικερμίου, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Pikermi, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Πικερμίου, kemm jekk segwit b'Αττικής jew le	Retsina of Spata, kemm jekk segwit b'Attika u kemm jekk le
Ρετσίνα Θηβών, kemm jekk segwit b'Βοιωτίας jew le	Retsina of Thebes, kemm jekk segwit b'Viotias u kemm jekk le

▼ B

<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekvivalenti bl-Ingliż</i>
Ρετσίνα Γιάλτρων, kemm jekk segwit b'Ευβοίας jew le	Retsina of Gialtra, kemm jekk segwit b'Evvia u kemm jekk le
Ρετσίνα Καρύστου, kemm jekk segwit b'Ευβοίας jew le	Retsina of Karystos, kemm jekk segwit b'Evvia u kemm jekk le
Ρετσίνα Χαλκίδας, kemm jekk segwit b'Ευβοίας jew le	Retsina of Halkida, kemm jekk segwit b'Evvia u kemm jekk le
Βερντεα Ζακύνθου	Verntea Zakynthou
Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Mount Athos Agioritikos
Τοπικός Οίνος Αναβύσσου	Regional wine of Anavyssos
Αττικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Attiki-Attikos
Τοπικός Οίνος Βιλίτσας	Regional wine of Vilitsas
Τοπικός Οίνος Γρεβενών	Regional wine of Grevena
Τοπικός Οίνος Δράμας	Regional wine of Drama
Δωδεκανησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Dodekanese - Dodekanissiakos
Τοπικός Οίνος Επανομής	Regional wine of Epanomi
Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Heraklion - Herakliotikos
Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thessalia - Thessalikos
Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thebes - Thivaikos
Τοπικός Οίνος Κισσάμου	Regional wine of Kissamos
Τοπικός Οίνος Κρανιάς	Regional wine of Krania
Κρητικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Crete - Kritikos
Λασιθιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lasithi - Lassithiotikos
Μακεδονικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Macedonia - Macedonikos
Μεσημβριώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Nea Messimvria
Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Messinia - Messiniakos
Παιανίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peanea
Παλληγιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pallini - Palliniotikos
Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peloponnese - Peloponnisiakos
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου	Regional wine of Slopes of Ambelos
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου	Regional wine of Slopes of Vertiskos

▼ B

<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekvivalenti bl-Ingliż</i>
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα	Regional wine of Slopes of Kitherona
Κορινθιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Korinthos - Korinthiakos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας	Regional wine of Slopes of Parnitha
Τοπικός Οίνος Πυλίας	Regional wine of Pylia
Τοπικός Οίνος Τριφυλίας	Regional wine of Trifilia
Τοπικός Οίνος Τυρνάβου	Regional wine of Tyrnavos
Σιατιστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Siastista - Siatistinos
Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδος	Regional wine of Ritsona Avlidas
Τοπικός Οίνος Λετρίνων	Regional wine of Letrines
Τοπικός Οίνος Σπάτων	Regional wine of Spata
Τοπικός Οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού	Regional wine of Slopes of Penteliko
Αιγαίοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Aegean Sea
Τοπικός Οίνος Ληλάντιου πεδίου	Regional wine of Lilantio Pedio
Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου	Regional wine of Markopoulo
Τοπικός Οίνος Τεγέας	Regional wine of Tegea
Τοπικός Οίνος Ανδριανής	Regional wine of Adriana
Τοπικός Οίνος Χαλικούνας	Regional wine of Halikouna
Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής	Regional wine of Halkidiki
Καρυστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Karystos - Karystinos
Τοπικός Οίνος Πέλλας	Regional wine of Pella
Τοπικός Οίνος Σερρών	Regional wine of Serres
Συριανός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Syros - Syrianos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετρωτού	Regional wine of Slopes of Petroto
Τοπικός Οίνος Γρεβενών	Regional wine of Gerania
Τοπικός Οίνος Οπουντίας Λοκρίδος	Regional wine of Opountias Lokridos
Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδος	Regional wine of Sterea Ellada
Τοπικός Οίνος Αγοράς	Regional wine of Agora
Τοπικός Οίνος Κοιλιάδος Αταλάντης	Regional wine of Valley of Atalanti
Τοπικός Οίνος Αρκαδίας	Regional wine of Arkadia

▼ B

<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekvivalenti bl-Ingliż</i>
Παγγαιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pangeon - Pangeoritikos
Τοπικός Οίνος Μεταξάτων	Regional wine of Metaxata
Τοπικός Οίνος Ημαθίας	Regional wine of Imathia
Τοπικός Οίνος Κλημέντι	Regional wine of Klimenti
Τοπικός Οίνος Κέρκυρας	Regional wine of Corfu
Τοπικός Οίνος Σιθωνίας	Regional wine of Sithonia
Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων	Regional wine of Mantzavinata
Ισμαρικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Ismaros - Ismarikos
Τοπικός Οίνος Αβδήρων	Regional wine of Avdira
Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων	Regional wine of Ioannina
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας	Regional wine of Slopes of Egialia
Τοπικός Οίνος Πλαγιές του Αίνου	Regional wine of Enos
Θρακικός Τοπικός Οίνος <i>or</i> Τοπικός Οίνος Θράκης	Regional wine of Thrace - Thrakikos <i>or</i> Regional wine of Thrakis
Τοπικός Οίνος Ιλίου	Regional wine of Ilion
Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Metsovo - Metsovitikos
Τοπικός Οίνος Κορωπίου	Regional wine of Koropi
Τοπικός Οίνος Φλώρινας	Regional wine of Florina
Τοπικός Οίνος Θαψανών	Regional wine of Thapsana
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνημίδος	Regional wine of Slopes of Knimida
Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Epirus - Epirotikos
Τοπικός Οίνος Πισάτιδος	Regional wine of Pisatis
Τοπικός Οίνος Λευκάδας	Regional wine of Lefkada
Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Monemvasia - Monemvasios
Τοπικός Οίνος Βελβεντού	Regional wine of Velvendos
Λακωνικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lakonia - Lakonikos
Τοπικός Οίνος Μαρτίνου	Regional wine of Martino
Αχαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Achaia
Τοπικός Οίνος Ηλείας	Regional wine of Ilia

▼ B

Spanja

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'regjuni speċifikati

<i>Regjuni speċifikati (kemm jekk segwit bl-isem tas-subregjun u kemm jekk le)</i>	<i>Subregjuni</i>
Abona	
Alella	
Alicante	Marina Alta
Almansa	
Ampurdán-Costa Brava	
Arabako Txakolina-Txakolí de Alava jew Chacolí de Álava	
Arlanza	
Arribes	
Bierzo	
Binissalem-Mallorca	
Bullas	
Calatayud	
Campo de Borja	
Cariñena	
Cataluña	
Cava	
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko Txakolina	
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	
Cigales	
Conca de Barberá	
Condado de Huelva	
Costers del Segre	Raimat
	Artesa
	Valls de Riu Corb
	Les Garrigues
Dominio de Valdepusa	
El Hierro	
Guijoso	
Jerez-Xérès-Sherry jew Jerez jew Xérès jew Sherry	
Jumilla	
La Mancha	

▼ **B**

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwit bl-isem tas-subreġjun u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
La Palma	Hoyo de Mazo Fuencaliente Norte de la Palma
Lanzarote	
Málaga	
Manchuela	
Manzanilla	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	
Mondéjar	
Monterrei	Ladera de Monterrei Val de Monterrei
Montilla-Moriles	
Montsant	
Navarra	Baja Montaña Ribera Alta Ribera Baja Tierra Estella Valdizarbe
Penedés	
Pla de Bages	
Pla i Llevant	
Priorato	
Rías Baixas	Condado do Tea O Rosal Ribera do Ulla Soutomaior Val do Salnés
Ribeira Sacra	Amandi Chantada Quiroga-Bíbei Ribeiras do Miño Ribeiras do Sil
Ribeiro	
Ribera del Duero	

▼ B

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwit bl-isem tas-subreġjun u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
Ribera del Guadiana	Cañamero
	Matanegra
	Montánchez
	Ribera Alta
	Ribera Baja
	Tierra de Barros
Ribera del Júcar	
Rioja	Alavesa
	Alta
	Baja
Rueda	
Sierras de Málaga	Serranía de Ronda
Somontano	
Tacoronte-Acentejo	Anaga
Tarragona	
Terra Alta	
Tierra de León	
Tierra del Vino de Zamora	
Toro	
Utiel-Requena	
Valdeorras	
Valdepeñas	
Valencia	Alto Turia
	Clariano
	Moscatel de Valencia
	Valentino
Valle de Güímar	
Valle de la Orotava	
Valles de Benavente (Los)	
Vinos de Madrid	Arganda
	Navalcarnero
	San Martín de Valdeiglesias
Ycoden-Daute-Isora	
Yecla	

▼B

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

Vino de la Tierra de Abanilla

Vino de la Tierra de Bailén

Vino de la Tierra de Bajo Aragón

Vino de la Tierra de Betanzos

Vino de la Tierra de Cádiz

Vino de la Tierra de Campo de Belchite

Vino de la Tierra de Campo de Cartagena

Vino de la Tierra de Cangas

Vino de la Terra de Castelló

Vino de la Tierra de Castilla

Vino de la Tierra de Castilla y León

Vino de la Tierra de Contraviesa-Alpujarra

Vino de la Tierra de Córdoba

Vino de la Tierra de Desierto de Almería

Vino de la Tierra de Extremadura

Vino de la Tierra Formentera

Vino de la Tierra de Gálvez

Vino de la Tierra de Granada Sur-Oeste

Vino de la Tierra de Ibiza

Vino de la Tierra de Illes Balears

Vino de la Tierra de Isla de Menorca

Vino de la Tierra de La Gomera

Vino de la Tierra de Laujar-Alpujarra

Vino de la Tierra de Los Palacios

Vino de la Tierra de Norte de Granada

Vino de la Tierra Norte de Sevilla

Vino de la Tierra de Pozohondo

Vino de la Tierra de Ribera del Andarax

Vino de la Tierra de Ribera del Arlanza

Vino de la Tierra de Ribera del Gállego-Cinco Villas

Vino de la Tierra de Ribera del Queiles

Vino de la Tierra de Serra de Tramuntana-Costa Nord

Vino de la Tierra de Sierra de Alcaraz

Vino de la Tierra de Valdejalón

▼B

Vino de la Tierra de Valle del Cinca

Vino de la Tierra de Valle del Jiloca

Vino de la Tierra del Valle del Miño-Ourense

Vino de la Tierra Valles de Sadacia

Franza

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'regżuni speċifikati

Alsace Grand Cru, segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar

Alsace, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Alsace jew Vin d'Alsace, kemm jekk segwit b'"Edelzwicker" jew l-isem ta' varjetà ta' inbid u/jew l-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Ajaccio

Aloxe-Corton

Anjou, kemm jekk segwit jew le b' Val de Loire jew Coteaux de la Loire, jew Villages Brissac

Anjou, kemm jekk segwit jew le b'"Gamay", "Mousseux" jew "Villages"

Arbois

Arbois Pupillin

Auxey-Duresses jew Auxey-Duresses Côte de Beaune jew Auxey-Duresses Côte de Beaune-Villages

Bandol

Banyuls

Barsac

Bâtard-Montrachet

Béarn jew Béarn Bellocq

Beaujolais Supérieur

Beaujolais, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Beaujolais-Villages

Beaumes-de-Venise, kemm jekk preċedut b'"Muscat de" u kemm jekk le

Beaune

Bellet jew Vin de Bellet

Bergerac

Bienvenues Bâtard-Montrachet

Blagny

Blanc Fumé de Pouilly

Blanquette de Limoux

Blaye

Bonnes Mares

Bonnes Mares

Bonnezeaux

Bordeaux Côtes de Franca

Bordeaux Haut-Benauge

▼B

Bordeaux, kemm jekk segwit bi “Clairet” jew “Supérieur” jew “Rosé” jew “mousseux” u kemm jekk le

Bourg

Bourgeois

Bourgogne, kemm jekk segwit bi “Clairet” jew “Rosé” jew bl-isem ta’ unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Bourgogne Aligoté

Bourgueil

Bouzeron

Brouilly

Buzet

Cabardès

Cabernet d’Anjou

Cabernet de Saumur

Cadillac

Cahors

Canon-Fronsac

Cap Corse, preċedut b’“Muscat de”

Cassis

Cérons

Chablis Grand Cru, kemm jekk segwit bl-isem ta’ unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Chablis, kemm jekk segwit bl-isem ta’ unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Chambertin

Chambertin Clos de Bèze

Chambolle-Musigny

Champagne

Chapelle-Chambertin

Charlemagne

Charmes-Chambertin

Chassagne-Montrachet jew Chassagne-Montrachet Côte de Beaune jew Chassagne-Montrachet Côte de Beaune-Villages

Château Châlon

Château Grillet

Châteaumeillant

Châteauneuf-du-Pape

Châtillon-en-Diois

Chenas

Chevalier-Montrachet

Cheverny

▼B

Chinon

Chiroubles

Chorey-lès-Beaune *jew* Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune *jew* Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune-Villages

Clairette de Bellegarde

Clairette de Die

Clairette du Languedoc, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Clos de la Roche

Clos de Tart

Clos des Lambrays

Clos Saint-Denis

Clos Vougeot

Collioure

Condrieu

Corbières, kemm jekk segwit b'Boutenac u kemm jekk le

Cornas

Corton

Corton-Charlemagne

Costières de Nîmes

Côte de Beaune, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Côte de Beaune-Villages

Côte de Brouilly

Côte de Nuits

Côte Roannaise

Côte Rôtie

Coteaux Champenois, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Coteaux d'Aix-en-Provence

Coteaux d'Ancenis, kemm jekk segwit bl-isem ta' varjetà ta' inbid u kemm jekk le

Coteaux de Die

Coteaux de l'Aubance

Coteaux de Pierrevert

Coteaux de Saumur

Coteaux du Giennois

Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet

Coteaux du Languedoc, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Coteaux du Layon *jew* Coteaux du Layon Chaume

Coteaux du Layon, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Coteaux du Loir

Coteaux du Lyonnais

▼B

Coteaux du Quercy

Coteaux du Tricastin

Coteaux du Vendômois

Coteaux Varois

Côte-de-Nuits-Villages

Côtes Canon-Fronsac

Côtes d'Auvergne, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Côtes de Beaune, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Côtes de Bergerac

Côtes de Blaye

Côtes de Bordeaux Saint-Macaire

Côtes de Bourg

Côtes de Brulhois

Côtes de Castillon

Côtes de Duras

Côtes de la Malepère

Côtes de Millau

Côtes de Montravel

Côtes de Provence, *kemm jekk segwit b' Sainte Victoire u kemm jekk le*

Côtes de Saint-Mont

Côtes de Toul

Côtes du Frontonnais, kemm jekk segwit bi Fronton jew Villaudric u kemm jekk le

Côtes du Jura

Côtes du Lubéron

Côtes du Marmandais

Côtes du Rhône

Côtes du Rhône Villages, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Côtes du Roussillon

Côtes du Roussillon Villages, kemm jekk segwit bil-lokalitajiet li ġejjin: Caramany jew Latour de France jew Les Aspres jew Lesquerde jew Tautavel u kemm jekk le

Côtes du Ventoux

Côtes du Vivarais

Cour-Cheverny

Crémant d'Alsace

Crémant de Bordeaux

Crémant de Bourgogne

Crémant de Die

Crémant de Limoux

Crémant de Loire

Crémant du Jura

Crépy

▼B

Criots Bâtard-Montrachet

Crozes Ermitage

Crozes-Hermitage

Echezeaux

Entre-Deux-Mers *jew* Entre-Deux-Mers Haut-Benauge

Ermitage

Faugères

Fiefs Vendéens, kemm jekk segwit minn “lieu-dit” Mareuil *jew* Brem *jew* Vix *jew* Pissotte u kemm jekk le

Fitou

Fixin

Fleurie

Floc de Gascogne

Fronsac

Frontignan

Gaillac

Gaillac Premières Côtes

Gevrey-Chambertin

Gigondas

Givry

Grand Roussillon

Grands Echezeaux

Graves

Graves de Vayres

Griotte-Chambertin

Gros Plant du Pays Nantais

Haut Poitou

Haut-Médoc

Haut-Montravel

Hermitage

Irancy

Irouléguy

Jasnières

Juliéas

Jurançon

L'Etoile

La Grande Rue

Ladoix *jew* Ladoix Côte de Beaune *jew* Ladoix Côte de beaune-Villages

Lalande de Pomerol

Languedoc, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Latricières-Chambertin

Les-Baux-de-Provence

▼B

Limoux

Lirac

Listrac-Médoc

Loupiac

Lunel, kemm jekk preċedut b’“Muscat de” u kemm jekk le

Lussac Saint-Émilion

Mâcon jew Pinot-Chardonnay-Macôn

Mâcon, kemm jekk segwit bl-isem ta’ unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Mâcon-Villages

Macvin du Jura

Madiran

Maranges Côte de Beaune *jew* Maranges Côtes de Beaune-Villages

Maranges, kemm jekk segwit bl-isem ta’ unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Marcillac

Margaux

Marsannay

Maury

Mazis-Chambertin

Mazoyères-Chambertin

Médoc

Menetou Salon, kemm jekk segwit bl-isem ta’ unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Mercurey

Meursault jew Meursault Côte de Beaune jew Meursault Côte de Beaune-Villages

Minervois

Minervois-la-Livinière

Mireval

Monbazillac

Montagne Saint-Émilion

Montagny

Monthélie jew Monthélie Côte de Beaune jew Monthélie Côte de Beaune-Villages

Montlouis, kemm jekk segwit b’“mousseux” jew “pétillant” u kemm jekk le

Montrachet

Montravel

Morey-Saint-Denis

Morgon

Moselle

Moulin-à-Vent

Moulis

Moulis-en-Médoc

Muscadet

▼B

Muscadet Coteaux de la Loire

Muscadet Côtes de Grandlieu

Muscadet Sèvre-et-Maine

Musigny

Néac

Nuits

Nuits-Saint-Georges

Orléans

Orléans-Cléry

Pacherenc du Vic-Bilh

Palette

Patrimonio

Pauillac

Pécharmant

Pernand-Vergelesses jew Pernand-Vergelesses Côte de Beaune jew Pernand-Vergelesses Côte de Beaune-Villages

Pessac-Léognan

Petit Chablis, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Pineau des Charentes

Pinot-Chardonnay-Macôn

Pomerol

Pommard

Pouilly Fumé

Pouilly-Fuissé

Pouilly-Loché

Pouilly-sur-Loire

Pouilly-Vinzelles

Premières Côtes de Blaye

Premières Côtes de Bordeaux, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Puisseguin Saint-Émilion

Puligny-Montrachet jew Puligny-Montrachet Côte de Beaune jew Puligny-Montrachet Côte de Beaune-Villages

Quarts-de-Chaume

Quincy

Rasteau

Rasteau Rancio

Régnié

Reuilly

Richebourg

Rivesaltes, kemm jekk preċedut b'“Muscat de” u kemm jekk le

Rivesaltes Rancio

▼B

Romanée (La)

Romanée Conti

Romanée Saint-Vivant

Rosé des Riceys

Rosette

Roussette de Savoie, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Roussette du Bugey, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Ruchottes-Chambertin

Rully

Saint Julien

Saint-Amour

Saint-Aubin jew Saint-Aubin Côte de Beaune jew Saint-Aubin Côte de Beaune-Villages

Saint-Bris

Saint-Chinian

Sainte-Croix-du-Mont

Sainte-Foy Bordeaux

Saint-Émilien

Saint-Emilion Grand Cru

Saint-Estèphe

Saint-Georges Saint-Émilien

Saint-Jean-de-Minervois, kemm jekk preċedut b'“Muscat de” u kemm jekk le

Saint-Joseph

Saint-Nicolas-de-Bourgueil

Saint-Péray

Saint-Pourçain

Saint-Romain jew Saint-Romain Côte de Beaune jew Saint-Romain Côte de Beaune-Villages

Saint-Véran

Sancerre

Santenay jew Santenay Côte de Beaune jew Santenay Côte de Beaune-Villages

Saumur Champigny

Saussignac

Sauternes

Savennières

Savennières-Coulée-de-Serrant

Savennières-Roche-aux-Moines

Savigny *or* Savigny-lès-Beaune

Seyssel

Tâche (La)

▼B

Tavel

Thouarsais

Touraine Amboise

Touraine Azay-le-Rideau

Touraine Mesland

Touraine Noble Joue

Touraine, kemm jekk segwit b'“mousseux” jew “pétillant” u kemm jekk le

Tursan

Vacqueyras

Valençay

Vin d'Entraygues et du Fel

Vin d'Estaing

Vin de Corse, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Vin de Lavilledieu

Vin de Savoie jew Vin de Savoie-Ayze, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Vin du Bugey, kemm jekk segwit bl-isem ta' unità ġeografika iżgħar u kemm jekk le

Vin Fin de la Côte de Nuits

Viré Clessé

Volnay

Volnay Santenots

Vosne-Romanée

Vougeot

Vouvray, kemm jekk segwit b'“mousseux” jew “pétillant” u kemm jekk le

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

Vin de pays de l'Agenais

Vin de pays d'Aigues

Vin de pays de l'Ain

Vin de pays de l'Allier

Vin de pays d'Allobrogie

Vin de pays des Alpes de Haute-Provence

Vin de pays des Alpes Maritimes

Vin de pays de l'Ardèche

Vin de pays d'Argens

Vin de pays de l'Ariège

Vin de pays de l'Aude

Vin de pays de l'Aveyron

Vin de pays des Balmes dauphinoises

Vin de pays de la Bénovie

Vin de pays du Bérange

▼B

Vin de pays de Bessan

Vin de pays de Bigorre

Vin de pays des Bouches du Rhône

Vin de pays du Bourbonnais

Vin de pays du Calvados

Vin de pays de Cassan

Vin de pays Cathare

Vin de pays de Caux

Vin de pays de Cessenon

Vin de pays des Cévennes, kemm jekk segwit minn Mont Bouquet jew le

Vin de pays Charentais, kemm jekk segwit b' Ile de Ré jew Ile d'Oléron jew Saint-Sornin u kemm jekk le

Vin de pays de la Charente

Vin de pays des Charentes-Maritimes

Vin de pays du Cher

Vin de pays de la Cité de Carcassonne

Vin de pays des Collines de la Moure

Vin de pays des Collines rhodaniennes

Vin de pays du Comté de Grignan

Vin de pays du Comté tolosan

Vin de pays des Comtés rhodaniens

Vin de pays de la Corrèze

Vin de pays de la Côte Vermeille

Vin de pays des coteaux charitois

Vin de pays des coteaux d'Enserune

Vin de pays des coteaux de Besilles

Vin de pays des coteaux de Cèze

Vin de pays des coteaux de Coiffy

Vin de pays des coteaux Flaviens

Vin de pays des coteaux de Fontcaude

Vin de pays des coteaux de Glanes

Vin de pays des coteaux de l'Ardèche

Vin de pays des coteaux de l'Auxois

Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse

Vin de pays des coteaux de Laurens

Vin de pays des coteaux de Miramont

Vin de pays des coteaux de Montélimar

▼B

Vin de pays des coteaux de Murviel
 Vin de pays des coteaux de Narbonne
 Vin de pays des coteaux de Peyriac
 Vin de pays des coteaux des Baronnie
 Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon
 Vin de pays des coteaux du Grésivaudan
 Vin de pays des coteaux du Libron
 Vin de pays des coteaux du Littoral Audois
 Vin de pays des coteaux du Pont du Gard
 Vin de pays des coteaux du Salagou
 Vin de pays des coteaux de Tannay
 Vin de pays des coteaux du Verdon
 Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban
 Vin de pays des côtes catalanes
 Vin de pays des côtes de Gascogne
 Vin de pays des côtes de Lastours
 Vin de pays des côtes de Monestrol
 Vin de pays des côtes de Pérignan
 Vin de pays des côtes de Prouille
 Vin de pays des côtes de Thau
 Vin de pays des côtes de Thongue
 Vin de pays des côtes du Brian
 Vin de pays des côtes de Ceressou
 Vin de pays des côtes du Condomois
 Vin de pays des côtes du Tarn
 Vin de pays des côtes du Vidourle
 Vin de pays de la Creuse
 Vin de pays de Cucugnan
 Vin de pays des Deux-Sèvres
 Vin de pays de la Dordogne
 Vin de pays du Doubs
 Vin de pays de la Drôme
 Vin de pays Duché d'Uzès
 Vin de pays de Franche-Comté, kemm jekk segwit b' Coteaux de Champplitte
 u kemm jekk le
 Vin de pays du Gard
 Vin de pays du Gers
 Vin de pays des Hautes-Alpes
 Vin de pays de la Haute-Garonne
 Vin de pays de la Haute-Marne
 Vin de pays des Hautes-Pyrénées

▼B

Vin de pays d’Hauterive, kemm jekk segwit b’ Val d’orbieu jew Coteaux du Termenès jew Côtes de Lézignan u kemm jekk le

Vin de pays de la Haute-Saône

Vin de pays de la Haute-Vienne

Vin de pays de la Haute vallée de l’Aude

Vin de pays de la Haute vallée de l’Orb

Vin de pays des Hauts de Badens

Vin de pays de l’Hérault

Vin de pays de l’Île de Beauté

Vin de pays de l’Indre et Loire

Vin de pays de l’Indre

Vin de pays de l’Isère

Vin de pays du Jardin de la France, kemm jekk segwit b’ Marches de Bretagne jew Pays de Retz u kemm jekk le

Vin de pays des Landes

Vin de pays de Loire-Atlantique

Vin de pays du Loir et Cher

Vin de pays du Loiret

Vin de pays du Lot

Vin de pays du Lot et Garonne

Vin de pays des Maures

Vin de pays de Maine et Loire

Vin de pays de la Mayenne

Vin de pays de Meurthe-et-Moselle

Vin de pays de la Meuse

Vin de pays du Mont Baudile

Vin de pays du Mont Caume

Vin de pays des Monts de la Grange

Vin de pays de la Nièvre

Vin de pays d’Oc

Vin de pays du Périgord, kemm jekk segwit b’ Vin de Domme u kemm jekk le

Vin de pays de la Petite Crau

Vin de pays des Portes de Méditerranée

Vin de pays de la Principauté d’Orange

Vin de pays du Puy de Dôme

Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques

Vin de pays des Pyrénées-Orientales

Vin de pays des Sables du Golfe du Lion

Vin de pays de la Sainte Baume

Vin de pays de Saint Guilhem-le-Désert

Vin de pays de Saint-Sardos

▼B

Vin de pays de Sainte Marie la Blanche

Vin de pays de Saône et Loire

Vin de pays de la Sarthe

Vin de pays de Seine et Marne

Vin de pays du Tarn

Vin de pays du Tarn et Garonne

Vin de pays des Terroirs landais, kemm jekk segwit b' Coteaux de Chalosse jew Côtes de L'Adour jew Sables Fauves jew Sables de l'Océan u kemm jekk le

Vin de pays de Thézac-Perricard

Vin de pays du Torgan

Vin de pays d'Urfé

Vin de pays du Val de Cesse

Vin de pays du Val de Dagne

Vin de pays du Val de Montferrand

Vin de pays de la Vallée du Paradis

Vin de pays du Var

Vin de pays du Vaucluse

Vin de pays de la Vaunage

Vin de pays de la Vendée

Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas

Vin de pays de la Vienne

Vin de pays de la Vistrenque

Vin de pays de l'Yonne

L-Italja

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'regżuni speċifikati

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Albana di Romagna

Asti jew Moscato d'Asti jew Asti Spumante

Barbaresco

Bardolino superiore

Barolo

Brachetto d'Acqui jew Acqui

Brunello di Montalcino

Carmignano

Chianti, kemm jekk segwit b'Colli Aretini jew Colli Fiorentini jew Colline Pisane jew Colli Senesi jew Montalbano jew Montespertoli jew Rufina u kemm jekk le

Chianti Classico

Fiano di Avellino

Forgiano

Franciacorta

Gattinara

▼ B

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Gavi *jew* Cortese di Gavi

Ghemme

Greco di Tufo

Montefalco Sagrantino

Montepulciano d'Abruzzo Colline Tramane

Ramandolo

Recioto di Soave

Sforzato di Valtellina *jew* Sfursat di Valtellina

Soave superiore

Taurasi

Valtellina Superiore, kemm jekk segwit bi Grumello *jew* Inferno *jew* Maroggia *jew* Sassella *jew* Stagafassli *jew* Valgella u kemm jekk leVermentino di Gallura *jew* Sardegna Vermentino di Gallura

Vernaccia di San Gimignano

Vino Nobile di Montepulciano

D.O.C. Denominazione di Origini Controllata

Aglanico del Taburno *jew* Taburno

Aglanico del Vulture

Albugnano

Alcamo *jew* Alcamo classico

Aleatico di Gradoli

Aleatico di Puglia

Alezio

Alghero *jew* Sardegna Alghero

Alta Langa

Alto Adige *jew* dell' Alto Adige (Südtirol *jew* Südtiroler), kemm jekk segwit b':

— Colli di Bolzano (Bozner Leiten),

— Meranese di Collina *jew* Meranese (Meraner Hugel *jew* Meraner),

— Santa Maddalena (St.Magdalener),

— Terlano (Terlaner),

— Valle Isarco (Eisacktal *jew* Eisacktaler),

— Valle Venosta (Vinschgau) u kemm jekk le

Ansonica Costa dell'Argentario

Aprilia

Arborea *jew* Sardegna Arborea

Arcole

Assisi

Atina

▼B*D.O.C. Denominazione di Origini Controllata*

Aversa

Bagnoli di Sopra jew Bagnoli

Barbera d'Asti

Barbera del Monferrato

Barbera d'Alba

Barco Reale di Carmignano jew Rosato di Carmignano jew Vin Santo di Carmignano

jew Vin Santo Carmignano Occhio di Pernice

Bardolino

Bianchetto del Metauro

Bianco Capena

Bianco dell'Empolese

Bianco della Valdinievole

Bianco di Custoza

Bianco di Pitigliano

Bianco Pisano di S. Torpè

Biferno

Bivongi

Boca

Bolgheri e Bolgheri Sassicaia

Bosco Eliceo

Botticino

Bramaterra

Breganze

Brindisi

Cacc'e mmitte di Lucera

Cagnina di Romagna

Caldaro (Kalterer) jew Lago di Caldaro (Kalterersee), kemm jekk segwit bi "Classico" u kemm jekk le

Campi Flegrei

Campidano di Terralba jew Terralba jew Sardegna Campidano di Terralba jew Sardegna Terralba

Canavese

Candia dei Colli Apuani

Cannonau di Sardegna, kemm ejkk segwit b' Capo Ferrato jew Oliena jew Nepente di Oliena Jerzu u kemm jekk le

Capalbio

Capri

Capriano del Colle

Carema

Carignano del Sulcis jew Sardegna Carignano del Sulcis



D.O.C. Denominazione di Origini Controllata

Carso

Castel del Monte

Castel San Lorenzo

Casteller

Castelli Romani

Cellatica

Cerasuolo di Vittoria

Cerveteri

Cesanese del Piglio

Cesanese di Affile *jew* AffileCesanese di Olevano Romano *jew* Olevano Romano

Cilento

Cinque Terre *jew* Cinque Terre Sciacchetrà, kemm jekk segwit b'Costa de sera *jew* Costa de Campu *jew* Costa da Posa u kemm jekk le

Circeo

Cirò

Cisterna d'Asti

Colli Albani

Colli Altotiberini

Colli Amerini

Colli Berici, kemm jekk segwit b'“Barbarano” u kemm jekk le

Colli Bolognesi, kemm jekk segwit b'Colline di Riposto *jew* Colline Marcognane *jew* Zola Predona *jew* Monte San Pietro *jew* Colline di Oliveto *jew*Terre di Montebudello *jew* Serravalle u kemm jekk le

Colli Bolognesi Classico-Pignoletto

Colli del Trasimeno *jew* Trasimeno

Colli della Sabina

Colli dell'Etruria Centrale

Colli di Conegliano, kemm jekk segwit b'Refrontolo *jew* Torchiato di Fregona u kemm jekk le

Colli di Faenza

Colli di Luni (Regione Liguria)

Colli di Luni (Regione Toscana)

Colli di Parma

Colli di Rimini

Colli di Scandiano e di Canossa

Colli d'Imola

Colli Etruschi Viterbesi

Colli Euganei

Colli Lanuvini

Colli Maceratesi

▼B*D.O.C. Denominazione di Origini Controllata*

Colli Martani, kemm jekk segwit b'Todi u kemm jekk le

Colli Orientali del Friuli, kemm jekk segwit b'Cialla jew Rosazzo u kemm jekk le

Colli Perugini

Colli Pesaresi, kemm sjekk segwit b'Focara jew Roncaglia u kemm jekk le

Colli Piacentini, kemm jekk segwit b'Vigoleno jew Gutturnio jew Monterosso Val d'Arda jew Trebbianino Val Trebbia jew Val Nure u kemm jekk le

Colli Romagna Centrale

Colli Tortonesi

Collina Torinese

Colline di Levante

Colline Lucchesi

Colline Novaresi

Colline Saluzzesi

Collio Goriziano *jew* Collio

Conegliano-Valdobbiadene, kemm jekk segwit b'Cartizze u kemm jekk le

Conero

Contea di Sclafani

Contessa Entellina

Controguerra

Copertino

Cori

Cortese dell'Alto Monferrato

Corti Benedettine del Padovano

Cortona

Costa d'Amalfi, kemm jekk segwit b'Furore jew Ravello jew Tramonti u kemm jekk le

Coste della Sesia

Delia Nivolelli

Dolcetto d'Acqui

Dolcetto d'Alba

Dolcetto d'Asti

Dolcetto delle Langhe Monregalesi

Dolcetto di Diano d'Alba jew Diano d'Alba

Dolcetto di Dogliani *superior jew* Dogliani

Dolcetto di Ovada

Donnici

Elba

▼B*D.O.C. Denominazione di Origini Controllata*

Eloro, kemm jekk segwit b'Pachino u kemm jekk le

Erbaluce di Caluso jew Caluso

Erice

Esino

Est! Est!! Est!!! di Montefiascone

Etna

Falerio dei Colli Ascolani jew Falerio

Falerno del Massico

Fara

Faro

Frascati

Freisa d'Asti

Freisa di Chieri

Friuli Annia

Friuli Aquileia

Friuli Grave

Friuli Isonzo jew Isonzo del Friuli

Friuli Latisana

Gabiano

Galatina

Galluccio

Gambellara

Garda (Regione Lombardia)

Garda (Regione Veneto)

Garda Colli Mantovani

Genazzano

Gioia del Colle

Girò di Cagliari *jew* Sardegna Girò di Cagliari

Golfo del Tigullio

Gravina

Greco di Bianco

Greco di Tufo

Grignolino d'Asti

Grignolino del Monferrato Casalese

Guardia Sanframondi o Guardiolo

I Terreni di Sanseverino

Ischia

Lacrime di Morro jew Lacrima di Morro d'Alba

Lago di Corbara

Lambrusco di Sorbara

▼B*D.O.C. Denominazione di Origini Controllata*

Lambrusco Grasparossa di Castelvetro

Lambrusco Mantovano, kemm jekk segwit b': Oltrepò Mantovano jew Viadanese-Sabbionetano u kemm jekk le

Lambrusco Salamino di Santa Croce

Lamezia

Langhe

Lessona

Leverano

Lizzano

Loazzolo

Locorotondo

Lugana (Regione Veneto)

Lugana (Regione Lombardia)

Malvasia delle Lipari

Malvasia di Bosa *jew* Sardegna Malvasia di Bosa

Malvasia di Cagliari *jew* Sardegna Malvasia di Cagliari

Malvasia di Casorzo d'Asti

Malvasia di Castelnuovo Don Bosco

Mandrolisai *jew* Sardegna Mandrolisai

Marino

Marsala

Martina *jew* Martina Franca

Matino

Melissa

Menfi, kemm jekk segwit b'Feudo jew Fiori jew Bonera u ekmm jekk le

Merlara

Molise

Monferrato, kemm jekk segwit b'Casalese u kemm jekk le

Monica di Cagliari *jew* Sardegna Monica di Cagliari

Monica di Sardegna

Monreale

Montecarlo

Montecompatri Colonna jew Montecompatri jew Colonna

Montecucco

Montefalco

Montello e Colli Asolani

Montepulciano d'Abruzzo

Monteregio di Massa Marittima

Montescudaio

Monti Lessini jew Lessini



D.O.C. Denominazione di Origini Controllata

Morellino di Scansano
 Moscadello di Montalcino
 Moscato di Cagliari jew Sardegna Moscato di Cagliari
 Moscato di Noto
 Moscato di Pantelleria jew Passito di Pantelleria jew Pantelleria
 Moscato di Sardegna, kemm jekk segwit: b'Gallura jew Tempio Pausania jew Tempio u kemm jekk le
 Moscato di Siracusa
 Moscato di Sorso-Sennori jew Moscato di Sorso jew Moscato di Sennori jew Sardegna Moscato di Sorso-Sennori jew Sardegna Moscato di Sorso jew Sardegna Moscato di Sennori
 Moscato di Trani
 Nardò
 Nasco di Cagliari jew Sardegna Nasco di Cagliari
 Nebbiolo d'Alba
 Nettuno
 Nuragus di Cagliari jew Sardegna Nuragus di Cagliari
 Offida
 Oltrepò Pavese
 Orcia
 Orta Nova
 Orvieto (Regione Umbria)
 Orvieto (Regione Lazio)
 Ostuni
 Pagadebit di Romagna, kemm jekk segwit b'Bertinoro u kemm jekk le
 Parrina
 Penisola Sorrentina, kemm jekk segwit bi Gragnano jew Lettere jew Sorrento u kemm jekk le
 Pentro di Isernia jew Pentro
 Piemonte
 Pinerolese
 Pollino
 Pomino
 Pornassio jew Ormeasco di Pornassio
 Primitivo di Manduria
 Reggiano
 Reno
 Riesi
 Riviera del Brenta
 Riviera del Garda Bresciano jew Garda Bresciano
 Riviera Ligure di Ponente, kemm jekk segwit b': Riviera dei Fiori jew Albenga o Albenganese jew Finale jew Finalese jew Ormeasco u kemm jekk le
 Roero
 Romagna Albana spumante
 Rossese di Dolceacqua jew Dolceacqua

▼ B

D.O.C. Denominazione di Origini Controllata

Rosso Barletta

Rosso Canosa jew Rosso Canosa Canusium

Rosso Conero

Rosso di Cerignola

Rosso di Montalcino

Rosso di Montepulciano

Rosso Orvietano jew Orvietano Rosso

Rosso Piceno

Rubino di Cantavenna

Ruchè di Castagnole Monferrato

Salice Salentino

Sambuca di Sicilia

San Colombano al Lambro jew San Colombano

San Gimignano

San Martino della Battaglia (Regione Veneto)

San Martino della Battaglia (Regione Lombardia)

San Severo

San Vito di Luzzi

Sangiovese di Romagna

Sannio

Sant'Agata de Goti

Santa Margherita di Belice

Sant'Anna di Isola di Capo Rizzuto

Sant'Antimo

Sardegna Semidano, *kemm jekk segwit b'Mogoro u kemm jekk le*

Savuto

Scanzo jew Moscato di Scanzo

Scavigna

Sciaccia, *kemm jekk segwit b'Rayana u kemm jekk le*

Serrapetrona

Sizzano

Soave

Solopaca

Sovana

Squinzano

Tarquinia

Teroldego Rotaliano

Terre di Franciacorta



D.O.C. Denominazione di Origini Controllata

Torgiano

Trebbiano d'Abruzzo

Trebbiano di Romagna

Trentino, kemm jekk segwit b'Sorni jew Isera jew d'Isera jew Ziresi jew dei Ziresi u kemm jekk le

Trento

Val d'Arbia

Val di Cornia, kemm jekk segwit b'Suvereto u kemm jekk le

Val Polcevera, kemm jekk segwit b' Coronata u kemm jekk le

Valcalepio

Valdadige (Etschaler) (Regione Trentino Alto Adige)

Valdadige (Etschtaler), kemm jekk segwit b'Terra dei Forti (Regieno Veneto) u kemm jekk le

Valdichiana

Valle d'Aosta jew Vallée d'Aoste, kemm jekk segwit b':Arnad-Montjovet jew Donnas jew

Enfer d'Arvier jew Torrette jew

Blanc de Morgex et de la Salle jew Chambave jew Nus u kemm jekk le

Valpolicella, kemm jekk segwit b'Valpantena u kemm jekk le

Valsusa

Valtellina

Valtellina Superiore, kemm jekk segwit bi Grumello jew Inferno jew Maroggia jew Sassella jew Valgella u kemm jekk le

Velletri

Verbicaro

Verdicchio dei Castelli di Jesi

Verdicchio di Matelica

Verduno Pelaverga jew Verduno

Vermentino di Sardegna

Vernaccia di Oristano jew Sardegna Vernaccia di Oristano

Vesuvio

Vicenza

Vignanello

Vin Santo del Chianti

Vin Santo del Chianti Classico

Vin Santo di Montepulciano

Vini del Piave jew Piave

Zagarolo

▼B

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika:

Allerona

Alta Valle della Greve

Alto Livenza (Regione Veneto)

Alto Livenza (Regione Friuli Venezia Giulia)

Alto Mincio

Alto Tirino

Arghillà

Barbagia

Basilicata

Benaco bresciano

Beneventano

Bergamasca

Bettona

Bianco di Castelfranco Emilia

Calabria

Camarro

Campania

Cannara

Civitella d'Agliano

Colli Aprutini

Colli Cimini

Colli del Limbara

Colli del Sangro

Colli della Toscana centrale

Colli di Salerno

Colli Ericini

Colli Trevigiani

Collina del Milanese

Colline del Genovesato

Colline Frentane

Colline Pescaresi

Colline Savonesi

Colline Teatine

Condoleo

Conselvano

Costa Viola

Daunia

Del Vastese jew Histonium

Delle Venezie (Regione Veneto)

▼B

Delle Venezie (Regione Friuli Venezia Giulia)

Delle Venezie (Regione Trentino – Alto Adige)

Dugenta

Emilia jew dell'Emilia

Epomeo

Esaro

Fontanarossa di Cerda

Forlì

Fortana del Taro

Frusinate jew del Frusinate

Golfo dei Poeti La Spezia jew Golfo dei Poeti

Grottino di Roccanova

Irpinia

Isola dei Nuraghi

Lazio

Lipuda

Locride

Marca Trevigiana

Marche

Maremma toscana

Marmilla

Mitterberg jew Mitterberg tra Cauria e Tel. jew Mitterberg zwischen Gfrill und Toll

Modena jew Provincia di Modena

Montenetto di Brescia

Murgia

Narni

Nurra

Ogliastra

Osco jew Terre degli Osci

Paestum

Palizzi

Parteolla

Pellaro

Planargia

Pompeiano

Provincia di Mantova

Provincia di Nuoro

Provincia di Pavia

Provincia di Verona jew Veronese

Puglia

Quistello

▼B

Ravenna

Roccamonfina

Romangia

Ronchi di Brescia

Rotae

Rubicone

Sabbioneta

Salemi

Salento

Salina

Scilla

Sebino

Sibiola

Sicilia

Sillaro jew Bianco del Sillaro

Spello

Tarantino

Terrazze Retiche di Sondrio

Terre del Volturno

Terre di Chieti

Terre di Veleja

Tharros

Toscana jew Toscano

Trexenta

Umbria

Val di Magra

Val di Neto

Val Tidone

Valdamato

Vallagarina (Regione Trentino – Alto Adige)

Vallagarina (Regione Veneto)

Valle Belice

Valle del Crati

Valle del Tirso

Valle d'Itria

Valle Peligna

Valli di Porto Pino

Veneto

Veneto Orientale

Venezia Giulia

Vigneti delle Dolomiti jew Weinberg Dolomiten (Regione Trentino – Alto Adige)

Vigneti delle Dolomiti jew Weinberg Dolomiten (Regione Veneto)

▼B

Ċipru

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Bil-Grieg</i>		<i>Ekwivalenti bl-Ingliż</i>	
<i>Reġjuni speċifikati</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk preċeduti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>	<i>Reġjuni speċifikati</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk preċeduti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>
Κουμανδάρια		Commandaria	
Λαόνα Ακάμα		Laona Akama	
Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτης		Vouni Panayia – Ambelitis	
Πιτσιλιά		Pitsilia	
Κρασχωρία Λεμεσού	Αφάμης jew Λαόνα	Krasohoria Lemesou	Afames jew Laona

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

<i>Bil-Grieg</i>	<i>Ekwivalenti bl-Ingliż</i>
Λεμεσός	Lemesos
Πάφος	Pafos
Λευκωσία	Lefkosia
Λάρνακα	Larnaka

Il-Lussemburgu

Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tal-lokalità jew partijiet minn lokalità u kemm jekk le)</i>	<i>Ismijiet ta' lokalitajiet jew partijiet minn lokalitajiet</i>
Moselle Luxembourgeoise	Ahn
	Assel
	Bech-Kleinmacher
	Born
	Bous
	Burmerange
	Canach
	Ehnen
	Ellingen
	Elvange
	Erpeldingen
	Gostingen

▼ **B**

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tal-lokalità jew partijiet minn lokalità u kemm jekk le)</i>	<i>Ismijiet ta' lokalitajiet jew partijiet minn lokalitajiet</i>
	Greiveldingen
	Grevenmacher
	Lenningen
	Machtum
	Mertert
	Moersdorf
	Mondorf
	Niederdonven
	Oberdonven
	Oberwormeldingen
	Remerschen
	Remich
	Rolling
	Rosport
	Schengen
	Schwebsingen
	Stadtbredimus
	Trintingen
	Wasserbillig
	Wellenstein
	Wintringen
	Wormeldingen

L-Ungerija

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Reġjuni speċifikati</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk preċeduti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>
Ászár-Neszmély(-i)	Ászár(-i)
	Neszmély(-i)
Badacsony(-i)	
Balatonboglár(-i)	Balatonlelle(-i)
	Marcali
Balatonfelvidék(-i)	Balatonederics-Lesence(-i)
	Cserszeg(-i)
	Kál(-i)

▼ B

<i>Reġjuni speċifikati</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk preċeduti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>
Balatonfüred-Csopak(-i)	Zánka(-i)
Balatonmelléke jew Balatonmel- léki	Muravidéki
Bükkalja(-i)	
Csongrád(-i)	Kistelek(-i)
	Mórahalom jew Mórakalmi
	Pusztamérgeš(-i)
Eger jew Egri	Debrő(-i), segwit jew le b' Andornak- tálya(-i) jew Demjén(-i) jew Eger- bakta(-i) jew Egerszalók(-i) jew Egers- zólát(-i) jew Felsőtárkány(-i) jew Kerecsend(-i) jew Maklár(-i) jew Nagytálya(-i) jew Noszvaj(-i) jew Novaj(-i) jew Ostoros(-i) jew Szomolya(-i) jew Aldebrő(-i) jew Feldebrő(-i) jew Tófalu(-i) jew Verpelét(-i) jew Kompolt(-i) jew Tarnaszentmária(-i)
Etyek-Buda(-i)	Buda(-i)
	Etyek(-i)
	Velence(-i)
Hajós-Baja(-i)	
Kőszegi	
Kunság(-i)	Bácska(-i)
	Cegléd(-i)
	Duna mente jew Duna menti
	Izsák(-i)
	Jászszág(-i)
	Kecskemét-Kiskunfélegyháza jew Kecskemét-Kiskunfélegyházi
	Kiskunhalas-Kiskunmajsa(-i)
	Kiskőrös(-i)
	MONor(-i)
	Tisza mente jew Tisza menti
Mátra(-i)	
Mór(-i)	
Pannonhalma (Pannonhalmi)	
Pécs(-i)	Versend(-i)
	Szigetvár(-i)
	Kapos(-i)
Szekszárd(-i)	
Somló(-i)	Kissomlyó-Sághegyi
Sopron(-i)	Kőszeg(-i)

▼ B

<i>Reġjuni speċifikati</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk preċeduti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>
Tokaj(-i)	Abaújszántó(-i) jew Bekecs(-i) jew Bodrogkeresztúr(-i) jew Bodrogkiszfalud(-i) jew Bodrogolaszi jew Erdőbénye(-i) jew Erdőhorváti jew Golop(-i) jew Herceghút(-i) jew Legyesbénye(-i) jew Makkoshotyka(-i) jew Mád(-i) jew Mezőzombor(-i) jew Monok(-i) jew Olaszliszka(-i) jew Rátka(-i) jew Sárazsadány(-i) jew Sárospatak(-i) jew Sátorajáújhely(-i) jew Szegi jew Szegilong(-i) jew Szerencs(-i) jew Tarcál(-i) jew Tállya(-i) jew Tolcsva(-i) jew Vámosújfalú(-i)
Tolna(-i)	Tamási Völgység(-i)
Villány(-i)	Siklós(-i), <i>segwit jew le</i> b'Kisharsány(-i) jew Nagyarsány(-i) jew Palkonya(-i) jew Villánykövesd(-i) jew Bisse(-i) jew Csarnóta(-i) jew Diószizlő(-i) jew Harkány(-i) jew Hegyszentmárton(-i) jew Kistótfalu(-i) jew Márfa(-i) jew Nagytótfalu(-i) jew Szava(-i) jew Túrony(-i) jew Vokány(-i)

Malta

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk preċeduti bl-isem tas-subreġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
Island of Malta	Rabat Mdina jew Medina Marsaxlokk Marnisi Mġarr ta' Qali Siġġiewi
Gozo	Ramla Marsalforn Nadur Victoria Heights

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

<i>Bil-Malti</i>	<i>Ekwivalenti bl-Ingliż</i>
Il-Gżejjer Maltin	Maltese Islands

▼B**L-Awstrija**

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'regjuni speċifikati

Regjuni speċifiċi

Burgenland

Carnuntum

Donauland

Kamptal

Kärnten

Kremstal

Mittelburgenland

Neusiedlersee

Neusiedlersee-Hügelland

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Südburgenland

Süd-Oststeiermark

Südsteiermark

Thermenregion

Tirol

Traisental

Vorarlberg

Wachau

Weinviertel

Weststeiermark

Wien

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni geografika

Bergland

Steirerland

Weinland

Wien

▼ **B****II-Portugall**

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'regijuni speċifikati

<i>Regjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tas-subregjun speċifikat u kemm jekk le)</i>	<i>Subregjuni</i>
Alenquer	
Alentejo	Borba
	Évora
	Granja-Amareleja
	Moura
	Portalegre
	Redondo
	Reguengos
	Vidigueira
Arruda	
Bairrada	
Beira Interior	Castelo Rodrigo
	Cova da Beira
	Pinhel
Biscoitos	
Bucelas	
Carcavelos	
Chaves	
Colares	
Dão	Alva
	Besteiros
	Castendo
	Serra da Estrela
	Silgueiros
	Terras de Azurara
	Terras de Senhorim
Douro, kemm jekk preċedut b'Vinho do jew Moscatel do u kemm jekk le	Baixo Corgo
	Cima Corgo
	Douro Superior
Encostas d'Aire	Alcobaça
	Ourém

▼ **B**

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tas-subreġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
Graciosa	
Lafões	
Lagoa	
Lagos	
Lourinhã	
Madeira jew Madère jew Madera jew Vinho da Madeira jew Madeira Weine jew Madeira Wine jew	
Vin de Madère jew Vino di Madera jew Madera Wijn	
Óbidos	
Palmela	
Pico	
Planalto Mirandês	
Portimão	
Port jew Porto jew Oporto jew Port- wein jew Portvin jew	
Ribatejo	Almeirim
	Cartaxo
	Chamusca
	Coruche
	Santarém
	Tomar
Setúbal	
Tavira	
Távora-Vorosa	
Torres Vedras	
Valpaços	
Vinho Verde	Amarante
	Ave
	Baião
	Basto
	Cávado
	Lima
	Monção

▼ B

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tas-subreġjun speċifikat u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
	Paiva
	Sousa

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem tas-subreġjun u kemm jekk le)</i>	<i>Subreġjuni</i>
Açores	
Alentejano	
Algarve	
Beiras	Beira Alta
	Beira Litoral
	Terras de Sicó
Estremadura	Alta Estremadura
	Palhete de Ourém
Minho	
Ribatejano	
Terras do Sado	
Trás-os-Montes	Terras Durienses

Is-Slovenja

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjun speċifikat

<i>Reġjuni speċifikati (kemm jekk segwiti bl-isem ta' lokalità li tipproduċi l-inbid u/jew l-isem tal- istabbiliment tad-dwieli għall-inbid u kemm jekk le)</i>
Bela krajina jew Belokranjec
Bizeljsko-Sremič jew Sremič-Bizeljsko
Dolenjska
Dolenjska, cviček
Goriška Brda jew Brda
Haloze jew Haložan
Koper jew Koprčan
Kras
Kras, teran
Ljutomer-Ormož jew Ormož-Ljutomer
Maribor jew Mariborčan
Radgona-Kapela jew Kapela Radgona
Prekmurje jew Prekmurčan

▼BŠmarje-Virštanj *jew* Virštanj-Šmarje

Srednje Slovenske gorice

Vipavska dolina *jew* Vipavec *jew* Vipavčan

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

Podravje

Posavje

Primorska

Is-Slovakkja

Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjuni speċifikati

<i>Reġjuni speċifikati (segwiti bit-terminu "vinohradnícka oblast")</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk segwiti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le) (segwiti bit-terminu "vinohradnícky rajón")</i>
Južnoslovenská	Dunajskostredský
	Galantský
	Hurbanovský
	Komárňanský
	Palárikovský
	Šamorínsky
	Strekovský
	Štúrovský
Malokarpatská	Bratislavský
	Doľanský
	Hlohovecký
	Modranský
	Orešanský
	Pezinský
	Senecký
	Skalický
	Stupavský
	Trnavský
	Vrbovský
	Záhorský
Nitrianska	Nitriansky
	Pukanecký
	Radošinský
	Šintavský
	Tekovský
	Vrábeľský

▼ **B**

<i>Reġjuni speċifikati (segwiti bit-terminu "vinohradnícka oblast")</i>	<i>Subreġjuni (kemm jekk segwiti bl-isem tar-reġjun speċifikat u kemm jekk le) (segwiti bit-terminu "vinohradnícky rajón")</i>
	Želiezovský
	Žitavský
	Zlatomoravecký
Stredoslovenská	Fíľakovský
	Gemerský
	Hontiansky
	Ipeľský
	Modrokamenecký
	Tornaľský
	Vinický
Tokaj/-ská/-ský/-ské	Čerhov
	Černochoh
	Malá Třňa
	Slovenské Nové Mesto
	Veľká Bara
	Veľká Třňa
	Vinický
Východoslovenská	Kráľovskohlmecký
	Michalovský
	Moldavský
	Sobranecký

Ir-Renju Unit

1. Inbejjed ta' kwalità prodotti f'reġjun speċifikat

English vineyards

Welsh vineyards

2. Inbejjed tal-mejda b'indikazzjoni ġeografika

England jew Cornwall

Devon

Devon

Dorset

East Anglia

Gloucestershire

Hampshire

▼B

Herefordshire
 Isle of Wight
 Isles of Scilly
 Kent
 Lincolnshire
 Oxfordshire
 Shropshire
 Somerset
 Surrey
 Sussex
 Worcestershire
 Yorkshire
 Wales jew Cardiff
 Cardiganshire
 Carmarthenshire
 Denbighshire
 Gwynedd
 Monmouthshire
 Newport
 Pembrokeshire
 Rhondda Cynon Taf
 Swansea
 The Vale of Glamorgan
 Wrexham

(b) XORB ALKOHOLIKU LI JORIĠINA MILL-KOMUNITÁ**1. Rum**

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel
 Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel
 Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel
 Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel
 Ron de Málaga
 Ron de Granada
 Rum da Madeira

2. (a) Whisky

Scotch whisky
 Irish whisky
 Whisky español

(Dawn id-denominazzjonijiet jistgħu jiġu miżjuda bit-termini “malt” jew “grain”)

(b) Whiskey

Irish whiskey
 Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Dawn id-denominazzjonijiet jistgħu jiġu miżjuda bit-termini “Pot Still”)

▼B**3. Spirtu taċ-ċereali**

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Spirtu tal-inbid

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Id-denominazzjoni “Cognac” tista’ tiġi miżjuda bit-termini li ġejjin:

— Fine

— Grande Fine Champagne

— Grande Champagne

— Petite Champagne

— Petite Fine Champagne

— Fine Champagne

— Borderies

— Fins Bois

— Bons Bois)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d’Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Eau-de-vie de Faugères/Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

▼B

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

5. Brandy

Brandy de Jerez

Brandy del Penedés

Brandy italiano

Brandy Αττικής/Brandy of Attica

Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese

Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand

Weinbrand Dürnstein

Karpatské brandy špeciál

6. Grape marc spirit

Eau-de-vie de marc de Champagne *jeu*

Marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

▼B

Bagaceira do Ribatejo
 Bagaceiro do Alentejo
 Bagaceira do Algarve
 Orujo gallego
 Grappa
 Grappa di Barolo
 Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
 Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
 Grappa trentina/Grappa del Trentino
 Grappa friulana/Grappa del Friuli
 Grappa veneta/Grappa del Veneto
 Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
 Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete
 Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia
 Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly
 Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos
 Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise
 Ζιβανία/Zivania
 Pálinka

7. Spirtu tal-frott

Schwarzwälder Kirschwasser
 Schwarzwälder Himbeergeist
 Schwarzwälder Mirabellenwasser
 Schwarzwälder Williamsbirne
 Schwarzwälder Zwetschgenwasser
 Fränkisches Zwetschgenwasser
 Fränkisches Kirschwasser
 Fränkischer Obstler
 Mirabelle de Lorraine
 Kirsch d'Alsace
 Quetsch d'Alsace
 Framboise d'Alsace
 Mirabelle d'Alsace
 Kirsch de Fougerolles
 Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
 Südtiroler Aprikot/Südtiroler
 Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige
 Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
 Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
 Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

▼B

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
 Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
 Williams friulano/Williams del Friuli
 Sliwovitz del Veneto
 Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
 Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
 Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino
 Williams trentino/Williams del Trentino
 Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino
 Aprikot trentino/Aprikot del Trentino
 Medronheira do Algarve
 Medronheira do Buçaco
 Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano
 Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino
 Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto
 Aguardente de pêra da Lousã
 Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
 Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
 Wachauer Marillenbrand
 Bošacka Slivovica
 Szatmári Szilvapálinka
 Kecskeméti Barackpálinka
 Békési Szilvapálinka
 Szabolcsi Almapálinka
 Slivovice
 Pálinka

8. Spirtu tas-sidru u spirtu tal-perry

Calvados
 Calvados du Pays d'Auge
 Eau-de-vie de cidre de Bretagne
 Eau-de-vie de poiré de Bretagne
 Eau-de-vie de cidre de Normandie
 Eau-de-vie de poiré de Normandie

▼B

Eau-de-vie de cidre du Maine
 Aguardiente de sidra de Asturias
 Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Spirtu ġenzjan:

Bayerischer Gebirgsenzian
 Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
 Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. Xarbiet tal-ispirtu tal-frott

Pacharán
 Pacharán navarro

11. Xarbiet tal-ispirtu bit-toghma tal-ġnibru

Ostfriesischer Kornenever
 Genièvre Flandres Artois
 Hasseltse jenever
 Balegemse jenever
 Péket de Wallonie
 Steinhäger
 Plymouth Gin
 Gin de Mahón
 Vilniaus Džinas
 Spišská Borovička
 Slovenská Borovička Juniperus
 Slovenská Borovička
 Inovecká Borovička
 Liptovská Borovička

12. Xarbiet tal-ispirtu bit-toghma tal-anisi

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
 Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Xarbiet tal-ispirtu bit-toghma tal-anizetta

Anís español
 Évoca anisada
 Cazalla
 Chinchón
 Ojén
 Rute
 Oúço/Ouzo

14. Liqueurs

Berliner Kümmel
 Hamburger Kümmel
 Münchener Kümmel

▼B

Chiemseer Klosterlikör
 Bayerischer Kräuterlikör
 Cassis de Dijon
 Cassis de Beaufort
 Irish Cream
 Palo de Mallorca
 Ginjinha portuguesa
 Licor de Singeverga
 Benediktbeurer Klosterlikör
 Ettaler Klosterlikör
 Ratafia de Champagne
 Ratafia catalana
 Anis português
 Finnish berry/Finnish fruit liqueur
 Grossglockner Alpenbitter
 Mariazeller Magenlikör
 Mariazeller Jagasaftl
 Puchheimer Bitter
 Puchheimer Schlossgeist
 Steinfelder Magenbitter
 Wachauer Marillenlikör
 Jägertee/Jagertee/Jagatee
 Allažu Kimelis
 Čepkelių
 Demänovka Bylinný Likér
 Polish Cherry
 Karlovarská Hořká

15. Xorb alkoholiku

Pommeau de Bretagne
 Pommeau du Maine
 Pommeau de Normandie
 Svensk Punsch/Swedish Punch
 Slivovice

16. Vodka

Svensk Vodka/Swedish Vodka
 Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland
 Polska Wódka/Polish Vodka
 Laugarício Vodka
 Originali Lietuviška Degtinė

▼B

Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Vodka tal-hxejjex mit-Tramuntana tal-Podlasie tal-pjanura aromatizzati b'estratt ta' bison grass

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

LB Degvīns

LB Vodka

17. Xarbiet tal-ispirtu b'toghma morra

Rīgas melnais Balzāms/Riga Black Balsam

Demānovka bylinnā horkā

(c) INBEJJED AROMATIZZATI LI JORIĠINAW FIL-KOMUNITÀ

Nürnberger Glühwein

Thüringer Glühwein

Vermouth de Chambéry

Vermouth di Torino

PARTI B: FL-ALBANIJA

INBEJJED LI JORIĠINAW FL-ALBANIJA

Isem ir-reġjun speċifikat, kif definit fil-CoMD Nru 505, bid-data 21.9.2000 approvat mill-Gvern Albaniz.

I. L-ewwel żona, tinklużi ż-żoni tal-pjanura u tal-kosta tal-pajjiż

Reġjuni speċifikati kemm jekk segwiti bl-isem ta' lokalità li tipproduċi l-inbid u/jew l-isem tal-istabbiliment tad-dwieli għall-inbid u kemm jekk le.

1. Delvinë

2. Sarandë

3. Vlorë

4. Fier

5. Lushnjë

6. Peqin

7. Kavajë

8. Durrës

9. Krujë

10. Kurbin

11. Lezhë

12. Shkodër

13. Koplik

▼B**II. It-tieni żona, inklużi ż-żoni ċentrali tal-pajjiż**

Regjuni speċifikati kemm jekk segwiti bl-isem ta' lokalità li tipproduċi l-inbid u/jew l-isem tal-istabbiliment tad-dwieli għall-inbid u kemm jekk le.

1. Mirdite
2. Mat
3. Tiranë
4. Elbasan
5. Berat
6. Kucovë
7. Gramsh
8. Mallakastër
9. Tepelenë
10. Përmet
11. Gjirokastër

III. It-tielet żona, inklużi ż-żoni ta' Lvant tal-pajjiż, karatterizzati minn xitwa kiesha u sajjf frisk

Regjuni speċifikati kemm jekk segwiti bl-isem ta' lokalità li tipproduċi l-inbid u/jew l-isem tal-istabbiliment tad-dwieli għall-inbid u kemm jekk le.

1. Tropojë
2. Pukë
3. Has
4. Kukës
5. Dibër
6. Bulqizë
7. Librazhd
8. Pogradec
9. Skrapar
10. Devoll
11. Korçë
12. Kolonjë.



APPENDIĊI II

LISTA TA' ESPRESSJONIJET TRADIZZJONALI U TERMINI KWALITATTIVI GHALL-INBID FIL-KOMUNITÀ

(kif imsemmija fl-Artikoli 4 u 7 tal-Anness II)

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
IR-REPUBBLIKA ĊEKA			
pozdní sběr	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	iċ-Ċek
archivní víno	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	iċ-Ċek
panenské víno	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	iċ-Ċek
IL-ĠERMANJA			
Qualitätswein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Qualitätswein mit Prädikat/at/Q.b.A.m.Pr/Prädikatswein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U	Kollha	Inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Auslese	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Beerenauslese	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Eiswein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Kabinett	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Spätlese	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Trockenbeerenauslese	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Landwein	Kollha	Inbid tal-mejda b'GI	
Affentaler	Altschweier, Bühl, Eisental, Neusatz/Bühl, Bühlertal, Neuweiler/Baden-Baden	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Badisch Rotgold	Baden	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Ehrentrudis	Baden	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Hock	Rhein, Ahr, Hessische Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Inbid tal-mejda bil-GI Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Klassik/Classic	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Liebfrau(en)milch	Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Moseltaler	Mosel-Saar-Ruwer	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Riesling-Hochgewächs	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Schillerwein	Württemberg	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Weißherbst	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Winzersekt	Kollha	Inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Ġermaniż

IL-GREĊJA

Ονομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (Appellation d'origine contrôlée)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Grieg
Ονομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (Appellation d'ori- gine de qualité supérieure)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Grieg
Οίνος γλυκός φυσικός (Vin doux naturel)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céhalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου- Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céhalonie), Σάμος (Samos), Σητεία (Sitia), Δαφνές (Dafnès), Σαντορίνη (Santorini)	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Grieg
Οίνος φυσικός γλυκός (Vin naturellement doux)	Vins de paille: Κεφαλληνίας (de Céhalonie), Δαφνές (de Dafnès), Λήμνου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πατρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodos), Σάμος (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαντορίνη (Santorini)	Inbid ta' kwalità psr	il-Grieg
Ονομασία κατά παράδοση (Onomasia kata paradosi)	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Τοπικός Οίνος (vins de pays)	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Αγρέπαυλη (Agrepavlis)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal- mejda bil-GI	il-Grieg
Αμπέλι (Ampeli)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal- mejda bil-GI	il-Grieg
Αμπελώνας (ες) (Ampelonas ès)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal- mejda bil-GI	il-Grieg
Αρχοντικό (Archontiko)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal- mejda bil-GI	il-Grieg
Κάβα ⁽¹⁾ (Cava)	Kollha	Inbid tal-mejda b'GI	il-Grieg

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Από διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Σάμος (Samos)	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Grieg
Ειδικά Επιλεγμένος (Grand réserve)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr u inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Grieg
Κάστρο (Kastro)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Κτήμα (Ktima)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Λιαστός (Liaustos)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Μετόχι (Metochi)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Μοναστήρι (Monastiri)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Νάμα (Nama)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Νυχτέρι (Nychteri)	Σαντορίνη	Inbid ta' kwalità psr	il-Grieg
Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Πύργος (Pyrgos)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Επιλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr u inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Grieg
Παλαιωθείς επιλεγμένος (Vieille réserve)	Kollha	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Grieg
Βερντέα (Verntea)	Ζάκυνθος	Inbid tal-mejda b'GI	il-Grieg
Vinsanto	Σαντορίνη	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Grieg

SPANJA

Denominacion de origen (DO)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u inbid likoruz ta' kwalità psr	I-Ispanjol
Denominacion de origen calificada (DOCa)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u inbid likoruz ta' kwalità psr	I-Ispanjol
Vino dulce natural	Kollha	Inbid likoruz ta' kwalità psr	I-Ispanjol
Vino generoso	(²)	Inbid likoruz ta' kwalità psr	I-Ispanjol

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Vino generoso de licor	(³)	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Vino de la Tierra	Tous	Inbid tal-mejda bil-GI	
Aloque	DO Valdepeñas	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Amontillado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Añejo	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	l-Ispanjol
Añejo	DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Chacoli/Txakolina	DO Chacoli de Bizkaia DO Chacoli de Getaria DO Chacoli de Alava	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte-Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güimar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute-Isora	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Cream	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ingliż
Criadera	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra-meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Crianza	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Dorado	DO Rueda DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Fondillón	DO Alicante	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Gran Reserva	Inbid ta' kwalità psr Cava	Inbid frizzanti ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Lágrima	DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Noble	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal- mejda bil-GI	l-Ispanjol
Noble	DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Oloroso	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda DO Montilla-Moriles	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Pajarete	DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Pálido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	v
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda DO Montilla-Moriles	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Primero de cosecha	DO Valencia	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Rancio	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Raya	DO Montilla-Moriles	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Reserva	All	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Sobremadre	DO vinos de Madrid	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Solera	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barra- meda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Superior	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Trasañojo	DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Vino Maestro	DO Málaga	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ispanjol
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	Inbid ta' kwalità psr	l-Ispanjol

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Viejo	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid likoruż ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	I-Ispanjol
Vino de tea	DO La Palma	Inbid ta' kwalità psr	I-Ispanjol
FRANZA			
Appellation d'origine contrôlée	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u nbid likoruż ta' kwalità psr	il-Franċiż
Appellation contrôlée	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u nbid likoruż ta' kwalità psr	
Appellation d'origine Vin Délimitée de qualité supérieure	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u nbid likoruż ta' kwalità psr	il-Franċiż
Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaume de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Vin de pays	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	il-Franċiż
Ambré	Kollha	Inbid likoruż ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	il-Franċiż
Château	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr u nbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż
Claret	AOC Bourgogne AOC Bordeaux	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Claret	AOC Bordeaux	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Clos	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr u nbid likoruż ta' kwalità psr	il-Franċiż
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Cru Classé, éventuellement précédé de: Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième.	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Sauternes, Pessac Léognan, Barsac	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Edelzwicker	AOC Alsace	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Bonnes Mares, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de-Bèze, Mazoyeres ou Charmes Chambertin, Latri-cières-Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes-Chambertin, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambray, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Bâtard-Montrachet, Bienvenues-Bâtard-Montrachet, Criots-Bâtard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Grand Cru	Champagne	Inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż
Hors d'âge	AOC Rivesaltes	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Franċiż
Passe-tout-grains	AOC Bourgogne	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Premier Cru	AOC Aloxe Corton, Auxey Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle Musigny, Chassagne Montrachet, Champagne, Côtes de Brouilly, Fixin, Gevrey Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey St Denis, Musigny, Nuits, Nuits-Saint-Georges, Pernand-Vergelesses, Pommard, Puligny-Montrachet, Rully, Santenay, Savigny-les-Beaune, St Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż
Primeur	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Franċiż
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Clairette du Languedoc, Rasteau	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Franċiż
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Cérons, Quarts de Chaume, Sauternes, Loupiac, Côteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Cadillac	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Sur Lie	AOC Muscadet, Muscadet –Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet-Sèvres et Maine, AOVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IG Vin de pays d'Oc et Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Franċiż

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Tuilé	AOC Rivesaltes	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Francìż
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	Inbid ta' kwalità psr	il-Francìż
Villages	AOC Anjou, Beaujolais, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Roussillon, Mâcon	Inbid ta' kwalità psr	il-Francìż
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Hermitage	Inbid ta' kwalità psr	il-Francìż
Vin jaune	AOC du Jura (Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Château-Châlon)	Inbid ta' kwalità psr	il-Francìż

L-ITALJA

Denominazione di Origine Controllata/D.O.C.	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità, inbid likoruż ta' kwalità, most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	Italian
Denominazione di Origine Controllata e Garantita/D.O.C.G.	All	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità, inbid likoruż ta' kwalità, most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	Italian
Vino Dolce Naturale	All	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr	Italian
Inticazione geografica tipica (IGT)	All	Table wine, Inbid tal-mejda, "Vin de pays", inbid tal-gheneb misjur iżżejjed u l-most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	Italian
Landwein	Inbid tal-mejda, "Vin de pays", inbid tal-gheneb misjur iżżejjed u l-most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	Inbid tal-mejda, "inbid tal-pajjiż", inbid tal-gheneb misjur iżżejjed u l-most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	il-Ġermaniż
Vin de pays	Inbid bil-GI tar-regjun Aosta	Inbid tal-mejda, "inbid tal-pajjiż", inbid tal-gheneb misjur iżżejjed u l-most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	il-Francìż
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	it-Taljan
Amarone	DOC Valpolicella	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Ambra	DOC Marsala	Inbid ta' kwalità psr	Italian
Ambrato	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Annoso	DOC Controguerra	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Apianum	DOC Fiano di Avellino	Inbid ta' kwalità psr	il-Latin
Auslese	DOC Caldaro e Caldaro classico-Alto Adige	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Barco Reale	DOC Barco Reale di Carmignano	Inbid ta' kwalità psr	Italian

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Brunello	DOC Brunello di Montalcino	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	Inbid ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità psr	it-Taljan
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Cannellino	DOC Frascati	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Abruzzo	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Chiaretto	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr, inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Ciaret	DOC Monferrato	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Château	DOC de la région Valle d'Aosta	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Francċiż
Classico	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità ps, inbid likoruż ta' kwalità psr	Italian
Dunkel	DOC Alto Adige DOC Trentino	Inbid ta' kwalità psr	Inbid ta' kwalità psr
Est!Est!!Est!!!	DOC Est!Est!!Est!!! di Montefiascone	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Latin
Falerno	DOC Falerno del Massico	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Fine	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Fior d'Arancio	DOC Colli Euganei	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Flétri	DOC Valle d'Aosta o Vallée d'Aoste	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Garibaldi Dolce (ou GD)	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti/Chianti Classico IGT Colli della Toscana Centrale	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Gutturnio	DOC Colli Piacentini	Inbid ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità psr	it-Taljan
Italia Particolare (ou IP)	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Klassisch/Klassisches Ursprungsgebiet	DOC Caldaro DOC Alto Adige (avec la dénomination Santa Maddalena e Terlano)	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Lambiccato	DOC Castel San Lorenzo	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
London Particular (ou LP ou Inghilterra)	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Morellino	DOC Morellino di Scansano	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Montereio di Massa Marittima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Oro	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Pagadebit	DOC pagadebit di Romagna	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Passito	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid likoruż ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Ramie	DOC Pinerolese	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Rebola	DOC Colli di Rimini	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Recioto	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	it-Taljan
Riserva	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego Rotaliano DOC Trentino	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Rubino	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	Inbid ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità psr	it-Taljan
Scelto	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Sciacchetrà	DOC Cinque Terre	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Sciac-trà	DOC Pornassio o Ormeasco di Pornassio	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Sforzato, Sfursat	DO Valtellina	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Spätlese	DOC/IGT de Bolzano	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Ġermaniż
Soleras	DOC Marsala	Inbid likoruż ta' kwalità psr	it-Taljan

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Stravecchio	DOC Marsala	Inbid likoruz ta' kwalità psr	it-Taljan
Strohwein	DOC/IGT de Bolzano	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	il-Ġermaniż
Superiore	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u inbid likoruz ta' kwalità psr	it-Taljan
Superiore Old Marsala (ou SOM)	DOC Marsala	Inbid likoruz ta' kwalità psr	it-Taljan
Torchiato	DOC Colli di Conegliano	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Torcolato	DOC Breganze	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruz ta' kwalità psr	it-Taljan
Vendemmia Tardiva	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid semi frizzanti ta' kwalità psr, inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Verdolino	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	Inbid ta' kwalità psr, inbid likoruz ta' kwalità psr	it-Taljan
Vermiglio	DOC Colli dell'Etruria Centrale	Inbid likoruz ta' kwalità psr	it-Taljan
Vino Fiore	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Vino Novello o Novello	Kollha	Inbid ta' kwalità psr Inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
Vin santo/Vino Santo/ Vinsanto	DOC et DOCG Bianco dell'Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpé, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Capalbio, Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, San'Antimo, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	Inbid ta' kwalità psr	it-Taljan
Vivace	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid likoruz ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	it-Taljan
ĊIPRU			
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Grieg

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Τοπικός Οίνος	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	il-Grieg
Μοναστήρι (Monastiri)	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Grieg
Κτήμα (Ktima)	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Grieg

IL-LUSSEMBURGU

Marque nationale	Kollha	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż
Appellation contrôlée	Kollha	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż
Appellation d'origine contrôlée	Kollha	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż
Vin de pays	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	il-Franċiż
Grand premier cru	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Premier cru	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Vin classé	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Franċiż
Château	Kollha	Inbid ta' kwalità psr u inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Franċiż

L-UNGHERIJA

minőségi bor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
különleges minőségű bor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
fordítás	Tokaj/-i	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
máslás	Tokaj/-i	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
szamorodni	Tokaj/-i	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
aszú ... puttonyos, completed by the numbers 3-6	Tokaj/-i	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
aszúeszencia	Tokaj/-i	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
eszencia	Tokaj/-i	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
tájbor	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	L-Ungeriz
bikavér	Eger, Szekszárd	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
késői szüretelésű bor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
válogatott szüretelésű bor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
muzeális bor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz
siller	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI u inbid ta' kwalità psr	L-Ungeriz

L-AWSTRIJA

Qualitätswein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Qualitätswein besonderer Reife und Leseart/Prädikatswein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Ausbruch/Ausbruchwein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Auslese/Auslesewein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Beerenauslese (wein)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Eiswein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Kabinett/Kabinettwein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Schilfwein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Spätlese/Spätlesewein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Strohwein	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Trockenbeerenauslese	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Landwein	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	
Ausstich	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Auswahl	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Bergwein	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Klassik/Classic	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Erste Wahl	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Hausmarke	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Heuriger	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Jubiläumswein	Kollha	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Reserve	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	il-Ġermaniż
Schilcher	Steiermark	Inbid ta' kwalità u nbid tal-mejda b'GI	il-Ġermaniż
Sturm	Kollha	Most tal-gheneb parzjalment iffermentat bil-GI	il-Ġermaniż

IL-PORTUGALL

Denominação de origem (DO)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u nbid likoruz ta' kwalità psr	il-Portugiż
Denominação de origem controlada (DOC)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u nbid likoruz ta' kwalità psr	il-Portugiż
Indicação de proveniência regulamentada (IPR)	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid ta' kwalità frizzanti psr, inbid ta' kwalità semi frizzanti psr u nbid likoruz ta' kwalità psr	il-Portugiż
Vinho DOCe natural	Kollha	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Portugiż
Vinho generoso	DO Porto, Madeira, Moscatel de Setúbal, Carcavelos	Inbid likoruz ta' kwalità psr	il-Portugiż
Vinho regional	Kollha	Inbid tal-mejda bil-GI	il-Portugiż

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
Canteiro	DO Madeira	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Colheita Seleccionada	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	il-Portugiż
Crusted/Crusting	DO Porto	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ingliż
Escolha	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	il-Portugiż
Escuro	DO Madeira	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Fino	DO Porto DO Madeira	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Frasqueira	DO Madeira	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Garrafeira	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Lágrima	DO Porto	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Leve	Inbid tal-mejda bil-GI Estremadura u Ribatejano DO Madeira, DO Porto	Inbid tal-mejda bil-GI Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Nobre	DO Dão	Inbid ta' kwalità psr	il-Portugiż
Reserva	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, inbid frizzanti ta' kwalità psr, inbid likoruż ta' kwalità psr, inbid tal-mejda bil-GI	il-Portugiż
Reserva velha (or grande reserva)	DO Madeira	Inbid frizzanti ta' kwalità psr, Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Ruby	DO Porto	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ingliż
Solera	DO Madeira	Inbid likoruż ta' kwalità psr	il-Portugiż
Super reserva	All	Inbid frizzanti ta' kwalità psr	il-Portugiż
Superior	Kollha	Inbid ta' kwalità psr, Inbid likoruż ta' kwalità psr, Inbid tal-mejda bil-GI	il-Portugiż
Tawny	DO Porto	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ingliż
Inbid likoruż ta' kwalità psr	DO Porto	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ingliż
Vintage	DO Porto	Inbid likoruż ta' kwalità psr	l-Ingliż

IS-SLOVENJA

Penina	Kollha	Inbid frizzanti ta' kwalità psr	is-Sloven
pozna trgatév	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
izbor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
jagodni izbor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
suhi jagodni izbor	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
ledeno vino	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven

▼B

Espressjonijiet tradizzjonali	Inbejjed ikkonċernati	Kategorija tal-inbid	L-ilsien
arhivsko vino	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
mlado vino	Kollha	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
Cviček	Dolenjska	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven
Teran	Kras	Inbid ta' kwalità psr	is-Sloven

IS-SLOVAKKJA

forditáš	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Inbid ta' kwalità psr	is-Slovakk
mášláš	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Inbid ta' kwalità psr	is-Slovakk
samorodné	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Inbid ta' kwalità psr	is-Slovakk
výber ... puťňový, completed by the numbers 3-6	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Inbid ta' kwalità psr	is-Slovakk
výberová esencia	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Inbid ta' kwalità psr	is-Slovakk
esencia	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Inbid ta' kwalità psr	is-Slovakk

(¹) Il-harsien tat-terminu “cava” previst fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 huwa minghajr peregudizzju għall-harsien ta' indikazzjoni ġeografika applikabbli għall-inbejjed ta' kwalità frizzanti psr “Cava”.

(²) L-inbejjed ikkonċernati huma inbejjed likoruži ta' kwalità psr previsti fl-Anness VI, punt L, paragrafu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999.

(³) L-inbejjed ikkonċernati huma inbejjed likoruži ta' kwalità psr previsti fl-Anness VI, punt L, paragrafu 11 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999.



APPENDIĊI 3

LISTA TA' PUNTI TA' KUNTATT
(kif imsemmija fl-Artikolu 12 tal-Anness II)

(a) Community

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Agrikultura u l-Iżvilupp Rurali
Direttorat B Affarijiet Internazzjonali II
Kap tal-Unità B.2 Tkabbir
B-1049 Bruxelles/Brussell
BELĠJU
Telefown: +32 2 299 11 11
Faks: +32 2 296 62 92

(b) L-Albanija

Mrs. Brunilda Stamo, Director
Direttorat tal-Politika ta' Produzzjoni
Ministeru għall-Agrikultura, Ikel u Harsien tal-Konsumatur
Sheshi SkenderbejNr.2
Tirana
ALBANIA
Telefown/faks: +355 4 225872
e-Mail:bstamo@albnet.net

▼ **M4****PROTOKOLL 4**

dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti oriġinarji" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva

*Artikolu 1***Regoli tal-oriġini applikabbli**

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Ftehim, għandhom japplikaw l-Appendiċi I u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Appendiċi II għall-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji ⁽¹⁾ ("il-Konvenzjoni"), kif emendata u ppubblikata l-aħħar f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

2. Ir-referenzi kollha għall-"ftehim rilevanti" fl-Appendiċi I u fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Appendiċi II tal-Konvenzjoni għandhom jiġu interpretati li jfissru l-Ftehim.

3. Minkejja l-Artikolu 16(5) u 21(3) tal-Appendiċi I għall-Konvenzjoni, meta l-akkumulazzjoni tinvolvi biss l-Istati tal-EFTA, il-Gżejjer Faeroe, l-Unjoni Ewropea, ir-Repubblika tat-Turkija, il-partecipanti tal-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni, ir-Repubblika tal-Moldova, il-Georgia u l-Ukrajna, il-prova tal-oriġini tista' tkun ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew dikjarazzjoni tal-oriġini.

*Artikolu 2***Regoli tal-oriġini alternattivi applikabbli**

1. Minkejja l-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll, għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Ftehim, il-prodotti li jkunsbu oriġini preferenzjali f'konformità mar-regoli tal-oriġini applikabbli alternattivi stabbiliti fl-Appendiċi A għal dan il-Protokoll ("Regoli Tranzitorji") għandhom jitqiesu wkoll li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea jew fir-Repubblika tal-Albanija.

2. Ir-Regoli Tranzitorji għandhom japplikaw sakemm tidhol fis-seħh l-emenda tal-Konvenzjoni li fuqha huma bbażati r-Regoli tranzitorji.

*Artikolu 3***Soluzzjoni ta' tilwim**

1. Meta jinqala' xi tilwim b'rabta mal-proċeduri ta' verifika stabbiliti fl-Artikolu 32 tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni jew fl-Artikolu 34 tal-Appendiċi A ta' dan il-Protokoll li ma jkunx jista' jissolva bejn l-awtoritajiet doganali li jkunu qed jitolbu l-verifika u l-awtoritajiet doganali li jkunu responsabbli għat-twettiq ta' din il-verifika, it-tilwim għandu jitressaq quddiem il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 54, 26.2.2013, p. 4.

▼ **M4**

2. Fil-każijiet kollha, is-soluzzjoni tat-tilwim bejn l-importatur u l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur għandha timxi mal-leġiżlazzjoni ta' dak il-pajjiż.

*Artikolu 4***Emendi għall-Protokoll**

Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni jista' jiddeċiedi li jemenda d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 5***Irtirar mill-Konvenzjoni**

1. Jekk jingħata avviż bil-miktub jew mill-Unjoni Ewropea jew mir-Repubblika tal-Albanija lid-depożitarju tal-Konvenzjoni dwar l-intenzjoni tagħhom li jirtiraw mill-Konvenzjoni f'konformità mal-Artikolu 9 tagħha, l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija għandhom immedjatament jidhlu f'negozjati dwar ir-regoli tal-orijini għall-fini tal-implimentazzjoni tal-Ftehim.

2. Sakemm jidhlu fis-seħh dawn ir-regoli tal-orijini negozjati mill-ġdid, ir-regoli tal-orijini li hemm fl-Appendiċi I u, meta xieraq, id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Appendiċi II tal-Konvenzjoni, applikabbli fil-mument tal-irtirar, għandhom jibqgħu japplikaw għall-Ftehim. Madankollu, mill-mument tal-irtirar, ir-regoli tal-orijini li jinsabu fl-Appendiċi I u, fejn xieraq, id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Appendiċi II tal-Konvenzjoni, għandhom jiġu interpretati b'mod li jippermetti akkumulazzjoni bilaterali biss bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Albanija.

▼B**PROTOKOLL 5****dwar it-trasport bl-art***Artikolu 1***Għan**

L-għan ta' dan il-Protokoll huwa li jippromwovi l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar it-trasport bl-art u b'mod partikolari t-traffiku fi tranżitu, u biex jiżgura għal dan il-għan li t-trasport bejn u mit-territorji tal-Partijiet jiġi żviluppat b'mod koordinat permezz tal-applikazzjoni shiħa u interdipendenti tad-disposizzjonijiet kollha ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 2***L-ambitu**

1. Il-kooperazzjoni għandha tkopri t-trasport bl-art, u b'mod partikolari t-trasport fuq it-triq, bil-ferrovija u kkombinat, u għandha tinkludi l-infrastruttura rilevanti.

2. F'dan ir-rigward, l-ambitu ta' dan il-Protokoll għandu jkopri b'mod partikolari:

- l-infrastruttura tat-trasport fit-territorju ta' Parti jew oħra sal-punt neċessarju biex jinkiseb l-għan ta' dan il-Protokoll,
- aċċess għas-suq, fuq bażi reċiproka, fil-qasam tat-trasport bit-triq,
- miżuri essenzjali ta' appoġġ legali u amministrattivi inkluż miżuri kummerċjali, fiskali, soċjali u tekniċi,
- kooperazzjoni fl-iżvilupp ta' sistema ta' trasport li tissodisfa l-bżonnijiet ambjentali, u
- skambjar regolari ta' informazzjoni dwar l-iżvilupp tal-politika tat-trasport tal-Partijiet, fir-rigward tal-infrastruttura tat-trasport.

*Artikolu 3***Definizzjonijiet**

Għall-għanijiet ta' dan il-Protokoll, huma applikabbli d-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Traffiku tal-Komunità fi tranżitu" tfisser il-ġarr, minn ġarrier stabbilit fil-Komunità, ta' oġġetti fi tranżitu mit-territorju Albaniż fit-triq lejn jew minn Stat Membru tal-Komunità;

▼B

(b) “Traffiku Albaniż fi tranzitu” tfisser il-ġarr, minn ġarrier stabbilit fl-Albanija, ta’ oġġetti fi tranzitu mill-Albanija minn ġewwa t-territorju tal-Komunità u destinati għal pajjiż terz jew ta’ oġġetti minn pajjiż terz iddestinati għall-Albanija;

(ċ) “trasport kombinat” tfisser it-trasport ta’ oġġetti fejn il-vann, it-trejler, semi-trejler, biż-żiemel jew bla żiemel, *swap body* jew kontener ta’ 20 pied jew aktar, juża t-triq fil-parti inizjali jew finali ta’ vjaġġ u fil-parti l-oħra tal-vjaġġ, il-ferrovija jew kanali tal-ilma jew servizzi marittimi fejn din is-sezzjoni taqbeż il-100 kilometru f’linja dritta u jagħmel il-parti inizjali jew finali tal-vjaġġ fuq it-triq;

— bejn il-punt fejn l-oġġetti jitgħabbew u l-eqreb stazzjon adatt biex issir it-tagħbija għall-parti inizjali, u bejn l-eqreb stazzjon adatt ta’ hatt u l-punt fejn l-oġġett jinhatt għall-parti finali tal-vjaġġ, jew

— fi hdan raġġ li ma jaqbiżx 150 km f’linja dritta mill-port tal-kanal tal-ilma jew port tal-baħar ta’ tagħbija jew hatt.

TITOLU I

INFRASTRUTTURA

Artikolu 4

Disposizzjonii ġenerali

Il-Partijiet hawnhekk jaqblu li jadottaw reċiprokament miżuri koordinati biex jiżviluppaw *network* ta’ infrastruttura tat-trasport multimodali bħala mezz vitali sabiex jissolvew il-problemi li jaffettwaw il-ġarr ta’ oġġetti mill-Albanija b’mod partikolari l-Kuritur Pan-Ewropew VIII, l-assi Tramuntana-Nofsinhar u l-konnessjonijiet taż-Żona tat-Trasport Pan-Ewropea Adriatika/Ionja.

Artikolu 5

Pjanar

L-iżvilupp ta’ *network* ta’ trasport reġjonali multimodali fit-territorju Albaniż li sservi l-bżonn tal-Albanija u r-reġjun Nofsinhar-Lvant tal-Ewropa li tkopri t-toroq ewlenin u r-rotot tal-ferrovija, kanali tal-ilma, portijiet, ajrporti u modi oħra rilevanti tan-*network* huwa ta’ interess partikolari għall-Komunità u għall-Albanija. Din in-*network* kienet definita fil-Memorandum ta’ Ftehim għall-iżvilupp ta’ *network* ta’ infrastruttura għat-trasport ewleni għax-Xlokk tal-Ewropa li gie ffirmit mill-Ministri mir-reġjuni, u l-Kummissjoni Ewropea, f’Ġunju 2004. L-iżvilupp tan-*network* u l-għażla tal-prijoritajiet se jsiru mill-Kumitat ta’ Direzzjoni magħmul mir-rappreżentanti ta’ kull firmatarju.

▼B*Artikolu 6***Aspetti finanzjarji**

1. Il-Komunità tista' tikkontribwixxi finanzjarjament, taht l-Artikolu 112 tal-Ftehim, għax-xogħol neċessarju ta' infrastruttura msemmi fl-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll. Din il-kontribuzzjoni finanzjarja tista' tiegħu l-forma ta' kreditu mill-Bank Ewropew tal-Investment u kull forma oħra ta' finanzjament li tista' tipprovdi aktar riżorsi addizzjonali.

2. Sabiex jithaffef ix-xogħol, il-Kummissjoni għandha tipprova, kemm jista' jkun, tinkoraġġixxi l-użu ta' riżorsi addizzjonali bħal investment minn ċertu Stati Membri fuq bażi bilaterali jew mill-fondi pubbliċi jew privati.

TITOLU II

TRASPORT BIL-FERROVIJA U KOMBINAT*Artikolu 7***Disposizzjoni ġenerali**

Il-Partijiet għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji koordinati b'mod reċiproku għall-iżvilupp u l-promozzjoni tat-trasport bil-ferrovija u kkombinat bħala mezz għall-iżgurar li fil-futur proporzjon ewlieni tat-trasport tagħhom bilaterali u fi tranżitu mill-Albanija jsir b'mod li jkun aħjar għall-ambjent.

*Artikolu 8***Aspetti partikolari relatati mal-infrastruttura**

Bħala parti mill-modernizzazzjoni tar-ferroviji Albaniżi, il-passi neċessarji għandhom jittiehdu biex tiġi adottata sistema għal trasport kombinat, b'kunsiderazzjoni partikolari għall-iżvilupp u bini ta' terminali, mini u kapaċitajiet li jkunu jeħtieġu investment sostanzjali.

*Artikolu 9***Miżuri ta' appoġġ**

Il-partijiet għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji biex jinkoraġġixxu l-iżvilupp ta' trasport kombinat.

L-għan ta' miżuri simili jkun:

- li jinkoraġġixxu l-użu tat-trasport kombinat mill-utenti u minn dawk li jagħmlu l-kunsinni,
- li jagħmlu t-trasport kombinat kompetittiv mat-trasport bl-art, b'mod partikolari permezz tal-appoġġ finanzjarju tal-Komunità jew l-Albanija fil-kuntest tal-legislazzjoni rispettiva tagħhom,

▼B

- li jinkoragġixxu l-użu ta' trasport kombinat fuq distanzi twal u li jippromwovu, b'mod partikolari *swap bodies*, kontejners u trasport mhux akkompanjat b'mod ġenerali,
- li jtejbu l-heffa u s-sigurtà tat-trasport kombinat u b'mod partikolari:
 - li tiżdied il-frekwenza tal-konvojs skont il-bżonnijiet ta' min jibgħat u tal-utenti,
 - li jitnaqqas il-ħin ta' stennija fit-terminali u tiżdied il-produttività tagħhom,
 - li jitneħħew b'mod adatt, l-ostakoli kollha mir-rotot lejn l-istazzjonijiet sabiex jittejjeb l-aċċess għat-trasport kombinat,
 - li jkunu armonizzati, fejn meħtieġ, il-karatteristiċi ta' piżijiet, dimensjonijiet u dawk tekniċi ta' tagħmir speċjalizzat, b'mod partikolari sabiex tkun żgurata l-kompatibilità neċessarja tal-*gauges*, u tittiehed azzjoni koordinata sabiex jiġi ordnat u jibda jithaddam it-tagħmir li hemm bżonn mil-livell ta' traffiku, u
- b'mod ġenerali, li tittiehed kull azzjoni oħra adatta.

*Artikolu 10***Ir-rwol tal-ferroviji**

B'konnessjoni mas-setgħat rispettivi tal-Istati u l-ferroviji, il-Partijiet għandhom, fir-rigward kemm tal-passiġġieri kif ukoll tat-trasport tal-oġġetti, jirrakkomandaw li l-ferroviji tagħhom:

- iżidu l-kooperazzjoni, tkun bilaterali, multilaterali jew fi ħdan organizzazzjoni internazzjonali tal-ferroviji, fl-oqsma kollha, b'kunsiderazzjoni partikolari għat-titjib tal-kwalità u s-sigurtà tas-servizzi tat-trasport,
- jippruvaw iwaqqfu sistema komuni ta' organizzazzjoni tal-ferroviji sabiex jinkoragġixxu lil min jibgħat il-merkanzija li jibgħatha bil-ferrovija flok fuq it-triq, b'mod partikolari għal skopijiet ta' tranżitu, fuq bażi ta' kompetizzjoni ġusta u filwaqt li l-utent jithalla liberu li jagħzel f'dan ir-rispett,
- jippreparaw il-partecipazzjoni tal-Albanija fl-implimentazzjoni u l-evoluzzjoni tal-futur tal-*acquis* tal-Komunità dwar l-iżvilupp tal-ferroviji.



TITOLU III

TRASPORT BIT-TRIQ

*Artikolu 11***Disposizzjonijiet Ġenerali**

1. Rigward l-aċċess reċiproku għas-swieq tat-trasport, il-Partijiet jaqblu, inizjalment u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, li jzommu r-reġim li jirriżulta mill-Ftehim bilaterali jew strumenti bilaterali internazzjonali oħra eżistenti konklużi bejn kull Stat Membru tal-Komunità u l-Albanija jew, fejn m'hemm ebda Ftehim jew strumenti simili, li jfieggu mis-sitwazzjoni de facto fl-1991.

Madankollu, waqt li tistenna l-konklużjoni ta' Ftehim bejn il-Komunità u l-Albanija dwar l-aċċess għas-suq tat-trasport bit-toroq, kif provdut fl-Artikolu 12, u dwar it-tassazzjoni tat-toroq, kif provdut fl-Artikolu 13(2), l-Albanija għandha tikkooopera mal-Istati Membri biex temenda dawn il-Ftehim bilaterali jew strumenti sabiex tadattahom għal dan il-Protokoll.

2. Il-Partijiet hawnhekk jaqblu li jagħtu aċċess bla ristrezzjonijiet lit-traffiku fi tranzitu tal-Komunità mill-Albanija u lit-traffiku fi tranzitu Albaniz mill-Komunità b'effett mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

3. Jekk, bhala riżultat tad-drittijiet mogħtija taħt il-paragrafu 2, it-traffiku fi tranzitu mill-garriera tal-Komunità jizdied sal-grad li jikkawża jew jhedded li johloq dannu serju lill-infrastruttura u/jew il-fluwidità tat-traffiku fuq l-assi msemmija fl-Artikolu 5, u taħt l-istess ċirkostanzi jkun hemm xi problema fit-territorju tal-Komunità qrib il-fruntieri Albaniżi, il-kwistjoni għandha tiġi sottomessa lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u Stabilità skont l-Artikolu 118 tal-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jipproponu tali miżuri ta' eċċezzjoni, temporanji, non-diskriminatorji li huma neċessarji biex jillimitaw jew inaqqsu dannu simili.

4. Jekk il-Komunità Ewropea tistabbilixxi regoli bil-għan li tnaqqas it-tniġġis ikkawżat minn vetturi tqal ta' merkanzija fl-Unjoni Ewropea u biex ittejjeb is-sigurtà tat-traffiku, reġim simili għandu japplika għal vetturi tqal tal-merkanzija rreġistrati fl-Albanija li jixtiequ jiċċirkolaw fit-territorju tal-Komunità. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni u Stabilità għandu jiddeċiedi dwar il-modalitajiet meħtieġa.

5. Il-Partijiet m'għandhomx jiehdu azzjoni unilaterali li tista' twassal għal diskriminazzjoni bejn garriera jew vetturi tal-Komunità u l-Albanija. Kull Parti għandha tiehu l-passi kollha neċessarji biex tiffaċilita t-trasport bit-triq lejn jew mit-territorju tal-Parti l-oħra.

*Artikolu 12***Aċċess għas-suq**

Il-Partijiet għandhom, bhala prijorità, jaħdmu flimkien biex ifittxu, kull wieħed minnhom skont ir-regoli interni tiegħu:

▼B

- linji ta' azzjoni li x'aktarx jiffavorixxu l-iżvilupp ta' sistema ta' trasport li tlaħhaq mal-bżonnijiet tal-Partijiet, u li hi kompatibbli, fuq naha, mal-wasla fi tmiem tas-suq intern tal-Komunità u l-implimentazzjoni tal-politika komuni tat-trasport u, fuq in-naha l-oħra, mal-politika ta' trasport u dik ekonomika tal-Albanija,
- sistema definittiva għar-regolamentar tal-aċċess għas-suq tat-trasport bit-toroq fil-futur bejn il-Partijiet fuq il-bażi tar-riċiproċità.

*Artikolu 13***Tassazzjoni, nollijiet u ħlas ieħor**

1. Il-Partijiet jaċċettaw li t-tassazzjoni tal-vetturi tat-toroq, nollijiet u ħlas ieħor fuq kull naha, jkun non-diskriminatorju.
2. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'negozjati bil-għan li jilhqu Ftehim dwar it-tassazzjoni tat-toroq, malajr kemm jista' jkun, fuq il-bażi tar-regoli adottati mill-Komunità dwar din il-materja. L-għan ta' dan il-Ftehim għandu jkun, b'mod partikolari, li jiġi żgurat l-passaġġ liberu tat-traffiku trans-konfinali, biex progressivament jiġu eliminati d-differenzi bejn is-sistemi tat-tassazzjoni tat-toroq applikati mill-Partijiet u biex jiġi eliminat it-tfixkil tal-kompetizzjoni li ġejja minn differenzi simili.
3. Sakemm jiġu konklużi n-negozjati msemija fil-paragrafu 2, il-Partijiet għandhom jeliminaw id-diskriminazzjoni bejn il-garriera tal-Komunità jew l-Albanija meta jimponu taxxi jew ħlas fuq iċ-ċirkolazzjoni u/jew pussess ta' vetturi tqal tal-merkanzija kif ukoll taxxi jew ħlas fuq operazzjonijiet tat-trasport fit-territorju tal-Partijiet. L-Albanija timpenja ruħha li tinnotifika lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, jekk tkun meħtieġa tagħmel dan, dwar l-ammont ta' taxxi, nollijiet u ħlas li hija appllika, kif ukoll il-metodu li bih tikkalkolahom.
4. Sakemm jiġu konklużi ftehim imsemija fil-paragrafu 2 u fl-Artikolu 12 kull bidla proposta wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim ta' Stabillizzazzjoni u Assoċjazzjoni dwar ħlas fiskali, nollijiet jew ħlas ieħor, inkluzi s-sistemi għall-gbir tiegħu li jistgħu jiġu applikati fuq it-traffiku tal-Komunità fi tranżitu mill-Albanija għandha sugġetta għal proċedura ta' konsultazzjoni minn qabel.

*Artikolu 14***Piżijiet u dimensjonijiet**

1. L-Albanija għandha taċċetta li l-vetturi tat-triq li jikkonformaw mal-istandards tal-Komunità dwar il-piżijiet u d-dimensjonijiet jistgħu jiċċirkolaw b'mod liberu u mingħajr tfixkil f'dan ir-rigward fuq ir-rotot koperti bl-Artikolu 5. Matul is-sitt xhur wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim, il-vetturi tat-triq li ma jikkonformawx mal-istandards Albaniżi eżistenti jistgħu jkunu soġġetti għal ħlas speċjali non-diskriminatorju li jirrifletti d-dannu kkawżat minhabba piż tal-fusien addizzjonali.

▼B

2. L-Albanija għandha tfitteż li tarmonizza r-regolamenti u l-istandards eżistenti tagħha għall-bini tat-toroq mal-leġislazzjoni prevalenti fil-Komunità sa tmiem il-hames sena wara d-data ta' dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u għandha tagħmel l-almu tagħha għal titjib fir-rotot eżistenti koperti bl-Artikolu 5 għal daww ir-regolamenti u standards fiż-żmien propost, skont il-possibbiltajiet finanzjarji tagħha.

*Artikolu 15***L-ambjent**

1. Sabiex jipproteġu l-ambjent, il-Partijiet għandhom ifittxu li jintroduċu standards fuq l-emissjonijiet ta' gass u ta' partikoli u livelli ta' storbju għal vetturi tqal tal-merkanzija li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni.

2. Sabiex jipprovdu lill-industrija b'informazzjoni ċara u biex jinkoraġixxu riċerka koordinata, programmar u produzzjoni, għandhom jiġu evitati standards nazzjonali eċċezzjonali f'dan il-qasam.

Il-vetturi li jikkonformaw mal-istandards stabbiliti bil-Ftehim internazzjonali relatati wkoll mal-ambjent jistgħu joperaw mingħajr aktar restrizzjonijiet fit-territorju tal-Partijiet.

3. Għall-iskop tal-introduzzjoni tal-istandards il-ġodda, il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien biex jiksibu l-għanijiet imsemmija hawn fuq.

*Artikolu 16***Aspetti soċjali**

1. L-Albanija għandha tarmonizza l-leġislazzjoni tagħha dwar it-taħriġ tal-persunal li jgħorru permezz tat-toroq, partikolarment rigward il-garr ta' merkanzija perikoluża, skont l-istandards tal-Komunità.

2. L-Albanija, bħala parti kontraenti tal-Ftehim Ewropew dwar il-persunal tat-trasport internazzjonali bit-toroq (ERTA), u l-Komunità għandhom jikkoordinaw il-linji politiċi tagħhom kemm jista' jkun rigward it-tul ta' hin ta' sewqan, interruzzjonijiet u perjodi ta' serħan għax-xufiera u daww li jiffurmaw parti mit-tim, fir-rigward tal-iżvilupp fil-futur tal-leġislazzjoni soċjali f'dan il-qasam.

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tal-implimentazzjoni u l-infurzar tal-leġislazzjoni soċjali fil-qasam tat-trasport bit-triq.

4. Il-Partijiet għandhom jiżguraw l-ekwivalenza tal-liġijiet rispettivi tagħhom dwar l-aċċettazzjoni tax-xogħol ta' operatur għall-garr permezz tat-triq, bil-għan ta' għarfien reċiproku.

▼B*Artikolu 17***Disposizzjonijiet relatati mat-traffiku**

1. Il-Partijiet għandhom jgħaqqdu flimkien l-esperjenza u l-isforzi tagħhom biex jarmonizzaw il-leġislazzjoni tagħhom sabiex itejbu l-fluss tat-traffiku matul il-perjodi l-aktar intensivi (tmim il-ġimgħa, festi pubbliċi, l-istaġun tat-turiżmu).
2. B'mod ġenerali, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-introduzzjoni, l-iżvilupp u l-koordinazzjoni tas-sistemi ta' informazzjoni tat-traffiku bit-triq.
3. Għandhom jagħmlu l-isforzi tagħhom biex jarmonizzaw il-leġislazzjoni tagħhom dwar il-ġarr ta' merkanzija li tithassar malajr, annimali ħajjin u sostanzi perikolużi.
4. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi tagħhom biex jarmonizzaw l-għajnuna teknika li trid tiġi providuta, id-disseminazzjoni tal-informazzjoni essenzjali dwar it-traffiku u affarijiet oħra li jirrigwardaw it-turisti, u servizzi ta' emerġenza li jinkludu servizzi ta' ambulanzi.

*Artikolu 18***Sigurtà tat-Toroq**

1. L-Albanija għandha tarmonizza l-leġislazzjoni tagħha dwar is-sigurtà tat-toroq, partikolarment fir-rigward tat-trasport ta' merkanzija perikoluża, ma' dik tal-Komunità sa tmim il-ħames sena wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
2. L-Albanija, bħala Parti Kontraenti tal-Ftehim Ewropew rigward il-Ġarr Internazzjonali ta' Ogġetti Perikolużi bit-Triq (ADR) u l-Komunità għandha tikkoordina kemm jista' jkun il-politika rigward il-ġarr ta' ogġetti perikolużi.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw rigward l-implimentazzjoni u l-infurzar tal-leġislazzjoni tas-sigurtà tat-toroq, partikolarment dwar il-liċenzji tas-sewqan u l-miżuri biex jitnaqqsu l-inċidenti bit-toroq.

TITOLU IV

SIMPLIFIKAZZJONI TAL-FORMALITAJIET*Artikolu 19***Simplifikazzjoni tal-formalitajiet**

1. Il-Partijiet jaqblu li jissimplifikaw il-fluss tal-ogġetti bil-ferrovija u t-triq, kemm jekk bilaterali kif ukoll fi tranżitu.
2. Il-Partijiet jaqblu biex jibdeu negozjati bil-għan li jikkonkludu ftehim dwar il-faċilitar tal-kontrolli u l-formalitajiet relatati mal-ġarr tal-merkanzija.
3. Il-Partijiet jaqblu, sal-punt mehtieg, biex jiehdu azzjoni kongunta dwar, u jinkoraġġixxu, l-adozzjoni ta' miżuri ta' aktar simplifikazzjoni.



TITOLU V
DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 20

Twessigh tal-ambitu

Jekk wahda mill-Partijiet tikkonkludi, fuq il-bażi tal-esperjenza fl-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, li miżuri oħra li ma jaqghux fi hdan l-ambitu tal-Protokoll huma fl-interess tal-politika koordinata ta' trasport Ewropew u, b'mod partikolari, tista' tgħin issolvi l-problema tat-tranżitu tat-traffiku, għandha tagħmel sugġerimenti f'dan ir-rigward lill-Parti l-oħra.

Artikolu 21

Implimentazzjoni

1. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha ssir fi hdan il-qafas għal sotto-kumitat speċjali li jrid jinholq skont l-Artikolu 121 tal-Ftehim.
2. Is-Sotto-kumitat b'mod partikolari:
 - (a) għandu jfassal pjanijiet għall-kooperazzjoni dwar it-trasport bil-ferrovija u kombinat, riċerka dwar it-trasport u l-ambjent;
 - (b) għandu janalizza l-applikazzjoni tad-deċiżjonijiet li hemm f'dan il-Protokoll u għandu jirrakkomanda lill-Kumitat ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni soluzzjonijiet adatti għall kull problema possibbli li jista' jkun hemm;
 - (ċ) għandu, sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim, jagħmel analiżi tas-sitwazzjoni rigward it-titjib fl-infrastruttura u l-implikazzjonijiet ta' tranżitu liberu; u
 - (d) għandu jikkoordina l-monitoraġġ, tbassir u xogħol statistiku ieħor relatat mat-trasport internazzjonali u b'mod partikolari t-traffiku fi tranżitu.



PROTOKOLL 6

dwar ghajnuna amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) “leġislazzjonijiet doganali” tfisser kull disposizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fit-territorji tal-Partijiet, li tmexxi l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu tal-merkanzija u t-tqegħid tal-merkanzija taħt kwalunkwe reġim jew proċedura oħra doganali, inklużi l-miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni jew kontroll;
- (b) “l-awtorità applikanti” tfisser awtorità kompetenti amministrattiva mahtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal ghajnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
- (c) “l-awtorità mitluba” għandha tfisser awtorità amministrattiva kompetenti mahtura minn Parti Kontraenti għal dan il-għan u li tirċievi talba għal ghajnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
- (d) “data personali” tfisser l-informazzjoni kollha relatata ma' individwu identifikat jew identifikabbli;
- (e) “operazzjoni li tikser il-leġislazzjoni doganali” tfisser kull vjolazzjoni jew attentat ta' vjolazzjoni tal-leġislazzjoni doganali.

Artikolu 2

Il-Firxa

1. Il-Partijiet se jgħinu lil xulxin, f'oqsma fi hdan il-kompetenza tagħhom, bil-metodu u skont il-kondizzjonijiet stipulati f'dan il-Protokoll, biex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, b'mod partikolari bil-prevenzjoni, l-investigazzjoni u l-ġlieda tal-operazzjonijiet li jiksru dik il-leġislazzjoni.

2. Ghajnuna f'kwistjonijiet doganali, kif prevista f'dan il-Protokoll, għandha tapplika għal kwalunkwe awtorità amministrattiva tal-Partijiet li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Din m'għandhiex tippreġudika r-regoli li jiggvernaw l-ghajnuna reċiproka f'kwistjonijiet kriminali. U lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba taħt il-poteri eżerċitati fuq it-talba tal-awtorità ġudizzjarja, hlief fejn il-komunikazzjoni ta' tali informazzjoni tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.

3. Ghajnuna biex jingabru lura d-dazji, it-taxxi u ċ-ċitazzjonijiet mhix koperta minn dan il-Protokoll.

▼B

*Artikolu 3***Għajnuna fuq talba**

1. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha tipprovdiha bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermetteliha li tiżgura li l-leġislazzjoni doganali tkun applikata b'mod korrett, inkluża l-informazzjoni dwar l-attivitajiet osservati jew ippjanati ta' operazzjonijiet li jiksru jew jistgħu jiksru l-leġislazzjoni doganali.

2. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha tinfirmha:

- (a) jekk il-merkanzija esportata minn territorju ta' waħda mill-Partijiet ġeww importati b'mod xieraq fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija;
- (b) jekk il-merkanzija importata fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet kinitx esportata b'mod xieraq fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, u tispeċifika fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija.

3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha, fi kull id-disposizzjonijiet legali u regolatorji, tiegħu l-passi meħtieġa biex tiżgura sorveljanza speċjali ta':

- (a) persuni ġuridiċi u naturali li fir-rigward tagħhom hemm raġunijiet sodi biex jitwemmen li huma, jew kienu, involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (b) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew setgħu kienu mmuntati b'tali mod li hemm raġunijiet sodi biex jitwemmen li din il-merkanzija kienet intenzjonata biex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (c) merkanzija li hija, jew tista' tiġi ttrasportata b'tali mod li hemm raġunijiet sodi biex jitwemmen li din il-merkanzija hija intenzjonata biex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali; u
- (d) mezzi ta' trasport li jew huma, jew jistgħu jiġu, użati b'tali mod li hemm raġunijiet sodi biex jitwemmen li huma intenzjonati biex jintużaw f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali.

*Artikolu 4***Għajnuna spontanja**

Il-Partijiet għandhom jgħinu lil xulxin, fuq l-inizjattiva tagħhom stess u skont id-disposizzjonijiet legali u regolatorji tagħhom, jekk iquis li dan huwa meħtieġ għall-applikazzjoni korretta tal-leġislazzjoni doganali, partikolarment billi jipprovdu informazzjoni miksuba marbuta ma':

— attivitajiet li huma jew jidhru li huma operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Partijiet l-oħra;

▼B

- mezzi jew metodi godda adottati fit-twettiq tal-operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- merkanzija magħrufa li hija suġġetta għal operazzjonijiet fi ksur tal-leġislazzjoni doganali;
- persuni legali jew naturali li fir-rigward tagħhom hemm raġunijiet sodi biex jitwemmen li huma jew kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali; u
- mezzi ta' trasport li fir-rigward tagħhom hemm raġunijiet sodi biex jitwemmen li dawn intużaw, qegħdin jintużaw jew jistgħu jintużaw f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali.

*Artikolu 5***Twassil, notifika**

Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità mitluba għandha, skont id-disposizzjonijiet legali u regolatorji applikabbli għaliha, tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex:

- twassal kwalunkwe dokument,
- tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni,

li tohrōg mill-awtorità applikanti u taq' taht il-firxa ta' dan il-Protokoll, lid-destinatarju li joqghod jew li hu stabbilit fit-territorju tal-awtorità mitluba.

Talbiet għat-twassil tad-dokumenti jew notifika tad-deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'lingwa uffiċjali tal-awtorità mitluba jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

*Artikolu 6***Forma u sustanza tat-talbiet għall-ghajnuna**

1. Talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-kitba. Dawn għandhom ikunu akkumpanjati bid-dokumenti meħtieġa li jippermettu konformità mat-talba. Meta meħtieġ, minhabba l-urġenza tas-sitwazzjoni, talbiet orali jistgħu jiġu aċċettati, iżda jridu jkun kkonfermati immedjatament bil-kitba.

2. It-talbiet skont paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-awtorità applikanti;
- (b) il-miżura mitluba;
- (c) l-għan u r-raġuni tat-talba;
- (d) id-disposizzjonijiet legali jew regolatorji u elementi legali oħra involuti;
- (e) indikazzjonijiet eżatti u komprensivi kemm jista' jkun dwar il-persuni naturali jew legali li huma l-mira tal-investigazzjonijiet; u

▼B

(f) taqsira tal-fatti rilevanti u tal-istharriġ li diġà twettaq.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi f'lingwa uffiċjali tal-awtorità mitluba jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità. Din it-talba m'għandhiex tapplika għad-dokumenti li jakkumpanjaw it-talba taht paragrafu 1.

4. Jekk it-talba ma tilhaqx it-talbiet formali stipulati hawn fuq, il-korrezzjoni jew it-tlestija tagħha tista' tintalab; sadanittant jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzjoni.

*Artikolu 7***Eżekuzzjoni tat-talbiet**

1. Sabiex tikkonforma mat-talba ta' għajjnuna, l-awtorità mitluba għandha tipproċedi fil-limiti tal-kompetenza tagħha u tar-riżorsi disponibbli, daqs li kieku kienet qiegħda tagħxi fuq inizzjattiva tagħha jew fuq talba ta' awtoritajiet oħrajn tal-istess Parti, billi tipprovdi l-informazzjoni li diġà tinsab fil-pussess tagħha, billi twettaq sħarriġ jew billi tirranġa sabiex dawn jitwettqu. Din id-disposizzjoni għandha tapplika wkoll għal kull awtorità oħra li t-talba mill-awtorità mitluba hija indirizzata lilha meta din ma tkunx tista' tagħxi waħidha.

2. Talbiet għal għajjnuna għandhom isiru skont id-disposizzjonijiet legali jew regolatorji tal-Parti mitluba.

3. Uffiċjali awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra involuta u sugġetta għall-kondizzjonijiet stipulati minn din tal-aħħar, ikunu preżenti biex jiksru informazzjoni fl-uffiċċji tal-awtorità mitluba jew kwalunkwe awtorità kkonċernata oħra skont il-paragrafu 1, li għandha x'taqsam ma' attivitajiet li huma jew jistgħu jkunu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali li l-awtorità applikanti teħtieġ għall-għanijiet ta' dan il-Protokoll.

4. Uffiċjali awtorizzati ta' Parti involuta jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra involuta u sugġetta għall-kondizzjonijiet stipulati minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-istharriġ imwettaq fit-territorju ta' din tal-aħħar.

*Artikolu 8***Forma li fiha l-informazzjoni se tiġi kkomunikata**

1. L-awtorità mitluba għandha tikkomunika r-riżultati tal-istharriġ lill-awtorità applikanti bil-kitba flimkien mad-dokumenti rilevanti, kopji ċċertifikati jew oġġetti oħra.

2. Din l-informazzjoni tista' tkun f'forma kkomputerizzata.

3. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi biss fuq talba f'kazijiet fejn kopji ċċertifikati ma jkunux biżżejjed. Dawn l-oriġinali se jintbagħtu lura mal-ewwel opportunità.

▼ B*Artikolu 9***Eċċezzjonijiet għall-obbligu li tinghata l-ghajnuna**

1. L-ghajnuna tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun suġġetta għas-sodis-fazzjon ta' ċerti kondizzjonijiet jew talbiet, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li l-ghajnuna taht dan il-Protokoll tkun:

- (a) x'aktarx se tippregudika s-sovranià tal-Albanija jew dik ta' Stat Membru li ntalab jagħti għajnuna taht dan il-Protokoll; jew
- (b) x'aktarx se jippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzzjali oħra, partikolarment fil-każijiet imsemmija taht l-Artikolu 10(2); jew
- (c) imur kontra sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-ghajnuna tista' tiġi posposta mill-awtorità mitluba fuq il-bażi li se tindahal fl-investigazzjoni, prosekuzzjoni jew proċeduri għaddejjin. F'każ bhal dan, l-awtorità mitluba għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti biex tiddetermina jekk tistax tinghata għajnuna suġġetta għal termini jew kondizzjonijiet li jista' jkollha bżonn l-awtorità mitluba.

3. Fejn l-awtorità applikanti tfittex għajnuna li hi nnifisha ma tkunx tista' tagħti jekk tintalab, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad f'idejn l-awtorità mitluba li tiddeċiedi kif tirreagixxi għal talba bhal din.

4. Għal każijiet imsemmija f'paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità mitluba u r-raġunijiet iridu jkunu kkomunikati lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

*Artikolu 10***Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità**

1. Kull informazzjoni kkomunikata f'kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, skont ir-regoli applikabbli f'kull Parti. Din għandha tkun koperta mill-obbligazzjoni ta' segretezza uffiċjali u għandha tgawdi l-harsien estiż għal informazzjoni simili skont il-liġijiet rilevanti tal-Parti li rċevietha u skont id-disposizzjonijiet korrispondenti li japplikaw għall-awtoritajiet Komunitarji.

2. Jista' jkun hemm skambju ta' *data* personali biss meta l-Parti li tista' tirċevi d-*data* tiegħu f'idejha l-protezzjoni ta' tali *data* b'mod tal-anqas ekwivalenti għal dak applikabbli għal każ partikolari fil-Parti li tista' tipprovdihom. Għal dan il-ghan, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni dwar ir-regoli applikabbli tagħhom, inklużi fejn xieraq, id-disposizzjonijiet legali fis-seħh fl-Istati Membri tal-Komunità.

3. L-użu, fil-proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi stabbiliti fir-rigward tal-operazzjonijiet fi ksur tal-legislazzjoni doganali, ta' informazzjoni miskuba taht dan il-Protokoll, huwa kkunsidrat li hu għall-ghan ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-Partijiet, fir-reġistri ta' evidenza,

▼B

fir-rapporti u fix-xiehda u fil-proċeduri u l-hlas impressqa quddiem il-qrati, jistgħu jużaw bħala evidenza l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont id-disposizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtorità kompetenti li forniet dik l-informazzjoni jew tat aċċess għal dawk id-dokumenti għandha tkun innotifikata b'tali użu.

4. L-informazzjoni miksuba għandha tintuża biss għall-għanijiet ta' dan il-Protokoll. Fejn waħda mill-Partijiet tixtieq tuża tali informazzjoni għall-għanijiet oħrajn, din għandha tikseb minn qabel il-kunsens bil-miktub, tal-awtorità li pprovdiet l-informazzjoni. Tali użu mbagħad se jkun suġġett għal kull restrizzjoni stipulata minn dik l-awtorità.

*Artikolu 11***Esperti u xhieda**

Uffiċjal tal-awtorità mitluba jista' jkun awtorizzat li jidher, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala espert jew xhud fil-proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi dwar kwistjonijiet koperti b'dan il-Protokoll, u jipproduċi tali oġġetti, dokumenti jew kopji ċċertifikati ta' dan, skont il-bżonn tal-proċedura. It-talba għal dehra trid tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal se jkollu jidher, u fuq liema kwistjonijiet u bil-virtù ta' liema titolu jew kwalifika dan l-uffiċjal se jiġi mistoqsi.

*Artikolu 12***Għajnuna fl-ispejjeż**

Il-Partijiet għandhom jeżentaw it-talbiet kollha minn fuq xulxin għal hlas lura tal-ispejjeż imġarrba skont dan il-Protokoll, hlief, kif xieraq, għall-ispejjeż tal-esperti u x-xhieda, u dawk tal-interpreti u tradutturi li mhumiex impjegati fis-servizz pubbliku.

*Artikolu 13***L-Implimentazzjoni**

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun fdata minn naħa, lill-awtoritajiet doganali tal-Albanija u min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u tal-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri kif xieraq. Dawn għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri prattiċi kollha u l-arranġamenti meħtieġa għall-applikazzjoni tal-Protokoll, u jiehdu f'kunsiderazzjoni r-regoli fis-seħh b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-data. Dawn jistgħu jirrakkomandaw lill-korpi kompetenti emendi li huma jqisu li għandhom isiru lil dan il-Protokoll.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati bir-regoli dettaljati tal-implimentazzjoni adottati skont id-disposizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.



Artikolu 14

Ftehim iehor

1. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, billi jiehdu f'kunsiderazzjoni l-kompetenzi rispettivi tal-Komunità u l-Istati Membri, għandhom:

- ma jaffettwawx l-obbligi tal-Partijiet taht kull Ftehim jew Konvenzjoni internazzjonali oħra;
- jitqiesu kumplimentari għall-Ftehim dwar għajjnuna reċiproka li ġew konkluzi jew jistgħu jiġu konkluzi bejn Stati Membri individwali u l-Albanija; u m'għandhomx;
- jaffettwaw id-disposizzjonijiet tal-Komunità li jiggvernaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni u tal-Komunitajiet Ewropej u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri minn kull informazzjoni miksuba taht dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess għall-Komunità.

2. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 1, id-disposizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jiehdu preċedenza fuq id-disposizzjonijiet ta' kull Ftehim bilaterali dwar għajjnuna reċiproka li ġew konkluzi jew jistgħu jiġu konkluzi bejn l-Istati Membri individwali u l-Albanija sakemm id-disposizzjonijiet tal-Albanija huma inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

3. Fir-rigward ta' mistoqsijiet relatati mal-applikabilità ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tal-Kumitat ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni stabbilit skont l-Artikolu 120 tal-Ftehim ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni.



L-ATT FINALI

Il-Plenipotenżjarji ta’:

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA’ SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA’ ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TAL-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA’ MALTA,

IR-RENJU TAL-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U TAL-IRLANDA TA’ FUQ,

Il-Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

li minn hawn ‘il quddiem se jissejhu “Stati Membri”, u

▼B

L-KOMUNITÀ EWROPEA, IL-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠJA ATOMIKA,

li minn hawn ‘il quddiem se jissejhu l-“Komunità”,

fuq naħa waħda, u

l-Plenipotenżjarji tar-REPUBBLIKA tal-ALBANIA,

fuq in-naħa l-oħra,

li jiltaqgħu fil-Lussemburgu fit-tnax-il jum ta’ Ġunju fis-sena 2006 għall-iffirmar tal-Ftehim ta’ Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, fuq naħa waħda, u r-Repubblika tal-Albanija fuq in-naħa l-oħra, minn hawn ‘il quddiem “il-Ftehim”, adottaw it-testi li ġejjin:

il-Ftehim u, l-Annessi tiegħu, partikolarment I sa V:

L-Anness I – Konċessjonijiet tariffarji tal-Albanija għall-prodotti industrijali Komunitarji

L-Anness II(a) – Konċessjonijiet tariffarji tal-Albanija għal prodotti agrikoli primarji li joriġinaw fil-Komunità (imsemmija fl-Artikolu 27(3)(a))

L-Anness II(b) – Konċessjonijiet tariffarji Albaniżi għall-prodotti agrikoli primarji li joriġinaw fil-Komunità (imsemmija fl-Artikolu 27(3)(b))

L-Anness II(c) – Konċessjonijiet tariffarji Albaniżi għall-prodotti primarji tal-agrikoltura li joriġinaw fil-Komunità (li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 27(3)(c))

L-Anness III – Konċessjonijiet tal-Komunità għall-prodotti Albaniżi tal-ħut u tas-sajd

L-Anness IV – Test tad-dikjarazzjoni tal-fattura

L-Anness V – Id-drittijiet tal-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali

u dawn il-Protokolli:

Protokoll 1 dwar il-prodotti tal-ħadid u tal-azzar

Protokoll 2 dwar il-kummerċ bejn l-Albanija u l-Komunità fis-settur tal-prodotti agrikoli pproċessati (FSA Protokoll 2)

Protokoll 3 dwar konċessjonijiet preferenzjali reċiproċi għal ċerti nbejjed, l-għarfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll tal-ismijiet tal-inbid, ix-xorb alkoħoliku u l-inbejjed aromatizzati

Protokoll 4 dwar id-definizzjoni tal-kunċett ta’ “prodotti oriġinarji” u metodi ta’ kooperazzjoni amministrattiva

Protokoll 5 dwar it-trasport bl-art

Protokoll 6 dwar għajjnuna amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali

▼B

Il-Plenipotenżjarji tal-Istati membri u tal-Komunità u l-Plenipotenżjarji tar-Repubblika tal-Albanija adottaw id-Dikjarazzjonijiet Kongunti li ġejjin elenkati hawn taht u annessi ma' dan l-Att Finali:

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikoli 22 u 29 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 41 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 46 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 48 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 61 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 73 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 80 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-Artikolu 126 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-migrazzjoni legali, il-moviment hieles u d-drittijiet tal-haddiema

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Prinċipalità ta' Andorra fir-rigward tal-Protokoll 4 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-Repubblika ta' San Marino fir-rigward tal-Protokoll 4 tal-Ftehim

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Protokoll 5 tal-Ftehim

Il-Plenipotenżjarji tar-Repubblika tal-Albanija ħadu nota tad-Dikjarazzjoni mill-Komunità elenkata hawn taht u annessa ma' dan l-Att Finali:

Dikjarazzjoni mill-Komunità dwar il-miżuri kummerċjali eċċezzjonali mogħtija mill-Komunità fuq il-bażi tar-Regolament (KE) Nru 2007/2000.

Hecho en Luxemburgo, el doce de junio de dos mil seis.

V Luxemburku, dne dvanáctého června dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tolvte juni to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften Juni zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juunikuu kaheteistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the twelfth day of June in the year two thousand and six.

Fait à Lussemburgo, le douze juin deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici giugno duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada divpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų birželio dvyliką dieną Liuksemburge.

▼B

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év június tizenkettedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tnax jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde juni tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwunastego czerwca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Luxemburgo, em doze de Junho de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa dvanásteho júna dvetisícšest'.

V Luxembourg, dvanajstega junija leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kahdententoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksi-tuhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tolfte juni tjugohundrasex.

Bërë në Luksemburg në datë dymbëdhjetë qershor të vitit dymijë e gjasthtë.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

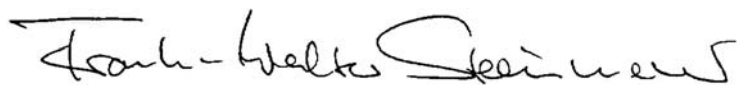
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallo-nische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptst-adt.

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

▼B

Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la Republique française

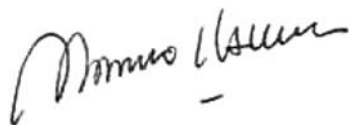


Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



▼B

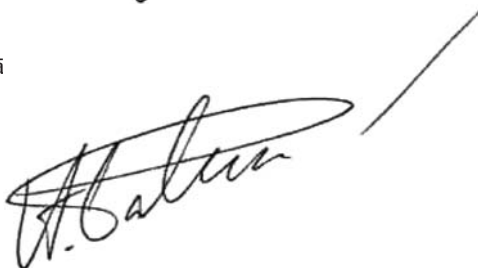
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről

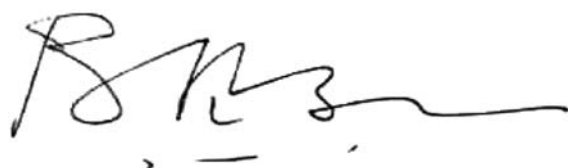


▼ B

Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael Frendo". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ressnik". The signature is written in a cursive style.

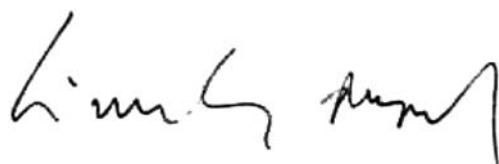
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Krzysztof". The signature is written in a cursive style.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Zuzana". The signature is written in a cursive style.

Za Republiko Slovenijo

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Ljiljana". The signature is written in a cursive style.

▼B

Za Slovenskú republiku


Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

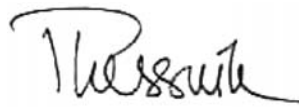

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europæiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Euroopa ühenduste nimel
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per le Comunità europee
 Eiropas Kopienų vardu
 Europos Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek részéről
 Għall-Komunitajiet Ewropej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Za Európske spoločenstvá
 Za Evropski skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På Europeiska gemenskapernas vägnar




▼B

Për Republikën e Shqipërisë

Ilir Beutla
Beutla



ID-DIKJARAZZJONIJIET KONGUNTI

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLI 22 U 29

Il-Partijiet jiddikjaraw li fl-implimentazzjoni tal-Artikoli 22 u 29, fil-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, se jeżaminaw l-impatt ta' kwalunkwe Ftehim preferenzjali li gie nnegożjat mill-Albanija ma' pajjiżi terzi (hlief għall-pajjiżi li huma koperti mill-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni tal-UE u għal pajjiżi oħra fil-qrib li mhum iex Stati Membri tal-Unjoni Ewropea). Dan l-eżami se jahseb għall-aġġustament tal-konċessjonijiet Albaniżi lill-Komunità jekk l-Albanija kellha toffri konċessjonijiet li huma ferm aħjar lil dawn il-pajjiżi.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 41 TAL-FTEHIM

1. Il-Komunità tiddikjara li hija lesta li teżamina fi ħdan il-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni, il-kwistjoni tal-parteeipazzjoni tal-Albanija fil-kumulazzjoni djaġonali tar-regoli ta' oriġini ladarba jkunu ġew stabbiliti l-kondizzjonijiet ekonomiċi u kummerċjali kif ukoll kondizzjonijiet rilevanti oħra sabiex tingħata kumulazzjoni djaġonali.
2. B'dan f'moħħha, l-Albanija tiddikjara li hija lesta li tistabbilixxi żoni ta' kummerċ ħieles ma', b'mod partikolari, il-pajjiżi l-oħra li huma koperti mill-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni tal-Unjoni Ewropea.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 46 TAL-FTEHIM

Huwa mifhum li l-idea ta' "tfal" hija ddefinita skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-pajjiż ospitanti konċernat.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 48 TAL-FTEHIM

Huwa mifhum li l-idea ta' “membri tal-familja tagħhom” hija ddefinita skont il-legiżlazzjoni nazzjonali tal-pajjiż ospitant konċernat.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 61 TAL-FTEHIM

Il-Partijiet jaqblu li d-disposizzjonijiet li ġew stabbiliti fl-Artikolu 61 m'għandhomx jiġu interpretati bħala li jipprevjenu restrizzjonijiet proporzjonali u mhux diskriminatorji għall-akkwist ta' beni immobbli bbażati fuq interess ġenerali, u lanqas m'għandhom jaffetwaw b'mod ieħor ir-regoli tal-Partijiet li jikkontrollaw is-sistema ta' pussess tal-proprjetà, hlief kif inhu speċifikatament stabbilit hemmhekk.

Huwa mifhum li l-akkwist ta' beni immobbli min-naħa taċ-ċittadini Albaniżi huwa permess fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea skont il-liġi Komunitarja applikabbli, bla hsara għall-eċċezzjonijiet speċifiċi li huma permessi hemmhekk u li jkunu applikati skont il-leġiżlazzjonijiet nazzjonali applikabbli tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 73 TAL-FTEHIM

Il-Partijiet jaqblu li għall-fini tal-Ftehim, il-proprjetà intelletwali, industrijali u kummerċjali tinkludi b'mod partikolari d-drittijiet tal-awtur, li jinkludi d-dritt tal-awtur tal-programmi tal-kompjuter, u drittijiet ta' qrubija, id-drittijiet relatati mad-*databases*, mal-brevetti, mad-disinji industrijali, mat-*trademarks* u mal-marki ta' servizz, mat-topografiji taċ-ċirkwiti integrati u indikazzjonijiet ġeografici, inklużi l-ismijiet tal-origini, kif ukoll il-ħarsien minn kompetizzjoni mhux ġusta kif tissemma fl-Artikolu 10a tal-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-ħarsien tal-Proprietà Industrijali u l-ħarsien ta' tagħrif sigriet dwar l-gharfien.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ARTIKOLU 80 TAL-FTEHIM

Il-Partijiet huma konxji mill-importanza li l-poplu u l-Gvern tal-Albanija jagħtu lill-perspettiva tal-liberalizzazzjoni tar-reġim tal-viżi. Sadanittant, il-progress huwa dipendenti milli l-Albanija timplimenta riformi ewlenija f'oqsma bħat-tishih tal-istat tad-dritt, il-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, il-korruzzjoni u l-migrazzjoni illegali, u t-tishih tal-kapaċità amministrattiva tagħha fil-kontroll tal-fruntieri u fis-sikurezza tad-dokumenti.

▼B

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-ARTIKOLU 126 TAL-FTEHIM

1. Għall-finijiet tal-interpretazzjoni u tal-applikazzjoni prattika tal-Ftehim, il-Partijiet jaqblu li l-każi ta' urġenza speċjali li jissemmew fl-Artikolu 126 tal-Ftehim ifissru każi fejn hemm ksur materjali tal-Ftehim minn Parti waħda jew mit-tnejn li huma. Ksur materjali tal-Ftehim jikkonsisti:
 - fiċ-ċaħda tal-Ftehim li ma tkunx konformi mar-regoli ġenerali tal-liġi internazzjonali u
 - fi vjolazzjoni tal-elementi essenzjali tal-Ftehim stabbiliti fl-Artikolu 2.
2. Il-Partijiet jaqblu li l-“miżuri xierqa” li jissemmew fl-Artikolu 126 huma miżuri li ttiehdu skont il-liġi internazzjonali. Jekk Parti tiehu miżura f'każ ta' urġenza speċjali skont l-Artikolu 126, il-Parti l-oħra tista' tagħmel użu mill-proċedura biex tinstab soluzzjoni għat-tilwima.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-MIGRAZZJONI LEGALI, IL-LIBERTÀ TA' MOVIMENT U D-DRITTIJET TA' HADDIEMA

L-ghoti ta' tiġdid u rifjut ta' permess ta' residenza huwa rregolat mil-leġiżlazzjoni ta' kull Stat Membru u l-Ftehim u l-Konvenzjonijiet bilaterali fis-seħh bejn l-Albanija u l-Istat Membru.

▼BDIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR IL-PRINĊIPALITÀ TA' ANDORRA
FIR-RIGWARD TAL-PROTOKOLL 4 TAL-FTEHIM

1. Prodotti li joriġinaw fil-Prinċipalità ta' Andorra li jaqgħu fi hdan il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata se jkunu aċċettati mill-Albanija bħala li joriġinaw fil-Komunità fis-sens tat-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 4 se japplika *mutatis mutandis* għall-għan ta' definizzjoni tal-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija hawn fuq.

▼B

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN
MARINO FIR-RIGWARD TAL-PROTOKOLL 4 TAL-FTEHIM

1. Prodotti li joriginaw fir-Repubblika ta' San Marino se jkunu aċċet-
tati mill-Albanija bħala oriġinarji fil-Komunità fis-sens tat-tifsira ta'
dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 4 se japplika *mutatis mutandis* għall-għan ta' definiz-
zjoni tal-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija hawn fuq.

▼B

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR IL-PROTOKOLL 5 TAL-FTEHIM

1. Il-Komunità u l-Albanija jieħdu nota li l-livelli ta' emissjonijiet tal-gassijiet u tal-istorbju li huma aċċettati bħalissa fil-Komunità għall-iskopijiet tal-approvar tat-tip ta' vetturi tqal tal-merkanzija mill-1.1.2001 ⁽¹⁾ huma kif ġej:

Valuri tal-limitu mkejla fuq it-test taċ-Ċiklu Ewropew Stabbilizzat (ESC) u t-test tar-Rispons Ewropew għat-Tagħbija (ELR):

		Massa ta' monossidu tal-karbonju	Massa ta' idrokarbonji	Massa ta' ossidi tan-nitroġenu	Massa tal-partikoli	Duħhan
		(CO) g/kWh	(HC) g/kWh	(NOx) g/kWh	(PT) g/kWh	m ⁻¹
Ringiela A	Euro III	2,1	0,66	5,0	0.10 0,13 (a)	0,8

(a) Għal magni li għandhom *swept volume* ta' anqas minn 0,75dm³ għal kull ċilindru u forza ta' veloċità evalwata ta' aktar minn 3 000 min⁻¹

Valuri tal-limitu mkejla fuq iċ-Ċiklu Transitorju Ewropew (ĊTE):

		Massa ta' monossidu tal-karbonju	Massa ta' idrokarbonji mhux tal-metanu	Massa ta' metanu	Massa ta' ossidi tan-nitroġenu	Massa tal-partikoli
		(CO) g/kWh	(NMHC) g/kWh	(CH ₄) (b) g/kWh	(NOx) g/kWh	(PT) (c) g/kWh
Ringiela A	Euro III	5,45	0,78	1,6	5,0	0.16 0,21 (a)

(a) Għal magni li għandhom *swept volume* ta' anqas minn 0,75dm³ għal kull ċilindru u forza ta' veloċità evalwata ta' aktar minn 3 000 min⁻¹

(b) Għal magni li jahdmu bil-gass naturali, biss.

(c) Mhux applikabbli għal magni li jahdmu bil-gass.

2. Fil-futur, il-Komunità u l-Albanija għandhom ifittxu li jnaqqsu l-emissjonijiet tal-vetturi bil-mutur permezz tal-użu tal-aħħar teknoloġija tal-kontroll tal-emissjonijiet tal-vetturi flimkien ma' kwalità mtejbja ta' fjuwil għall-vetturi.

⁽¹⁾ Direttiva 1999/96/KE tat-13 ta' Diċembru 1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 1999 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati ma' miżuri li għandhom jittieħdu kontra l-emissjoni ta' pollutanti li fihom il-gass jew il-partiċelli minn magni ta' tqabbid bil-kompressjoni għall-użu f'vetturi u l-emissjoni ta' pollutanti li fihom gass minn magni ta' tqabbid positiv li jahdmu bil-gass naturali jew bil-gass taż-żejt mhux raffinat f'forma likwida għall-użu f'vetturi.



DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ

Dikjarazzjoni mill-Komunità dwar il-miżuri kummerċjali eċċezzjonali mogħtija mill-Komunità abbażi tar-Regolament (KE) Nru 2007/2000

Meta jitqiesu l-miżuri kummerċjali eċċezzjonali li ngħataw mill-Komunità lil pajjiżi li qed jipparteċipaw jew li huma marbuta mal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni tal-UE, fost l-oħrajn l-Albanija, fuq il-bażi tar-Regolament (KE) Nru 2007/2000 tat-18 ta' Settembru 2000 li jintroduci miżuri kummerċjali eċċezzjonali għal pajjiżi u territorji li qed jipparteċipaw jew li huma marbuta mal-Proċess ta' Stabilizzazzjoni u Assoċjazzjoni tal-Unjoni Ewropea ⁽¹⁾, il-Komunità Ewropea tiddikjara:

- li, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 30 tal-Ftehim, se japplikaw dawk mill-miżuri ta' kummerċ awtonomu unilaterali li huma aktar favorevoli minbarra l-konċessjonijiet ta' kummerċ kuntrattwali offruti mill-Komunità f'dan il-Ftehim sakemm japplika r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2007/2000 kif inhu emendat;
- li, b'mod partikolari, għall-prodotti li huma koperti mill-Kapitoli 7 u 8 tan-Nomenklatura Magħquda, fejn it-Tariffa Doganali Komuni ttipprovdi għall-applikazzjoni ta' dazji doganali *ad valorem* u dazju doganali speċifiku, it-tnaqqis se japplika wkoll għad-dazju doganali speċifiku b'deroga mid-disposizzjoni rilevanti tal-Artikolu 27(1) tal-Ftehim.

⁽¹⁾ ĠU L 240, 23.9.2000, p. 1.